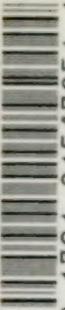
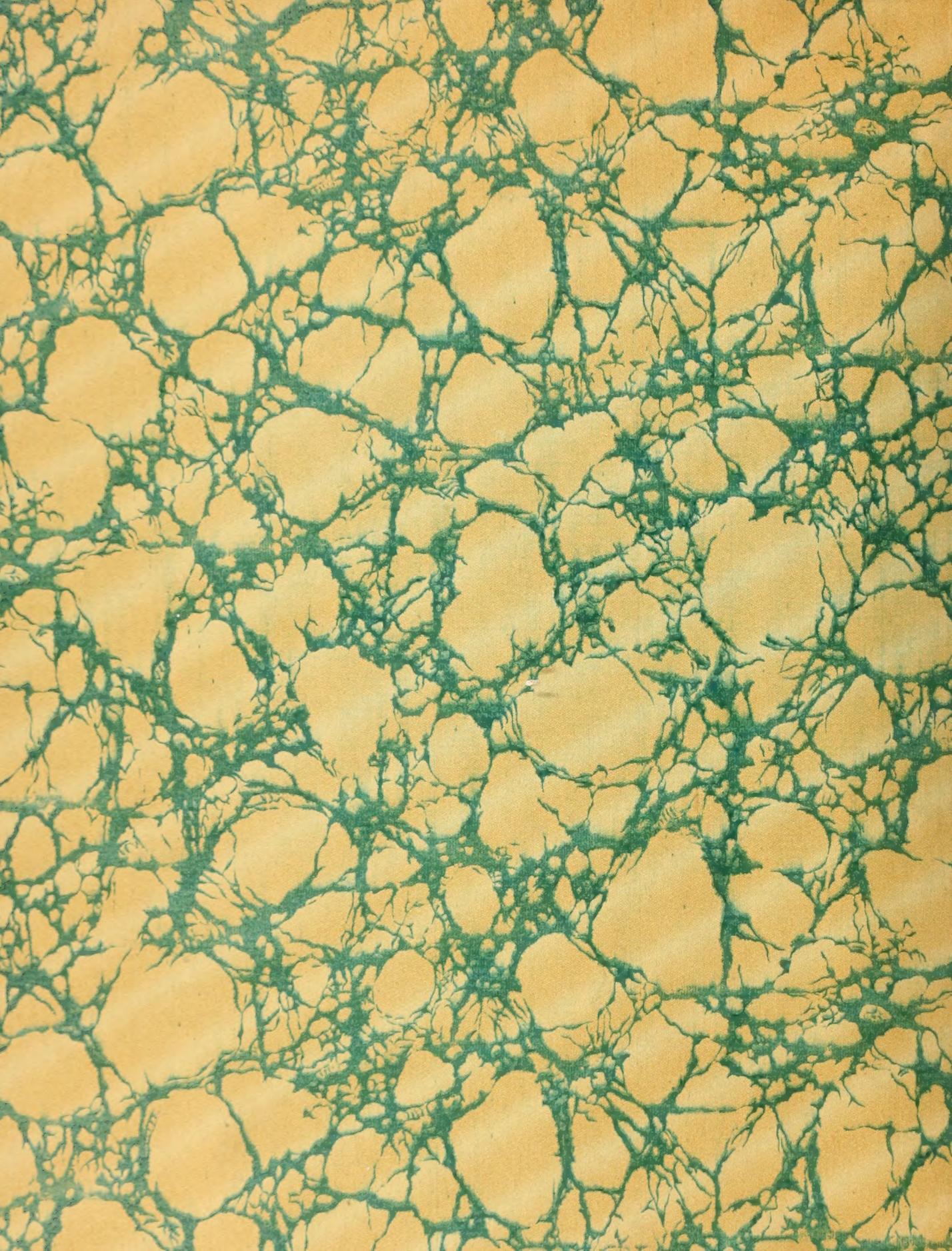


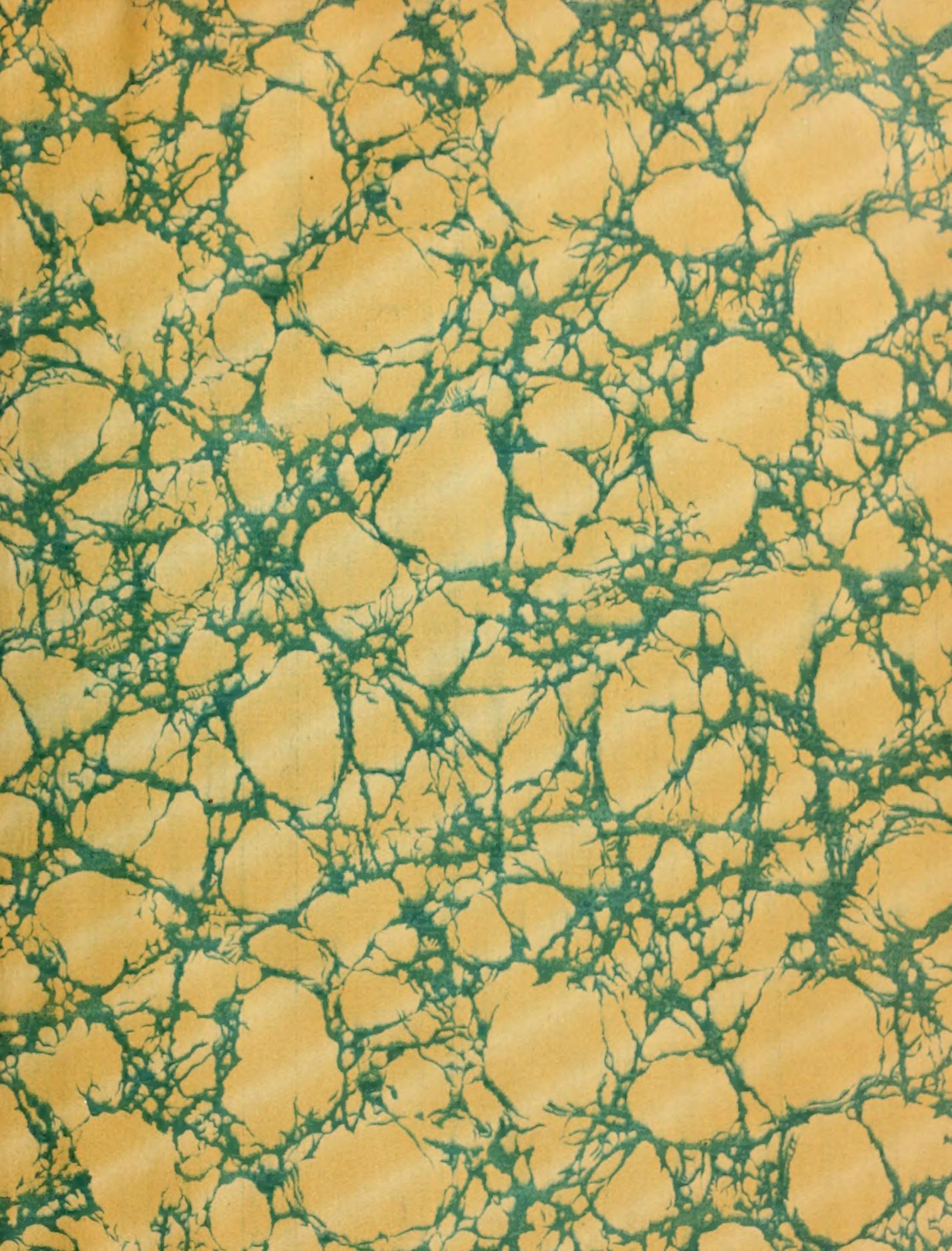
UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01547051 1

PC
3027
V7B555





202
15/11/12

LEXIQUE FRANÇAIS-PATOIS

DES

VOSGES MÉRIDIONALES

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

A MESSIEURS

PAUL MEYER ET ANTOINE THOMAS

Hommage respectueux.

LEXIQUE FRANÇAIS-PATOIS

DES

VOSGES MÉRIDIONALES

PAR

OSCAR BLOCH

MAÎTRE DE CHAIRS
PROFESSEUR AU LYCÉE BOSSUET



150811
2.6.10
1

PARIS

LIBRAIRIE ANCIENNE H. CHAMPION, ÉDITEUR

EDOUARD CHAMPION

5, QUAI MALAIBRAIS (10^e)

1913

AVERTISSEMENT

Le présent lexique contient les documents qui n'ont pu être trouvés plus dans l'*Atlas linguistique des Alpes méridionales*, à savoir les mots dont les réponses étaient trop simples pour donner lieu à l'établissement d'une carte ou au contraire étaient trop compliquées ou trop imprécises pour le permettre, et ceux qui n'ont été demandés que dans une partie du domaine de l'enquête. Il est en outre suivi d'un lexique des noms de lieux et d'une quarantaine de textes patois avec leur traduction. Ce lexique est donc, malgré ses dimensions, qu'un complément de l'*Atlas*, c'est pourquoi je me contente de renvoyer à l'introduction de cet ouvrage, pour tout ce qui concerne la méthode suivant laquelle les documents ont été recueillis et sont publiés, les localités et les rimeurs, le système graphique et les signes et abréviations.

Je n'ai que quelques indications à ajouter. Pour la commodité des chercheurs, j'ai mis à leur place alphabétique tous les mots qui figurent dans l'*Atlas*, de telle sorte qu'on possède ici tout l'ensemble du questionnaire. Enfin j'ai établi une table des mots patois qui n'ont pas leur équivalent en français : il eût été plus commode pour le chercheur d'avoir une table complète ; mais des raisons pratiques m'ont amené à la restreindre, et j'en ai exclu non seulement ceux qui ont un équivalent tel que abeille, cheval, vache, etc., mais encore les mots des textes patois, les noms propres, et la plupart des mots que leur sens permettra de retrouver sous un mot générique. On devra se rappeler que, ainsi que je l'ai dit dans l'*Atlas*, Introduction, p. xii, le classement est nécessairement sémantique : par conséquent on cherchera par exemple les noms des parties de la charrette, de la voiture, ceux des différentes espèces de lampes, de pioches sous les mots charrette, voiture, lampe, pioche, etc. Mais pour obvier aux inconvénients d'un classement qui est nécessairement parfois arbitraire, je me suis efforcé de ne pas laisser hors de la table les mots qu'il pourrait être difficile de retrouver, et en outre j'ai multiplié les renvois d'un mot français à l'autre.

VOSGES MÉRIDIONALES

A

A (Préposition). — *à* partout sauf *à* 24, 25, 26. — [+ C'est un vieil ami à moi] : *à* 4 a ; sur d'autres constructions, cf. **Ami**. — [+ « Aller à la scierie »] : *à* 8 a. — [+ « Parler à un homme »] : *à* 9 a, 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, e, f, 6 b, 7 c, 8 d, 9, 11 a, 14 a, 15 c, 16 b, 17 b, 18, 19 c, 20 a, 21 a, 22 a, 26 8 c. — [+ « P. à une femme »] : *à* y *ên* 19 c², 22 a, 26 4 a, 5 a, 8 c, 19 c. 1 b tous les autres témoins de l'exemple précédent. — Emploi entre le v. « faire » et un infinitif suivant : C. 1. — [+ « Les pommiers commencent à fleurir, il commençait à être raide »] : C. 2. — [+ « J'ai eu de la peine à le leur faire comprendre »] : C. 3. — [+ « Il ressemble à sa mère »] : C. 633 ; autre absence de la préposition chez 2 c, 8 a, 9, 13 a dans [+ « A une autre fois la pareille »], « donner à téter un enfant » cf. **Allaiter**. — Adjonction d'*à* dans [+ « Je vais quelque part »] cf. C. 628. — [+ « Il est à vider »] 1 b, 2 b, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' a, b, 26 a, « c'est à v. » 9, « il est temps de le.. » 3 a, « il faut le.. » 1 a, 2 a, 12 a, 14 a, 21 a, 22 a, 23. — Cf. **A peu près** s. v° **Près**, **A l'instant** s. v° **Instant**, **Réussir**, **Sur**

Abaisser. — *à* 2 c, *à* — 5 c.

Abandonné. — En parlant d'un nid, cf. **Nid**. — Cf. aussi **Orphelin**.

Abattre (des pommes). — *à* y *ên* 2 a. — Cf. **Gauler**.

Abcès. — 1° A. au doigt : *à* 11 a, c. — 2° Au sens général : *à* 6 d. — Cf. **Furoncle**, **Plaie**.

Abeille. — C. 4.

Abimer. — [+ « Les souris ont abimé deux sacs de pommes de terre »] : *à* 2 c, 3 a, 4 a, 6 b, e, 7 a.

Aboyer. — C. 5.

Abreuver. — *à* 2 c, *à* 2 c, *à* 18.

Abreuvoir. — [+ « Il mène les bœufs à l'abreuvoir »] : tous les témoins ont répondu : « il mène (ou ils mènent, on mène, nous mènerons, mon père mène, notre voisin m.) les bœufs (ou nos b.) boire (ou boire les, nos bœufs) », sauf 1 b, 3 b, 4 b, 5 b, 6 b, 7 b, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 26 b, 26 c, 26 d, 26 e, 26 f, 26 g, 26 h, 26 i, 26 j, 26 k, 26 l, 26 m, 26 n, 26 o, 26 p, 26 q, 26 r, 26 s, 26 t, 26 u, 26 v, 26 w, 26 x, 26 y, 26 z, 26 aa, 26 ab, 26 ac, 26 ad, 26 ae, 26 af, 26 ag, 26 ah, 26 ai, 26 aj, 26 ak, 26 al, 26 am, 26 an, 26 ao, 26 ap, 26 aq, 26 ar, 26 as, 26 at, 26 au, 26 av, 26 aw, 26 ax, 26 ay, 26 az, 26 ba, 26 bb, 26 bc, 26 bd, 26 be, 26 bf, 26 bg, 26 bh, 26 bi, 26 bj, 26 bk, 26 bl, 26 bm, 26 bn, 26 bo, 26 bp, 26 bq, 26 br, 26 bs, 26 bt, 26 bu, 26 bv, 26 bw, 26 bx, 26 by, 26 bz, 26 ca, 26 cb, 26 cc, 26 cd, 26 ce, 26 cf, 26 cg, 26 ch, 26 ci, 26 cj, 26 ck, 26 cl, 26 cm, 26 cn, 26 co, 26 cp, 26 cq, 26 cr, 26 cs, 26 ct, 26 cu, 26 cv, 26 cw, 26 cx, 26 cy, 26 cz, 26 da, 26 db, 26 dc, 26 dd, 26 de, 26 df, 26 dg, 26 dh, 26 di, 26 dj, 26 dk, 26 dl, 26 dm, 26 dn, 26 do, 26 dp, 26 dq, 26 dr, 26 ds, 26 dt, 26 du, 26 dv, 26 dw, 26 dx, 26 dy, 26 dz, 26 ea, 26 eb, 26 ec, 26 ed, 26 ee, 26 ef, 26 eg, 26 eh, 26 ei, 26 ej, 26 ek, 26 el, 26 em, 26 en, 26 eo, 26 ep, 26 eq, 26 er, 26 es, 26 et, 26 eu, 26 ev, 26 ew, 26 ex, 26 ey, 26 ez, 26 fa, 26 fb, 26 fc, 26 fd, 26 fe, 26 ff, 26 fg, 26 fh, 26 fi, 26 fj, 26 fk, 26 fl, 26 fm, 26 fn, 26 fo, 26 fp, 26 fq, 26 fr, 26 fs, 26 ft, 26 fu, 26 fv, 26 fw, 26 fx, 26 fy, 26 fz, 26 ga, 26 gb, 26 gc, 26 gd, 26 ge, 26 gf, 26 gg, 26 gh, 26 gi, 26 gj, 26 gk, 26 gl, 26 gm, 26 gn, 26 go, 26 gp, 26 gq, 26 gr, 26 gs, 26 gt, 26 gu, 26 gv, 26 gw, 26 gx, 26 gy, 26 gz, 26 ha, 26 hb, 26 hc, 26 hd, 26 he, 26 hf, 26 hg, 26 hi, 26 hj, 26 hk, 26 hl, 26 hm, 26 hn, 26 ho, 26 hp, 26 hq, 26 hr, 26 hs, 26 ht, 26 hu, 26 hv, 26 hw, 26 hx, 26 hy, 26 hz, 26 ia, 26 ib, 26 ic, 26 id, 26 ie, 26 if, 26 ig, 26 ih, 26 ii, 26 ij, 26 ik, 26 il, 26 im, 26 in, 26 io, 26 ip, 26 iq, 26 ir, 26 is, 26 it, 26 iu, 26 iv, 26 iw, 26 ix, 26 iy, 26 iz, 26 ja, 26 jb, 26 jc, 26 jd, 26 je, 26 jf, 26 jg, 26 jh, 26 ji, 26 jj, 26 jk, 26 jl, 26 jm, 26 jn, 26 jo, 26 jp, 26 jq, 26 jr, 26 js, 26 jt, 26 ju, 26 jv, 26 jw, 26 jx, 26 jy, 26 jz, 26 ka, 26 kb, 26 kc, 26 kd, 26 ke, 26 kf, 26 kg, 26 kh, 26 ki, 26 kj, 26 kl, 26 km, 26 kn, 26 ko, 26 kp, 26 kq, 26 kr, 26 ks, 26 kt, 26 ku, 26 kv, 26 kw, 26 kx, 26 ky, 26 kz, 26 la, 26 lb, 26 lc, 26 ld, 26 le, 26 lf, 26 lg, 26 lh, 26 li, 26 lj, 26 lk, 26 ll, 26 lm, 26 ln, 26 lo, 26 lp, 26 lq, 26 lr, 26 ls, 26 lt, 26 lu, 26 lv, 26 lw, 26 lx, 26 ly, 26 lz, 26 ma, 26 mb, 26 mc, 26 md, 26 me, 26 mf, 26 mg, 26 mh, 26 mi, 26 mj, 26 mk, 26 ml, 26 mm, 26 mn, 26 mo, 26 mp, 26 mq, 26 mr, 26 ms, 26 mt, 26 mu, 26 mv, 26 mw, 26 mx, 26 my, 26 mz, 26 na, 26 nb, 26 nc, 26 nd, 26 ne, 26 nf, 26 ng, 26 nh, 26 ni, 26 nj, 26 nk, 26 nl, 26 nm, 26 nn, 26 no, 26 np, 26 nq, 26 nr, 26 ns, 26 nt, 26 nu, 26 nv, 26 nw, 26 nx, 26 ny, 26 nz, 26 oa, 26 ob, 26 oc, 26 od, 26 oe, 26 of, 26 og, 26 oh, 26 oi, 26 oj, 26 ok, 26 ol, 26 om, 26 on, 26 oo, 26 op, 26 oq, 26 or, 26 os, 26 ot, 26 ou, 26 ov, 26 ow, 26 ox, 26 oy, 26 oz, 26 pa, 26 pb, 26 pc, 26 pd, 26 pe, 26 pf, 26 pg, 26 ph, 26 pi, 26 pj, 26 pk, 26 pl, 26 pm, 26 pn, 26 po, 26 pp, 26 pq, 26 pr, 26 ps, 26 pt, 26 pu, 26 pv, 26 pw, 26 px, 26 py, 26 pz, 26 qa, 26 qb, 26 qc, 26 qd, 26 qe, 26 qf, 26 qg, 26 qh, 26 qi, 26 qj, 26 qk, 26 ql, 26 qm, 26 qn, 26 qo, 26 qp, 26 qq, 26 qr, 26 qs, 26 qt, 26 qu, 26 qv, 26 qw, 26 qx, 26 qy, 26 qz, 26 ra, 26 rb, 26 rc, 26 rd, 26 re, 26 rf, 26 rg, 26 rh, 26 ri, 26 rj, 26 rk, 26 rl, 26 rm, 26 rn, 26 ro, 26 rp, 26 rq, 26 rr, 26 rs, 26 rt, 26 ru, 26 rv, 26 rw, 26 rx, 26 ry, 26 rz, 26 sa, 26 sb, 26 sc, 26 sd, 26 se, 26 sf, 26 sg, 26 sh, 26 si, 26 sj, 26 sk, 26 sl, 26 sm, 26 sn, 26 so, 26 sp, 26 sq, 26 sr, 26 ss, 26 st, 26 su, 26 sv, 26 sw, 26 sx, 26 sy, 26 sz, 26 ta, 26 tb, 26 tc, 26 td, 26 te, 26 tf, 26 tg, 26 th, 26 ti, 26 tj, 26 tk, 26 tl, 26 tm, 26 tn, 26 to, 26 tp, 26 tq, 26 tr, 26 ts, 26 tt, 26 tu, 26 tv, 26 tw, 26 tx, 26 ty, 26 tz, 26 ua, 26 ub, 26 uc, 26 ud, 26 ue, 26 uf, 26 ug, 26 uh, 26 ui, 26 uj, 26 uk, 26 ul, 26 um, 26 un, 26 uo, 26 up, 26 uq, 26 ur, 26 us, 26 ut, 26 uu, 26 uv, 26 uw, 26 ux, 26 uy, 26 uz, 26 va, 26 vb, 26 vc, 26 vd, 26 ve, 26 vf, 26 vg, 26 vh, 26 vi, 26 vj, 26 vk, 26 vl, 26 vm, 26 vn, 26 vo, 26 vp, 26 vq, 26 vr, 26 vs, 26 vt, 26 vu, 26 vv, 26 vw, 26 vx, 26 vy, 26 vz, 26 wa, 26 wb, 26 wc, 26 wd, 26 we, 26 wf, 26 wg, 26 wh, 26 wi, 26 wj, 26 wk, 26 wl, 26 wm, 26 wn, 26 wo, 26 wp, 26 wq, 26 wr, 26 ws, 26 wt, 26 wu, 26 wv, 26 ww, 26 wx, 26 wy, 26 wz, 26 xa, 26 xb, 26 xc, 26 xd, 26 xe, 26 xf, 26 xg, 26 xh, 26 xi, 26 xj, 26 xk, 26 xl, 26 xm, 26 xn, 26 xo, 26 xp, 26 xq, 26 xr, 26 xs, 26 xt, 26 xu, 26 xv, 26 xw, 26 xx, 26 xy, 26 xz, 26 ya, 26 yb, 26 yc, 26 yd, 26 ye, 26 yf, 26 yg, 26 yh, 26 yi, 26 yj, 26 yk, 26 yl, 26 ym, 26 yn, 26 yo, 26 yp, 26 yq, 26 yr, 26 ys, 26 yt, 26 yu, 26 yv, 26 yw, 26 yx, 26 yy, 26 yz, 26 za, 26 zb, 26 zc, 26 zd, 26 ze, 26 zf, 26 zg, 26 zh, 26 zi, 26 zj, 26 zk, 26 zl, 26 zm, 26 zn, 26 zo, 26 zp, 26 zq, 26 zr, 26 zs, 26 zt, 26 zu, 26 zv, 26 zw, 26 zx, 26 zy, 26 zz.

Abri. — 1° [+ « A l'abri du vent »] : C. 6. — 2° [+ « A l'abri de la pluie »] : C. 7.

Absinthe. — *à* 2 b.

Abuter. — Terme de jeu : *à* 2 c, 8' b, *à* — 2 c, 12, 19 c, *à* 13 b, *à* 21 — 1 b, prés. 3 p. s. : *à* 19 c. — Dans le français populaire du Thillot, les enfants disent *à* blutvé.

Accès (de fièvre). — *à* 15 a. — Cf. **Rechute**.

Accorder. — *à* 9, 17 b, 19 c, *à* — 2 c, 4 a, 5 c, *à* 11 a, 14 a. — 1 b, prés. 2 p. s. : *à* 4 a, — 1 b, *à* — 3 p. s. : *à* 1 c, 2 c.

5 g, 17 b, 19 c, 21 a, -kad 6 b², 8 c, 8' d, -kāt 14 a, 15 c, -kāt 5 a, c, 6 b; — 3 p. p. : *ē s' ēkadō* 5 a, 8 c, 8' d, -kāt 21 a.

Accoucher. — *ēkadē* 2 c, 6 d.

Accrocher. — *ēkrāēē* 2 a, 3 c.—Cf. **Ecorcher.**

Accroupir (s'). — *s' ēkrāpi* 2 c, 5 d, 6 c, 8' f, 11 c, 12 a, 15 a, 24², *s' māi ēkrāpi* 19 c, *s' bōtā ēkrāpi* 2 c², *s' ēkrāyē* 2 c², 5 d², 6 c², 8' f², 14 b, 15 a², 16 a, 19 c², -*vī* 24, *s' ēkrāyē* 5 d. — Ind. pr. 3 p. s. : *s' ēkrāyē* 5 d.

Acérer. — *ēširē* 2 c.

Acharné. — [« Un homme a. »] : *ēērnā* 8' b, *ēērnē* 24, *ēēdyē* 2 c (d. ; « pressé sans motif »), -*ē*- 8 c (d.), -*ē*- 19 c (d.), *ēēdyē* 14 b, *ēbērnē* 19 c². — Cf. **Étourdi.**

Acheter. — C. 8. — Ind. Prés. 1 p. s. : *ēčlē* 18, 19, 11 b; — 2 p. s. : *ēčēt* 2 a; — 3 p. s. : id. 1 a, 7 a, 21 a, *ēčēt* 17 a, 18, 19 c, 20 a; — 2 p. p. : *ēčēt* 2 a, c, 5 d. — Futur 1 p. s. : *ēčētra* 7 b; — 3 p. s. : — *ē* 21 a, -*ē*- 19 c. — Imparf. 3 p. s. : *ēčētē* 2. — Passé indéf. [« ..et vendre les deux que j'ai achetés l'année dernière »] : C. 9; — en outre 1 p. s. [« Hier j'achetai deux chevaux »] : *ēčētē* 4 a, b², *ā ēčētā* 4 b; — 3 p. s. [« Hier il acheta des vaches »] : *ēčētā* 2 c, -*ē* 8' b², *ē ēčētā* 8' b. — Participe passé : C. 8.

Achever. — *ēsvī* 2 a, c, 5 a, c, 6 a, b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 12 a, 18, 19 c, 20 a, 21 a, 22 a, 24, -*ē* 1 c, 4 a, 15 b, -*ē*- 11 a, 14 a, *finir* 23, 25 d, -*nī* 26 b. — Ind. prés. 1 p. s. : *ēsvā* 12 a; — 2 p. s. : *ēčēt* 11 a; — 3 p. s. : *ēčēv* 2 c², 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c², 8' d, 9, 19 c, 22 a, -*āv* 24, *ēčēv* 1 c, 2 c, 4 a, 8 c, 15 b, *ēčēč* 14 a, *ēčēv* 12 a; — 3 p. p. : *ēčēvō* 11 a, 15 b. — Futur 3 p. s. : *ēčēvrē* 19 c. — Part. passé fém. : *ēsvīy* 8 c. — Cf. encore **Finir** Ind. prés. 3 p. p., **Réussir.**

Acide. — En parlant d'un fruit : *fyē* 2 c, 19 c.

Acier. — C. 10.

Adieu. — *ādvā* 2 a-c, 3 a, 6 a, 7 a, *sāz-* 2 c², *ā rvēr* 1 a, b, 2 c (« plus usuel »), 3 a² (id.), c, 4 a, 6 a (« plus usuel »), 7 a², 8 a, 11 c, 12 a, 13 a, *ē*- 2 a, -*ē*- 5 a, 8 c, 9, 17 a, -*ar* 11 a, *ē vō rvēr* 1 b²,

ē nō- 5 a², *ā nu-* 4 a², *ā nu rvēyā* 4 a³, *ē lē rvēyōt* 15 a, *ē lē pērmēr ērvā* 17 a², *kāt ē sē rvōrō* 17 a³.

Adoucir. — *ēdišē* 2 c.

Adresse. — *ēdrōs* 8' b, -*ās* 12 a, 19 b, c, *syōs* 2 c, 5 d, -*ās* 14 b, -*ās* 24, *dēmōl* (m.) 2 c, 5 c, d, 11 f.

Adroit. — *ēdrā* 18, 19 b, 20 a, 21 a, 22 a, fém. -*ēt* 16 b, *syōšē* 2 c, 5 d, 6 c, *syā-* 12 a, *syā-* 24, *syō-* 14 b, *sōsyu* 8' b, *sō-* 19 c (d. ; « rare »), *wēyū-syū* 5 d². — Cf. **Vaniteux.**

Adulte. — En parlant d'un bœuf ou d'une vache adultes, qui ont toutes leurs dents, on dit : « il, elle » *rēsē* 2 c, « il est, elle est » *rēsē -ēs*, 2 c, 5 c, d, « il va » *rēsēr* 5 c.

Affaiblir (s'). — *s' ēfyevē* 2 c, *ēfyēvī* 24, *s' ēfēsēyē* 20 a. — Ind. pr. 3 p. s. : *ēfyēv* 24.

Affaire. — [« Mêle-toi de ton affaire, de tes affaires »] : a) *ēfār* 1 a, b, 2 c, 3 a, 6 a, 7 a, 11 a, c, *bzōy* 1 b², 2 a, b, 4 a, 5 a, 8 a, 8' a, b, 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, *bzōn* 13 a; — b) *ēfār* 1 a, b, 2 b, c, 3 a, 6 a, 7 a, 8' e, 9, 10 c, 11 a, c, 13 b, 15 a, 18, 20 a, 23, 24, 25 d, *ēfēr* 12 a, b, *ā-* 26 a, b, *bzōy* 4 a.

Affouage. — *ējwēj* 5 d.

Affriander. — Cf. **Friand.**

Affûter. — En parlant d'un outil qu'on aiguise : *ēfūtē* 2 c, *ēfātā* 16 a, *rvēvē* 16 b, *ērpēsā* 2 c.

Agacer. — En parlant des dents : *āsē* 2 c, 5 d, 12 a, 14 a, 15 a, -*yē* 8' b, 16 a, 18, 19 a, c, 20 a, 21 a, 22 a.

Age. — [« Quel âge as-tu ? »] : tous les témoins ont répondu : « quel âge que tu as ? » et *āe*, sauf 25 d « quel âge as-tu ? » et *āj*.

Agencer. — Cf. **Éduquer.**

Agenouiller (s'). — [« Ils s'agenouilleraient devant lui »] : ont répondu au pluriel *s' ējndyri* 2 c, 11 b, -*ay-* 7 a, 8 a, 9, 11 a, 12 a, b, *s' bōtri ē jndy* 6 a², -*jnd* 1 b, 4 a, 8 c, 15 a, 17 a, -*mōtrī-* 11 c, *s' bōtrē ē jāncēyō* 24, -*ā jāyō* 26, au singulier *s' ējndyri* 5 a, 6 b, *s' bōtrā ē jnd* 2 a, 6 b², -*jndy* 1 a, 2 b, 6 a. Autres réponses : *s' ējndyriē*, fut.

3 p. s., 3 a. : *šāpūšā*, ind. pr. 3 p. p., 16 a., *šāpūšānā* 13 a., 16 a², *šāpūšānā* d. *šāpūšā*, indic. part. 3 p. s., 25 c., *šāpūšānā* 26 b.

Agile. — *šrkhūrā* 2 c (d.), 5 d (id.). — Cf. **Enjoué.**

Agir. — [« Il ne s'agit pas de vouloir »] *šāpūšānā* 16 a., 17 a. — Cf. **Suffire**

Agité. — Cf. **Tourmenté.**

Agneau. — *šāpūšā* partout sauf *šāpūšā* 12 a., 20 a., *šāpūšā* 11 a., c, d., *šāpūšā* 14 a., *šāpūšānā* 22 a., *šāpūšā* 20 a.

Agonie. — *šāpūšā* (y) 2 c., 9., *šāpūšā* (y) 5 d., 6 d., 8 b., 19 c., *šāpūšā* 24.

Agrafe. — *šāpūšā* 5 d., *šāpūšā* 8 c., *šāpūšā* 19 a., c., 22 a., *šāpūšā* 24., *šāpūšā* 2 c., *šāpūšā* 8' c (« désigne les a. de blouses, *kr-* désignant surtout les petites agrafes »), 21 a. — Cf. **Anneau.**

Agrandir. — *šāpūšā* 5 c., d., *šāpūšā* 16 a., *šāpūšā* 15 a. — Cf. **Coudre ensemble, Rallonger, Valoir.**

Agréable. — (D'une personne ou d'une chose) : *šāpūšā* 2 c., 5 d., 11 f., 19 b (d.), 25. — Cf. **Avenant, Gentil.**

Agripper. — *šāpūšā* 2 c (= « voler »).

Aider. — *šāpūšā* 1-10, 11 b, 12, 16-22, *šāpūšā* 13 a., b., *šāpūšā* 11 a., c, d., 14 a., 15 a., *šāpūšā* 23., 24., 25 d., *šāpūšā* 26 a., b. — Ind. prés. 1 p. s. : C. 11 ; — 2 p. s. : *šāpūšā* 2 a., 3 c ; — 3 p. s. : id. 4 a, 8' b, 19 a, 21 a., 22 a., *šāpūšā* 20 a., *šāpūšā* 5 c ; — 3 p. p. : *šāpūšā* 19 a. — Subj. 1 p. s. : *šāpūšā* 5 a., 9., *šāpūšā* 20 b. — Fut. 1 p. s. : *šāpūšā* 3 c, 6 a², 7 a., *šāpūšā* 1 a., 2 a., 4 a., c, 6 a., 8 a., c, 8' b., 9., 16 a., 18, 19 a., 20 a., 21 a., 22 a., *šāpūšā* 13., *šāpūšā* 24., *šāpūšā* 26.

Aigle. — *šāpūšā* 1 a., b, 2 b., c, 3 a., 4 a., 5 a., 6 a., c, 7 a., 8 a., 8 a., 9., *šāpūšā* 12 a., *šāpūšā* 11 a (f.), *šāpūšā* 11 a.

Aigre. — *šāpūšā* 2 a., c, 4 a., *šāpūšā* 8' b., *šāpūšā* (en parlant des cerises) 13 a. — Cf. **Âpre, Cerveau, Petit-lait (s. v^o Lait), Tourner.**

Aigreur (d'estomac). — Cf. **Brûlure.**

Aiguille. — *šāpūšā* 1-10, 15-22, *šāpūšā* 12 a., *šāpūšā* 11-14., *šāpūšā* 24., 25 d., *šāpūšā* 26 a., *šāpūšā* 12 b., *šāpūšā* 23. — Aiguille à tricoter : *šāpūšā* 24., *šāpūšā* 26 a., *šāpūšā* 26 a., *šāpūšā* 5 c (v. p.), *šāpūšā* 5 c.

C'est le même mot. — Aiguille de couture : *šāpūšā* 8 b., 11 c., 12 a., *šāpūšā* 3 d., 13 a., 16 a., 19 c., *šāpūšā* 20 c., *šāpūšā* 21 a., *šāpūšā* 24.

Aiguillée. — *šāpūšā* 2 c, y, *šāpūšā* 14 a., 14 b., 24., *šāpūšā* 16 a., 19 c.

Aiguillon. — [« A. de bouvier »] : *šāpūšā* 6 a., 7 a., 8 14 a., 16 a., 18 22., 20 a., *šāpūšā* 11 a., 14 a., 5 a., 7 a., *šāpūšā* 12 b., *šāpūšā* 2 a., 1 a., 6 b., 24 a., 17 a., *šāpūšā* 2 b (deux fois, à une année de distance), *šāpūšā* 1 b., *šāpūšā* 2 a., *šāpūšā* 24., *šāpūšā* 23 d., 23 indique ce mot comme écrit au Haut-du-Them. 17 f ne connaît pas de mot. — L'aiguillon du bouvier est inconnu dans toute la région ; i b a cependant répondu *šāpūšā*, mais i a., 2 a., b ont dit qu'ils ne connaissaient ni la chose ni le mot.

Aiguiser. — C. 12. — Ind. prés. 1 p. s. : *šāpūšā* 16 a., 17 a.; *šāpūšā* 10 c.; — 3 p. s. : *šāpūšā* 11 a., *šāpūšā* 11 b., 14 a., 15 b., *šāpūšā* 11 b.; — *šāpūšā* 9., *šāpūšā* 17 b-22 a., *šāpūšā* « son couteau » 22 b., *šāpūšā* 16 b. — Futur 3 p. s. : *šāpūšā* 9., *šāpūšā* 17 b., 22 a., *šāpūšā* 16 b.

Ail, aulx. — *šāpūšā* partout sauf *šāpūšā* 11 a., *šāpūšā* 11 c., *šāpūšā* 20 b.

Aile. — *šāpūšā* 1-22., *šāpūšā* 23 26.

Ailleurs. — C. 13.

Aimable. — Cf. **Agréable.**

Aimer. — *šāpūšā* 2 a., 5 b-d, f. — Ind. prés. 1 p. s. : *šāpūšā* 1 c., 2 a., c, 4 a., 5 a., c, 6 b., 8 c, 8' d., 18, *šāpūšā* 19 c., 20 a., 21 a., e, 22 a., c, *šāpūšā* 9., 16 b., 17 b., 24.

Ainsi. — C. 14.

Air. — 1^o Au sens de vent : *šāpūšā* 10-d., e., 12 c., 15 a., 16 a. — 2^o Au sens figuré dans « tu as l'air d'un loup » : id. 8' f.

Aire. — C. 15.

Airée. — [« Une a. de gerbes »] : *šāpūšā* 1-6., 11 b., 18., 24., *šāpūšā* 19-22 a., *šāpūšā* 5 a., 1 p. s. *šāpūšā* 10 c. de battre ; on appuie les gerbes l'épi en bas que l'un fait glisser avec le fléau, tandis que l'autre bat », 7-9., *šāpūšā* 11 b², *šāpūšā* 13 a., *šāpūšā* 24 (« quand les gerbes sont debout »), 26 a., *šāpūšā* 15 a., 18., 23., *šāpūšā* 11 a., c, d., 14 a., 16 a., 17 a. — J'ai plus tard pré-

cise le sens et demandé : 1^o une airée de gerbes couchées : *lè* 10 c, *lèy* 13 b, *lè* 17 f, 23, 26 d ; 2^o une airée de gerbes debout et appuyées : *lè* 10 c, *lè* 13 b, *lè* 17 f, 23 ; 12 b emploie *lè* dans les deux sens ; 25 d ne connaît pas de mot pour le 2^e sens. — Cf. la c. 87 battre en grange.

Airelle. — *blay* (f.) 2 a-c, 5 a, 19 c, *blū* (id.) 11 a², b, 12 a, 15 a, 17 a, 18, 19 b, 20 a, 21 a, *-ū* (id.) 11 a, c, 14 a, 16 a, *bōu* (m.) 23, *bélō* (id.) 25 c, *blī* 26 b. — En fr. pop. partout *brē-bēl*. — La plante qui porte le fruit se dit : *blayē* 2 b, 5 a, 16 a, 17 a, *-ēy* 11 a, c, 15 a, *-ēy* 11 b, 12 a, 14 a, *blayē* 18, 19 a, 20 a, *bōrēyir* (f.) 23, *belāvē* 25 c, *brūyē* 26 b. — Cf. **Bluet**. — Une espèce de râteau pour les cueillir se dit *rīf* 5 d, 15 a, 16 a, *-rī* 2 c ; cf. **Lin**.

Aisance. — *ōjōs* 2 c (« s'emploie pour désigner un objet commode pratique »). — Cf. **Outil**.

Aise. — [« J'en suis bien aise »] : *āj* 1-8', *āh* 9, 19-22, *āč* 14 a, *āč* 12 a.

Aisé. — C. 16. — Cf. aussi **Malaisé**, **Quoi**.

Ajouter. — Ce qu'on ajoute pour compléter quelque chose se dit *rējātdō* (m.) 2 c.

Ajuster. — *ējāti* 5 d, 19 b, *-ā-* 24, *ējūstē* 16 a, *čōhyē* 19 b².

Alène. — C. 17.

Alevin. — *ēlvī* 13 a.

Allaiter. — *bēyē ē tōsē* 1 a, b, 2 b, c, 3 a, 4 a, 5 a, 7 a, *-lō-* 11 c, *-lōsyē* 8 a, 8' e, *-lāsye* 16 a, 17 a, 18, *d(ē)nā ē tsyē* 20-22, *bēyē ē bwér* 9, 11 a, c², 12 a, *-ō sē* 11 a² ; ajoutent « à un enfant, à l'— » 9, 12 a, 17 a, « un e., l'— » 1 a, b, 2 b, c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' e, 11 c.

Algue. — Espèce d'algue d'eau douce : *sén* 11 a.

Aller. — C. 18. — Ind. prés. 1 p. s. : C. 19 ; — 2 p. s. : *vē* 1-11, 15-22, 26 a, *vā* 11-15, *vē* 13 b, 23-25, 26 b ; 11 et 15 emploient *vē* et *vā* dans les proportions suivantes : 11 a (0-4), b (3-1), c (0-3), 15 a (2-2), c (0-1), cf. aussi C. 20 ; — 3 p. s. : *vō* 1-22, 26 a, *vā* 11, 14, 15, *vō* 13 b, 23-25, 26 b ; 11, 14, 15 emploient *vē* et *vā* dans les pro-

portions suivantes : 11 a (1-17), b (14-0), c (1-11), c (3-0), 14 a (11-10), 15 a (6-6), b (0-1), c (1-0) ; — 1 p. p. : C. 22 ; — 2 p. p. : *ēli* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, *vō* 11 e, 12 ; — 3 p. p. : *vō* 1-22, *vā* 23-26. — Sur l'emploi du singulier ou du pluriel après on : C. 21. — Impératif 2 p. s. : C. 288 ; — 1 p. p. : *ōlō* 11 a, 13, 14 a, 15 b, *a-* 19 a, 21 a, 22 a ;

2 p. p. : C. 23. — Imparf. 1 p. s. : [« Si vous ne me l'aviez pas dit, je n'y allais pas »] : *ēlē* 8 a, b, *ērō tū* 8 b², 9, 10 a, [« J'allais partir, quand vous êtes venu »] : *ōltōr* 11 c ; — 3 p. p. : *nali* 19 b, *-lēt* 19 b² (correction immédiate). — Parfait 1 p. s. : [« Hier j'allai dehors »] : *fā* 14 a ; — 3 p. s. : *ētū* 2 a ; — 1 p. p. : *ō tū* 2 a ; — 2 p. p. : *atū* 2 a ; — 3 p. p. : [« Les garçons sont allés dénicher... »] : *ō tū* partout sauf *ō ēlā* 1 b, *-nēlā* 16 a, *-na-* 22 a, *s ōn ālēr* 12 b, *fār* 3 a, *fārō* 20 a, *sō ēvu* 23, 25 a, *ā-* 26 b, *sōt ōrā* 26 a ; en outre ont répondu *vō* 1 a, *ō kāsā* 12 a, *ō dēniēē* 4 c, *nōž ō tū* 21 a. Cf. aussi plus loin

S'en aller. — Futur 1 p. s. : *vīrā* 2 a, 6 a, 8 a, 11 e, 14 a ; — 2 p. s. : *vīrē* partout sauf *irē* 11 a ; — 3 p. s. : [« Vous trouverez bien quelqu'un qui vous ira »] : *vīrē* 1 b, 2 b, c, 3 a, 6 b, 7 a, 8' a, 10 c, 12 b, 13 a, 15 a, 17 a, f, 18, 20 a, 21 e, 24, 25 d, 26 a, b, *vīrē* 11 a, c, 23 ; ont employé le conditionnel *vīrā* 1 a, b, 4 a, 5 a, 6 a, 9, 12 a, *vīrā* 19 a. Autres réponses : *vīrō* 11 b, 15 a, *kōvērē* 2 a, *kōvārē* 22 b, *kōcārē* 11 c¹, *pyara* 8 a, *-ō* 14 a, *-ē* 23², *dirē* 7 a, 9, 21 a, *-ō* 7 a, 16 a, *ē tn idē* 22 a ; — 1 p. p. : *vīrō* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 c, 8' d, *-ō* 11 c, *-ō* 18, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a ; — 2 p. p. : *vīrā* 5 d, 17 g ; — 3 p. p. (a été donné après le pronom on) : *vīrō*, 8 c, 8' d, 11 a, 14 a, 15 b, 18, 20 a, 22 a. — Condit. 3 p. s. : *vīrā* 1 a, b, 4 a. — Subj. 1 p. s. : C. 24 ; — 2 p. s. : id., n'ont pas été interrogés 14, 15, 22, 23, 26 ; — 2 p. p. : *ēyēs* 24, *ōrēsē* 26 ; — 3 p. p. : C. 25. — 26 b emploie souvent « vouloir » dans des phrases telles que « je vais partir, il va pleuvoir ».

S'en aller. — Ind. prés. 1 p. s. : C. 287 ; — 2 p. s. : C. 20, cf. aussi [« Tu t'en vas »] : *tē t ā vē* 5 c, 8 c, 8' d, *-ō-* 9, *-ō-* 16 b, 17 b, 22 a ; — 3 p. s. : *ēl ō vē* 13 a ; dans la phrase [« Le chas-

seur va à la chasse »] 1 b d t, 100, dans [« Il va à la pêche »] 2 a id. ; — 1 p. p. : *šāš ā* 101 c, 3 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, *šāš* 17 a, 19 c, c-17 a, 18 a-9, *šāš ā* 111 4 a, *šāš ā* 21 a. — 3 p. p. : *šāš ā* 101 c, 4 c, 5 a, c, 6 b, 7, 10 12 c, *šāš ā* 17 a, *šāš ā* 4 a, *šāš ā* 9, 19 a, c ; dans la phrase [« Elles vont jucher »] 1 a, 3 a, 6 a ont dit *šāš ā* 10, 3 a, 6 c *šāš ā*. — Impératif 2 p. s. : C. 288 ; fréquent aussi comme auxiliaire : — 1 p. p. : *šāš ā* 22 a. — 2 p. p. : *šāš ā* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 1, 6 b, 7 c, 9, *šāš ā* 8 c, *šāš ā* 8 d, *šāš ā* 11 a, c, 14 a, 15 b, *šāš ā* 16 22. — Part. 1 p. p. : *šāš ā* 1 a ; — 3 p. s. : C. 336. — 1 p. p. : *šāš ā* 18, *šāš ā* 14 a, *šāš ā* 19 a, 21 a, 22 a, *šāš ā* 20 a, 21 a, 22 a ; — 2 p. p. : *šāš ā* 20 a, 21 a ; — 3 p. p. : *šāš ā* 20 a. — Futur 1 p. s. : *šāš ā* 13 a ; — 1 p. p. : *šāš ā* 10 4 a, 3 l, 7 c, *šāš ā*, 21 a, *šāš ā* 13 a. — Note sur l'emploi de s'en aller : Il est fréquemment employé comme auxiliaire, particulièrement à la 1 p. s. de l'indic. prés. et à l'impératif, cf. les N. E. des c. 19, 22, 23 et les indications précédentes.

Aller. — Nos parlers possèdent plusieurs verbes, signifiant aller et venir, aller de droite et de gauche : *kōyē* 2 c, 5 d, 15 a (d.), *ērgādā* 24 (cf. **Bruit**), *rāeyē* 2 c, 5 d, 8' b, *ē-* 19 c (d.), dont l'ind. pr. 3 p. s. est *rāey* 5 d, *ē-* 19 c, *trāsē* 12 a, *ē-* 13 a, *trāsē* 11 f. dont l'ind. pr. 3 p. s. est — *ā* id., *wēzē* 14 b. — De quelques-uns de ces verbes sont dérivés des adjectifs qui se prennent aussi substantivement : *kōyē* 2 c, 5 d, *mādyā* 11 f. (« se dit du domestique qui change souvent de ferme »). — Cf. **Courir**.

Allume-feu. — *rēšuy fē* 8' f, *čnāt* 22 b. — Cf. **Écharde**.

Allumer. — C. 26. — Ind. prés. 1 p. s. : C. 27 ; — 2 p. s. : *šm* 2 a, 8 b, *šm* 11 c ; — 3 p. s. : *šlēm* 6 a, 7 a, 9 (en parlant d'une lampe qui éclaire), *šm* 13 a, 29 a, 20 a, 21 a, 22 a, *šm* 12 a, *šm* 20 b, *šm* 12 a. — Part. passé fem. : [« La lampe est allumée »] : *šlmēy* 17 f, 21 d, e, *šlmēy* 22 b, *šlmē* 12 c.

Allumette. — C. 28.

Almanach. — C. 29.

Alouette. — C. 30.

Alphabet. — *šāš ā* 1 c.

Alteré. — [« Je suis alteré »] : *šāš ā* 2 a, 3 c, « j'ai soif » 1 a, d, 2 a, b, c² (« mieux dit »), 4 a, 3 a, c², 6 a, 7 a, 8 a, 10 11 a, 12 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a.

Alun. — *šāš ā* 2 c, 3 d, 8 a, 12 a, 14 b, 15 d, 16 a, 19 c, *šāš ā* 24.

Amadou. — *šmādā* 1-9, 13 a, 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, *šmādā* 12 a, *šmādā* 1 b, 20 a, *šmādā* 24. — Une sorte d'amadou blanc, qui se trouve dans le hêtre s'appelle : *bōlā d bēt* 2 c.

Ame. — Demandé isolément : *ām* 1 a, b, 2 a, 4 a, 5 a. — Dans la formule « un tel, dieu ait l'âme de lui, d'elle, d'un tel » qu'on emploie en parlant d'une personne qui est morte : *šāš ā* 1 b, 2 c, 3 c, 13 a, 14 a, 16 a, 17 a, 19 a, b, 20 a, 22 a.

Amer. — C. 31.

Ami. — [« Je suis ton ami, c'est un vieil ami à moi, vous êtes perdu, mon pauvre ami »] : *šmi* partout sauf *ā-* 26, *š-* 24, 25. En outre *kamārād* 1 b (2^e phr.), 2 c (id.), *kš-* 12 b² (2 ph. ; « plus patois »), *-t* 11 a (id.), c (id.), 16 a (2^e et 3^e phr.).

Fem. : *šmā* 18, 19 c, 20 a, 21 a, b, *šmārāt* 22 a². — Dans la phrase [« C'est un v. a. à moi »], répondent « c'est un de mes.. » 1 b, 2 a, c, 5 a, 7 a, 8' e, 13 a, 14 a, 17 a, 19 a, « c'est de mes.. » 8 a, b.

Amollir. — A. une feuille pour panser une blessure : *šmawōtyē* 16 a ; cf. **Faner**.

Amont. — *šmā* 19 c, *šmā* 2 c.

Amorce. — *šē* 2 c (« a. de piège »), 5 d (« a. empoisonnée pour prendre des rats »).

Amorcer. — *šē* 2 c, 5 d.

Amour. — Cf. **A cause de**, **Parce que**, **Puisque**, **Sans**.

Amoureux (Subst.). — *šālā* 22 a.

Ampoule. — *šmā* 1-8, 11 a, 3-9, 10 c, 13-22, 24, 12, *šmā* 1 b, 2 b, 3 a, 11 b, c, *šmā* 6 a, *šmā* 6 a² (« même sens »), *šlūr* 8 a¹, 24, 25, *šmā* 26 b,

107 23. — Avoir des ampoules : *kwōēē* 1 a. — Cf. **Meurtrissure.**

Amuser (s'). — *s'ēmūzē* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a.

Ind. prés. 3 p. p. : -ō 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a.

An. — [« Depuis cent ans »] : *ā* 1-22, *ā* 23-26, *ō* 25 d² ; 4 a ajoute : « *ēnāy* est meilleur ».

Andain. — *ēdē* 1-7, 9-11, 13-21, -ē 22, *ē-* 8, 8', 12, *ādē* 24, 25, 26, -*ē* 23.

Ane. — 1° Pour désigner l'espèce : *ān* 2 c², 6 a, e, 8' a, 20 b, 23, 25, 26, fém. 10 b, 11 a, b, 12 a, *baok* 1 a, b, 2 a-c, 4 a, c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a (« rare »), 16 a, 17 a, 19 b. — 2° Pour désigner le mâle : *an* 2 c, 3 a, 8' a, *baoko* 1 a, 4 a, 7 a.

Anémique. — *bnōmik* 19 c.

Anesse. — *āns* 2 c, 3 a, *baok* 1 a, 4 a (après des hésitations), 5 a, 6 a, c, 8 a (« rare »), 9, 11 a, b.

Ange. — *ā* 1-9, 19-23, *ā* 4 a, 26 a, *āē* 11 a, b, *āns* 2 c, *āns* 2 b.

Anguille. — *āgy* 2 c.

Animal. — [« Caresser un a. »] : *ānimāl* 10 c², 23, 25 a², *ānimāl* 7 a, *ānimō* 2 a, 3 a, 6 a, *bēt* 10 c.

Anis. — *kmā* 2 c, -*i* 14 b ; cf. **Cumin.**

Anneau. — 1° [« A. d'agrafe »] : *pwōt* 22 a, *pūtōt* 2 c, 5 d, 8' c (« dans les petites agrafes »), — *tyōt* 14 b, -*ēt* 12 a² (même observation que 8' c), *pūtāt* 16 a (d.), 19 a, c, *pwēēt* 24, *ēnē* 12 a. — 2° Au sens général : *ēnē* 2 a, c, 24.

Année. — C. 32. — **L'année dernière** : C. 33.

L'année de 1816 s'appelle *ēēr* ou *mēēā ēnāy* d'après 2 c.

Anse. — *ās* 11-22, *ās* 23-26.

Antoine. — *ātavēn* partout (*ā-* 23-26), sauf -*ēn* 12 a, *ātōn* 2 c² (v. p.), 5 a (id.), -*ēn* 12 b, 19 a, *ātōn* 2 b, *ātōn* 6 a², 9², *ton* 19 a² ; — *sēt ātēn*, saint de Thiéfosse, 18.

Anuiter (s'). — *s'ēnātē* 2 c, -*i* 5 c.

Août. — C. 34.

Apaiser. — *ēpājē* 2 c, 8' b, -*bē* 12 a, *r-* 14 b, *pwōt* 19 c, *r-* 16 a, *ēpājī* 24.

Aphte. — *ap* 6 d.

Aplanir (une planche). — *ēyē* 5 c, g, *fwōt* 2 c.

-*ē* 11 a, *frōlē* fr. pop. de 2 c. — I. p. 3 p. s. : *ēvīy* (la terre) 5 c.

Apparier. — *ēpāryē* 2 c, 11 f.

Appauvrir. — *ēpōrīr* 2 c.

Appeler. — *hāēē* 1 b, d, 2 c, 3 c, 4 a, c, 5 a, c², 8 b, 19 a, c, 22 a, -*ē-* 8' b, 9 ; 11 a, 12 a, 17 a, *ēplā* 5 c. — Ind. prés. 3 p. s. [« Comment s'appelle-t-il ? »] : *hāēē* 2 a, 21 a, -*ē* 18², *ēpēl* 7 a, 24, *ā-* 26 a, *di* 18, 19 a, 20 a, 22 a ; — 3 p. p. : *āēā* 24², *ēplā* 24. — Impérat. 2 p. s. : *hāēē* (dev. cons.) 8 b, 19 a ; — 2 p. p. : *hāēi* 1 a, 2 a, 5 g, 7 a, -*ē-* 9.

Appétit. — *ōpētī* 12 a (qui ajoute : « comme en français »).

Appointir. — *rēpwōlē* 2 c, *ēpwōlē* 15 a (en parlant d'un arbre).

Apporter. — Ind. prés. 2 p. s. : *ēpwōt* 5 c, 19 c, 21 a, *ēpūt* 22 a.

Appréhender. — *ēprēhādā* 2 c.

Apprendre. — *ēpār* 2 b. — Parf. 1 p. s. : *ēpri* 12 b, *ēpērnē* 19 a, c, -*ā* 14 a ; [« C'est par lui que j'ai appris que le maire était mort »] : *i y ā ēpri* 1 a, 2 c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, *j a-* 9², *j ēpērnē* 9 ; — 1 p. p. : C. 35.

Apprenti. — Masc. : *ēprātī* 1-11 a, 12 a, 16 a, *ā-* 11 b, -*ā-* 25, 26, *ē-* 23, *ēpērnā* 2 b². — Fém. : *ēprātī* 1 a, 16 a, -*iy* 1 b, 2 a-c, 3 a, 4 a, 7 a, 8 a, 8' a, 11 a, -*is* 5 a, 6 a, *ēprātī* 23, *ēpērnāt* 2 b.

Appréter. — *ēpwēryē* 2 c, 5 d, 8' f, 14 b, *ēprōtī* 24, *ēprātū* 12 a, *prēpārā* 16 a. — I. p. 3 p. s. : *ēpwē-rīy* 5 d. — Cf. **Préparer.**

Apprivoiser. — [« A. un oiseau »] : C. 36. — Cf. en outre *ēdmēē* (en parlant d'un animal) 2 c. — D'un animal apprivoisé disent : *dmēē* 2 c (« docile »), 5 d (d. ; « caressant »), *dōmēē* 12 a, -*ē* 11 c (« rare »), 15 a (d.), 19 a (id. ; v. p.), *jētī* 12 a². — Cf. **Greffer.**

Appuyé. — C. 37. — [« Appuyer un mur »] : *ēbāvē* 21 a, 22 a, *ēiāslā* 19 a, *ēčlāsna* 21 a². — Cf. **Placer.**

Apré. — En parlant du vin : *ēgr* 24, *rātllā* 14 b, 16 a (d.), 19 c (id.) ; cf. **Nouveau.** — D'un

fruit après, on dit *trébas* (pres. suiv.) d'après 2 c (= fruit qui n'a pas de jus »).

Après. — [« Deux minutes après »] : *ipra* partout sauf *ipra* 12 b, *ipra* 26 a. — Cf. **Ronger**.

Après-midi. — *ipradâs* partout sauf *â-* 26 a. *âpra* — 12 b, *âra* (f.) 24², *âprâ* (id.) 24¹, *âprâdas* 23². — Cf. **Soirée**.

Aqueduc. — *alâdâ* 1 b, 3 a, 9, 11 c, 12 a, 13 c, 2 c, *âlâ-* 1 a, 2 b, 5 a, 6 a (f.), 7 a, 8 a (f.), 8 c, 16 a, *alâdâ* 13 a, *âlâdâ* 4 a, 11 a. — Cf. **Rigole**.

Aqueux. — *âna* 2 c, 8 b, 14 b, 19 a, 21 a. *ânâ* 14 b, *pyâdâ* 19 c, *ânâ* (en parlant d'un terrain) 24. — Cf. **Humide**.

Araignée. — C. 38. — Espèce d'araignée à longues pattes : *âdâ* 2 a, 3 a, b, *âdâ* ou *âlâdâ* 3 a², b². En français populaire du Thillot, *âdâ* est très usuel, pour désigner cette espèce.

Arbalète. — *ârbâlêt* 2 c, 12 b.

Arbousier. — Cf. **Sorbier**.

Arbre. — C. 39. — Cf. **Bille**. — Nettoyer un arbre abattu en enlevant les nœuds et les branches, se dit *prâ* d'après 2 c.

Arc-en-ciel. — C. 40.

Archal. — Cf. **Fil**.

Ardeur (au travail). — *prâcôs* 2 c.

Ardoise. — *ârâ* 1 a, 2 c, 3 a, 7 a, 17 a, 21 a, *-â* 11 a, b, 12 a, 13 a, 14 a, 16 a, *-â* 12 b, *ârâdâ* 24, 26 a, *-â* 23.

Arc. — [« Un arc avec une flèche »] : *ârk* 6 b, *ârbâlêt* 6 a (le t. explique qu'il pense à un vieux fusil à flèches), *â-* 12 b.

Archet (au-dessus du berceau pour porter le rideau protecteur). — *bêbê* 2 c, 5 d (v. p.), 8 f, 12 a, 14 b, 15 a, 19 c, *-â* 24. — Cf. **Couverture, Faux**.

Arête. — C. 41.

Argent. — C. 42.

Argile. — C. 43.

Armoire. — C. 44.

Arnica. — *tâbâk dâ kâpâsî* 4 a.

Arracher. — [« A les mauvaises herbes »] : C. 45.

— [« A. des pommiers de terre »] : *ârk* 1 a, 3 b, 6 a, 8 d, *prâ* 2 a, *âlâ* 8 c, *prâ* 10 c, *ârâ* *bâkâ* 21 a (18 et 20 a, sur d., déclarent qu'ils ne connaissent pas ce mot); cf. **Piocher**. — [« A. une dent »] : *prâ* 6 a, *ârâ* 6 a, 7, 10, 16, *prâ* populaire du Thillot, on emploie *tiêr* avec ce sens. — [« A. le chanvre femelle »] : *frâplâ* 16 a (d.), b. — [« A. une branche d'arbre »] : *êlucê* 2 c (d.; « l'a. près du tronc »), *êlucê* 8' f (d.), *êlucê* 15 a (id.), 16 a (id.), 19 c (id.), *êlucê* 24², *prâ* 12 a, *prâ* 24, *âlâ* 11 c. — [« A. brusquement »] : *prâ* 2 c (d.; « a. les mauvaises herbes, à la main »), 5 d (id.); « a. sans précaution, jamais avec un outil », 19 c (id.), *-â* 11 f. (id.), *-â* 24 (id.).

Arranger. — [« A. les vaches »] : C. 46. — Ind. pres. 1 p. s. : *ârâ* 10 c, *prâ* 13 a, *-â* 2 p. s. : *ârâ* 11 b, 21 c (devant *â* *prâ*), *-â* 1 p. s. : *ârâ* 2 c, 3 a, 7 b, *-â* 1 a, *prâ* 3 p. : *ârâ* 9 c, 10 c, 10 c, 16 c, 2 p. p. : *ârâ* 9, *-â* 3 p. p. : *ârâ* 6 a. — Fut. 1 p. s. : *ârâ* 6 a. — Part. pass. tenu : *ârâ* 2 c, *prâ* 5 c. — Au sens général et avec une acception péjorative, 2 c dit *prâ*.

Arrêter. — *êrêtâ* 5 d, g, 8' f, 12 a, *êrôtê* 15 a. — Impér. 2 p. s. : *êrêt* 20 a, 21 a. — Parf. 3 p. s. [« Il s'arrêta net »] : *s êrêtê* 3 a, 6 a, 7 a, *-â* 2 c, 4 a, *s êrêtâ* 4 c, 6 f. — 15 a emploie le v. sans pronom réfléchi pour dire qu'on a été arrêté par un obstacle : *j â êrôtê* (= j'ai été pris dans une ornière, ma voiture a été immobilisée). — Un adjectif postverbal *êrêt* a été formé : *mê môl d êrêt* 2 a, 5 c. En français populaire du Thillot *ârêt* avec ce sens est très usuel.

Arrhes. — *âr* 5 d, 19 c, 19 b, 11, 12 d, 24, *âr* 8 b, *prâ* 24, *ârâ* 2 a.

Arrière. — [« Marcher, aller, être en a. »] : *ân* 11 c, *âr* 11 a, *ârâ* 13 b, *ârâ* 4 c, 5 c, *ârâ* 14 a, 19 c, 22 a, *êrkûlô* 5 c², *d êr-* 8' d. — [« Bas en arrière »] : *bêrêyê* 19 c. — [Droit en a. »] : *drâ dêyê* 19 c, 21 a.

Arriver. — *êrivê* partout sauf *-â* 12, *-â* 24, *-â* 23, *a-â* 26. Disent aussi *ê(ê)nî* 1 a, 5 a, 6 a, 8 a, 8' e, 9, 17 a. — Ind. prés. 2 p. p. [« Vous a. tard »] :

Arriver 23, *ā-ā* 15 c, *ā-* 26 b. — Parfait 1 p. s. [*Je* à temps] : *ārič* 12 b; [*Quand j'arrivai, il ouvrit la porte*] : *āričē* 14 a, 15 b; [*Tu remplissais un verre quand je suis arrivé*] : *āričē* 3 a, 16 a, 22 b, *vnē* 5 a, 8 a, 9², 17 a, 19 a, 21 e, *ā* « arrivé » 7 a, 11 a-c, 12 b, 13 a, 25 d, *sā* — 2 c, *su-* 23, *ā vni* 2 a, 5 a², 6 a, 9, 11 a², c², 12 a, *ā vni* 17 f, *sā vni* 2 c², 8 b, 24, 26 a, *vnē* (imparf.) 4 a; 2 p. s. [*Jer. quand tu es a.*] : *vnē* 18, *ē vnē* 18², 20 a, 21 a, *ē vnē* 13 a, 22 a; — 3 p. s. [*Il arriva trop tard ; etc.*] : *āričē* 1 c, 3 a, 4 c, 7 a, 16 a, 18, 19 a, 20 a, *vnē* 6 a, *āričē* 2 c, 4 a, *vnē* 1 a², *ē āričē* 6 f, *ē-* 11 a, *ā-* 11 c; — 1 p. p. [*Nous a. trop tard*] : *āričō* 12 b, 25 d, *-ō* 10 c, *-ār* 13 b, *ā āričā* 23, *-ā* 26 b. — Fut. 3 p. s. : *āričē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, f, 6 b, 7 a, c, 8 c, 8² d, 9, 13 a, 14 a, 16 a b, 17 b, *-ē* 11 a-c; — 3 p. p. : *āričō* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, f-6 b, 7 c, 9, 16 b, 17 b. — Part. passé fém. : *āričy* 5 c, 8 c, 8 d, 14 a, 15 c, *-y* 11 a, *-y* 18, 19 c, 20 a. — Arriver à faire quelque chose : cf. Réussir.

Arroche. — *ārēj* 1 c, 2 b, c, 4 a, 5 a, 6 b, *ōvrēj* 9, *ōrōy* 24, *mēngō* 8' b, 20 a, *hāēā* 22 a (exactement hachis, parce que le t. a pensé au légume cuit).

Arroser. — *ārōzā* 1-10, 12, 16-22, *-ā* 11, 13-15, *-ā* 23, *ā-ā*, 26 a, *ārōzēyi* 25 a, 9, *ārōzyi* 26 b. — Cf. Irriguer.

Arrosoir. — 1° Petit a. destiné à a. les chambres : *ārōzā* (m.) 2 a, 5 a, 7 a, 8 a, 9, 12 a, b, 17 a, g, 20 b, 21 a, e, 22 a, b, *-ā* 13 a, 14 a, *rōzēyū* 23, 25 d, *ārōzyū* 26 a, *ārōzōwār* 25 d, 26 b. — 2° Grand a. destiné à a. les jardins : *ārōzēt* (f.) 1 a, 2 a, b, 5 a, c, 6 b, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 17 g, 19 a, 20 b, 21 a, 22 a, b, 23, *ārōzēt* 11 a-c, 13 a, 14 a, *-at* 12 b, *-āt* 26 a. — Avec les deux sens *ārōzū* 10 c, 17 f, *-ōt* 13 b, *-zēyū* 24. — Sans précision de sens *ārōzū* 2 c, 3 a, 4 a, 5 c, 6 a, 16 a, *-ā* 15 a, *-āt* 1 b.

Asperge. — *āspēri* 1 b, 2 c (« il n'y en a pas ici »), 5 a, 8 a, 9, *-re* 11 a, *āspērj* 1 a, 3 a, 6 a (« inconnu dans le pays »), 7 a, *-j* 2 b.

Aspersoir. — *āspērj* (f.) 8' e, — *jēs* (id.) 5 a, 8

a, 9, 11 a, 13 a, 17 a, 21 a, *ā-* 11 c, 12 a, *-ēs* 26 a, *ē-* 24.

Assaisonner. — *āsōzōnā* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, *-ē* 14 a, 15 b, *āsā-a* 5 c, 17 a, 19 c, 21 a, 22 a.

Ascension. — *āsōsyō*, fête patronale du Val d'Ajol, 12 b.

Asseoir (s'). — C. 47. — Ind. pr. 1 p. s. : *ēēyē* 1 c, 2 a, c, 4 a, 5 c, 6 b, 8' d, *-ē-* 18, 19 c, *ēēē* 9, 10 a, 16 b, 17 b, *ēēē* 20 a, 21 a, 22 a; — 2 p. s. : *ēēē* 14 a, 15 b, *ēēā* 11 a; — 3 p. s. : *ēēē* 1 e, 2 c, 5 a, d, 8 c, 8' d, *-ē-* 18, 19 c, 20 a; — 3 p. p. : *ēēyō* 5 d. — Impér. 2 p. s. : C. 48; — 2 p. p. : C. 49. — Imparf. 3 p. s. : *ēēyī* 19 c. — Parfait 1 p. s. [*Je me suis assis sous un arbre*] : C. 50; — 3 p. s. [*Il s'assit sur le bord de la route*] : *ēēyā* 2 c, 4 a, *-ē* 3 a, 6 a, 7 a, *s'ēēū* 7 a²; [*Il s'assit où il trouva de la place*] : *ē s'ēēū* 12 c. — Futur 1 p. s. : *ēearā* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, d, 7 c, *ēēōrā* 8 c, 8' d, *-ē-* 9, 16 b, 17 b, *ēēērā* 14 a, 15 b, *ēēyārā* 6 b; — 2 p. s. : *ēēōrē* 9, 11 b, 17 a, 18, 19 a, 22 a, *ēēētrē* 20 a, 21 a; — 3 p. s. : *ēēārē* 2 c, 5 d, *ēēōrē* 9, 18, 19 c, *ēēētrē* 20 a; — 1 p. p. : *ēearō* 5 d; — 2 p. p. : *ēēōrā* 9; — 3 p. p. : *ēēārō* 5 d. — Subj. 1 p. s. : *ēēyēs* 16 b. — Part. passé mascul. : C. 50, et en outre *ēēū* 1 a, 2 c, 4 a, 5 c, *ēēē* 11 a, b, 13 a; — P. p. iēm. : C. 51.

Assez. — *āsā* 1 a, b, 4 a, *a-* 19 c, *asē* 26 a, *ā-* 25 c.

Assiette. — *ēsytē* 1-6, 12 a, 13 a, 17-19, 21 a, e, 22 a, *-ēt* 7-11, 14-16, 17 f, *ēsytē* 12 b, *ēsūt* 20 a, b, 22 b, *ēsūt* 23, 24, *ā-* 26, *ā-* 25.

Assommer. — *āsōmā* 5 d, *-ō-* 12 a, *sōkā* 2 c (« mot de mépris »), 5 d² (« mot vulgaire, ne s'applique qu'aux animaux »), 12 a², 19 c, *-ē* 11 e, 14 b² (« s'applique aux animaux »), *ēsōkā* 24, *zōkē* 11 a, *ēlādī* 14 b. — Cf. Etourdir, Frapper, Heurter.

Assourdir. — *ēēēdē* 2 c, *ēēēdēyī* 24, *ēēūtā* 5 c, d, g, *ētūrdīr* 8' b, *ēbrūyē* 8' b.

Assurer. — [*Je puis vous l'a.*] : *ēēūrē* 5 c, *-ē-* 10 c, *-ēū-* 12 b, *-sū-* 13 b, *ēēūrē* 17 f, 19 d, *-ār-* 20 c, 21 e, 22 b.

Asthmatique. — *sērā* 5 d.

Attacher. — C. 32. — Impér. 2 p. s. [**A**-**t**acher] : **attache** 1 f, **attache** 2 p. s.

Attaquer. — [**A**-**t**taquer] : **attaques** 1 f, **attaques** 2 p. s.

Atteler. — A. **attélavauk** C. 33. — P. A. les bœufs (ou les vaches) : C. 54. — Ind. prés. 1 p. s. : **attèle** 1 f, **attèle** 2 p. s. — 1 f. s. : **attèle** 1 f, **attèle** 2 p. s. — Part. passé : **attélé** 2 a. — Cf. **Vache**.

Attendre. — **attèd** 2 a, 3 d, **attèd** 19 a, c, 22 a, **attèd** 20 a, 21 a. — Impér. 2 p. s. : **attèd** 1 f, **attèd** 2 p. s. — Part. passé : **attèd** 2 a. — Cf. **Hésiter**.

Attention. — [**A**, **t** : **attèd** de **attèd**] : **attèd** 1 f, 7 a, 10 a, 12 a, 15 a, 20 a, **attèd** 21 a, 19 a, **attèd** 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Attiser. — **attise** 2 c, **attise** 17 a. — Ind. prés. 3 p. s. : **attise** 17 a. — Cf. **Allumer**.

Attraper. — **attape** 2 a, 3 a, 6 a.

Au. — [**A** « Je vais l'attacher au poteau, j'ai pris un mouton, ou pigeon... etc. »] : **au** 1 f, 10, 11 b, 12 a, c, 14-26, **au** 11 a, c, 13 a ; en outre **au** partout. Cf. **Sort**. — En outre dans la 1^{re} phrase ont employé **au** 1 f, 2 a, 3 a, 5 a, 8 a, c, 21 a, d, 26 a ; dans la 2^e p. : **au**, 10 b, 16 a, 18, **au** 1 f, 4 a, 5 a, 7 a, 8' e, **au** 11 a, c, 14 a, 15 a, 19 b, 20 a, 21 a, 23 a, **au** 12 a, 23, **au** 8 a, c, **au** 11 b, **au** 6 b, d- 3 a, d 26 a. — Cf. **Dans**, **Du**, C. 733 N. E., C. 795 N. E. — Après « j'ai mal », 11 a dit « les reins, le bras ». — Cf. **A ad finem**, **Sur**.

Aube. — C. 55.

Aubépine. — C. 56. — Les fruits s'appellent **aubépine** d'après 3 d.

Auberge. — **aubèr** 1-10, 16-22, **aubèr** 11 a, 3, **aubèr** 23 a, **aubèr** 24-25 d, **aubèr** 2 b, **aubèr** 2 a, 1 a (plus usuel), 1 a, 3 a, 7, 6, **aubèr** 2 a, 6 a, **aubèr** 5 a.

Aubier. — **aubèr** 1 f, 10, 11 a, 12 a, 13 a, **aubèr** 2 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Auge. — [**A** : **augè**] : **augè** 1 f, **augè** 2 p. s. — Part. passé : **augé** 2 a. — Cf. **Poulailler**.

Récurer.

Auget (pour **aubèr**) : **augè** 1 f, **augè** 2 p. s. — Cf. **Poulailler**.

Auguste. — **augustè** 1 f, **augustè** 2 p. s. — Part. passé : **augusté** 2 a. — Cf. **Poulailler**.

Aujourd'hui. — **aujôrd'ui** 1 f, **aujôrd'ui** 2 p. s. — Part. passé : **aujôrd'ui** 2 a. — Cf. **Poulailler**.

Aulne. — **ônè** 2 b, 6 b, 8'a.

Aumône. — C. 58.

Aussi. — [**A** « Et moi aussi ; tu es aussi vieux que moi »] : **ôsi** partout sauf **ôeu** 12 a, b, **ôeu** 23-26. — Cf. **Pourtant**.

Autant. — **ôtè** 3 d.

Automne. — C. 59.

Autour. — [**A** de la maison] : **ôtô** 11 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Autre. — **ôt** partout sauf **ôtr** 23 (en position finale), 25 d (id.), 26 b (id.).

Autrefois. — **ôtè** 1 f, **ôtè** 2 p. s. — Part. passé : **ôté** 2 a. — Cf. **Poulailler**.

Aux. — **ê**, devant voy. **êr** 1-7, 11 a, c, 23-26, a, **êr** 8-11 b-22. — Sur l'emploi d'« aux » cf. infra **Taureau**, **Veillée**. — Ont employé **ô** dans **Texpression** **Valley** **aux** **Surge** (cf. **Garder** 1 f, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Aval (en). — **ô** 1 f, 10, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Avalanche — *avalāc* 2 b, 6 a, *-āc* 23, *avalāc* 3 a, 8 a, *-āc* de neige 7 a, 8 b, *-āc* 8 c, *avalāc* 11 a, *-āc* 14 a.

Avancer. — C. 60.

Avant. — [« Avant de songer »] : C. 61. — [« Avant de pouvoir »] : *avān* 3 a, *d-* 3 a, 7 a, *avān* avant qu'il ne... 4 a, *d-* 6 a. — Cf. la phr. [« quand sa femme vivait encore »] s. v^o **Vivre**.

Avant-hier. — *avān* 1-10, 14-21, *-c* 22, *avān* 13 a, *avān* 11 b, c, *d-* 11 a, *avān* 12 a, b, *avān* 23, *avān* 24, *avān* 26 a, b, *avān* 25 c.

Avare. — *avān* partout sauf *avān* 26 a, *avān* 25 c; en outre *avān* 2 b, *avān* 16 a, *avān* 24, *avān* 11 a, *avān* 2 c, 12 a, *avān* 14 b, *avān* 24, *avān* 2 c (« maître trop minutieux »), 5 d, 11 f, 19 c, *krās* 2 c. — Cf. aussi les verbes *krāsē* 2 c, *ē rēvīj* 5 d (« se dit d'un maître minutieux »). — Cf. **Avide**.

Avec. — Coudre avec du fil blanc, marquer avec de la craie, elle frappe avec un bâton, si tu viens avec moi, etc. » : *avō* 1, 2, 6-22 a, *d-* 3-5, 6 a, 8 a, 8' a, 17 f, 22, b, 23, *dāvō* 26 a, b, *dāvō* 24, 25 d, *dētō d* 22 a (dans la 2^e phrase). — Cf. aussi **Sans**.

Avenant. — *avēt* 2 c (d., « en parlant des enfants, rare »). — Cf. **Agréable**.

Avenir. — *avni* 2 c.

Aventure (d'). — *d'avān* 2 c, *avān* 2 c.

Averse. — C. 62.

Aveugle. — *avēl* partout sauf *avēl* 12 a, *avēl* 12 b, c, *avēl* 23, *avēl* 24, 25 d, *avēl* 26 a, b.

Avide. — *rāpyō* 11 a (« qui veut tout pour lui »), *avān* 11 a, *avān* 2 c, *avān* 24. — Cf. **Avare**.

Aviser. — *avīzē* 2 c.

Avoine. — C. 63.

Avoir. — Inf. *avā* 1-15, *avā* 16-22, *avā* 23, *avā* 24, 25, *avā* 26 a. — Ind. prés. 1 p. s. : *a* partout, C. 64; — 2 p. s. : *é* partout sauf *éy* 11 a, c, C. 65; [« Quel âge a-tu ? »] : *avā* partout sauf *avā* 11 a, c, 23, et « quel âge » *é tū* 25 d; — 3 p. s. : *é* partout sauf *é* 11 a, c, 23; 11 d ne connaît que *ē*, 11 b emploie les deux formes (4 *ē*- 17 *é*); [« Il n'y a pas de... »] : *avā* partout sauf *avā* 11

a; [« Il y a huit jours »] : C. 66, ont en outre répondu *dépē* 2 a, « voilà » 2 b, 4 a, 8 a, 11 a, c; — 1 p. p. : C. 68; — 2 p. p. : C. 69; — 3 p. p. : *ō* 1-22, *ā* 23-26; sur l'emploi du singulier ou du pluriel après on : C. 67. — Impératif 2 p. s. : [« N'aie pas peur »] cf. **Peur**; [« Aie de la patience »] : *āy p.* 5 c. — Imparfait 1 p. s. [« J'avais soif, etc. »] : *ēvē* 2 c, 4 a, b, 6 a, 7 a, c, 14 a, *avā* 8 c, 8' d, *avān* 22 a, *avān* 5 c, *avān* 15 c, *-tō* 14 a, *avān* 11 a, *avān* 8' d, *avān* 16 b, *avān* 17 b, *avān* 21 a, *avān* 22 a, *avān* 19 c, 22 a; — 2 p. s. : C. 70; — 3 p. s. : C. 71 et 66, en outre *avān* 8 a, b; — 1 p. p. [« Nous avions faim, soif, etc. »] : *ēvī* 2 c, 3 a, 4 a, 5 c, 6 a, *ēvī* 9, *avān* 17 b, 18, 19 c, 20 a, *avān* 11 a, 15 b, *avān* 14 a, *avān* 16 b, *avān* 21 a; — 2 p. p. : *ēvī* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, *avān* 17 f, 21 a; — 3 p. p. [« Ils avaient tort, faim »] : *avā* 12 c, *avā* 9, *avā* 19 c, 21 a, *avā* 20 a, 22 b, *avā* 21 c, *avān* 11 a, 15 c, *-tō* 14 a, *avān* 14 a, *avān* 16 b, *avān* 17 b, *avān* 21 d, *avān* 21 a. — Parfait 1 p. s. [« J'eus le plaisir... »] : C. 72; [« J'ai eu de la peine... »] : C. 73; [« C'est à eux que j'ai eu affaire »] : *avā* 11 a, *avā* 11 a, c; — 2 p. s. : *avē* 9; — 3 p. s. [« Il y a eu beaucoup de fruits »] : N. E. C. 73; [« Il eut du mal, du malheur »] : *avā* 8 c, 9, 24, *avā* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d (« plus usuel »), 10 a, 16 b, 19 c, *avā* 8' d, 9, *avā* 19 a; — 1 p. p. [« Nous eûmes du malheur »] : C. 74; [« Nous avons eu... »] *avā* 19 a, b, *avā* 19 c; — 2 p. p. [« Vous avez eu tort, vous eûtes... »] : *avā* 8 a, *avā* 18, 20 a, 22 a, *avā* 21 a, *avā* 19 a, *avā* 23, *avā* 26 a, b, *avā* 24, 25 c, *avā* 8 a, c, 9, 10 c, *avā* 14 a, *avā* 13 b, *avā* 21 e, 22 b, *avā* 19 d, 20 c; — 3 p. p. [« Ils ont eu... »] : *avā* 22 a, *avā* 19 a; [« Ils eurent du malheur, tort, etc. »] : *avā* 8' f, 9, *avā* 12 c, *avā* 8 c, 8' d, 9, 10 a, 16 b, 17 f, *avā* 14 a, 15 c, *avā* 19-22, *avā* 26 a. — Futur 1 p. s. : *avā* 9, 11 c, 13 a, 18, 20 a, 21 a, *avā* 26 b, *avā* 11 c; — 2 p. s. : *avē* 19 c; — 3 p. s. : *avē* partout sauf *avē* 11 a, 23, *avē* 26, *avā* 24, 25, *avē* 13 b (n'ont pas été interrogés 11 b-d); — 1 p. p. [« Nous n'en aurons guère »] : C. 75; — 2 p. p. [« vous aurez le même »] : C. 76; — 3 p. p. *avē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, f, 6 b, 7 c, 9, 12 b, 16 b, 17 b, 19 c,

Balayer. — C. 78.

Balayure. — C. 79.

Balle. — 1° Au sens général : *bā* 2 c. — 2° Balle de céréale, qui se détache au battage ou s'envole au vannage : *tāp* 2 c, 5 a, d, 8' f, 11 c, 15 a, 16 a, *ḥāp* 12 a, 14-19 c, 21-24, *šimur* 2 a, 5 a, 6 a; par inexactitude *pa* 1 a, 5 a, 14 a, 7 a ne connaissent pas de mot.

Banc. — 1° B. de menuisier : *bā d mēnūzā* partout sauf - 11 a, *dē nu-* 1 b², 2 c², 8 c, 14 a, 16 a, *d mēnūzā* 12 a, *bā d mēnūzā* 23, *-di mni-* 24, 26 a, *-dē-* 25 d. — Parties du b. : *vōlā d bā*, p. 8, en 21 a. — 2° Banc à faire des bardeaux : *bā bā* 1 a, b, 2 a, b², c, e, 6 c, *b. d b.* 2 b, 6 c, *b. dē-* 5 a, 6 a, *bēcā* (sans « banc ») 8' b, 11 b, *bā cā* 5 c, d, *dabir* (f.) 11 b², 14 a, 19 a², *dō-* 19 a, c (d.). Le banc est formé d'une planche supportée par 4 pieds, unis deux à deux; au centre la planche est traversée par une pièce de bois, ayant à son extrémité supérieure une autre pièce de bois grosse et de forme arrondie, destinée à maintenir le bois, qui doit être découpé en bardeaux, et à son extrémité inférieure une planche faisant fonction de pédale. — 3° Banc à faire les bandelettes de bois appelées *lmēr* (cf. **Lampe**) : *bā dē lmēr* 2 c.

Bancal. — *bākāl* 2 c, 3 a, 5 a, 7 a², 8 a², b, 8 c, 9, 11 a, *-al* 18, *bānk il* 19 a, 20 a, 21 a, *bāk-* 24, *bālvā* 1 b, 2 a, c², 7 a, 8 a, 11 c, *-ēt-* 17 a, *mār* 5 a, *mā tā* 2 b, *ēstōpā* 1 a, 6 a, *in om kē bawētīy* 4 a.

Bande. — [« B. de lard »] : *bōd* 20 a, 21 a, 22 a, *ōr* 18, 19 a, *bād* 24. — Cf. **Maillot**.

Bandoulière. — *bādūlyēr* 2 c.

Baptiser. — C. 81. — I. p. 2 p. p. : *bētyā* 8' f. — Part. passé féminin : *bētyīy* 1 a, b, 2 a, c, 3 a, c, 4 a, 5 a, 7 a, 8 a, 8' a, *šā* 9.

Baptiste. — *bātīs* partout sauf *bē-* 23, *bātīst* 6 b.

Baraque. — Cf. **Cabane**, **Maisonnette**, **Niche**.

Baratte. — C. 82. — Le manche s'appelle *pwō-*

mēl (f.) 2 c, 4 a, 5 a, d, *pō-* 1 c, 6 b, *pō d bās* (m.) 21 a. — Cf. **Barre**, **Bidon**.

Barbe. — *bārb* 1-8', 10 c, 12 b, 17 f, 18-26, *bārb* 9, 12 a, 14-17 a, *-rp* 11, 13 a.

Barbe (Sainte). — Sainte patronale de Bus-sang : *sēt bārb* 1 a, 2 a, *-bāb* 1 c.

Barboter (en parlant du porc). — *ēāflā* 2 c.

Barbouiller. — 1° Sens général : *ēēbrūyē* 2 c. — 2° Se b. la figure : *mērmōzā* 2 c, 5 d, *-ūzā* 24, *mārmōzē* 11 f, *-ōzā* 19 c. Dans le français populaire de la région, *mārmōzē* est très usuel en ce sens. — Cf. **Mâchurer**.

Bardeau. — 1° Petit b. cloué contre le mur : C. 83. — 2° Grand b. pour la toiture : C. 84. — Pour le nom qui sert à désigner la couverture de b. contre le mur : C. 84. — Une ligne horizontale de b. contre le mur s'appelle *rōt* (cf. **Lien**, **Rang**) 2 a, c, 5 c, d, 13 a, *rōjīy* 8' b, *rāji* 12 a, *rō-* 13 a², *rāt* 24, *rōe* 14 b. — Instruments pour faire les b. : cf. **Banc**; *kūt d ēē* 2 c (« pour les fendre »), *čkūtrū* 19 a (« couteau épais pour faire les b. »), *kūtē ē dū mēj* 2 c (« pour les finir »), 5 a.

Baril. — *bwēr* 1-18, *bwara* 19-22, *bar* 11 a, 25 d, 26 a, *bēr* 24; en outre *tōnē* 1 a, b, 11 b, 14 a², *ptē pōsō* 23. — Cf. **Tonneau**.

Barioler. — *mīrjōlā* 2 c (d.), 19 c (id.), *-ē* 11 f (id.), 14 b², *mi-a* 12 a, *mīrjōlā* 5 d², *brāyē* 2 c², 5 d, 14 b, *-ī* 24, *bērgāyē* 2 c², 11 a (d.), 19 c, *-ī* 24², *bē-ē* 14 b³. — Cf. **Tacheter**.

Barre. — 1° Sens général : *bār* 2 c, 12 a, 11 f (m.). — 2° B. de chaise : *bār* 1 a, b, 2 b, c, 4 a², 6 a, 7 a, 8 a, 8 c, 9, 11 a, 12 a, 13 a, 16 a, 17 a, *barē* (m.) 2 a, *bōō* 4 a, 11' c, *-ō* 24, 26 a. — 3° Barre pour fermer une porte : *bār* 2 c, 13 a, 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, 24, *bārē* (m.) 12 a, 24 (« pour une porte de grange »), *bārō* (m.) 8' f, *ēb-* 19 c, *pōmēl* (f.) 24 (« barre en fer »); cf. **Baratte**, **Levier**, **Verrou**. — 4° la barre de fenêtre verticale qui tourne autour d'un pivot s'appelle *ēspāyōlēt* 24.

Barrer. — B. une porte, surtout une p. de grange : *ēbārē* 8' f, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a (d.), 19 c, *bārā* 12 a, *bārā* 24, *ēbārē* 2 c (« signifie aussi arc-bouter,

Bec de lièvre. — *bēc* 1 a, 3 c.
 Bécasse. — C. 90.
 Beche, becher. — C. 91. — I. p. 3 p. s. : *bās* 17 a.
 Begayer. — C. 92.
 Beige. — *būčj* 2 c.
 Bedeau. — *bēd* 20 a, *bēd* 20 b, *bēd* 23, 23 d.
 Beignet. — *bēn* 1-9, *bēn* 11-15, *bēn* 16-22, *bēn* 23. — Espèce de b. : *bēn* 2 c. — B. fait avec le premier lait de la vache après le velage : *bēn* 2 a, c, 5 d, *bēn* 10 c.
 Bèler. — I. p. 3 p. s. : *bēl* 19 b (en parlant de la chèvre).
 Belette. — *bēl* 1-11 b, 12 b, 13 a, b, 14 a, 16-22, *bēl* 11 a, d, 15 a, *bēl* 16 b, *bēl* 11 c, *bēl* 13 a, *bēl* 12 a, *bēl* 24, 25 d, *bēl* 23, *bēl* 26 a, b, par erreur *fwān* 1 b, *fin* 1 a. — Cf. Fouine.
 Béliet. — *bēl* 1-9, 10 c, 17-26, *bēl* 11-16, *bēl* 6 b, 20 b, 22 a¹; 2 c ajoute également que le mot français est assez usuel; *bēl* 10 b (3 fois de suite, mais c'est une erreur individuelle, cf. Bouc), *bēl* 21 a² (cf. Chevreuil), *bēl* 25 a.
 Bellement. — Cf. Doucement.
 Belle-mère. — *bēl mēr* 2 a, 5 a, 9, 14 a, *bēl* 23.
 Bénéfice. — *s nō pā d bēnēfis* 11 b. — Cf. Revenu.
 Béquée. — [« Donner la b. »]: « donner la » *bikāy* 20, 8 f, *bikāy* 11 c, *bikāy* 16 a, *bikāy* 15 a, *bikāy* 12 a, *bikāy* 21, p. 1 c (donner à manger à une bête jeune ou malade), 5 d (« se dit d'un enfant »), 6 d (d.), *bikāy* 15 a² (« se dit de l'enfant à qui l'on donne de la bouillie »), 19 c (d.). — Cf. Manger. Repaitre.
 Béquer. — [« La poule m'a b. »]: *bikē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 c, 8 c, 8' d, *bikā* 12 b, *bikā* 10 c, 23, 26 b, *bikā* 25 d, *bikā* 9, *bikē* 11 a, 13 b, 14 a, 15 a, *bikā* 16 b, 17 b, f, 18, 22 b, *bikā* 21 e, *bikā* 20 a. Des poussins qui sont dans l'œuf et qui le bêquent pour en sortir, *bikā* 8' d. — Cf. Heurter.
 Béquille. — C. 93.
 Berceau. — C. 94. — Appareil pour porter le

b. : *bikāy* (f.) 16 a (d.); 2 c, 5 d, 8' f, 14 b, 19 c ne connaissent pas de mot. — Table pour porter le b., qu'on accrochait au pied du lit (usage ancien) : *bēsār* 24. — Cf. Archet, Couverture.

Bercer. — C. 95.

Berger. — C. 96.

Bergère. — *bēgēr* 1 a, b, 2 a-c, 3 a, b, 4 a, 5 a, 6 b, d, *bēgēr* 17 a, *bēgēr* 8 a, 25 a, *bēgēr* 23, *bēgēr* 8' a, b, 9, 13 a, *bēgēr* 6 a, 7 a, 11 a, b, *en gāmin* *bēgēr* 16 a.

Bergeronnette. — C. 97.

Berlue. — De celui qui a la berlue on dit : il est *bēlū* fr. pop. du Thillot. — Cf. Chassieux.

Berme. — Cf. Fossé.

Besogne. — *bēž* 2 a, b, 4 a, 9, 17 a. — Cf. Affaire, Travail.

Besoin. — [« Je n'en ai pas b., j'en ai b., etc. »]: *bēž* 1 a, b, 2 a, b, 4 b, 5 a, *bēž* 13 a, 14 a, 19 c, *bēž* 24, *bēž* 26 a, *bēž* 23. — Les t. emploient « de » devant b. sauf 13 a, 25, 24.

Bête. — *bēt* partout.

Betterave. — *bētrāv* partout sauf *-āf* 11 a, c, *bēd* 24, 25 d, *bētrāv* 26 b.

Beugler. — [« Elle beugle »] : C. 98.

Beurre. — *būr* (m.) 1-8', *būr* (id.) 9-18, — (f.) 19-22, *būr* (m.) 23-26. — Le résidu du beurre fondu se dit : *ēž* (f.) 1-8, 19-22, *ē*- 8', 9, 10 c, 11 b, 17 a, *ēž* 11 a, *kēm* 13 a, b, *di bur* 14 a, *ēkēm* 17 a², *ēkēm* 23, *ēkēm* 26 b, — *dē būr* 24, *rē* (m.) 8' b, *-ē* 12 a, *rējūr* 25 d; pas de réponse 12 b. — Faire le beurre se dit : *tirē l bāitē* 5 d (cf. Baratte).

Besaigué. — *bēžgū* 2 c, *bēžy* 19 c.

Biais. — [« Couper de b. »] : *dē byē* 5 a, c, 9, 17 a, *d-* 18, *ā-* 6 b, 8' d, 19 c, *ā trōvyē* 2 c, 4 a, *d bihā* 17 b (d.), 21 a, 22 a. — Cf. Biseau.

Biberon. — *bibrō* 12 a, 16 a, 20 a, 21 a, 22 a, *brō* 16 a², *tōsār* 2 c, 5 d, 24, *tō-* 13 a, 14 b, 15 a, *tās-* 12 a² (v. p.), 16 a³, 17 a, *tēs-* (après *en*) 19 a, c, 20 a (v. p.), 21 a, *ts-* (après *lē*) 15 a, 21 a (« en étain; v. p. »). — Cf. Téter.

Biche. — *bīe* 1 b, 2 c, 3 a, 4 c, 6 e, 8' a, 9, 11

2 a, 3 a, 11, 12 a, 16 a, 19 c ; se dit de la neige qui fond d'après 5 d.

Blettir. — *blett* 8 f, 9-10 c.

Bleu. — Masc. : *blu* partout sauf *blv* 23-26. — Fem. : *blv* partout sauf *blv* 23-26. — Ont employé la f. masc. dans [« fleur, étoffe bleue »] 11 a, c, 12 a, b, 13 a, 17 f, 21 c. — Ont proposé l'adjectif dans [« papier bleu »] 2 b, 3 a, 8 a, 9, 11 b, 18, 22 a, b, dans [« fleur bleue »] 5 a, 11 b, 17 f. — *blis* est un fém. fréquent dans le fr. pop. de la région du Thillot.

Bleuir. — [« B. le linge »] : « passer le linge au bleu » partout sauf « passer le linge à l'eau de bleu » 6 a, *blv* 11 a, 2 a, 4 a, 11 a, 20 a, *blv* di *blv* 11 a, *blv* « le linge » 3 a, 5 a.

Blouse. — *blôd* 1-11 b, 15-26, -*t* 11 c, 12-14 a, 17-18 b, 19 a, 7 a, 8 a, 8 a, 19-20, -*s* 11 a, 12 a, 17 a, 7 a (= *blv*). Le 1. mot désigne la blouse longue, ce qu'ont spécifié 1 b, 7 a, 8' a (qui a ajouté : « que les vieux portaient »), 12 a, 19-22, le 2. la blouse courte, suivant l'indication des mêmes témoins ; 10 c, 13 b emploient *blôd* par les deux espèces. Pour 23, 25 d, 26 b *blūz* désigne la blouse ordinaire, *blôd* la belle blouse bleue qu'on met pour s'habiller ; 26 b ajoute « vieil usage ». — *kēmizôl* désigne aussi une espèce de blouse pour hommes d'après 2 a.

Bluet. — *blüè* 2 b, c, 9, 20 b, 24, -*ô* 2 b², *byô* 2 a, 3 a, 4 a, 5 c, 6 a, b, c, 8 a, *bābyè* 26 a ; par confusion avec le mot désignant la plante à airelles *blüyè* 1 b, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8' a. 5 a ne connaît pas cette fleur.

Bobine. — *bô* 2 a-c, e, 3 a, b, 4 a, 5 c, 6 a, d, 7 b, 8' a, 20 a, 21 a, 22 a, *bôbin* 11 a, 14 a, 17 a, 23, 24, 25 d, 26 a, ailleurs *bôbm*. — Petite bobine que font les tisserands qui tissent chez eux : *pyâl* (f.) 1 c (« on les fait avec du papier ou du carton »), 2 a (« on les fait sur le *dévâdyâ*, dévidoir »), 16 a, *êp-* 14 a, -*êl* 15 a, *pyôl* 4 a, 5 a, 6 b, 8' d. — Cf. **Cannette**.

Bobinoir. — Cf. dévidoir c. 248 N. E.

Bœuf. — *byâ* 1-22, *bū* 23-26. — Noms de bœufs :

byâ 19 c, *nér* id., *tôj* id., *fyârt* id., *jâsè* id., *j-* 11 a, *vêrô* id., -*ô* 12 a. — Cf. **Adulte, Nourriture, Vache**.

Boire. — *buër* partout sauf -*ër* 12 a, b, 26 a, -*ër* 23, -*âr* 24, -*ër* 25 d ; disent aussi à la pause *bu* 17, 11, 13 a, 14 a. — Ind. pr. 1 p. s. : *buèrè* 1-8', 18-22, *bè-* 1 c, 2 c, 7 a², 23, -*â* 12 a, *bèrô* 26 b, *buè* 9-11, 13-17, *buâ* 25 a ; — 2 p. s. : *buè* 2 a, 5 d, 19 b, -*è* 23 ; — 3 p. s. : *buè* 2 c, 5 c, 19 c ; — 1 p. p. : *buèvô* 8 c, 8' d, 9, -*ô* 16 b, 17 b, 19 c, 21 a, *bèrô* 11 a ; — 2 p. p. : *bâer* 19 c, *bèrô* 11 c, *bèra* 23, -*è* 25 d, 26 b ; — 3 p. p. : *buèvô* 2 b, -*ô* 14 a, 15 b, 17 c, *bâerô* 19 c, 21 a, *bèra* 24, 25 a. — Imparf. 3 p. s. [Il buvait moins] : C. 103 ; en outre *buèv-tôr* 20 b, 21 a, 22 a. — Futur 1 p. s. : *buèrà* partout sauf -*âr-* 25 a, *buèrà* 25 d ; — 2 p. s. : *bèrè* 2 c, 5 d, 15 a, 16 a, 19 b, -*ây* 11 c ; — 3 p. s. : *buèrè* 1 d, 2 c, 3 b, 4 b, 5 d, 7 a, 9, 10 b, 12 a, 15 a, 16 a, 19 c, -*è* 11 c ; — 1 p. p. : *buèrô* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, d, 6 c, 8' f, -*ô* 19 c, 22 a, *buèrô* 9, 11 a, c, 14 a, 15 b, 16 a, b, 17 a, -*ô* 24 ; — 2 p. p. : *buèrà* 2 c, 5 d, 16 a, -*ô* 11 a, c, -*è* 15 a ; 3 p. p. : *buèrô* 2 c, 4 a, 5 d, 6 c, 8' f, 9, 11 c, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 22 a, -*â* 24. — Cond. 1 p. s. : *buèrô* 5 d, 9, 10 b ; — 2 p. s. : id. 5 d ; — 3 p. s. : *buèrà* 5 d, 7 b. — Parf. 3 p. s. : *buèvè* 10 a, 16 b, 22 a, *bèra* 2 c ; — 1 p. p. : *bâerô* 22 a ; — 2 p. p. : id. 9 ; — 3 p. p. : id. 10 a, 16 b, *bèvèr* 2 c. — Subjonctif 1 p. s. : *bèrè* 1 c ; — 3 p. p. : *bâer-vîs* 19 c, 21 a, -*vêste* 21 e, 22 b. — Part. passé [« J'ai bu »] : *bū* 1 a, 8 b, 8' b, 9, 10 b, 19 a, 22 a, 25 a ; — fém. [« La bouteille est bue »] : *būs* partout 11 a, 23 *vâd* 8 c, 8' d. — Boire à la santé de quelqu'un : *trikè* 2 c.

Bois. — [« Couper du bois, etc. ; ... qui habitent les bois (ou le b.) »] : *bô* 1-22, *bâ* 23-26. — Le bois non fendu se dit : *bô d* 11 c, 7 a, -*â* *kartyè* id., *rôdlînj* 2 a, e, 7 a, *rôdlî* 2 a, -*è* 2 e ; le bois fendu se dit *kertyè* 2 a, *kärtîlj* 7 a. — Pièce de bois pour faire des sabots : *byôkè* 2 c. — Bout de bois qui dépasse, fait un crochet inutile : *biskèl* 5 d, cf. **Mèche de Bonnet**. — Cf. **Brindilles, Morceau, Poussière**. — Petit bois (ou bouquet

d'après l'usage, par exemple, dans un mot indiquant un objet de Bussang: *bo* 1 a, 2 a, 3 a, d, 8 a, 8' b, d, 11 b qui indiquent comme fruit de Ruyt (le t. 1 a et est surnommé *bo* de Ruyt), *bo* 18 (3 a) l'indique avec hésitation, comme l'ayant entendu d'ici. 19 a, 20 a, 22 a, *bo* 24, *bo* 25 (d.), 16 a, 18 (d.), *bo* 11 a, *bo* 12 a, *bo* 14 a, c, 18, — *bo* 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Boite. — *bo* partout sauf *bo* 20 b, *bo* 23, 24, 25 d.

Boiter. — *bo* 2 c, 1 a, 3 c, 6 d, 7 c, *bo* 11 a (d.), *bo* 11 (f.) b. de fatigue, poser le pied délicatement », cf. **Crampe**). — I. p. 1 p. s.: *bo* 19 a, 21 a, — 3 p. s.: *bo* 19 c, 22 a, *bo* 19 a, c, 21 a, 22 a (mot inconnu de 2 c, 5 d, sur dem.).

Boiteux. — *bo* 2 a, 6 a, 10 c, 13 a, 14 a, *bo* 12 a, b, *bo* 15 a, 18, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, *bo* 23, *bo* 25 d, 26 b, *bo* 11 a (d.)

Bon. — C. 104. — Devant voyelle dans [« Bon ami, bon homme »] partout avec -n final. — Cf. **Dieu.** — [« Si bon lui sentille, lui plant »]. 21 a, 22 a, 5 c, 6 b, 7 c, -d 19 c, 21 a, 22 a, *bon* 4 a, 5 b, 1 c, 2 c, -d 17 a.

Bonbon. — *bo* 1-22, *bo* 23-26.

Bonde. — *bo* 1 c, 4 a, 5 c, 13 a, 13 b, 10 a, 18, -d 14 a, *bo* 2 c, 5 a, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 b, 17 a, 19 c, *bo* 20 a, 21 a, 22 a.

Bonjour. — *bo* 1 a, 2 a, 3 a, 6 a, 7 a, 9, 11

12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Bonnet. — *bon* 2 a, 4 a, 5 a, c, b, 8 c, 8' c, d, 9, 10 a, -d 11 a, 11 b, 11 c, -d 12 a, 13 a, 14, *bon* 19 a, c, 20 a, *bon* d' *kòtò* 7 a. — Bonnet d'homme:

bon 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

(l'indique comme étant de Bussang), 5 a, *kap* 17 c, 17 d, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Bonsoir. — *bo* 1 a, d, 2 b, c, 3 a, 4 c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 12-22, *bo* 2 c' (v. p.), *bo* 11 a, c, *bo* 23, 24, 26 a, *bo* 25 a, 26 a (cf. **Bonjour**), *bo* 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Bord. — [« Le b. de la route »]: *bor* 2 c, 3 a, 4 a², 6 a, 7 a, *kâr* (f.) 4 a. — [« Le bord d'un champ, d'une casserole »]: *bor* 2 c, 4 a, 6 b, 8 c, 8' d, 19 c, 21 a, *òrèr* (f.) 5 c (d.), 22 a (id.); 6 b, sur demande, déclare qu'il ne connaît pas ce mot. —

Le bord d'un champ en pente se dit *ṛō* 1 c, 4 a, 5 d, 6 b. Cf. **Côte, Pente, Talus.**

Borgne. — *bōr* partout sauf *bōn* 11 a, *bōr* 23-26.

Borne. — *bōn* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8 d, 9, 17 a, b, 18, 19 c, *bōr* 20 a, 21 a, *bōn* 11 a, 14 a, 15 b, 16 b, 22.

Bosse. — *bōs* 6 d, 8' b, *bāy* 2 c, 5 d (« surtout en parlant de vaisselle bosselée »), 19 a, *lōp* 21 a. Cf. **Coup.** — Se faire une bosse: *tikā* 8' b, *bāyē* 2 c.

Bosseler. — En parlant de la vaisselle: *bāyē* 2 c, 5 d, 11 f, 19 b, -i 24. — Oter les bosses de la vaisselle: *dēbāyē* 5 d.

Bossu. — *bōsū* partout.

Bot. — [« Pied-bot »]: *rō pyē* 6 d. — 2 habitants du Thillot, tous deux pieds-bots, ont le surnom de *ḡō*.

Botte. — 1° Botte de foin: *bōt* 5 d, 11 e, 15 a, 19 c, 24. — 2° Botte de paille: a) botte de belle paille, à deux liens: *bō* 1 c, 16 a, *dyō* (pl.) 5 a, 6 b, 8' e, 18, cf. **Paille**; b) botte de vilaine paille, à un seul lien: *tālē* 1 c, 6 b, 9, 16 a, 18, 22 a; cf. **Charge.** — 3° Botte de chanvre ou de lin: a) botte de chanvre non teillé: *puvēnī* 12 a, 24; grosse botte: *māe* 2 c, -ē 15 a (d.); b) botte de chanvre, qu'on a fait sécher au four, avant de la teiller: *pēyō* 2 c, *ḡō*, *ḡō* 12 a, *ḡō*-16 a, -ō 24, *jōrgēyō* 15 a (d.) (« désigne aussi un petit fardeau de bois »); c) botte de chanvre ou de lin, tressée ou en paquets: *pēyō* d c, *pyē*- 16 a, 19 c, *pyē*- 15 a (d.); d) botte de filasse: *bōsē* 5 d, 12 a; e) botte de chanvre passé à la meule: *tōpē* (pl.) 8' f. — Cf. **Tas.** — Celui qui fait les bottes de paille s'appelle: *bōtlū* 15 a, -ēy 15 a².

Bottine. — Cf. **Chausser.**

Bouc. — C. 105.

Bouche. — *būē* 1-8, 19-21, 23, 25 d, -ē 8'-18, *buōē* 22, *gōrj* 24, 26 a, b.

Bouchée. — *bucē* 17 a, -ēy 19 c, *bucē* 2 c², 24², *buē* (m.) 11 b, *ḡōy* 2 c, 5 d, 8' b, 14 b², 15 a, 16 a, 17 c, 19 c, -ēy 22 a, -ē 12 a, *gōra* 24. — Dans le français populaire du Thillot, on dit *ūn ḡōlāy*. — Cf. **Gôuter** (à quatre heures).

Boucher (Subst.). — *būēē* 1-8, 19-22, -ēē 8'-10, 16-18, -ēy 11-15, *bucē* 23, *bucēi* 25, 26.

Boucle. — C. 106.

Bouder. — *bōra* 2 c, 5 d, -ā 24, *bōra* 8' b, 19 c, -ē 14 b, *bōyē* 12 a. — Cf. **Moue.**

Boudeur. — *bōrā* 5 d.

Boudin. — *bēdī* 1-11, 13-17, -ī 18-22, *būdi* 12, -ē 23-26.

Boue. — C. 107. — Boue de neige: cf. **Neige.**

Boueux. — [« Un chemin b. »]: « plein de boue » 1 a, 3 a, b, 4 a, b, 6 a², 9², 11 a, b, 12 a, 13 a, 14 a, 19-22, 24, 26, *k ē n ē d lē buōb* 7 a, *wēt* (cf. **Sale, Vilain**) 2 b, 6 a, 8 a, b, 8' a, 9, *buōrbū* 2 c (-ūz (f.) 1 b), -bēyū 5 a, *bōdēryū* 18, -ryū 18², *bōrbū* 23. — Cf. **Fangeux.**

Bouffer. — *būfā* 5 d, *bājrā* 5 d². — I. p. 3 p. s.: *bujō* 5 d.

Bouger. — Imparf. 3 p. s. [« ... il ne bougeait plus »]: C 108; — 1 p. s.: *jē n bujōr pa* 11 a, c; — 3 p. p.: *lē n bujōr pa* 11 c.

Bougie. — *bujī* 2 a, 4 a.

Bouillant. — [« De l'eau b. »]: *kājāt* 2 a.

Bouillie. — [« Brasser la bouillie »]: C. 109. —

Bouillir. — [Faire b., ça va b.]: *kār* 1 a, c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 9, 19 c, 20 a, 21 a, *kār* 23. — I. p. 3 p. s. [« Ça bout »]: *kē* 2 a, 24, 26 a. — Faire réduire de l'eau ou de la soupe en la faisant bouillir: *tēkō* 2 c, 5 d, 12 a, 14 b, *ḡōk-* 8' b, 19 c, *rēbālī* 24.

Bouillon. — Au sens de soupe: *būyō* 19 c.

Boulangier. — C. 110.

Boule. — *būl* 1-22, *būl* 23, *bār* 23² (« pour jouer aux quilles »), 25 d, 26 b (même indication que 23²). — 2° Boule de neige: *būl* 5 d, *plōtō* 8' b (après des hésitations), *tāēō* 2 c, *tūpyō* 12 a, *bōlnāt* (1.) 19 c, *bārōt* 24.

Bouleau. — *būlē* partout sauf *būl* 12 a, (m.) 25, 26.

Bouleverser. — Cf. **Fouiller.**

Bouquet. — 1° [Faire un bouquet de fleurs]: *bōkō* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, -ō 25 a, 26 a, *bakō* 7 a, *puēm* (d *bōkō*) 5 a. — 2 [« Un b. d'arbres »]: *bōkō*

2 c, 1 a, 1 d, 3 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 10 b, 11, 12, 13 a. — Un bouquet de fleurs de fruits groupés sur une même tige. *abô* 2 c, *abô* 3 d, 1 c de trois ou quatre fruits, 8 f (d), 10 c, 6' 8', 13 a (même explication que 7 d), *abô* 12 a', *abô* 21, 22, 11 c, 13 a (d), 16 a (e), 19 a, 7 d (même sens que 7 a), *gop* (C) 12 a.

Bourbier. — *burbî* 3 a, *burbî* 3 a, 3 a. — Cf. **Mare.**

Bourdon. — C. 111 — Cf. aussi **Mouche**

Bourdonner. — En parlant des mouches : *burbôn* 1 b, 3 a, 7 a, 12 a, 8' 13 a, *burbôn* 2 a, 8' 11 a, c, 13 a, *burbôn* 21, *burbôn* 28 a, *abô* 3 a, 8' c, 9, 10 a, 17 a, 19 a, 1 a, 2 a, b, c, 3 d, 14 a, 6 a, 7 a', 8 a, 8' a.

Bourgeon. — *burô* 1 a', 2 a, b, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 11 a, 12 a, 13 a, 16 a, 19 a, 21 a, 22, 23, 26 a, *burô* 1 b, *burô* (d) 10, 18, 22, 23', *burô* (e) 7, 2 a', 1 a, 3 a, 17 a, 21, 26 17 c, 19 a (m.) 8 a'. — Cf. **Germe, -er.**

Bourgeonner. — *burôn* 2 c, 3 a, 3 a, 6 a, 7 a, 10 a, 20 a, 21 24, 21 a, 13 a, 13 a, *burôn* 1 b, *burôn* 3 a', 6 a, 8 a, 8' c, 9, 12 a, 16 a, 21 a, 22, 23, *burôn* 11 c, *burôn* 8 a, *burôn* 2 a, 17 a, *burôn* 26 4 a.

Bourrache. — *bôrâc* 2 b, 6 b.

Bourrelet. — B. qui servait à soutenir la jupe : *burê* 10 c, *burê* 12 a, *burê* 13 a (v. p. d.), *burê* d' 2 c, *burê* 10 8' c, 10 11 b, *burê* d' 24.

Bourrelier. — C. 112.

Bourru. — *brûcû* 5 d, -ô- 8' b, — ?- 19 c, *grêvû* 8' b', *êjây* 19 c'. — Cf. **Brumeux, Douillet, Ennuyeux, Grognon, Irascible, Pleurnicheur, Raboteux, Revêche.**

Bourse. — C. 113.

Boursoufler. — *bucâ* 2 c (« se dit du pain de seigle dont la croûte se détache de la mie »).

Bouse. — *bûz* 1-3, 5-8', 11 a, 15 a, 16 a, 18-22, *bûz* (m.) 4 a, b, 6 a, 9, 10 c, 11 b, c, 13 a, 14 a, 17 a, -â 12 a, *bôzê* 23, -â 24, 25, -â 26, *bûz* d' 12 6 a, *bûz* 18', -â 21 a'. — Les

motifs ont pu le désigner également et s'appliquent aux excréments du cheval comme à ceux des bestiaux. — *bôzê* est du français populaire de toute la région avec les deux sens. — Cf. **Crotin.**

Bousier. — C. 114.

Bousiller. — Cf. **Travailler.**

Bout. — [« Il partit au bout d'une semaine »] : *bupartout* ; 2 c ajoute : « èlè fi serait mieux dit ». — Bout d'un fil : *éavô* 22 a. — Venir à bout de faire quelque chose : **Réussir**

Bouteille. — C. 115.

Boutique. — *butik* partout.

Boutoir. — Cf. **Sabotier**

Bouton. — 1° **Sens général** *bûb* 1 22, 23, 26. — 2° Bouton de fer : *bûb* 19 a. — 3° Bouton qui vient à la figure : *jiê* (sing. masc. coll.) 16 a. — 4° Bouton qui vient aux lèvres : *mikê* (m.) 1 a, 2 c, 4 a, 5 d, 8' b, 13 b, 14 b, 17 a, 19 c, 26 b, français populaire du Thillot et de Remiremont, *fyu d' sêt barb* 24. — Cf. **Croûte.**

Bouton d'or. — *pyô* 26 2 b.

Bouvet. — *grêvû* 2 c, *bôcâd* (f.) 2 c, *êdb* et *câb* (f.) 2 c (« outil de cuvelier, qui sert à aplanir l'intérieur des douves, couteau arrondi »), *êdb* 15 a, 16 a.

Bouvreuil. — *buvrây* 6 a, 7 a (« rare »), 22 b, *pikâ d môtêy* 1 a, b, 2 c, *éika* — 4 a, 6 a' (v. p.), *grô bôk* 2 a-c' (« c'est le mot le plus usuel »), *grô lêk* 9, 10 b, *éikâ* 2 10, 6', 23, 23 01, 26 10 3 a, 6'. — 11 b, *buti* 15 a, *pyôd* 8 a (« qui a un gros court bec »), *pyôn* 8' b, c, 21 a, (qui ajoute : « c'est le canot »), *pikâ* 11 a, 13 a 11 a, — 13 0', 14 0' (qui hésite sur la consonne finale), *pyôn* 12 a, *éturnây* 13 b, 16 c, 26 b ne contiennent pas cet *ô*. — Cf. **Pivoine**

Boyau. — C. 116)

Braconnier. — *brâkônyê* partout sauf -*uicy* 12 a, *brâkôny* 25 a, -*ak*- 26 a.

Braguette. — *brêvôt* 2 c, 5 d, -*ât* 16 a.

Brailler. — *bavêla* 2 c, *brâr* 2 c, 19 c, *brâcê* 11 a (d.), 14 b. — On appelle *môs dê brâcâ* une messe où l'on fait bénir les petits enfants 11 a (d.).

Braise. — *brās* 1-9, 16-22, -*ā* 10 c, 12 b, -*ās* 11-13, 23, *brā* 24, 25, *brā* 26 a, b.

Branccard. — *brākar* 1 b, 2 a, 11 a, c, -*ā* 1 a, 2 b, c, 3-9, 12 a, 13 a, 18, -*ās* 24, 26 a, *brākar* 19-22.

Branche. — *brās* partout sauf -*ās* 23, 25 d, -*ās* 3 a, 4 c, 11 b, c, 12 a, 13 a (b n'a pas été interrogé), 14 a, 15 a, -*ās* 24, 25 a. — Les grosses branches se disent *kāç* 16 a, *rē* (m.) 5 d (en parlant du sapin). — Une branche dont les rameaux sont emmêlés se dit *rēbrāç* 15 a, *rfaħnō* (m.) 12 a. — Un arbre qui a perdu ses branches de vieillesse est dit *ēç* 2 c. — Cf. **Emmêler**, **Fourchu**.

Branchu. — *brāç* 12 a.

Bras. — *brē* partout sauf -*ā* 24, 25, -*ā* 12, 26. — Être en bras de chemise se dit *ç pū brē* 2 c, 5 d (« avec les manches de la chemise retroussées »). S c, 11 a, 19 c, -*ā* 24² (d.), -*ā* 12 a, -*ās* 15 a, 18, *ō brē d ēēmōj* 24.

Brassée. — [« Brassée de foin »] : *brēsī* 15 a, -*ī* 13 b. — Cf. **Foin**.

Brasser. — [« Brasser la bouillie »] : C. 117.

Brave. — [« C'est un b. homme »] : *brōv* 2 a, 19 b.

Brebis. — C. 118. — Une jeune brebis, qui porte pour la première fois, s'appelle *vīyōt* 8' d, 9.

Brèche. — B. dans de la vaisselle : *čkēvyēs* 5 d, *čōdēs* 14 b. — Cf. **Ébrécher**.

Bretelle. — C. 119. — Mettre les bretelles d'une hotte : *sēbertēlā* 2 c.

Bréviaire. — *brēvyēr* 2 c, *brē-* 24, -*ēr* 12 a, *brēvyēr* 8' b, *ūr* (plur.) 5 d. — Cf. **Heure**.

Brice. — Saint Brice, saint patronal de Fresse : *sē brīs* 3 a.

Bride. — *brīd* 1 b, 2 a-c, 4 a, 6 a, 8 a, 23, 24, 26 a, -*ī* 15 a, 19 a, -*ī* 11 a, b, 12 a, 14 a, *brīdō* (m.) 21 a, *trā* 13 a.

Brindilles. — *bērkkēy* (f.) 5 c (« petit bout de bois »), d, 6 c (« petit bout de bois dont on se sert pour maintenir les ficelles d'un drap de foin »), *bērkkēyō* 16 a, *brā* 15 a, *brāy* 8' f, 12 a, *brākkēyō* 24 (correction immédiate d'une première forme *bērkk-*).

Brique. — *kārō* (m.) 23, 25 d.

Briquet. — *brīkē* partout sauf *ēikū* 3 a (v. p.), 5 a (« *pa çikē dī tī* »), *tība* 19 a, 21 a (« fusil ou briquet »), e; cf. **Fusil**. — Allumer du feu avec un briquet : *ēikē* 5 a, *brīkē* 22 a.

Briser. — *brīklē* 2 c. — Quelqu'un qui brise tout s'appelle *brīkāt* 11 a (d.), 19 c (d.), *brīj tō* 2 c; *ē fā pōtē* de 5 d est inexact.

Broc. — *brāçēy* (f.) 6 a (« broc en terre, avec une anse et un petit tuyau pour boire dans les champs; d'une contenance de 7 à 8 litres; on n'en voit plus guère »). — Cf. **Cruche**, **Pot**.

Broche. — 1° Au sens de gros clou : *brāçē* (m.) 16 a. — 2° Broche de machine à filer le coton : *brōç* 4 a. — Cf. **Aiguille**, **Clou**.

Brochet. — *brāçē* 2 a, 4 c, 5 a, 7 f, 8 b, -*ā* 25 a, -*ā* 26 a, *brāçē* 1 a, 9, 18.

Brosse. — C. 120 N. E.

Brosser. — C. 120.

Brou. — B. de noix : *ēōf* (f.) 2 c, *kōf* (id.) 3 a, *çpīlō* (m.) 19 b. Cf. **Cosse**. — Enlever le brou de la noix : *çpīlē* 19 b.

Brouette. — C. 121. — Les planches de bois, qui forment les deux côtés d'une brouette, s'appellent *sēvrō* 2 c, 5 d, 19 c (d.), *ēēvrō* 8' b (corruption qui semble personnelle), *ōrō* 24.

Brouillard. — C. 122.

Broyer. — Sens général : *brāyē* 12 b, *brākā* 21 e, *brō-* 22 b. — [« B. du lin »] : C. 123. — I. p. 2 p. s. : *brēy* 21 a. — Cf. **Chanvre**. — L'instrument à broyer le poivre se dit *brēyū* 2 c, 5 d, *mēlī* 14 b, *mō-* 19 c, *pwāvriyē* 8' c. — Un instrument qui sert à broyer les pommes de terre s'appelle également *brēyū* 5 d.

Bru. — *brū* partout sauf *bāl fēy* 2 b.

Bruiner. — [« Il bruine »] : C. 124.

Bruit. — [« J'entends du bruit »] : *brū* partout sauf *būzē* 2 a², *trē* 12 a, b. — Un bruit fort et brusque s'appelle *çōbēs* 5 d, *ērç-* 2 c. — Faire un bruit fort : *çōbā* 2 c (d.), 5 d (id.), -*ē* 11 f (id.). — Du bruit que fait le heurt du verre ou de pièces métalliques, on dit *çīgē* 2 c (d.), 5 d (id.). — Faire

du bruit en machant) *ḡāḡā* 7 d. — De bruissement des feuilles : *ḡāḡā* ou *ḡāḡā* 1. — *ḡāḡā* 2 c, *ḡāḡā* 19 c (d.); du bruissement des feuilles qui tombent *ḡāḡā* 11 f. Cf. **Craquer, Criail-ler, Râtelier.** — En parlant de bêtes qui font du bruit des *ḡāḡā* : *ḡāḡā* 24. Cf. **Aller.** — En parlant d'une porte qu'on ferme ou qui se f. brusquement et d'un bruit : *ḡāḡā* 2 c, 3 a, 2 11 f. Cf. **Remuer, Secouer, Sonner.**

Brûler. — *ḡāḡā* 1-11, 13-22, 24-12, 25-27, *ḡāḡā* 24, 25, 26. — Part. passé fem. (se f. en brûlée) (*ḡāḡā* 1-8', 11-13, 13-15, 4-12 b, 24 a, 16, 16-22, 23-26. — Se brûler : *ḡāḡā* 3 a, d, 19 c, -d 24, -c — 8' c, 9, -ḡ 14 b.

Brûlure. — B. de l'estomac : *kāḡā* (f.) 1 b, 6 d.

Brume. — *ḡāḡā* 6 b, *ḡāḡā* 10 b, 11 a.

Brumeux. — *ḡāḡā* 24, *ḡāḡā* 12 a. *ḡāḡā* (subst.) 2 c, *ḡāḡā* (id.) 14 b (« se dit d'un temps couvert et un peu frais »).

Brun, -e. — C. 125.

Brune. — [« La brune de [la nuit] »] C. 125 N. E.

Bruyère. — *bruyér* 1-16, 19 c, 24-26, *brüyir* 23, *bruyér* 20, 21, 22, *brüy* 17 a, b, c, 18 a, *brül* 17 f, forme également donnée par un témoin de Bas-Canada R. 101.

Buanderie. — *buādri* 2 a.

Bûche. — Bûche de bois en stère d'environ 1 mètre, avant d'être sciée en petits morceaux :

ḡāḡā 1 a, b, c, d, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Bûcher. — [« Le bûcher [est] [un] [travail] [de] [la] [main] [d'] [un] [homme] »] C. 116, [« Le bûcher [est] [un] [travail] [de] [la] [main] [d'] [un] [homme] »] 9, 10, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Bûcheron. — C. 124.

Buffet de cuisine. — C. 127.

Buis. — C. 125.

Buisson. — *ḡāḡā* 1 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Buse. — *ḡāḡā* 1 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Butin. — [« Le butin [est] [un] [travail] [de] [la] [main] [d'] [un] [homme] »] C. 125.

Butte. — B. de fourmière : *mītrāc* (f.) 12 a. — Cf. **Taupinière, Touffe.**

Butter. — B. les pommes de terre ou d'autres légumes, en mettant de la terre autour de la plante : *ḡāḡā* 2 c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

C

Çà. — [« Çà va bien, etc. »] : C. 129.

Cabane. — *kabān* 6-26, *-ān* 1 a, b, 2 c, 3 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Cabinet. — C. d'aisances : *kābinēt* 2 c, 19 c², 17 a, 26 b, *ḡāḡā* 6 b, 8' b, 10 c, 20 a, 21 a, 5 a, c², 6 b. — 1 24², *ḡāḡā* 11 a, 13 b. — 21 a, d, *ḡāḡā* 23, *ḡāḡā* 12 a, 16 a, 18², 19 c, *ḡāḡā* 22 a, b, *ḡāḡā* 19 c², *kōmāc* 5 c, 18, *ḡāḡā* 25 c, *ḡāḡā* 24. S'emploie partout au pluriel, sauf *kāblōt* (f.), *ḡāḡā* (m.),

ḡāḡā (f.). — Un cabinet qui est formé d'un compartiment réservé dans l'écurie s'appelle *ḡāḡā* (m.) 21 a, 22 b. — Part. [« Aller [est] [un] [travail] [de] [la] [main] [d'] [un] [homme] »] 10, aussi « aller » *dā l'āc*.

Câble. — C. de voiture à foin : partout *ḡāḡā* seul ou *k*. « de voiture », en outre *k*. « de perche » 14 a, 26 b, *kābl* 1 a, 2 c, *ḡāḡā* (f.) 23, *ḡāḡā* 24, *ḡāḡā* (f.) 25 d, *ḡāḡā* 26 a. — 25 d emploie *ḡāḡā* pour désigner une corde avec laquelle on attache ensemble 2 paires de bêtes à une voiture ; elle va

du toit de la paire placée en tête au limon de la voiture. — 7 a entend par *prôlé* un câble attaché à un tourniquet, qui sert à maintenir les charges autres que le foin.

Cabus. — Cf. **Chou.**

Caca. — *kā* 2 c (« mot d'enfant »).

Cacher (se). — C. 130. — Part. passé fém. [« Elle est cachée »]: *kwěēī(y)* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 c, -ē- 8 d, 11 a, 13 c, -ī 14 a, *kāšēv* 9, *kāšēv* 10 b, 17 b, 18, -ē- 19 c, 20 a, 21 a, 22 a.

Cache-cache. — [« Jouer à c. »]: C. 131.

Cadenas. — *kādnā* 1-5, 8 a², 9, 12, 13 b, 15-22, 26, *kālnā* 11, 14, *kādně* 6 a, 7 a, 8 a, 8' a, b, c, 13 a, *kědně* 23, *á-á* 24, *kānlā* 25 d.

Café. — *kāfē* partout.

Cage. — *kěj* 1-8, 19-23, -á- 24, 25, -ā- 26, *kěj* 8-10, 17, *kēe* 11-16 a. — Disent aussi *kājīnōt* 2 c (« petite cage et petite baraque »), *kā-ōt* 11 a (d.; « niche de chien »), *kějīnōt* 24 (« cage et niche »), *kālujēt* 11 a (d.). — Cage à poulets: *ěěpāně* 5 d (v. p.), *ěā-* 19 c (d.), *pōlē* 24. — Cage à porcs pour contenir les porcs sur le champ de foire: *kěj* 5 d, 21 a, *ětyō* (m.) 22 a, *ělā* (m.) 5 d (cf. **Échafaudage**).

Cagnarder. — *kāpnāš* 11 c.

Cagneux. — *cauteu* 6 d (« on dit aussi *ě mare* à c. »), *ě la jāb tōduy* 9.

Caille. — *kāy* 1 b, 2 c (« rare ici »), 3 a, 4 a, 6 a (même observation que 2 c), 8' e, 9, 11 b, c, 18, 21 a, *kāy* 24, *kāy* 13 a, 14 a, *kēy* 2 b, *kwēy* 11 a, 12 a, *kāwēvōt* 2 c², 3 a, c, 5 a, c, d, 6 a², 7 a, -ōt 11 a, 14 a², 15 a, -at 16 a, *kāwēskēvōt* 7 a², *rar* (m.) 19 a, 21 a².

Caillou. — C. 132.

Caisse. — *kěj* 1 a, 2 c, e, 3 a, 4 a, c, 7 a, 8 a, 8' a, e, 20 b, ailleurs *kēs*. *kěj* s'entend couramment dans le français populaire du Thillot.

Cale. — *ěbārō* (m.) 2 c, -rūr (f.) 2 c².

Caler. — Caler une voiture en mettant une pierre devant une roue: *bārě* 2 a, c.

Câlin. — *kālē* 9, *kālē* 11 a (d.).

Calmer. — *kālmā* 19 c.

Cambouis. — *ěku* 2 c, 5 d, 19 c, *ě-* 8' f, 11 a, 12 a, 14 b, 15 a, 16 a, *kābu* 24, *grac dē ěě* 24².

Camion. — *kāmyō* 1 a.

Camomille. — *kāmōmī(y)* 1 a, b, 2 a-c, 3 a, 4 a, 5 a, 7 a, 11 a, b, 16 a, 17 a, 19 b, 20 b, 22 a, 23 -il 6 a, 9, -in 14 a.

Camp - [« Fous-moi le camp »]: *ju m tē kā* 2 e, 3 b, courant dans la région du Thillot. — Cf. **Georges.**

Campagne. — *kāpāy* 22 a, -pěy 5 c, 21 e, 22 b, -in 12 b.

Campanule. — *tyěěōt* 6 b, c. — Cf. **Siléné.**

Canard, cane, caneton. — C. 133.

Cancan. — *hwāy* (f.) 2 c (d.), 5 d (id.), 11 f (« *běyě lě hwāy* = critiquer quelqu'un »), 19 b (d.), *rāvōt* 2 c, *rāvōt* 11 a (d.), *fyō* 2 c, 19 b (d.), c. — Cf. **Bavardage.**

Canif. — *kānif* partout sauf *pti kūtē* 2 b.

Cannette. — C. pour le tissage: *kānēt* 2 c, 24, *pyāl* 2 a, c², 5 d, 8' f, 16 a, *pyōl* 5 a, *ěpyāl* 11 e, -āl 14 a, (ě)ěpyāl 19 c, 22 a, *ěpyōl* 12 a, *bābēn* 24². — Cf. **Bobine.**

Capable. — *ě tā kāpaklě dē t ěčtrāyě*, il était c. de t'étrangler, 21 a.

Caqueter. — C. avant de pondre: *tyōilā* 6 a, *tyětā* 24, *kōklā* 7 a, *kōklōtā* 26 a, *kāktā* 2 a, *grějlā* 5 c (probabl^t inexact). — Cf. **Chanter, Glousser.**

Carde. — *gād* 4 a, 5 c, d, 8' f, 11 e, 12 a, 15 a, *gād* 16 a², 19 c, *gāděx* 16 a, *gāj* 24, *gārd* fr. populaire du Ménil.

Carder. — *gědā* 5 c, d, 8' f, 16 a, *gā-* 19 c, *gědē* 11 e, 15 a, *gějā* 12 a, -á 24. — I. p. 3 p. s.: *gěd* 5 c. — On appelle *gědō* du léger duvet qui se détache au cardage 2 c, 4 a, 5 c, f, *gārdō* français populaire du Ménil. — On applique *gědō* comme surnom aux habitants de Ménil parce qu'ils filaient et cardaient du coton 4 a, 5 c.

Carême. — C. 134.

Caresser. — [« C. unanimal »]: C. 135. — I. p. 3 p. s.: *fyětěr* 2 a, c, 4 c, 5 a, 6 a, f, 7 a, b, 8 b, 9, 15 a, 16 a, 17 a, 19 c, -ēr 12 a, *fyātěr* 26 a, *fyāt* 24. — Au sens de flatter: *ě m fā fět* 5 a².

Carillon — *karilón* 1 b, 2 b (cassette musicale de piano), 2, 23, *karilón* 2 a, *karilón* 2 c, *karilón* 24 a, 1 a, 2 a, *karilón* 24 b.

Carillonner — *karilón* 1 b, 2 b, 2 c, 2 d, 2 e, 3 a.

Carnaval — C. 136. — *Darvân* 2 a, 24 a, 24 b, 24 c, 24 d, 24 e, 24 f, 24 g, 24 h, 24 i, 24 j, 24 k, 24 l, 24 m, 24 n, 24 o, 24 p, 24 q, 24 r, 24 s, 24 t, 24 u, 24 v, 24 w, 24 x, 24 y, 24 z.

Carotte — *karót* 1 a, 1 b, 1 c, 1 d, 1 e, 1 f, 1 g, 1 h, 1 i, 1 j, 1 k, 1 l, 1 m, 1 n, 1 o, 1 p, 1 q, 1 r, 1 s, 1 t, 1 u, 1 v, 1 w, 1 x, 1 y, 1 z. — *karót* 2 a, 2 b, 2 c, 2 d, 2 e, 2 f, 2 g, 2 h, 2 i, 2 j, 2 k, 2 l, 2 m, 2 n, 2 o, 2 p, 2 q, 2 r, 2 s, 2 t, 2 u, 2 v, 2 w, 2 x, 2 y, 2 z. — *karót* 3 a, 3 b, 3 c, 3 d, 3 e, 3 f, 3 g, 3 h, 3 i, 3 j, 3 k, 3 l, 3 m, 3 n, 3 o, 3 p, 3 q, 3 r, 3 s, 3 t, 3 u, 3 v, 3 w, 3 x, 3 y, 3 z. Cf. **Corne**. — Oter sa *karót* 2 a, 2 b, 2 c, 2 d, 2 e, 2 f, 2 g, 2 h, 2 i, 2 j, 2 k, 2 l, 2 m, 2 n, 2 o, 2 p, 2 q, 2 r, 2 s, 2 t, 2 u, 2 v, 2 w, 2 x, 2 y, 2 z. Cf. **Feuille**. — Enlever les écorces des semences de carottes, ou écorcher un dros *karót* 2 a, 2 b, 2 c, 2 d, 2 e, 2 f, 2 g, 2 h, 2 i, 2 j, 2 k, 2 l, 2 m, 2 n, 2 o, 2 p, 2 q, 2 r, 2 s, 2 t, 2 u, 2 v, 2 w, 2 x, 2 y, 2 z.

Carpe — *karp* 2 a, 9, 18, 19 b, -à- 25 a, 26 a.

Carreau — C. de vitre : *karé* 2 c.

Carrière — *parèr* 2 c (v. p.), 8' c (v. p.; d.), 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Carte — [C. à jouer] : *kwât* 2 c, 5 c, d, f, 8' a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Casaque — *kazak* 2 a (« vêtement de femme, pour la femme »).

Cas — [« Ne pas faire cas de quelqu'un, de quelque chose »] : *kas* 2 a. — Cf. **Semblant**.

Cassant — En parlant de bois peu flexible : *brèn* 2 c, 5 d (« à moitié pourri »; d.), 8' f, 19 c, 24, *brèn* 15 a (d.), *brèm* 11 e, 12 a.

Casse-lunettes — *kàs lunèt* 4 a, 5 d.

Casser — Parfait 3 p. s. [« Il s'est cassé la patte »] : *kasé* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a. — [« [Un échelon pourri cassa »] : *kàsé* 6 a, 10 a, 20 a, 21 a, 22 a, *brèlé* 13 a, 14 a, 15 a, 3 a, 4 a, 7 a. — Part. pass. fém. [« La charrette... a les deux roues cassées »] : *kaây* 1 b,

2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Casserole — C. 137.

Cassis — Cf. **Rigole**

Catéchisme — C. 138.

Catherine — *kêtrin* 2 b, — *tlin* 2 a, 20 a.

Cauchemar — *kwâ* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Cause — [« Cause d'opposition »] : *kwâ* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Cave — *kâv* partout sauf *kaf* 11 a, b, 12 a, 13 a. — Celui qui tire le vin dans une noce s'appelle *kavist* 2 c.

Caverne — [« Une c. dans un rocher »] : *kwêrn* 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Ce — I. Pronom neutre.

A. — Dans la phrase [« Qui veux-tu que ce soit ? »] : *kwâ* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

B. — Dans [« C'est ... »] : soit *s*, soit *sé* 1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100.

C. — Dans [« Ce n'est pas ... »] : *s n* partout, ou moins fréquemment « ça » *n*.

D. — Dans [« Si c'était bien cuit »] : *sé* *s*, *si* *s*, *si* *sé* 1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100.

E. — Dans [« ... et que ça finisse »] ont répondu : *kwâ* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

F. — Dans [« Ils feront ce qu'ils voudront, etc. »] : C. 139.

Une forme *sě sě* est peu usuelle, cf. [« Si c'était bien cuit »] : *sě sě* 1 a, 2 b; [« Ce sera pour une autre fois »] : *sě* 2 c, 4 b, 7 a, 10 a, 17 a, *sě* 11 b; [« Ce sera un malheur »] : *sě* 2 c, 4 b, 7 a; [« Ce n'était pas de trop »] : *sě n* 2 c, 4 b, 6 a; [« Ce n'est pas commode »] : *sě n* 6 a.

II. — Adjectif démonstratif.

Se rend par l'article + le substantif + « ci » ou « là », ex. [« Cette année il y a eu beaucoup de fruits, la chaleur a été tardive cette année »] : partout « l'année-ci » sauf *st ānē* 12 a², *st ōnā* 24, *sēt-* 25 d, *-ānā* 26 a; [« Par ce temps on ne peut pas dormir »] : partout « par ce temps-là » sauf *pwě s tō* 8 a, — *lō* 9, *pwā s tō lā* 25 d, *pwě s tā* 23. Dans [«... à la fenêtre où tu couds »] 11 a a dit *sēt*, dans [« Oh ! que cette femme est laide »] 4 a *k sēt -lō*, dans [« Ces légumes sont très bons »] 5 a, 7 a *sě*. — Cf. infra [« A cet endroit, dans ce pays, ce soir »] s. v. **Endroit, Pays, Soir.**

Ceci. — *sāsī* 21 e, *sěsī* 13 a.

Céder. — [« Il se serait fait tuer plutôt que de c. »] : *sāē* 2 c, 3 a, 6 a, 7 a, 8 a, c, 9, 13 a, 16 a, 19 a, 21 a, *-ā* 12 a, *twā* 11 a, c, *kōta* 4 a, 8 b, 8 c, 17 a, *-ē* 11 a-c, 15 a, *pyē* 5 a, *py-* 16 a.

Ceinture. — 1° C. du faucheur : *sētūr* 12 a, 13 b, 22 a, 25 d, *-ūr* 5 d, 8' f, 23, 24, *-ūrō* 11 e, 12 b, *kūr wā* 12 a, 26 b, *kūrōy* 10 c, 14 a, 15 a, 17 b, 18, 19 a (qui ajoute que le mot désigne une ceinture quelconque), c, 22 a², b, *kūrūy* 8' f² (v. p.), 16 a, 21 e. Cf. **Courroie.** — 2° C. de jupon : *sētūr* 12 a, *-ūr* 2 b, 8' c, 24, *lūr* 2 c, 5 d, 8' c² (d. ; v. p.), *-ūr* 14 b, 15 a (d.). Cf. **Poche.** — 3° C. faite d'une lanière de cuir, dont se servent les hommes : *kōryōt* 2 b.

Cela. — C. 140.

Céleri. — *sělēri* 6 b, *pārēi frijē* 2 b.

Cellier. — *slē* 1-9, 10 c (qui ajoute : « rare »), 11-14, 21 a, 22 a, *-ē* 11 a, 13 a, 15 a, 7 a dit qu'on fait un *slē* dans les maisons

où on ne peut pas faire de cave; 16 a donne une indication analogue. 11 a, b, 13 a disent qu'on n'en fait pas dans leur localité, 12 b, 13 b ne répondent rien. — Autres réponses : *fēni* (m.) 23² (« chambre de débarras, au fond de la grange »), *fēni* 26 b (id.), *rětyēm wētēn* (f.) 25 d (id.), cf. aussi **Étable**, *kāv* 2 b, 23, *-f* 11 c, *děpōs* 14 a, *ēābr ē dēēāre* 11 c², *nēr ēābr* 20 a, *ēābrē bwōn* 12 a, *ēāb dērē* 8'e, *ēābrē dārē* 26 a; de même 2 a, après avoir employé *slē*, a ajouté : « *en pětīt nēr ēābr* ». — 12 b ajoute qu'on n'en fait pas au Val-d'Ajol, et qu'on bâtit un hangar spécial pour y mettre le grain, la farine, etc., appelé *čělō* (m.).

Celui-ci, Celle-ci. — C. 141. — **Ceux-ci, Celles-ci.** — N. E. C. 141.

Celui-là, Celle-là. — C. 342. — **Ceux-là, Celles-là.** — N. E. C. 142.

Celui qui, Celle qui, Ceux qui, Celles qui. — N. E. C. 142.

Cendre. — C. 143. — Cf. **Tacher.**

Cendrier (qui se trouve sous la bouche du fourneau). — *sōdrě* 3 c, 5 a.

Cent. — 1° Demandé isolém^t : *sā* 1-22, *sā* 23-26. — 2° [« Depuis cent ans »] : *sāt* 1-22, *-ā-* 23-26, *sāz* 2 b². — 3° [« Un cent (ou) deux cents »] : *sō* 1-8, *sō* 13, *sā* 8' -11, 14-22, *sā* 12 a, *sā* 23-26.

Cep (de vigne). — *sěp* 1 b, 2 c, *brās* 1 a, 2 c² (« serait mieux dit »), *bō d lē cy* 3 a, *pyē* 6 a (après avoir dit : « inconnu »).

Cercle. — [« C. de tonneau »] : C. 144.

Cercueil. — C. 145.

Cerf. — *sěf* sauf *sa-* 26 a, *syā* 20 a, *čělčyā* 19 b².

Cerf-volant. — *syā* 14 a, *sěr* 12 a.

Cerfeuil. — *sōrfé* partout sauf *-āy* 11 a, d, 12 a, b, 15 a, *-ē* 23, *sěrfěy* 11 c.

Cerise. — C. 146. — Espèces de cerises : 1° cerise aigre : *ēmřōl* 5 a, 6 a, 7 a, *āmřēl* 18, 19 c, 21 a, 22 a, s. *ěgrōt* 13 a; 2° grosse cerise noire : *gin* 5 a.

Cerisier — C. 147. — Le c. qui porte les cerises rouges, ou c. d'automne, s'appelle : *chîr* 1 b, 2 a, c, 4 a, 5 a, 7, 8 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a. Le c. vert qui porte les grosses cerises noires se dit *chîr* 3 a.

Certes. — 1° C. qui est dit de c. 3 a, 4, 6 a, 7 a, 8 b, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

erveau. — *servêl* 1 a, 2 a, c, 11 c, 13 a, *servêl* 23 d, *servêl* 1 a, 2 a, c, 11 c, 13 a, 21 a, *môl* 2 a, *servê* 26 a, ailleurs *servê*. 21 a, parlant d'une personne asquée, dit : *M'êl servêl* 1 a, 2 a, c, 11 c, 13 a, 21 a.

Chablis. — *chabli* 11 a, 21 a, *chabli* 11 a, 21 a.

Chabot. — *chab* 1 a, 2 b, c, 3 a, 7 b, 11 a, 12 a, 2 a, 14 a, *chab* 8 a, *chab* 18, 19 b, 3 (d.), *chab* 7 1°, 8 a, 11 a, 20 a, 21, 22 a, 23 a, 24 a, 25 (1) 18 (= espèce de c. plus long) 1 a, 2 a. — Dans le français populaire du Thillot on dit *chab* ou *chab*.

Chacun. — [« C. pour soi »] : C. 148.

Chagrin. — *chagrin* 19 c, 20-11 f.

Chaîne. — C. 149. — La chaîne, qui sert à enrayer les roues d'une voiture, s'appelle : *stru* (m.) 2 c, 3 a, d, *stru* 21, *stru* (m.) 11 b. Cf.

Charrue, Enrayer. — Chaîne qui sert à attacher dans l'écurie une bête difficile : *ênô* 5 d.

Chainette. — *ênô* 5 a, *cânât* 12 a.

Chaise. — 1° 1-10, 11 b, 16-24, 25 14 a, 15 a, 20-12, 13, *chaise* 14 a, 15 a (qui ajoute « se dit dans la montagne »), également usité à Éloyes, *chaise* 24, 25 d, *chaise* 26 a, b, *chaise* 14. — 2° c indique *chaise* au sens de siège, et ajoute qu'un lieu-dit de Saint-Maurice s'appelle *chaise*. — Chaise de bois : *chaise* 3 a, 11 a (v. p.). — Cf. **Escabeau**.

Chaleur. — C. 150. — Une bouffée de chaleur, qui vous monte à la tête, se dit *chôr* 11 a. — Cf. **Étouffant**.

Chamailler (se). — *chamaillé* 24.

Chambre — C. 151. — Chambre d'homme, petite chambre avec une cheminée, s'appelle : *chambre* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Chamois — *chamois* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Champ. — C. 152. — La partie extrême du champ, où on laisse pousser de l'herbe, s'appelle *farê* 8 b, 14 b, 15 a (« on le dit aussi d'un pré, qu'on fauche souvent pour donner de l'herbe fraîche au bétail »), 18, 19 a (« signifie aussi : petit pré auprès d'une maison »), c, 21 a, *farê* 24, 25 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, d, 8 b, 8 c, 8 d, 8 e, 18, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Jachère. — L'endroit du champ, où on retourne la charrue, s'appelle *tony* 5 a. — Le passage (ou le droit de p.) entre les champs, pour y passer la récolte, s'appelle *chôr* 19 a. Cf. **Ligne**. — Un champ de bœufs s'appelle *chôr* 19 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Champignon. — 1° *châpinô* partout sauf *ch*-1 b, 20 a, b, *châ-ô* 23-26. — La plupart des témoins indiquent que ce mot désigne les c. comestibles ; mais il peut s'employer pour désigner les vénéneux d'après 1 b, c, 2 a, c, 3 a, 8 a ; 2 c, 8 a ajoutent même que c'est le mot le plus usuel. — 2° *bôlâ* 1-10, 11 e, 13-22, 26, *-â* 11 a-c, *-ê* 23, *-ô* 25, *bôlâ* 12. Pour tous les témoins, le mot désigne les c. vénéneux, 2 a, 7 a, 15 a l'emploient aussi en parlant de c. comestibles. — Différentes espèces de c. comestibles : 1° Coulemelle : *gômêl* 3 a, 4 a, 5 a, français populaire de ces villages, *gûr*- 8 a, 18, *k*- 20 a, *kôrâbâl* 26, *kôrôbôt* 25 ; — 2° Chanterelle : *chântê* 3 a ; — 3° Mousseron : *chântê* 10 b ; — 4° Espèce d'agaric : *sôsîrô* 5 a, 18, 20 a. — Cf. **Amadou**.

Chanceler. — *chanceler* 11 a, *chanceler* 11 a, 12 b (d.). — Cf. **Trépigner**.

Chandeleur. — N. E. C. 153.

Chandelier. — *châdlê* 1 a, 19 c, *châ*- 11 b.

Chandelle. — C. 153.

Changer. — [« C. d'habit »] : C. 154. —

I. p. 2 p. s. : 19 a, 20 a, 21 a. — Parf. 3 p. p. : 23 a.

Chanson. — *ěāsō* 1-6, *ě-9*, 11 a.

Chant. — [« Ecoute le chant du rossignol »] : 3 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 18, 20 a, b, *-ě* 25 a, *ěā* 8 a, 11 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, « chanson » 2 b, c, « chanter le r. » 1 a, 2 a, 5 a, c, 11 b, 28 a, « le r. c. » 23 a, « le r. » 12 a, 19 b, 21 a, 22 a, « le r. qui chante » 5 a, « le r. comme il chante » 9, 10 b, 23, au pluriel 4 a, « comme ils sifflent bien, les r. » 1 b.

Chanteau. — *ěātě* 2 c, 5 d, 19 c, *ě-* 14 b, 15 a, 16 a.

Chanter. — *ěātā* 1-8, 19-22, *ě-8'-10*, 12, 16-18, *-ě* 11, 13-15, *ěātā* 23, 26, *-á* 24, 25. — I. p. 3 p. s. : 19 b, 21 a. — Imparf. 3 p. s. : *ěātěti* 13 a. — Chanter en parlant d'une poule : 1° qui demande le coq : « c. le coq » 6 a, 19 b, 21 a. — 2° quand elle a pondu : « chanter » 2 a, c, 11 a, c, 12 a, 14 a, *čučě* 1 a, 2 b, 3 a, 6 a, *kakla* 8 a, 8 c, 9, 16 a, 17 a, *-ě* 11 a, 13 a, *kědšě* 5 d, *fār kókókák* 7 a.

Chantre. — *ěātr* 1 b, *ě-* 1 a, 2 b, 8 a, 8' e, 13 a.

Chanvre. — C. 155. — Travail du chanvre : 1^{re} opération, qui consiste à égrener le chénevis : *hōiā* 5 d, *-ě* 11 e, 15 a (même explic. que 2 c), *hāta* 16 a, 18, *tākā* 2 c (« on frappe le c. dans un tonneau »), 7 a (id.), 8' f, *tāklā* 19 c, *tōkě* 14 a, *tókā* 24, *tāpā* 12 a (même expl. que 2 c.). Cf. **Frapper.** — 2^e opération : Rouissage : *rōjě* 2 c, 5 d, 6 c, *rūhě* 12 a, 14 a, 16 a, 17 c, *rōhě* 13 a, *rāyi* 24. — I. p. 3 p. s. : *rōč* 13 a, *rūhě* 16 a. Se dit aussi du foin pourri 2 c, 13 a, 14. — 3^e opération : Teillage : *ěčpī* 12 a, *ěyi* 24. — 4^e opération : On le broie avec un instrument à un seul couteau : 2 c, 5 d, 7 a, 8' f, 16 a, 19 c, *-ě* 11 c, 13 a, 15 a, 12 a; on dit aussi *mačjě* 2 a, *ě-* c². L'instrument s'appelle *kwěšū* 2 c, 7 a, 8' f, 11 e, 16 a, 19 c, *-ě* 14 a, 15 a, *kāsū* 12 a, *kwěš* (f.) 5 d, *mwějū* 2 a, 7 a, *ě-* 2 c. — 5^e opéra-

tion : On le broie avec un instrument à deux couteaux : *brākā* 2 a, c, 7 a, 12 a, 16 a, 19 c, *brěkā* 5 d, 6 a, 7 a, 8' f, *brěkě* 11 e, 14 a, 15 a, *-á* 24 (qui dit qu'on ne fait que cette seule opération, et pour le petit chanvre, la meule de la 6^e opération des autres localités servant de son côté uniquement pour le grand chanvre). L'instrument s'appelle *brāk* (f.) 2 a (qui dit par erreur qu'il n'a qu'un couteau et que le *mwějū* en a deux ; erreur rectifiée par les autres témoins), c, 7 a, 12 a, 19 a, *brěk* 5 d, 8' f, 24 *brěk* 11 a, c, 14 a, 15 a. — 6^e opération : On l'écrase avec une meule : *řibě* 2 a, 24 (seule opération à laquelle on soumette le grand chanvre), *řidě* 8' f, 14 a, 16 a, 19 c. La meule s'appelle *řib* (f.) 2 a, 24, *řid* 7 a, 8' f, 16 a, *řid'* 14 a (les autres témoins, soit 2 c, 5 d, 11 e, 12 a, n'ont rien indiqué ; 14 a dit que *řid'* désigne une meule destinée à écraser le trèfle). — 7^e opération : Sérancer : *šěřjě* 2 a, c, 5 d, 8' f (I. p. 3 p. s. : *šěřj* 5 c), *šřěbě* 11 e, 15 a, *-ěbě* 12 a, *šěřbě* 19 c, *šōrá* 24. Le séran s'appelle *šřě* (m.) 2 a, c, 7 a, 8' f, 16 a, 19 c, *šřěy* 11 e, 12 a, 15 a, *šōřě* 24, *šěřjě* 5 d. — L'homme qui fait son métier de sérancer le c. s'appelle *šřěhū* 15 a. — Cf. en outre **Botte, Lin.**

Chapeau. — *čěpě* 1-8, 19-22, *čě-* 24, 25, *ca-* 26, *čě-* 8'-18.

Chaque. — *čěk* 1-8, 19-23, *-á-* 24, 25, *-á-* 26, *čě-* 8'-18.

Charançon. — *čěřāsō* 2 b, *čě-* 2 c (« inconnu dans le pays »). 1 a, 4 a, 6 a ne répondent rien.

Charbon. — C. 156.

Charbonnier. — N. E. C. 156.

Chardon. — C. 157.

Chardonneret. — *čědrōně* 1-8, *ě-* 8'-18, *čědrōně* 19-22, *čěrdōnrě* 23, 25, *-ā* 26.

Charge. — [« Une c. de bois »] : C. 158.

Charger. — C. 159. — I. p. 3 p. s. [« Il charge sa hotte »] : *čěj* 5 c, 21 d, *-j* 22 b, *čěj* 10 c, 17 f, *čěřj* 12 c, 13 b, *čěřjě* 23, *čěřjě* 25 c, *ca-* 26 b; — 3 p. p. : *čěčěti* 21 d, 22 b. — Part. passé masc. [« Comme les arbres en étaient chargés, la char-

26. — D'une chatte qui cherche le matou, on dit : *č'č'č'č'*.

Châtaigne. — *č'č'č'* (1 a, b, 2 a c (« on en voit peu par ici »), *č'č'*-6 a (« inconnu dans le pays »), 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a. Ne répondent rien 4 a, 5 a, 6 a, 21 a.

Châtaignier. — *č'č'č'č'* 1 b, 3 a, *č'č'č'* 2 b.

Château. — *č'č'č'* 1-8, 19-22, *č'č'*-8'-10, 11 b, c, d, 12 a, 13-18 *č'č'* 11 a, 13 a, 14 a, *č'č'* 23-26, *č'č'č'* 16 a. — Cf. **Debout.**

Chaton. — C. 168.

Chatouiller. — C. 169. — I. p. 3 p. s. : *č'č'č'* 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Châtrer. — *č'č'č'* 1 b, 2 b, 4 a, 5 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Châtreur. — *č'č'č'* 2 b, 7 a.

Chaud. — *č'č'* 1-8, 19-26, *č'č'*-8'-18. — Cf. **Etouffant.**

Chaudière. — *č'č'č'* 1-8, 19-22, *č'č'*-8', 9, 10 c, 11 b, 12 b, 13 a, 14-18, *č'č'č'* 11 a, c, 12 a, 14 a. — Grosse c. : *č'č'* 2 c.

Chaudron. — *č'č'č'* 1-8, 19-22, *č'č'* 23-26, *č'č'č'* 8'-18; disent aussi « chaudière » 1 a, 2 b, 8 a, qui ajoute que le « chaudron » sert surtout à couler le lait destiné à la fabrication du fromage.

Chaudronnier. — *č'č'č'č'* 1-8, 19-22, *č'č'*-8', 11 c, 12 a, 16-18, 23, *č'č'č'* 11 a, b; 14 a, 15 a, *č'č'č'* 13 a, *č'č'č'č'* 25, 26 a, *č'č'č'č'* 26 b.

Chauffer. — [« C. la chambre »] : *č'č'č'* 1-8', 11 a, c, d, *č'č'*-9-11 b, 13-22, *č'č'č'* 12, *č'č'č'* 24, 25 d *č'č'* 26; disent aussi *č'č'č'č'* 4 a, 8 a, « faire du feu » 2 b, 5 e. — I. p. 2 et 3 p. s. : *č'č'* 1 a, 6 a, *č'č'*-11 b, 15 a, 16 a. — Futur 1 p. s. : *č'č'č'* 18, 20 a, 21 a.

Chaufferette. — *č'č'č'č'* 1 a, 2 a², b, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a², 9, 11 a, 12 a, 14 a, 17 a², *č'č'č'* 1 b², *č'č'č'č'* 16 a, *č'č'č'* 2 c, *č'č'č'* 1 b, *č'č'* 25 a,

26 a, *č'č'* 2 a, 6 a, 8 a, 8 a, 11 b, 17 a, *č'č'* 23, fr. pop. du Thillot.

Chauffour. — *č'č'č'* 1 a², *č'č'* *č'č'* 1 a², 2 b, c² (« il n'y en a pas dans le pays »), 8 a, 8'a, *č'č'č'* 5 a (après avoir dit : « inconnu »), *č'č'* *č'č'* 1 b, *č'č'* *č'č'* 8 b, *č'č'* *č'č'* 3 a, *č'č'* *č'č'* *č'č'* 9, *č'č'č'* — *č'č'* 7 a, *č'č'č'* 2 c. 11 a, 12 a, 16 a ne répondent rien.

Chaume. — Au sens de maison de paysan, dans la haute montagne : *č'č'č'* (f.) 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 19 c, 21 a, 22 a, *č'č'*-8' d, 9, 11 a, 14 a, 15 b 17 b; cf. **Paille.** — Celui qui tient une chaume, cf. **Fromager.**

Chaussée. — [« Le milieu de la chaussée »] : *č'č'* 1-4, 6-8' b, 12 a, b, 15 a, 16 a, 18, 19 a, *č'č'* 5 a, 20 a, 21 a, *č'č'č'* 8' a², b, 9, *č'č'č'* 17 a, *č'č'*-22 a, *č'č'č'* 3 a, 4 a, 23, *č'č'* 25 d, 26 a, *č'č'č'* 10 c, 11 c, *č'č'*-11 a, *č'č'č'* 8' a, 11 b, *č'č'*-13 a, b (ces trois derniers témoins précisent que ces mots désignent une levée d'étang), *č'č'č'* 13 a² (« plus français »). — Chaussée d'étang : *č'č'č'* 2 c, *č'č'*-24, *č'č'* *č'č'č'* 21 a, *č'č'č'* 8' b *č'č'č'* 12 b, *č'č'* 18. — Cf. **Levée.**

Chausser. — Cf. la c. 166 chasser en remplaçant la voyelle radicale par *č'č'*; en outre *č'č'* 23-26. — I. p. 3 p. s. : *č'č'č'* 8 b. — Impér. 2 p. s. : id. 19 a, 21 a. — Fut. 1 p. s. : *č'č'č'* 8 b.

Chaussette. — *č'č'č'* 1 a, b, 2 b, *č'č'*-2 a, 10 c, 12 a, 13 a, 15 a, 16 a, 17 a, 23, *č'č'*-24, 25 d, *č'č'č'* 19-22, *č'č'*-18, 26 a, *č'č'č'* 26 b (inexactitude probable). — Cf. **Bas.**

Chausson. — *č'č'č'* 14 a.

Chaussure (à semelle de bois). — *č'č'č'* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 7 c, 8' d, 9, *č'č'* 11 a, 14 a, 15 b, *č'č'*-17 b, 19 c, 21 a, 22 a. — Cf. **Fureter.**

Chauve. — *č'č'č'* 1-9, *č'č'č'* 12, 17-22, *č'č'č'* 11 a, c, 13 a, *č'č'č'* 25 d 26 b (ont répondu *č'č'č'* *č'č'č'* p. 2 c, 3 a, 8 a, — *č'č'č'* k č p. 11 a, c, 13 a, « il est » p. 5 a, 22 b, 26 b, « c'est » i p. tous les autres témoins); en outre *č'č'č'* 1 b, 2 c² (« se dit plus fréquemment »), 8 c, 10 c, 16 a, 20 a², 22 b², 23, *č'č'č'* *č'č'č'* 25 d², *č'č'č'* 25 d², *č'č'č'* *č'č'č'* 17 a, *č'č'č'* *č'č'č'* 2 b.

Chauve-souris. — C. 170.

Chaux. — *č'č'* 1-8, 19-26, *č'č'*-8'-18. Dans | «De

[. Elle a été bien cherchée .] : *kös* 1 c, 2 c, 5 d, 10 c.

Chère. — Cf. **Cas.**

Chétif. — *čət* 2 c, *čət* 6 d, 11 a, *čə* 3 a, 7 a, 10 d, *čət* 23 (cf. **Mauvais**), *māga* 24, 26 a, « qui n'est pas fort » 4 a. — D'un enfant qui ne se développe plus, on dit : « il a le » *děkrō* 5 d.

Cheval. — C. 179.

Chevalet. — C. 180.

Chevelure. — *čěvlür* 4 c.

Cheveu. — C. 181.

Cheville. — *čěv* 1-8, 9-22, 26 a, *č*-8'-11, 13-18, *čě* 24, 25 d, *čěv* 12, *čěv* et *čěv* 23, *čěv* 26 b, en outre *čěv* 2 a, 6 b, *č*-8 c, 16 a. — Les formes dissyllabiques ont été obtenues après « une »; cependant 10 c, 13 b, 25 d l'ont également employée après « la ». — Cheville en fer, destinée à fixer la roue à l'essieu : *ōsōt* 5 d, *-ōt* 14 b, *-āt* 12 a, 16 a, *lōs* 24, *lōsōt* 8' f, *-āt* 19 c. — Cf. **Voiture.**

Chèvre. — C. 182. — Quand un homme a trop bu, on dit : *čl č ěn čěv* 2 c. — Quand une chèvre a mis bas, on dit : *čll č fā čāvra* 18; cf. **Véler.** — Un troupeau de chèvres : *kěbělri* 2 c.

Cheveau. — C. 183.

Chèvrefeuille. — *čěvrěfěy* 1 b, 2 c, 6 b, *kučōn* *dě čěv* 2 a, *tōsličěv* (f.) 2 c² (v. p.), 6 b, 9, *-lěy*-5 a, 7 a ne répond rien.

Chevreuil. — C. 184.

Chevron. — *čěvrō* 1-8, 19-22, *č*-8'-11 b, 13-18, *č*-11 a, c, 12 a, *čvrō* 12 b, *čvrō* 23, 24, 25 d, *čvrō* 26 a.

Chez. — C. 185.

Chiasse (de mouche). — *čat* 2 c, *čvō* 11 a.

Chicanœur. — *čikānū* 5 d, 19 c.

Chien. — C. 186.

Chiendent. — C. 187.

Chienne. — *čyčn* partout sauf *kěy* 23, 25 d², *čěy* 25 a, 26 a, b.

Chier. — C. 188. — I. p. 3 p. s. : *čī(y)* 1 b, d, 2 c, 4 c, 7 a, 19 a-c, 21 a, *č*-8' e, 11 a-c, 18. — Futur 3 p. s. : *čirě* 5 c.

Chiffon. — C. 189.

Chiffonnier. — *čětě* 1-10, 16-22, *-čy* 11-15, *čěli* 23, *pa-* 24, *pa-* 26 a, *čatlě* 25 d, *čifōně* 2 c².

Choisir. — *čěčyr* 1-10, *-ir* 11-15, *čěčyr* 23, *-i* 25 d, *čat-* 26 b, (*č*)*blěr* 16-22, *dělěr* 1 c, 2 c, 5 c, *dělěr* 24, *kwěr* 12 a, *děkāfyě* 16 a² (= trier), *dětāyě* 8' f (= démêler), *děmōlā* 6 b.

Cholérine. — *mō di vōir* 5 d.

Chose. — *čōz* 1-8, 19-22, *č*-8', 9, 12 b, 17, 18, *čōs* 10 a, b, 11, 12 a-16, *ččz* 23-26. — Dans la phrase [« Vouloir et pouvoir sont deux choses »] répondent « c'est deux » 2 a, 4 a, 5 a, 8 a, 11 b, 18, 19 a, « ça fait deux » 4 a², 8' b, 9. — [« Pas grand'chose »] : *č n i vyě wě d yāf* 13 a (en parlant d'un mauvais champ), *č n di wō d yāv* 19 c (en parlant d'une personne timide), *s n ā w.* 22 a, « pleurer pour » *w.* 19 b. — Cf. **Vaurien.**

Chou. — *jōt* 1-8, 19-22, *j-* 8'-18, partout féminin collectif, *čč* 23-26. — Pour dire « un chou » disent *čō* 2 b, *jōt* 20 b, « tête de *jōt* ou *j.* » 2 b², 4 a, 6 a, 7 a, 9, 10 b, 11 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a. — Jeune chou : *kěbū* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, *kč-* 11 a, 14 a, 15 b, *kā-* 17 b 19 c (d.), 20 a, 21 a, 22 a. — Le pied du chou : *rōg* (f.) 19 b. — La partie dure qu'on enlève au milieu : *mōl* (f.) 19 b. — Cf. **Trognon.**

Choucroute. — 1° Quand les choux ont été coupés au fer : *čukrūt* 17 b, *sūrkrūt* 9², 14 a, 15 b, *-u* 12 a, *jōt* ou *jōt* 4 a, 6 b, 8 c, 8' f, 9, 11 a, 17 a, 20 a, 21 a, 22 a, *jōt* ou *j.* *dě tōně* 1 c, 2 c, 5 a, c, 7 c, 8' d, *byāčj.* 2 c², *čč čgr* 24. — 2° Choucroute de 2° qualité, faite avec des choux dont les feuilles n'ont pas été coupées au fer : *kōpōt* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, d, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 a, 14 a, 15 b, 16-22, *kōpīč* 1 c². — 3° Ch. faite avec de jeunes choux hachés : *grīj j.* 2 c, *grīb-* 19 c, *čč grī* 24, *jōt črbwěčī* 8' f, 15 a.

Chouette. — C. 190.

Choyer. — *čūyě* 2 c, 5 d (« c. à l'excès un enfant »). — Un enfant trop choyé : *čūyō* 2 c, 3 b, *č-* 24, *čōyō* français populaire du Thillot, *čūyō* 19 c. — Cf. **Caresser.**

6 a, b, 7 a, 9, 11 a, c, 12 a, 21 a, -at 26 a, *klèr* 11 a, 2 b, 8 a, 8 a, 11 b, *kè-* 13 a, 23, *tyè-at* 24.

Clarté. — [« La c. du soleil »] : *tyèl* 1-9, 14 a, 18-22, -at 12 a, -a 11 b, 17 a, *tyaràs* 23, *tyarà* 25 d, *tyarà* 3 a, 7 a, 11 a, c, *tyà* 1 a, 19 a, *tyà* 10 c, 16 a, *tyar* 2 b, *tya* (pl.) 24, « le temps est clair » 13 a, « le soleil... » 26 a, b. — [« La c. d'une lampe »] *tyòs* 5 c. — Cf. **Lumière.**

Claude. — C. 194.

Clef. — *tyè* partout sauf *tyà* 12, 26, *tyā* 23, -ā 24, 25.

Clématite (des haies). — *vèy vyèrj* 2 b.

Clenche. — *tydè* 19 a, 20 a, -e 14 a, 18. — Cf.

Loquet, Robinet.

Cloche. — *tyè* 1-8, 19-22, -e 8-18, *tyè* 23-26. — Noms des cloches qu'on suspend au cou des vaches : 1° Cloche plate : *tyèèôt* 6 a, -ôt 24, 26. 2° C. petite et ronde : *sonet* 6 a. 3° C. de la vache qui conduit le troupeau : *gròs s.* 6 a.

Clocher. — C. 195.

Clore. — *tyòr* 9, 11 a, 15 b, 16 c, 17 a, b, 19 c. — I. p. I. p. s. : *tyòjè* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 7 c, 11 a, 21 a, -hè 19 c ; — I. p. p. : *tyòbò* 19 c. — Part. passé fém [« La porte, la chambre, la fenêtre est close »] : *tyòs* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 7 c, 8 c, 9, 10 c, 11 a, 12 b, 13 b, 14 a, 15 b, 16 b, 17 b, 18, 19 c, 20 a, 21 a. Ont répondu « fermée » 8' d, 23, 25 d, 26 b. — Cf. **Fermer.**

Clou. — *tyò* partout sauf *tyè* 23-26. — Grand clou à grosse tête : *bròè* 2 c (« on en faisait autrefois à la maison »), -e 12 a, 14 b, 15 a, *bràèè* 5 c, d, *brà-* 24, *bròèè* 8' f, -elè 15 a². — Clou pour clouer les petits bardeaux : *pwèt dè tyàrvè* 24. — Cf. **Voiture.**

Clouer. — *tyòlà* 1-10, 12, 16-22, -è 11 b, 13, 14 b, *tyòlà* 23, *tyàrà* 24, 25 d, -ā 26 a, *klüè* 11 a, c, 14 a, 15 a, *tyàè* 14 a. — I. p. I. p. s. : *tyuy* 14 a ; — 3 p. s. : *tyòl* 2 c, 4 a, 5 c, 8 c, 8' d, 22 a. — Futur I p. s. : *tyürä* 14 a, *klürä* 15 b ; — 2 p. s. : *klürè* 11 a ; — 3 p. s. : *tyòhè* 1 c, 2 c, 5 a, 6 b, 8 c, 8' d, -llè 4 a, 5 c, 7 c, 8' c, 9, 19 c, 22 a. — Clouer de gros clous : *bròèè* 2 c, *bràèè* 5 d, 21 a, 22 a, *bròèè* 12 a, *brä-* 14 b, 15 a.

Cloutier. — *tyòfrè* 7 a² (v. p.), 9, 10 a, *klüftyè* 11 a, *klütèy* 15 a, *klütyè* 1 b, 2 b, c, 3 a, 6 a, 7 a, 11 b, c, 12 a, 16 a.

Coccinelle. — *püsèl* 1-3, 6 a², *bèt di bò dyä* 4 a, 6 a, 8 a, 12 a, 17 a², *pütèt bèt dö-* 11 a, *kòkòt-* 15 a, *jin di-* 7 a, 8 a, 9, 16 a, *pütèt jòvèn à bò du* 26 a, *pütèt künäy* 17 a, *märgèrèt* 5 a, *éèèôt* 11 b, *gribulè* 14 a, *vül bébé* 23, *vòr-* 24, 25 a, 26 b. — Phrases qu'emploient les enfants en jouant avec les coccinelles : *püsèl, p., dèpèe tè d vülä pü wèr s è jè èò dmè* 2 c ; *maricèèca t è dmädd è bò dyä si è jè èò dmè, maricèècò* 11 b ; *gribulè, g., mòt à bò, vè t è vèr tó pèr è kò tè mèr si è jè èò dmè* 14 a.

Cochet. — *jèlè* 2 c, 5 d, 6 c, 24, *j-* 8 c, 8' c, d, f, *jä-* 12 a, 17 a², 18, *j-* 19 a, b², c, *jò-* 15 a, « petit coq » 17 a, 19 b, 24², *pülè* 11 e.

Cochon (de lait). — « petit porc » 2 c, 8 c, 9, — « de mère » 16 b, — « de lait » 2 a, 11 a, *guri* 5 d, *puclò* 15 a, b, *tòsrò* 1 c, 2 c², 4 a, 5 a, c, 6 b, -rà 7 c, 8 c², 8 b, d, -dò 9², *tòsa* 14 a, *lèü* 17 a, b, 18, 19 a, c (d.), 20 a, 21 a, 22 a. — Cf. **Porc.**

Cochonnerie. — *püèèlli* 2 a. — Cf. **Balayure, Chassie, Poussière, Pus.**

Cocotte (Sorte de casserole en fonte). — *kèsòt* 1 a, *kèsròl* 21 a, *törtvèr* 1 b.

Cœur. — *kèr* partout sauf *tyè* 19 c², 20 a, 22 a.

Coffre. — Avoir un bon coffre pour boire et manger : « avoir un bon » *kòryò* 5 c, f.

Cognée. — *kèy(y)* 1 b, 2 a-c, 3 b, 5 a, 6 a, 7 a, 11 a, b, -ir 24, *kwè* (m.). 11 a², c, 12 a, *kèy* (f.) 8 a, b, *kèy* 26 a, *kèyò* 8' a, b. — Cf. **Coin.**

Coin. — 1° Coin de la maison : C. 196. — 2° Coin à fendre le bois : C. 197. — 3° Coin en fer, enfoncé dans la base d'un arbre coupé, pour le traîner : *lòttè* (f.) 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, d, 6 b² (d. ; « c'est plus français »), 7 c, *kèyò d byèè* 6 b, *kwè* 11 a, 14 a, *lògòt* 8' d, 9, -ät 17 c, 19 c, 20 b, 21 a. — 4° Un coin étroit : *käfürèt* (f.) 2 c. — Cf. **Grenier.**

Coût. — Le verbe se dit *bietè* 11 c, -è français populaire du Thillot, *brièè* 11 c.

Col (de chemise) — *pař (c.)* 2 c, 3 d, 8 a, 12 a, 14 b, 15 a (d.), 16 a (id.), 19 a, 21 b, 22 a, 24.

Colchique — *adřon* 2, *adřon* 6 a, 7, 10 a (f.), *adřon* 12 b, *adřon* 13 c, *adřon* 14 c.

Colfichet — *mirčič* 3 d (b.), 10 a (d.).

Colin maillard — 1° *lanc* 1 a, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. — 2° *lanc* 1 a, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. — Ne répondent rien 17 b, 22 b.

Colique. — C. des chevaux ou des bestiaux : *trčič* (pl.) 6 d.

Coller — 1° Sous général : *blčič* 3 d, 7 a, 9, 10 c, 11 c, 13 a, *blčič* 24, *blčič* 2 c, 24. Cf. **Décoller**, **Fixer**, **Gâcher**. — 2° Coller l'étoffe, opération du tisserand : *pař* 2 c, *pař* 19 c, *pař* 24. — La colle employée pour cette opération : *pař* 10 (10), 19 c.

Collier. — 1° Collier de cheval : C. 198. — 2° Collier en bois qui sert à attacher les bestiaux dans l'écurie : C. 199. — La pièce de bois, qui ferme le collier : *tyč* (f.) 5 d, *-á* 24. — Mettre ce collier à une bête : *enčič* 16 a.

Colline. — *bó* 5 a, *tč* id., *kólin* 7 a, *kóta* 19 c (opposé aux *pařič*). — Le creux qui se trouve entre deux collines : *bás* (f.) 2 a, 5 a, f, 6 a, 7 c, 21 a, *bás* 24, *-á*- 26 a, *běsò* (m.) 5 a. En français populaire du Thillot *bás*. — Cf. **Vallée**.

Colza. — *kólzā* 6 b.

Combien. — [« C. ça peut-il valoir, ça vaut-il ? etc. »] : C. 200.

Combuger. — *kódlā* 2 c, 8' f(d.), 19 c (id.), *-č* 15 a, *kórá* 16 a (d.), *rāfyč* 24.

Comme. — 1° [« Vous auriez dû voir comme les arbres en étaient chargés »] : *kóm* 1, 2, 4, 6-11 a-c, 13-19 a, *čič* 5 a, *čič* 8 a, b, *čič* 20-22, *kóm* 11 c, *čič* 12, *čič* 23, *čič* 11, *čič* 24, 25 d, *čič* 8 b. — 2° [« Ressembler donc comme il ressemble à sa mère. »] : comme dans la phrase précédente, sauf *kósa* 3 a, 8 c, 20 a, *čič* 8 a, *knič* 12 a ; n'ont pas été interrogés sur cette phrase 3 b, 8 b, 11 c, 25 d. — 3° [« Il est néant

comme les plants. »] : *čič* 10 a, *čič* 11 a, *čič* 12 a, *čič* 13 a, *čič* 14 a, *čič* 15 a, *čič* 16 a, *čič* 17 a, *čič* 18 a, *čič* 19 a, *čič* 20 a, *čič* 21 a, *čič* 22 a, *čič* 23 a, *čič* 24 a, *čič* 25 a, *čič* 26 a, *čič* 27 a, *čič* 28 a, *čič* 29 a, *čič* 30 a, *čič* 31 a, *čič* 32 a, *čič* 33 a, *čič* 34 a, *čič* 35 a, *čič* 36 a, *čič* 37 a, *čič* 38 a, *čič* 39 a, *čič* 40 a, *čič* 41 a, *čič* 42 a, *čič* 43 a, *čič* 44 a, *čič* 45 a, *čič* 46 a, *čič* 47 a, *čič* 48 a, *čič* 49 a, *čič* 50 a, *čič* 51 a, *čič* 52 a, *čič* 53 a, *čič* 54 a, *čič* 55 a, *čič* 56 a, *čič* 57 a, *čič* 58 a, *čič* 59 a, *čič* 60 a, *čič* 61 a, *čič* 62 a, *čič* 63 a, *čič* 64 a, *čič* 65 a, *čič* 66 a, *čič* 67 a, *čič* 68 a, *čič* 69 a, *čič* 70 a, *čič* 71 a, *čič* 72 a, *čič* 73 a, *čič* 74 a, *čič* 75 a, *čič* 76 a, *čič* 77 a, *čič* 78 a, *čič* 79 a, *čič* 80 a, *čič* 81 a, *čič* 82 a, *čič* 83 a, *čič* 84 a, *čič* 85 a, *čič* 86 a, *čič* 87 a, *čič* 88 a, *čič* 89 a, *čič* 90 a, *čič* 91 a, *čič* 92 a, *čič* 93 a, *čič* 94 a, *čič* 95 a, *čič* 96 a, *čič* 97 a, *čič* 98 a, *čič* 99 a, *čič* 100 a.

Commencer. — C. 201. — *čič* 1 a, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. — *čič* 11 c² ; — 3 p. s. : C. 203. — Parfait 3 p. s. [« C'est au mois d'août que la guerre commença »] : *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a. — *čič* 11 c² ; — 3 p. s. : C. 203. — Parfait 3 p. s. [« C'est au mois d'août que la guerre commença »] : *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a. — Ne répondent rien 17 b, 22 b.

Comment. — 1° [« Comment ça va-t-il ? »] : *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a. — 2° [« Comment ça va-t-il ? »] : *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a. — Ne répondent rien 17 b, 22 b.

Commode. — 1° Adjectif [« Ce n'est pas c. »] : tous les témoins répondent « aisé », sauf *kómòd* 6 a, 7 a, 8' a, *-t* 11 a, b. — 2° Armoire à hauteur d'appui, avec des tiroirs pour le linge : *kómòd* 15 a, 16 a, 17 a, *-t* 11 a, c, 12 a, 13 a, 14 a.

Commune. — *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Communier. — *čič* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Complaisance. — *kòpyjās* 4 a, forme qu'on emploie souvent par plaisanterie, dans le français populaire du Thillot, dans la phrase : *měrsi d la k.*

Comprendre. — *kòpār* 1-11 c, 12-22, *kòpār* 23-26, *kòprāt* 11 a, b.

Compter. — [« Il faut c. sur soi-même »] : *kóta* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 9, 16 b, 17 b, 19 c, 21 a, 22 a, *-č* 11 a, 14 a, 15 c.

Con. — Partie sexuelle de la femme : *kò* 11 c, *eurčt* 11 c². Le 2^e mot est usuel dans le français populaire du Thillot.

Conduire. — [« C. du monde en voiture »] :

Châtaigne 1 c, 3 c, 4, — 11 c, 13 b, 17 b, 19 c, 21 a, 22 a, 23 a, 24 b. — I. p. 1 p. s. : *châ* 1 c, 2 c, 3 a, 5 c, 6 a, 7 c; — 3 p. s. : *châ* 2 c, 4 a, 6 a, 7 a, 10 c; — I. p. p. : *châ* 16 a, 17 c. — Subjonctif 1 p. s. : *chât* 5 c, 6 a, 7 c, 9, 17 b, 18, 21 a, 23, 15 a; — 3 p. s. : [Dieu vous conduise] : *chât* 1 c, 5 a, c, f, 6 b, 7 c, 9, 10 c, 11, 2 c, 4 a, 5 a, 16 b, 21 a, 23, 14 a; partout sans « que ». — Cf. la formule plaisante : *chât* 1 c, 5 a, c, f, 6 b, 7 c, 9, 10 c, 11, 2 c, 4 a, 5 a, 16 b, 21 a, 23, 14 a; partout sans « que ».

Conduite. — Action de se conduire : *kōdūs* 4 b.

Conduit. — Cf. **Galerie**, **Taupinière**.

Cône (de sapin). — C. 204.

Confesser (se). — *s kōjčsā* 2 a.

Confiance. — [« Je n'ai pas confiance en lui, à toi, au temps »] : partout « il n'y a pas de c. à. » : *kōfvās* 8' f, 11 a, 18, 19 c, 20 a, 22 a, 24, *fyōt* (f.) 2 c (v. p.), 14 b, *fyāt* 12 a (d.), 17 a², 19 a (d.), 21 a², *ōm* 2 c, 19 a, 21 a, *čfwāe* 5 d, 13 a, 11 e, 17 a, 19 a (d.), c, 14 a, 2 c. — Cf. **Estimer**.

Confiture. — Cf. **Marmelade**, **Mûre**.

Congé. — [« Recevoir son congé »] : *kōjč* 1-8, 19-22, 18, *kōjč* 23-26.

Connaitre. — I. p. 1-8, 11 a, c, 9-11 b, 13-22, 12, 2 b, c, 11 a, c, 23, 24, 25, 26 a. — I. p. 1 p. s. : *knō* 2 a, 3 b, 4 c, 7 a, 8 b, 9, 10 b, 11 a-c, 16 a, 18-22, 23, 26 a, 25 a, *knō* 7 b; — 2 et 3 p. s. : *knō* 2 a, 6 a, d, 7 a, 8' e, 9, 11 a, c, 16 a, b, 17 b, *knō* 2 e, 7 b; — I. p. p. : C. 205; — 2 p. p. : 5 a, 9, 24, 26 a; — 3 p. p. : *kōnōtā* 24. — Imparf. 1 p. s. : *kēnčy* 20 b, 21 a, 19 b. — Part. passé masc. : C. 206 — P. p. fém. : *nū(y)* 1-11, 15-17, *knū* 12 a, *knūs* 18, *knūy* 20 a.

Consolation. — [« C'est une grande c... »] : *kōsō-lāsyo* 2 c, 6 a, 7 a.

Consolider. — *črčyč* 2 c. — Cf. **Solide**.

Constipé. — *rsčrā* 6 d.

Content. — *kōlā* 4 a, 19 a, 22 a, *gāy* 21 a; cf. **Gai**.

Contraction. — C. violente de l'estomac : *kōtrōs* 2 c.

Contrarier. — *tčryč* 2 c, 5 d, 6 d, 11 e, 19 b, c, 24, *brčtyč* 12 a, 14 b, 15 a, 19 c (d.). — I. p. 3 p. s. : *tčrč(y)* 2 c, 5 d, 11 e, 24. — Une personne qui aime à contrarier autrui : *tčryā* 11 e, 19 c.

Contre. — [« Appuyé contre le tronc »] : *kōt* partout sauf *čk-* 22 a, *kōt* 23, *kōtrč* 25 a, 26 b, *-č* 25 a, 26 a; ont d'abord répondu « du » 11 a, 17 a, « après » 20 b. — Dans le groupe « contre le vent » 6 a dit *kōt* puis *kōt*.

Contrefaire. — *črčnyč* 2 c, *rčč-* 19 c, *rč-* 5 d, 12 a, *črčny* 24, *rčgrčnyč* 2 c², *rčgrčnyč* 18. En français populaire du Thillot *rčnyč* « qqun ». — Cf. **Rechigner**.

Contre-feu. — Plaque de fer appliquée contre l'âtre : *kōtrčfā* 2 c. — Cf. **Chenet**, **Foyer**.

Convulsion. — Maladie des jeunes enfants : *mčdi sčdčl* 6 d.

Copeau. — C. 1^o de hache : C. 207 — 2^o C. de rabot : C. 208.

Copieux. — [« Un repas c. »] : *pyātū* 2 c, 5 d, 19 c.

Coq. — *j* 1-8, 19-22, *j-* 8-18, *k* 23-26.

Coquelicot. — *kōklkō* 1 b, 2 b, c, 6 a (« ne pousse pas ici »), b, 7 a, 8 a, 9, 12 a, 19 b, 20 b, 23, 25 a, 26 a, *gōdō* 12 b, 5 a, 8' a ne répondent rien.

Coquetier. — Celui qui fait le commerce des œufs, de la volaille, etc. : *kōsō* 2 c, 5 d, 12 a, 15 a, 24, *kōktyč* 2 c², *kākōtyč* 12 a². — Faire ce commerce : *kōsnā* 2 c (« on le dit aussi au sens figuré de fureter »), 5 d, 24.

Coquille. — C. d'œuf ou de noix : C. 209.

Cor. — [« C. au pied »] : C. 210.

Corbeau. — C. 211.

Corbeille. — 1^o En général, ou c. à pain dont se servent les boulangers : C. 212. — 2^o Corbeille à pain dont se servent les paysans : C. 213.

Corde. — *kwōd* 1-11 b, 12 b, 15-22, 11 a, c, 12 a-14, *kōj* 23-26. — Faire des cordes : *kūdlā* 2 c. — Cf. **Toron**.

Cordeau. — *kòd* 1 a, 3, 5 a, 6 a, *kòp* 12 a, *kò* 23, 24, 26, *kò* 24¹, *kòdò* 8 c, 8' d, 13 a, 18-23, *kòdò* 15 a, 6 a, 14 a (dém. qu'on dit qu'on lave par ce mot surtout la corde qui sert à rendre le lin lavé).

Cordon (de soulier). — 1^o C. en cuir, pour les gros boutons : *kòdò* 7 c, 8 d, 9, *kò* 19 a, 21 a, *kòdò* 4 a, *kòdò* 4 c, 6 a, *kòdò* 8 c. — 2^o C. ordinaire : *kòdò* 4 a, 8 c, 8' d, 9, 14 a, 15 b, *kò* 20 a, *kò* 1 c, 2 c, 3 c, 6 b, 7 c, *kò* 18, 19 a, 21 a, 22 a, *kòdò* 7 c, *kòdò* 11 a, *kòdò* 17 b.

Cordonnier. — *kòdòdò* 1-7 a, 11-13, *kò* 7 a-10, 17-22, *kò* 1 23, *kòdòdò* 12 b, *kòdòdò* 25, 26.

Coriace. — [« Quelque chose de c., de la viande c. »] : *kòryès* 2 c, *cà* (m.) 24, *càs* (f.) 24, *kràè* 5 d.

Corne. — *kuòn* partout sauf *kòn* 23-26. — Le bout de corne qui reste, quand une vache s'est cassé une corne : *mirò* (m.) 11 b ; cf. **Carotte.** — Les deux cornes d'une bête : *kuimò* 4 a, 5 d, 8 c. — Une vache, un bœuf qui a de belles cornes : « qui a des b. c. » 5 c, 7 c, 8 c, 8' d, 11 c, 17 c, 19 c, 22 a, « bien » *kòdò* (m.) 8 d', « bien » *kuimò* (f.) 5 f. — *kò* 1 c, 4 a, 5 a, b, c, 6 b, 7 c', 8 d', 17 a, 18² (« plus usuel »), *kòdò* 18, *kòdò* 11 a, c, 13 a, *kò* 21 a.

Cornet. — *kuimò* 2 c.

Cornette. — Coiffure de femme : *kòdòdò* 2 a. — Cf. **Bonnet.**

Corps. — *kòr* partout sauf *kuò* 22 a, *kò* 23-26.

Corridor. — *pwòè* 2 c, *kòlidòr* 8' b, 19 a (« dans les fermes, comme dans les belles maisons »), 21 a, 22 a, *òrà* (f.) 24.

Corsage. — *kòrsée* 14 a, *kàmizòl* 2 c, 5 c, *kè-òl* 4 a, *kàràkò* 5 c², 6 b, 8' d, 9, 14 a, 19 c, 21 a, 22 a², *kòdò* 19 c², 22 a, *kòrsèkò* 2 a.

Corset. — Partie du costume de la femme destiné à lui maintenir le buste : *kuò* 1 c² (v. p.), 2 c², 4 a, 5 a, c, 8 c, 8' c, d, 9, 14 a, 15 b, 18² (v. p.), 19 a, c, 20 a², 21 a, 22 a, *kòrsè* 1 c, 2 c, 6 b, 7 c, 11 a, 18, 20 a. — Cf. **Gilet.**

Corvée. — C. 214.

Coryza. — Cf. **Rhume.**

Cosse. — C. de deux ou de quatre points : C. 111.

Cote. — C. Au sens de pente : [« C. de la montagne »] *kò* 23, *kòdò* 11, 10, 11, Bord. Pente = 3). Partie du corps : *kòt* 5 c, 17 f, 21 c, 22 b.

Côté. — *kòt* 11 b, c. Les versants d'une montagne dans la montagne s'appellent *èkòta* 8 c, a-7, *kò* 19 c ; en français populaire du Thillot, on dit : *òy ablà*. — [« De côté »] *kò* 23, *kòdò* 11, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. — [« A côté, le long de »] : *òlòj* 2 c.

Cotir. — En parlant d'un fruit : *tòla* 5 d, *d* 24, *tòlè* 15 a, *talè* français populaire du Thillot. — Cf. **Meurtrir.**

Cou. — *kò* partout sauf *kòdò* 22 a, *kò* 23-26.

Coucher (se). — *s kùèè* 1-8, 19-22, *-è-* 8-10, 12, 17-18, = 11, 13 a, *kòdò* 21-26. — Enroulement : *jér* 2 c, 5, c (« d'une personne ou d'un animal »), 19 a, 21 a, 22 a, *j-* 17 a (en parlant des poules qui se perchent). Cf. **Étable, Jucher, Loger.** — Se coucher : *kuimò* (m.) 11 a, *kuimò* (f.) 5 f. — *kò* 1 c, 4 a, 5 a, b, c, 6 b, 7 c', 8 d', 17 a, 18² (« plus usuel »), *kòdò* 18, *kòdò* 11 a, c, 13 a, *kò* 21 a. *kuè* 12 a.

Coucou. — *kiku* 1 a, 23, 25 a, 26 a.

Coude. — *kuò* partout sauf *kuò* 22 a, *kò* 23-26, *kòdò* 23-25, *kòdò* 26 a.

Coudre. — [« C. un bouton »] ou isolément : *kuò* 1-10, 15-22, *kò* 12 a, *kòdò* 11, 13, 17, *kòdò* 23-25, *kuò* 26. — Dans l'expression [« Coudre un bouton »] ont dit *èrk-* 6 b, 15 a, 20 a, 21 a, « attacher » 2 a, 9, 13 a, 17 a, 24, 26 a, « rattacher » 4 a, 21 a², 22 a, *èrbòtà* 8' a. — Autre mot : *rèbòsè* 2 c (« en français ») *èrbòsè* 1, = 11 f, = 13 d, = 19 c. — Ind. prés. 1 p. s. : *kuèè* 2 a, 4 a, 8' b ; — 2 p. s. : *kù* partout. — Impart. 2 p. s. : *kuèyè* 21 e, *kuèò* 12 b, *-òzòr* 12 b (au sens prochain) ; — 3 p. s. : [« Ma grand'mère »] *kuèyè* 1-11 b, 13-16, 17-18, 19-22, 23-26, 27-30, 31-34, 35-38, 39-42, 43-46, 47-50, 51-54, 55-58, 59-62, 63-66, 67-70, 71-74, 75-78, 79-82, 83-86, 87-90, 91-94, 95-98, 99-100. — Part. passé : *kuèyè* 1-11 b, 13-16, 17-18, 19-22, 23-26, 27-30, 31-34, 35-38, 39-42, 43-46, 47-50, 51-54, 55-58, 59-62, 63-66, 67-70, 71-74, 75-78, 79-82, 83-86, 87-90, 91-94, 95-98, 99-100.

1 a, 2 a, 3 a, c, 8 b, 11 a, 13 a, 17 a, 19 a, 21 a, 23. — P. p. fem. : (y) 1 b, 2 b, 3 a, 5 a, 11 a, c, 12 a, 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, 24, 26 a, -ā 13 a.

Coudrier. — Cf. **Noisetier.**

Couenne. — Partout « écorce » sauf *dāgôn* 22 a, 24, 25 d, 26 a, b, 27, 25 d ; 1 b a d'abord dit *kwèn*, puis s'est corrigé.

Couler. — 1. Au sens général : 1 a, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 11 c. — 2. Couler le lait : *kōla* 5 c, 8 f, *kōla* 19 a, 21 a, 22 a, *pēsā* 5 c². — Cf. **Couloir.**

Couleur. — *kālēr* partout. — [« Faire remettre une maison en couleur »] : *kālēr* 4 a, 7 b, 2 c, 7 a, *hyāēē* 4 a², *ērūd* 6 a ; cf. **Peindre.**

Couleuvre. — C. 216.

Couloir (à lait). — *klū* 2 c, 3 b, 4 a, 5 a, c, d, f, 18, 19 a, c, 20 a, 21 a, *kōla* 8 b, f, *lādū* 12 a, 11 a, 13 a, 14 b, 15 c, -ā 15 a. Autrefois on plaçait le couloir sur une espèce d'échelle appelée *čāldō* 11 a, d (« aujourd'hui on le place sur une planche trouée au milieu ») ; cf. **Planche.**

Coup. — [« Donner un coup »] : *kō* 1-22, *kē* 23-26. — [« Il a été tué du coup »] : *dī kō* 2 c, *nēt* 2 c², 9. — Autres mots pour désigner un coup qu'on a reçu : *lā* (i.) 24, *hī* (id.) 11 a, *lō* (id.) 2 c, *zōk* (id.) 11 a, 24, *bōs* (id.) 19 c. — Cf. **Assommer, Bosse, Frapper, Résonner.**

Couper. — *kōpā* 1-10, 12, 16-22, -ē 11, 13-15, *kāpā* 23, -ā 26, -ā 24, 25. — Pour indiquer qu'une action est achevée définitivement, qu'un marché est conclu, etc., on dit : « il est, c'est » *kōpā rōpū* 2 c, *kāpā rō* 23. — Couper en petits morceaux : *mēnjē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c (« rare »), 6 b, 8 c, 8' d, -hē 19 c, 21 a, 22 a. — I. p. 3 p. s. : *mēnij* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, *mēnj* 7 c², *mēnhē* 19 c, 22 a. — Futur 3 p. s. : *mēnhrē* 22 a. — Cf. **Dépecer.**

Couperet (pour couper du bois). — *čārpōt* 2 a.

Coupon (d'étoffe). — *kūpō* 5 d, *pānāy* (f.) 19 c. — Cf. **Pan.**

Coupure. — *kōpēs* 14 a, 19 c, d, 20 c, 21 e, 22 a, b.

Cour. — *kur* 2 c.

Courageux. — *kūrējū* 2 c, 5 c, -ā 19 c, *rēzū* 2 c(d.), 5 d (id.), 11 f (id.), *rēzū* 24 (id.).

Courant d'air. — *kā dār* 24.

Courbe. — *kwōrb* 2 a, e, 6 d, 19 c.

Courir. — *kwōr* 1-11 b, 13, 16-22, *kwōr* 12, *kōr* 11 a, c, d, e, 14, 15, *kar* 25, 26, *fūr* 23-26. — I. p. 1 p. s. : *kwōrē* 1 a, b, 5 a, 20-22, -ā 12 a, *kwō* 19 a, b, *kwō* 11 b, 13 a, 16 a, *kō* 11 c, e, 14 a, 15 a, 16 25 a ; — 3 p. s. : *kō* 1 a, 4 b, 7 a, 8 b, 8' b, 9, 10 b, 19 c, 21 a, 22 a, *kō* 11 c, *kū* 26 a, *fū* 24 ; — 1 p. p. : *kōrō* 11 c ; — 2 p. p. : *kōrō* 5 c, 20 a, *kwōr* 19 c, *kōrō* 11 a, c, 15 c ; — 3 p. p. : *kwōrō* 19 c. — Imparf. 3 p. s. : *kōrā* 26 a. — Parfait 1 p. s. [« Je courus trop fort »] : *kōrō* 5 c, g, 7 c², 8 c, 8' d, 9, 10 a, 18, 20 a, -ā 2 c, b, *kūrē* 19 c, « j'ai couru » 7 c, 8 c, 11 a, 17 b ; — 3 p. s. [« Il courut fort »] : *kwōrē* 1 c, 5 a, c, f, 9, 16 b, 21 a, 22 a, *kū-* 17 b, 19 c, « il a c. » 15 c, 16 b ; — 1 p. p. : *kōrō* 8 c, 8 d, 10 a, 18, *kū-* 19 c, *kō-* 14 a, *kwōrēt* 20 a ; — 2 p. p. : *kūrō* 19 c, *kwōrēt* 20 a ; — 3 p. p. : *kwōrār* 1 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, *kwōrō* 9, 16 b, 18, 20-22, *ka-* 17 b, 19 c. — Futur 1 p. s. : *kwōrrā* 1 a, b, 5 a, 11 b, 12 a, 16 a, 20 a, b, 21 a, *kō-* 11 c, 15 a, *ka-* 19 b ; — 2 p. s. : *kwōrē* 2 b, 6 a, 17 a ; — 3 p. s. *kwōrē* 1 a, 2 a, e, 4 b, 5 g, 6 d, 7 a, 8 b, 8' b, 9, 10 a, 20 a, -ē 11 b ; — 2 p. p. : *kōrrō* 11 c. — Condit. 3 p. s. : *kūrō* 26 a, *fūrē* 24. — Part. passé : *kwōrū* 1 b, 3 b, 4 c, 5 a, g, 7 a, c, 8 c, e, 8' b, 9, 10 b, 11 b, 12 a, 16 b, 20 b, 22 a, *kō-* 11 a, e, 14 a, 15 a, c, 16 a, 26 a, *kū-* 17 a, b, 19 a, b, 16 25 a.

Courir. — C. en levant la queue, se dit des bêtes à corne, p. ex. quand elles sont tourmentées par les mouches : *bīzē* 2 c, 5 d, 8' f, -zē 24, *bībē* 11 f, *bb-* 19 b, *ēbbē* 19 c. — I. p. 3 p. p. : *ēbbē* 19 b. — Courir çà et là : *bidlē* 2 c, 5 d. Cf. **Aller.** — Quelqu'un qui court de droite et de gauche : *bētēla* 5 d.

Courroie. — 1° Demandé sans précision de sens : *kōrōy* 2 b, c (v. p.), 6 b (« ceinture du faucheur »), *kūrōy* 10 a (« c'est une ceinture »), *čkūrū* (m.) 13 a² (« v. p., ceinture de faucheur »), *kōravē* 2 c, 5 c (m.), -ā 12 a, 24, 26 a, -ā 23, ailleurs *kūrōvē*. 6 b, 10 a, 18,

Cran. — *krān* 2 c, 16 a, *kō* 24, *kāmē* 2 c², 5 d, 13 a, 16 a (d.), 19 c. — [« Faire un cran »]: « faire des crans » 16 a, *kō* 2 c, 5 d, 8 b, 12 a, 16 a (d.), 19 c, *krā* 24, *kō* 15 a, *dōllē* 14 b. — I. p. 3 p. s.: *kērn* 5 c.

Crapaud. — C. 225.

Craquer. — *krāc* 2 c (« se dit du bruit du tonnerre, d'un arbre qui se brise »). — Le bruit se dit *krācēs* 2 c.

Grasse. — *krās* 13 a, *krāy* (m.) 13 a¹.

Cravate. — *krāc* 23, 25 d, *krāc* 26 b, *krācāt* fr. pop. du Thillot. — Cf. **Mouchoir**.

Crayon. — *krōyō* 14 b, *-čy-* 2 c.

Crécelle. — *krēsē* 2 b, *kēsē* 12 a, *tētēl* 2 c, 9, 11 b, *tētē* 1 a, b, 2 a, c, *krēsēl* 2 b¹ (v. p.), *ridār* 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, b (d.), 7 a, 8 a, 18, 20 a, 21 a, *rēdēr* 23, *rītā* (m.) 19 a, c (qui hésite et dit aussi *ridā*), *tākrēl* 12 b (après des hésitations).

Crèche. — C. 226. — Cf. **Foin**.

Crédule. — *krēyōl* 2 c, 5 c, 6 b.

Crémaillère. — C. 227. — Une perche, qui sert à transporter la marmite de la c. au fourneau: *kāpawē* 8¹ a. Cf. **Perche**. — Crémaillère de voiture: *krēmjēr* 11 b.

Crème. — *krēm* 1-11, 14-20, *krēm* 12, 13, *krēm* 23-26, *syō* (m.) 21 a, 22 a.

Cresson. — C. 227.

Crête. — [« C. de coq »]: C. 228.

Creuser. — 1° C. un trou: *ččvā* 5 d, *-ā-* 19 c (d.). — 2° C. un sabot: *krēzā* 5 a, *krūzī* 24. — 3° C. un tuyau de fontaine: *fūrā* 5 a, 8 a. — Celui qui creuse les tuyaux de f. s'appelle *fūrū d¹ kvō* 5 a.

Creux. — 1° Adjectif [« Un arbre creux »]: C. 230. — 2° Substantif: a) [« Un creux dans un arbre »]: *krē* 1 b, 2 a, 2 b, 3 a, 4 a, 6 a, b, 7 a (-d *abr*), 8 a, 9, 11 a-c, 22 a, *pētū* 1 a, 2 c, 4 a², 8¹ a, *-cu* 12 a, 24, *pētū* 23, 26 a. — b) Le creux de l'estomac: 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 19 a, *pētū* 20 a, 21 a. — c) Un creux entre deux collines: *kōē* (f.) 2 c (« des lieux-dits portent ce nom »). Cf. **Auge**.

Crevasse. — *krōvēs* 5 d, *kērvēs* 19 d, 20 c, 21 e. — Cf. **Gercer**.

Crever. — *krēca* 1 b, 2 c, *-aca* 16 a, 18, *kērcā* 19 b, 20 a, 21 d, e, 22 b. — I. p. 3 p. s.: *krēv* 19 b, 20 a; — 3 p. p.: C. 230 bis. — Futur 3 p. s.: *krōvrē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8¹ d, 9, *-čv-* 14 a, 15 b, *-ac-* 16 b, 17 b, 18, *-čv-* 19 c, 20 a, 21 a, 22 a, *krōvrē* 11 a. — Crever (au sens péjoratif): *krāpsē* 2 c, fréquent dans le français populaire du Thillot.

Cri. — Cris employés en s'adressant aux animaux: A) aux chevaux: 1° En avant: *hū* 2 c. — B) aux bêtes à cornes: 1° En avant: *hāy* 2 c, 11 a, 14 a, 19 c. — 2° En arrière: *čā* 2 c, 5 f, 11 a, *sā* 14 a, *črkūl* 19 c. — 3° Pour que la bête se détourne: *sā* Sapois. — 4° Pour qu'elle s'arrête: *wō* 2 c, 14 a, 19 c, *wōčē* 11 a. — 5° Pour qu'elle aille à droite: *bōt* 2 c, 11 a, 14 a, 19 c. — 6° A gauche: *dyā* 2 c, 11 a, 14 a, 19 c. — L'action de se détourner se dit *čāsē* 5 f, *s-* Sapois. — Cris de joie des jeunes gens: *tyūhīhī* Le Thillot. — Cri que l'on pousse, quand on a froid: *čū* 2 c, français populaire du Thillot.

Criailier. — *grīčē* 2 c, *pīčē* 19 c, *-e-* 14 b, 16 a (d.; « se dit aussi du bruit que font les chaussures »), *-jē* 5 d (« se dit surtout des oiseaux »).

Criard. — [« Une voix c. »]: *pīčād*, *kē pīe* 9.

Crible, Cribler. — C. 231. — I. p. 2 p. s.; *krībēl* 21 a.

Cric. — 1° Sans précision de sens: *krī* 2 c, 5 d, 8¹ f, 11 e, 12 a, 15 a, 16 a, 19 c, 24, *wīdr* 16 a, *bōkī* 12 a². — 2° Cric en bois, avec chevilles, pour enlever les billes: *ōm dē bā* 24, *būkī* 5 a² (« formé de deux pièces jumelles, avec des trous en quinconce et 2 chevilles; un levier est nécessaire »), 6 c, *krōkā* 5 d² (« cric pointu avec un anneau où on passe un levier en bois »), 6 c. — Cf. **Levier**.

Crier. — *hwā* 1 b, 2 a-c, e, 3 b 4 a, 5 a, g, 6 a, 7 b, 8 d, 8¹ b, 9, 10 b, 12 a, 16 a, 17 a, 19 c, *-č* 11 a-c, 13 a, *wā* 24 *krīyē* 11 b, *bwēlā* 2 c. — I. p. 3 p. s.: *hūy* 1 b, 2 a-c, 3 b, 4 a, 5 a, 6 a, b, 8 d, 8¹ b, 9, 10 b, 11 a, c, 17 b, 18, 19 c, 20 a, *hū* 12 a, 13 a, 15 c, *ū* 24, *krī* 11 a, *bwēl* 2 c, e, 16 a; — 3 p. p.: *hwā* 2 c, 4 a, 5 c, 6 b¹ (a d'abord

rependu par un vrai barbarisme 300). — **Imper** 3 p. s. : *hōhō* 2 c. *hōhō* 4 a. (*hōhō* 19 c. 22 a. — *hō* 1d. — **Futur** 1 p. s. : *hōhō* 2 c. 8 b. — **Croire** (en parlant de son) : *hōhō* 2 c. — Cf. **Bougler**, **Pleurer**, **Pleurnicher**.

Crin. — *krin* 1-22, 23-26.

Crimère. — *krimē* 1-22. — 23, 25 d. 26-27, 28 a. *krimē* 28 b.

Croire. — *krēr* 1-11 b, 12-22, *krōr* 11 a, c, *krōr* 23, 24, 25 d. — *krō* 26. — *krō* diti deux fois = barbarisme *krar*. — I. p. 1 p. s. : C. 232 ; — 2 p. s. : C. 232, — 3 p. s. : C. 232. — I. p. p. : *krōl* 5 d. 7 b, 9, 10, 14 a, 15 b. — 2 p. p. : *krōl* 23, *krōl* 20 b. [*Croire* : *krōl*... ?] ; *krōl* 17 f, 21 c, 22 b, *krōl* 12 b. — **Imparfait** 1 p. s. : C. 233. — **Part. fait** 1 p. s. [« J'ai cru qu'il ne viendrait pas, etc. »] : C. 234. — 2 p. s. [*Tu le savs, mais j'aurais cru que tu n'y fût resté* »] : ont employé le passé simple *krōl* 1 a, 2 a, 6 a, 14 a. *krōl* 12 a, *krōl* 21 a, *krōl* 1 a, *krōl* 18, *krōl* 20 a, *krōl* *krōl* composé [*krōl* 3 a. / *krōl* 14 a, c. / *krōl* 12 a, a. / *krōl* 26 a, b. **Imparfait** 1 p. s. : 1 b, 2 b, 4 a, 5 a, 6 b, 7 a, 8 a, 9, 17 a, 23, 24, 25 d, *krōl* 2 c, 8' a, *krōl* 19 a, 20 a², 22 a, *krōl* 7 a, la 1 pers. sing. « J'ai cru » : *krōl* 11 b, 13, 13 a, 15 a, 16 a, 16 a, 17 a. — **Futur** 1 p. s. : *krārā* 2 a, 5 c, d, *krārā* 8 c, 8' d, 9, 11 a, b, 16-22, *krārā* 11 d, 12 a, 14 a, 14 a, 15 a, — 2 p. s. : *krārā* 2 a, 5 d, ca. *krārā* 11 b, *krārā* 11 d. — 3 p. s. : *krārā* 1 a, b, 2 a, b, 3 c, 4 a, 5 d, 8' b, 8' d, 11 d, 24, 26 a ; — 1 p. p. : *krārā* 2 b, 5 a, d, *krārā* 14 a, 15 b. — **Condit.** 3 p. s. : *krārā* 11 b. — **Part. présent** : C. 234.

Croisée (de chemins). — *krāji(y)* 2 c, 5 d, 8' b, 24, *hī* 12 a, 14 b.

Croiser. — *krōj* 2 a. — I. p. 3 p. s. : *krōj* 2 a.

Croitre. — C. 235. — I. p. 3 p. s. [« Ça croit »] : *krō* 2 a, c, 4 a, 5 c, 7 a, c, 8' a, 19 c, 20 a, 22 a, 23 a-c, 15 b. *krō* 13 a, *krō* 11 a², *krō* 10 b (= vient vert) 13 a² : — 3 p. p. : *krōl* 1 a, 2 b, *krōl* 20 b. — **Part.** 3 p. s. : *krōl*

krōl 2 a, 2 b, 2 c, 2 d, 2 e, 2 f, 2 g, 2 h, 2 i, 2 j, 2 k, 2 l, 2 m, 2 n, 2 o, 2 p, 2 q, 2 r, 2 s, 2 t, 2 u, 2 v, 2 w, 2 x, 2 y, 2 z.

Croix. — *krōj* partout sauf 11 c, 14, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Crottin. — *krōt* 2 d. — Cf. **Bougl**.

Croûte. — 1° **Croûte** de pain : C. 236. — 2° **Croûte** qui se forme sur la tête, surtout chez les enfants : *mêlā* 2 c, 5 d, 6 d, 8' b², *mō* 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23, *mikē* 8' b (inexact ; cf. **Bouton**). Un enfant qui a des croûtes sur la tête se dit *mêlādu* 2 b, c, 5 d, 1, *mōrjū* 24, *mār* 19 c ; cf. **Mauvais**. — 3° **Croûte** qui se forme sur la figure : *buō* 12 a, *mikē* 12 a². — Cf. **Teigne**.

Croyable. — *krōyabl* 2 c, 5 d. — Cf. **Crédule**.

Cru. — **Masc.** : *krū* 1 b, 2 c, 3 a, 9, 19 a, 20 a, 21 a, 23, 26 a. — **Fém.** : *krū(y)* 1-22, *ū* 23-26.

Cruche. — *kruc* partout sauf 2 b, 19 a, 21 a ; en outre *brācēy* 16 a² (v. p.), *pitō* (m.) 12 a², b², *pitā* (m.) 25 d (« cruche pour servir l'eau à table »), *brācēt* 25 d² (« pour la chercher à la fontaine »), *pitū* 26 b (sert aux deux usages). — Cf. **Broc**, **Pot**.

Crue. — I. p. 3 p. s. : *krō* 2 c, 6 a, 8 a, — « d'eau » 3 a, 5 a, 20 a, *dībōrdūy* (f.) 8' a, *dībōrdēmā* 23, *lē grāt ōv* 7 a, « l'eau débordé » 1 a, « les eaux d. » 4 a, « — ont d. » 2 a², « — sont hautes » 2 b, 6 a² (« plus usuel »), « l'eau monte » 11 c, « les eaux m. » 16 a, 19 a, 21 a, 26 a, « l'eau a monté » 9, « les eaux ont — » 2 a, 11 a, b. — Cf. **Gonfler**.

Cueillir. — *kūyē* 1-8', *kāyē* 9-22, *kāyī* 24-26, *kāyī* 27.

Cuiller. — 1° Au sens général : *kūyē* 1-8', 19 a, 22 a, ailleurs identique à « cueillir ». — 2° C. pour retourner les beignets : *pālāt* 12 a. — Cf. **Fromage**.

Cuir. — *kā* partout sauf *kāy* 11 a, 13, 14 a, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.

Cuire. — *kār* partout sauf *kār* 23. — I. p. 1 p. s. : *kār* 2 a ; — 1 p. p. : *kār* 2 a, d. — **Part. présent** [« Si c'était bien cuit »] : *kār* partout sauf *kē* 23.

Cuisine. — C. 237.

Cuisiner. — C. 237. — I. p. 3 p. s. : *kā* 2 a, 6 a, d. — 11 a, c, -*āt* 11 c (c'est français), -*āt* 11 b, 13-22. — 12, *ī* 23, *kā* 26 b. — Cf. **Ménage.**

Cuisinière (au sens de fourneau). — *kā* 1-8, 11 a, c, 24, 25 d, 26 a, *kā* 9', 11 b, 12-22 a, 23, 24, 2 a, 9, - 17 a, *kā* 22 a, *kā* 26 b.

Cuisse. — *kā* 1-8', 11 a, c, 23-26, -*āt* 9, 10, 11 b, 13-22, -*āt* 12, *kā* 3 a'.

Cuivre. — *kāvur* partout.

Cul. — *kū* partout. — Cul-blanc ; cf. **Pinson.**

Culbuter. — *kā* 2 c, *kā* 11 f, *kā* 5 d, c, *kā* 24. — *kā* 12 a ; cf. **Avorter.** — Faire une culbute : *kūbūlē* (m.) 11 a, 14 b, -*āt* 2 c, *kū* (m.) 12 a, *kā* 24, *kā* (f.) 5 d, 8' b, -*āt*, 19 c ; *kūpōt* est courant dans le français populaire du Thillot.

Culotte. — *kūlōt* 1-10, -*āt* 11, 13-15, 23-26, -*āt* 12, 16-20, *pātālō* 1 a, 4 a, 6 a², 21 a, 22 a. — Cf. **Pantalon.**

Cultivateur. — *kālvātār* 11 c.

Cultiver. — *kālvē* 4 a, 5 a, 11 c.

Cumin. — *ōmī* 2 c, 5 c, -*āt* 8 f, 14 b, 15 a, 16 a, *ōmī* 5 d, 12 a, 19 c, *kā* 24. — Cf. **Anis.**

Curé. — *kūrē* partout sauf -*āt* 25, 26, *prēt* 3 a², 23.

Cuve (à lessive). — C. 238.

Cuveau. — 1° Au sens général : *kāvē* 1 a, 2 a, c, 6 b, 9, 18, 20 a, 26 a, *kā* 11 a, 14 a. — 2° Cuveau garni de bretelles, pour porter le fumier : *kāvē d' fyē* 22 a. — Un fabricant de cuveaux se dit : *kāvē* 2 a, c, 3 b, *vzū d' kāvē* 23. — Cf. **Nourriture** (du bétail), **Tonnelier.**

D

Dame. — [« Une belle d. »] : *dām* 9, 11 a, 26 a, *dēm* 12, « femme » 3 a, c, 4 a, 5 a, 8' a, 11 b, 13 a, 16 a, 17 a, *dēm* les autres témoins.

Dame-jeanne. — *bōbōn* partout sauf -*ōn* 12 a, *bōbōn* 23, 24, 26 a, *dām jān* 2 c, *mārī-* 3 a, *mērī jān* 9, *krūe* 1 b.

Danger. — [« Il y a du d. »] : *dōjē* 1 b, 2 a, 8 b, *risk* (f.) 8' b.

Dangereux. — [« Il est d. »] : *dōjrū* 4 a, 5 a, 6 a, -*j-* 1 a, b, 2 a, 5 a, 7 a, 8 b, 8' b, 9. — Fémin. : *dōjrūz* 6 b. — Cf. **Venimeux.**

Dans. — Devant voyelle ou devant consonne *dō* 1-9, 10 c, *dō* 10 b-22, 24, 25, *dā* 12, *dā* 23, 26. — [« Pour qu'elle ne puisse pas courir dans le pré »] : *drēhō* 9, 10 a, 11 c, 14 a. — [« Dans une caisse »] : *pwē ddō* 2 b. — [« Charger du fumier pour le porter dans les champs »] : *ē* 5 a, *ī* 7 a, *sū* 3 a, 8 a, 8' a, b, 11 b, c, 15 a, *zū* 17 a, *dēzū* 22 a, *eū* 23. — [« Descendre dans la cave »] : « dans » 1 b, d, « à » tous les autres. —

[« Renverser dans le fossé »] : *ī* 4 a. — [« Mener dans le pré »] : *ī* 11 e. — Cf. **Habiter**, **Là-haut**, **Pendant.**

Danse (de Saint-Guy). — *dās sē gī* 6 d.

Danser. — *dāsē* 1-7, 11-15, -*yē* 8-10, 16-22, *dāsī* 23-26. — I. p. 3 p. s. : *dās* 8 b, 8' b. — Danser en rond : « d. » *ī rōdē* 2 c, -*ē rō* 24, *ērōdyē* 5 d.

Dartre. — *dyēt* 2 c, 5 d, 6 d, 8' b, -*āt* 14 b, 15 a, *dēt* 12 a, *dēē* 24, *dārt* 19 c.

De. — Entre voyelles partout *d*. — Entre phonèmes consonantiques, y compris devant *y* (saut 12 b), *dē* partout sauf *dē* 11 a, c, 23 ; 11 b a employé 3 fois *dē* contre 17 fois *dē*. Quand le mot qui précède se termine par deux consonnes, *ēd* est fréquent, cf. [« Une charge de bois »] : C. 158, [« Un garde de nuit »] : infra, [« Une averse de pluie »] : *ēd* 2 a, [« Un cercle de tonneau »] : id. 26 a ; de même après une consonne [« Une bouteille de cidre »] : 13 a. — Après « ne.. que » dans [« Il

Délire (causé par une fièvre). — « être » *ěbūčě* 9, « être » *trubl* 9². — Cf. **Toqué**.

Délit (forestier). — Cf. **Forêt**.

Delivre (d'une vache). — *deliv* (f.) 5 d, *pliv* 14 b, 15 a, *pučě-* 11 b, *pārūr* fr. populaire de 11 c. — Enlever la delivre : *pučě-* 11 c, *pliv* 11 b.

Demain. — Après voyelle *dmě*, sauf *dměn* 22, après consonne partout sauf *dmě-* 11, 12 a, 23.

Démancher. — I. Au sens général : *dmě-* 19 c. — 2. D. une faux : *dmě-* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, e, 6 b, 7 c, 8 e, 8 d, *dmě-* 11 a, 1 c, 15 a, b, 9, 12 a², 16 a, 17 b, 18, 19 c, *-hvo-* 21 a, 22 a, *děvasi* 24, *děmāžě* 12 a, *-ě-* 11 a, 14 a. Cf. C. 469, **Emmancher**.

Demander. — Quelqu'un qui demande sans cesse quelque chose : *dmě-* 24.

Démangeaison. — De quelque chose qui donne des d., on dit : *ědpū* (adj.) 2 c (d.), 5 d (id.), 24 (id.), *č-* 11 f (id.), 19 c (id.).

Déméloir. — Cf. peigne c. 560 N. E.

Demi. — 1^o [« Une heure et demie »] : *dměy* 1-10, 16-22, *-čy* 11-15, *dmě* 23-26. — 2^o [« Une demi-heure »] : *dě-* partout sauf *dě-* 11, 23.

Demi-setier. — *gělō* 2c (« très v. p. »), *gā-* 19 c, 5 d, 24. — 5 d.

Démolir. — Part. passé : *děmōli* 9.

Dénicher. — [« Les garçons sont allés d. des nids »] : C. 242.

Dénouer. — *dě-* 1-9, 12 a, 19 a, *-ě* 11 a, c, 13 a, *děmā* 26 a, *děyūā* 24, *děfār ī mū* 8' e, 11 a, b. — I. p. 2 p. s. : *dě-* 21 a.

Dent. — *dō* 1-10, *dō* 11, 13-22, 24, 25, *dā* 12, *dā* 23, 26. — Masculin : 3 c, 4 c, 5 a, 6 a, 8' b, 10 c, 17 f, 21 e; féminin : 1 b, 2 d, 8 b, 9, 12 b, 22 b, 23, 25 d, 26; ailleurs pas d'indication. En français populaire du Thillot le genre masculin est fréquent.

Dépareillé. — *sōg* 2 c (d.; « rare »), *sěj* 24. 5 d ne connaît pas le mot et répond : *sō z ō tō pučě sučě*; cf. **Seul**.

Dépecer (de la viande). — *kōpā* 2 a, b, 4 a, 8' a, 16-19 a, *-ě* 11 b, 13 a, *děkōpā* 1 a, 3 a, 6 a, 7 a²,

8 a, 9, 12 a, 22 a, *-ě* 11 a, c, 14 a, 15 a, *děkōpā* 23, 26 a, *-ā* 24, 25 d, *děpěsyčě* 10 c, 20 a, 22 a, *pā* 1 b, *měnyčě* 5 a, *dětyčě* 7 a, *děmē* 7 a². — Cf.

Couper, Écorcher.

Dépêcher (se). — *s* *děpěčě* 2 c, 5 d, 21 a, *děpěči* 24, *s* *kačyčě* 5 d², *sě* *huta* 19 a, 21 a. — Impératif 2 p. s.; *děpěčě tě* 2 c.

Dépenser. — *děpě-* 11 b, *čepěna* 19 c.

Déplumer (se). — *s* *děpyčěmě* 5 d. — Cf. **Muer**.

Depuis. — [« Depuis cent ans, etc. »] : C. 243.

Déraciner. — *děrsěsně* 2 c, 11 e, *děrsěnā* 5 d, 8 f, 16 a, *-ě* 11 c, 19 c, *-iasna* 12 a, *děrsěsnā* 24, *dězāsčě* 2 c, 5 d (d.), 6 c (id.), 15 a, *-yčě* 8' f (d.), 16 a, 19 c (d.) — I. p. 3 p. s. : *děrsěsně* 12 a, *-ěsně* 5 c, *děrsěsně* 24, *dězasi* 5 d.

Dernier. — C. 244. — Le dernier-né (surtout des enfants) : *ěī ě nī* (m.) 5 c, f, 8' f, 19 c, *-ā nī* 26 a, en français populaire *ěī ā nī* 5 c.

Derrière. — C. 244.

Des. — *dě* devant cons., *děz* devant voyelle 1-7, 11 a, c, 23-26, *dā*, *dāz* 8'-11 b, d, e, 12-22. — 12 b dit *dāz* devant *yčě* (œufs).

Dès. — [« D. demain »] : *dě* 1 c, 2 c, 17 b, *dā* 19 c, 21 a. 1 c, 4 a, 5 a, 6 b répondent simplement « demain ».

Désaltéré. — *děltěrā* 3 a.

Descendre. — [« D. dans la cave »] : C. 245. — I. p. 2 et 3 p. s. : *děčō* 11 b, d, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, *děčā* 24. — Imparf. 1 p. s. : *děčā, těčō* 26 a.

Descente. — *děculay* 16 a, *čěl-* 15 a, *děčād* 12 a, *děčāt* 26 a. — Cf. **Pente**.

Désert. — *dězyčě* 2 c, 5 d, 6 c. — Cf. **Étrange**.

Déshabiller (me, se). — *děfti* 1-19, *děvčěti* 21 a, *-včě-* 20 a, c, 21 e, 22 a, *děvčěti* 23-26. Cf. **Oter**. **Vétir**. — I. p. 3 p. s. : *děvčěč* 22 a. — Impératif 2 p. s. : *děvčě tě* 19 a, 21 a, *-čě-* 21 e, *děvčěč tě* 22 a; — 2 p. p. : *děfti včě* 2 a, *děvčě tě včě* 24, 26 a.

Dessécher (se). — *děsčě* 11 c, 15 a, *věmā* 12 a.

Dessous. — [« Je l'ai mis d. »] : *dzō* 5 c, *dězō* 20 a.

p. s. } Il dut partir, venir +] : *dī* 2 c, 22 b, *dāv* 2 c, 13 b, 14 a, *dābā* 17 a, b, *ē du* 25 c, ont répondu s'il aurait dû, il devait } 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 10 c, 12 c, 17 f, 21 d; — 1 p. p. : *dāvī* 7 c, (à la phrase [« Nous dûmes partir »] 5 a répond : « eclanese dit pas »); — 3 p. p. : *dāvā* 22 b. — Futur 1 p. s. [« le d. de l'argent »] : *ānā* 5 d, 6 c, 8 d, *ānā* 9, *ān-* 9, 16 b, 18, *ānā* 14 a, 17 b, 20 a, *rdāvā* 11 a; — 3 p. s. [« Il (me) d. de l'a. »] : *dāvī* 1 c, 3 a, 7 c, *ān-* 3, 10 b, 8 b, *dāvī* 1 c, 3 a, 8 b, 13 a, 19 c, *ān-* 10, 16 a, *ān-* 19 c², (1) — 20, 19 a, 21 a; — 1 p. p. : *rdāvā* 15 b. — Condit. 1 p. s. : *dūrō* 19-22; — 3 p. s. [« Il devrait le savoir, etc. »] : *dōrā* 2 c², 5 d, *dāvā* 2 a, c, 6 b, *ān-* 1 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 a, *-i* 18, 19 a. — Subjonctif 1 p. s. [« Il ne faut pas que je doive de l'a. »] : *dāvī* 2 c, 5 a, c, *ān-* 4 a, *-ā-* 9, 17 a, 20 a, 21 a, 22 a, *ān-* 8 c, 8' d, *dāvī* 6 b, *ān-* 6 b², *dāvī* 13 b, *ān-* 11 a, 14 a; — 3 p. p. : (1) *ān-* 21 c, 22 b, *-ān-* 17 f, *dāvī* 12 b. — Part. passé : [« Vous auriez dû voir, etc. »] : C. 251. — P. p. f. } « A l'heure due »] : *dūt* 17 f, g.

Devoir (subst.). — *dēvēr* 2 c, 6 a, *dēvē* 19 a.

Diable. — *dyāl* 1-10, 16 a, 17 a, 23-26, *-p* 11-14, *dyāl* 18-22, *mālī ēsprī* 2 b.

Diarrhée. — *kūr di vōt* 6 d. — Cf. **Foire**.

Dicton. — *dikī* 2 c, 5 d, *vōk* (i.) 5 d², *midō* 22 a.

Dieu. — [« Il faut prier le bon Dieu »] : *bō dyā* partout sauf *bō-* 23, *-dū* 24-26. — Expressions qui contiennent « dieu » : 1° Formules d'affirmation : *pač dī* 20 a, 21 a, *-i* 21 a, *-ay* 21 a, *pač dē yō* 14 a. — 2° Juron : *nō dē dyūz* 8' f, *-dē-* français populaire du Thillot. — 3° En parlant d'un mort : *dū lī fēs pā*, Dieu lui fasse paix, 24. — Cf. en outre **Ame**, **Arrhes**, **Bonjour**, **Fête-Dieu**, **Mendiant**.

Différence. — Cf. **Erreur**.

Difficile. — 1° Au sens propre : *mèlōjē* 5 a, 8' b, 18-19 a, c, 21 a, *dyā* 18; cf. **Ennuyeux**, **Malaisé**. — 2° Difficile sur la nourriture : *dyō* 2 c, 6 c, 19 b, c, *lirū* 2 c (d.), 5 d (id.), 11 a (id.), *dyā* 18 (d.); « se dit plus rarement », *mnra*

11 f, *mānījū* 5 c, d (qui hésite entre *mānījū* et *-jyū*). — Cf. **Gourmand**, **Manier**.

Digitale. — *dōyā* (m.) 16 a.

Dimanche. — C. 252. — Le dimanche qui suit le mardi-gras s'appelle *lō jō dā grā bēyō* 14 a, *lū g* 8 c, 8' d.

Dinde. — *dēd* 1 b, 16 a, 24, 26 a, *dīd* 1 a, 2 a, b, 3 a, 4 a (après des hésitations), 5 a, 6 a, 8 a, 8' c, 9, 12 a, 17 a, *-i* 11 a², c, 13 a, *-k* 11 a, e.

Dindon. — *dīdō* 1 a, 8 a², c, 8' d, e, 9, 11 a, c, 12 a, 13 a, 16 a, 17 a, *dābō* 24, 26 a (« rare »), *pu ruc kē tī* 2 b², 8 a, *-rōc-* 8 c², 8' d². — Pour faire enrager les dindons, on leur dit *pū rūc kē tī* dans le français populaire du Thillot.

Dîner (à midi). — « Déjeuner » partout sauf *dinē* 11 a-c, 13 a², *dinā* 23, *-ā* 24, 25 d, *māvōdā* 1 a², b² (v. p.), 5 a², *māvōdā* 21 a, e. — Le substantif se dit : *dējū* 2 a, *-j-* 8' e, 9, 13 a, 17 a.

Dire. — [« Il a pu le dire, je n'ai pas osé lui dire »] : *dir* 1-10, 14 a, 16 a, 23-26, *dir* 11-13, 15-22. — I. p. 3 p. s. [« On dit que ... »] : *dī* partout; — 2 p. p. : C. 253. — Impératif 2 p. s. : *dī* partout; — 2 p. p. : C. 253 N. E. — Imparfait 2 p. s. : [« Qu'est-ce que tu disais ? »] : *dēbē* 14 a, 16 a, *-ēy* 17 a, *dējō* 11 a, c, *-b-* 11 b, *dēbō* 13 a², *dēbōtōr* et *-tō* 13 a, *dēbēzōr* 15 a; — 2 p. p. [« Qu'est-ce que vous disiez ? »] : *djī* 2 c, 4 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, b (« hier »), *-tōr* 8 b² (« si c'était tout à l'heure »). — Parfait 1 p. s. : *dhē* 12 b; — 2 p. s. : *dēbē* 16 a; — 3 p. s. : *djē* 6 d; — 2 p. p. [« ... quand vous me l'avez dit »] : (*dē*)*hō* 14 a², 16 a, *dhān* 14 a, *ē dī* 13 a, 15 a; — 3 p. p. [« Ils dirent ce qu'ils voulurent, etc. »] : *ō dī* 11 a, *ā-* 25 d, *dhō* 10 c, *dhār* 13 b. — Subjonctif 2 p. p. : [« Il faut que vous disiez »] : *djīs* 1-8', *dēj-* 11 a, c, *dhīs* 9, 10, 13-22, *dhēs* 12, *dijēs* 23-25, *dējāsē* 26 a. — Part. passé fém. [« La messe est dite »] : *dīs* 2 c, 5 a, c, f, 7 c, 8 b, 9, 10 c, 11 a, 12 b, 14 a, 15 b, 17 b, 18, 19 c, 20 a, 21 e, 22 a, 25 d, 26 b, *dīt* 1 c, 4 a, 6 b, 8 c, 16 b, 23, *dī* 13 b. Disent aussi *ō dīm d lē mōs* 14 a, *lē m. d bāt* 15 b. — Cf. **Outre**.

Discuter. — *dīskūtē* 2 c, 4 a, 6 a, 7 a.

Disgracieux — *dî* 11 f. (d. 11 f. r. 2 v.)
Disparaître — En parlant de quelqu'un qui s'en va brusquement : *d'hwî* 3 d.
Disputer (ve) — *dîdî* 11 a.
Distinction — Au sens de différence : *dîdî* 1 a.
Dix — C. 254.
Dix huit — *dî* 1 a, 5, 11 c, 25, 26, -*d* 23, 25 a, 11 a, 5, 13-22, 26-27.
Dixième — *dêhîém* 22 a.
Dix neuf — *dî* 1 a, 11 a, 2, d, -*d* 23 a, 11 a, 13-22, 26-27, *dî* 1 a, 13-26.
Dix-sept — C. 255.
Doigt — C. 256.
Doigtier (bout de pant.) — *dîdî* 2 c, 3 c, 5 f, 12 a, -*d* 14 b, 15 a, -*d* 16 a, 19 c, 21 a, 22 a, *pwî* 24 (— pour n'importe quel doigt s.).
Doisil — Cf. **Douzil**.
Domestique — C. 257.
Dommage — [« C'est d. »] : *dêmîj* 2 c, 4 a, 6 a, 7 a — Quand une vache sort de son enclos et va sur le terrain d'autrui, on dit : *wêlê dn vêc k dî dêmîj* 8' f.
Donc — [« Venez donc .. ; regardez donc .. , etc. »] : C. 258.
Donner — C. 259. — I. p. 3 p. s. : *don* 17 b, 19 c, 22 a. — Impératif 2 p. s. : C. 259 ; — 2 p. p. : *bîyî* 2 a, 4 a, 9, *bîyâ* 12 a, -*d* 23, -*d* 26 b, *dêni* 22 a, *don* 21 a. — Letter 1 p. s. : *dant* 13 c, 21 a. — Subj. 1 p. s. [« Que veux-tu que je te donne ? »] : *bêvê* 12 b, 17 f, *dênê* 21 e, 22 b.
Dormir — *drêmi* partout. — I. p. 2 p. s. [« Dors-tu déjà ? »] : C. 773.
Dos — *dô* partout sauf *dê* 23-26.
Double — *dubl* 1 a, b, 2 b, 4 a, 6 b, c, 8 a, 8' a, 9, 11 a, c, 12 a, 26 a, -*û*- 12 b, *duby* 24, *dôl* 19 b, 20 a, 21 a. — Dans [« Un œillet double »] 7 a a préposé *dubl*.
Doubler — *dubla* 2 c, 5 d, 8' f, 16 a, 19 c, 22 a, -*d* 14 b, -*d* 24, 25 a, *dî* 15 a, *d'ê* 16 a' (1 p.), 18, 19 b, 20 a, 21 a. — I. p. 3 p. s. : *dêdê* 8' f.

Doucement — I. p. C. 258. *doucement* 200 d, -*d* 11 f. *doucement* 1 a, 2 a, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Douillet — *dî* 1 a, 2 a, 3 d, 8' f, 11 a, 12 a, 23, 25 a, 11 a, 5, 13-22, 26-27, *dî* 1 a, 13-26. — Cf. **Pleurnicheur**.
Douleur — D. pleurnicheur : *dî* 1 a. — Cf. **Effort**.
Doute — [« Sans doute »] : *sâ nut* 19 c.
Douter — I. p. 1 p. s., forme et construction, [« Je doute que tu viennes »] : *dî* 1 a, 2 a, 3 d, 8' f, 11 a, 12 a, 23, 25 a, 11 a, 5, 13-22, 26-27, *dî* 1 a, 13-26. — Cf. **Craindre**.
Douve (de tonneau). — *dûl* partout sauf *duc* 23-26. — Raie gravée aux extrémités de la douve : *dûl* 1 a, 2 a, 3 d, 8' f, 11 a, 12 a, 23, 25 a. — Cf. **Combuger**.
Doux — Cf. **Pomme. Tiède**.
Douzaine — [Une d. d'œufs] : *dôzèn* 1-10, 23-26, -*ên* 11-22.
Douze — *dî* 1 a, 10, 12 b, 13, 22, 23, 26, 27, 11-15.
Douzil — *dzi* 2 c, 9, 19 c, 20 a, 22 a, *dê*- 24, 26 a, 27 (ouille) 3 a, 15 a, 20 a, 27 b, 13 b, 13 b, 21 a.
Drap — *dre* partout sauf -*a* 12 a, 26 a, -*d* 24, 25.
Drap de lit — C. 260.
Dresser — 1° Au sens général : *drôsyê* 8' f. — 2° Au sens de mettre la soupe dans la soupière : id. 9, 10 a.
Droit, -e — C. 261.
Drôle — [« Ah! les mauvais drôles »] : *drôl* 2 c, 3 a, 6 a, 7 a, *gâmê* 4 a.
Du — *dî* partout sauf *dê* (11, 13, 11 a, c, 1) ne commencent que *dê*. 13 a qui *dê*. 11 b a employé deux fois *dê*, une vingtaine de fois *dî*,

13 a une seule fois *dī*. — Dans la phrase [« Une branche... m'a fait saigner du nez »] la majorité des témoins ont employé « au » ; n'ont employé « du » que 1 a, d, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 10 b, 16 a, 18, 20 b, 21, 23-26 ; 2 c a ajouté que « saigner du nez » ne s'emploie qu'au figuré, en parlant d'une personne qui se rétracte.

Dupe. — *dābō d lē fārs* 2 c (v. p.).

Durillon. — *dāmo d*.

Dur. — M. et F. *dūe* 1-8', 11 a, c, -ē 9-11 b, 13-19 a, c, 22 ; — M. *dū* 12, 20 a, 21 a, 23-26 ; — F. *dūr* 2 c (outre *dūe*), 5 a (id.), 23-26, *dūr* 12, 20 a, 21 a, 22 a². — Dans [« Une planche dure »] ont préposé l'adj. 5 a, 9, dans [« Du bois dur »] 9, 19 a.

Durer. — *dūrē* 12 b, 13 b, *dūrē* 10 c, 17 f, g, -yē 19 d, 21 e, 22 b, *dū*- 20 c.

Duvet (du lit). — C. 262.

Dysenterie. — *frwī t sã* Le Thillot.

E

Eau. — Partout *sāt* 11, 12 a, 13-15. —

Eau bénite : *ō bēnīt* partout sauf *ōv-* 1 a, 12 a,

24-26. **Eau-de-vie :** *ō d vī* 1-10, 11 b, 14 a²-

22, *gōt* 8' a², 11 b², 12-14 a, 23-26, *ō d vī* 11 a,

21 a, 22 a, *brālō* (m.) 12 a, *brālō* (m.) 5 d (« eau-de-vie brûlée avec du

sucres »). — Eau fermentée de pommes et de poires :

wējū 5 c, d, *wēr-* 6 c. — Cf. **Aqueux, Irriguer.**

Ébaubi. — *hībī* 2 c, 5 d, 8 b, 11 a, 14 b, 18,

19 c, 22 a ; s'emploie comme une espèce d'adverbe

exclamatif pour marquer le doute et l'étonnement :

hībī « s'il viendra, si c'est vrai, etc. », expr. égale-

ment usitée dans le français populaire du Thillot.

— Cf. **Épouvanter, Étonner.**

Ébaucher. — *hībī* 15 a, *hībī* 19 c. — Cf.

Bille.

Éboulement. — E. de terre causé par la pluie :

čēryōl 3 a, 4 a, 5 a (« creux causé dans les champs

ou les prés par la pluie »), d, *čēryōl* 18², *čāvāy* 18,

būlāy 2 c², *čērvōd* 1 d, *čērvōt* 1 a, b, c, 2 c, 8-9,

-ōn 20 a, 21 a. — Cf. **Avortement.**

Ébouler (s'). — *čēryōl* 2 c, *čēryōl* 19 c, *čēryōl* 16

a. — Cf. **Écraser, Écrouler, Emporter.**

Ébrancher. — *čērvōt* 12 a, d- 5 d. — Cf.

Branche.

Ébrécher (un pot). — *čērvōt* 5 d, *čērvōt* 12 a²,

18 c, 19 b, 15 a, *čērvōt* 24, *čērvōt* 5 d (cf.

Écharde), *kasā* 8' f, 12 a. — Cf. **Brèche.**

Échafaudage. — *čēřjōdēj* 12 a, -e 11 e, *čēřjō*

8 f, *čēřjō* 16 a (d ; v. p.), 19 a, *čēřjō* 5 d, *čēřjō* 15 a. —

Cf. **Cage, Emplacement.**

Échalas. — *čēčālā* 1 b, 3 a, 5 a, 6 a (après

avoir dit : « inconnu »), 11 a, 16 a, 8-23, *čēčōrāj* 26,

-ā- 24, 25 a (cf. **Voiture**), *vēm* 2 c, -dē *vēm* 5 a²,

tūtēr 7 a, *litō* 11 b, *bōtō d vēm* 9. Rien 1 a, 2 a,

b, 4 a, 6 b.

Échalotte. — *čēčālōt* 5 a, 7 a², 8 a, 8' e, 17 a,

18, 20 a, -ōt 11 c, 24, 26 a, *čēčālōt* 1 a, b, 2 a-c,

3 c, 4 a, 6 a, b, 7 a, 9, 19 a, 21 a, *čēčalat* 12 a,

18², *čēčālōt* 11 a, 13 a.

Échapper. — *čēčāpā d sē mēlēdi* 2 a, *čēčāp*

2 a² (« se dit aussi de quelqu'un qui s'est enfui »).

Écharde. — *pikā* (m.) 3 a, 6 a, 8 a, 8' a, 9,

10 b, 12 b, 19 c, 22 a, *čēpīn* 3 a, c, 18, *pīn* 4 a,

6 a, *čēpēn* 26 b, *čēn* 1 b, 2 b, c, e, 5 d, 6 d, *čēn*

18², 19 c, *čēnūt* 5 d², 6 d², 7 a, 8' b, c, *čēnūt* 14 b,

čēnūt 12 a, *āy* (f.) 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, *čēčī* 23,

čēčēy 24, 25 a, 26 a, b². — **Aiguille, Allume-feu,**

Arête, Épine.

Échasse. — *čēčās* 1 a, b, 2 a, c, 3 a, 6 a, 7 a, 8

a, 11 c, 16 a, 18, 21 a, -čs 11 a, 12 a, *čēčās* 2 b,

čēčās 26 a, -ās 24, *sčē* 9, 19 a, *bēkīy* 5 a, *bikil* 8' e.

Échauder (un porc). — *čēčādā* 2 a, 5 d, -ā 24, 8

-ā 19 a, -ē 14 b, *pikā* 12 a.

Échauffer (s'). — Cf. **Fermenter.**

Échelle. — C. 264. — Espèce d'échelle, pour

monter aux arbres, faite d'une poutre, avec des

Ecureuil. — C. 280.

Écurie (pour les chevaux). — *ikiri*(y) 1 b, 2 a, c, 3 a, 5-7, 9, 13-15, -i « des chevaux » 8' a, 10 c, 11, 12 a, 16 a, 18-22 a, *ē* — « de c. » 25 d, *ai* (m.) 1 a, b² (v. p.), 2 b, 4 a, *ai*- 17 a, *ēl* 23, *ai* 24, — « du cheval » 26 a, b. — Cf. **Étable**.

Édenté. — *ēdā* 2 c, 5 d, 8 b, *ēdē* 11 f, 14 b, 15 a, c, *ēdā* 16 a, 17 a, 19 c, *ēdā* 12 a, *ēdē* 24.

Éduquer (apprendre à quelqu'un le savoir-vivre). — *ēdū* 2 c, 5 d (v. p.), *ēdē* 11 f, *ējāsi* 24 : « *ēdū* 17 a 5 d (« se disait autrefois de quelqu'un qui n'avait pas de savoir-vivre »).

Effeuiller. — *dēfaiyē* 5 d.

Effort (lesion musculaire). — *ēd* (i.) 5 d, 14 b, 16 b, *ēd* 15 a, *ēd* 14 a, *ēdēd* 19 c, *ēdēd dē dō* 2 c, *ēdēd* 2 c, *ēdēd* 24, *ēdēd* 8 b, 12 a, *ēdō* 24. — Verbe correspondant : *ēblēdyē* 19 c. — Cf. **Éclair**.

Égarer. — 1° [« É. un objet »] : *ēgārā* 5 a², *pyēd* 5 a. — 2° S'égarer, en parlant d'une personne : *ēgārā* 2 c, 7 a, *ēgārā* 6 a, *ēgārā* 2 c, 5 a, *ēgārā* 2 c, 5 d, *ēgārā* 19 c, *s ēgārā* 24 ; cf. C. 570 N. E.

Églantier. — *grētkū* (arbre et fruit) 1-13, 15 a, 16 a, *grā*- 17-22 a, *gārgānō* 9² (« moins usuel »), *-ō* 14 a, *ēpēē* 21 e, *lārgātyē* 20 a (« désigne l'arbre »), *ēgārā* 6 b, *sēgārā* 17 a, *ēgārā* 23, *bōckū* 25, *ēgārā* 26 b. — Cf. **Épine**.

Église. — *mōtē* 1-10, 16-22, *mō*- 2 a, c, e, 4 b, 5 a, f, 6 a, 8 b, *mōtē* 11-15, *mōtē* 23, *ēglās* 11 a, *ēglāz* 24-26.

Égoutter. — *gōtlā* 2 c, *ēhgōtā* 19 c.

Égouttoir. — 1° Sans précision de sens : *ēgōtū* 1 b, 4 a, 6 a, 8 a. — 2° É. en forme d'échelle pour égoutter les fromages : *ēēlōt* 2 c, *ēēā*- 8' b, *ēdōlōt* 14 b, *ēālāt* 16 a, 19 c. — 3° É. formé d'un établi en bois qui a un ou deux étages, sur lequel on place les fromages : *ēālā* 5 a, *ēālā*- 17 a, 19 a, *ēālā*- 11 a, b, *sōlā* 11 c. — Cf. **Saloir**.

Égratigner (s'). — *s ēgrātīnē* 2 c², 3 a, 8' f, 12 a, *s ēgrātīnē* 11 a, c, *ēgrātīnē* 13 a, 17 a, 18, *s ēgrātīnē* 5 a, 6 a, 8 a, *-i*- 21 a, *s ēgrātīnē* 19 a, 20 a, *s ēgrātīnē* 1 a, 2 a, b, c, 6 a, 7 a, 9, *-i* 24, *-i* 26 a, *s ēgrātīnē* 5 a, d, *s ēgrātīnē* 16 a, *s ēgrātīnē* 20 a (« se dit

à Ventron »), 21 a², *-ilējē* 21 a³. — Part. passé [« Je suis é. »] : *grīfē* 24, 26 a.

Égratignure. — *grīfēs* 6 d, *pālēs* 22 a.

Égrener. — É. du raisin, du sureau : *ēgrēnā* 23², *ēgrēpā* 23, *ēgrēpā* 2 c, d- 1 b, 3 a, *bōtā fyā lē grē* 4 a.

Élancer (s'). — *s ēkūyē* 5 a ; cf. **Jeter**.

Élever. — É. un enfant, des animaux : *ēlōvā* 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' a, 18.

Elle, -s.

A. — Pronom sujet : 1° Devant consonne *ēl* partout sauf *āl* 26. — 2° Devant voyelle *ēll* partout sauf *āl*, très rarement *ēlz*, employé une seule fois par 1 b, 15 a. — [« Votre fillette est-elle déjà baptisée ? »] : *ēt ēl* 1 a², b, 2 a, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 c, *ēt ēl* 24, *-āl* 26, *ōlē* 1 a, 3 a, 4 c, 8 a, b, 8' a, b, 9. — [« Vient-elle ? »] : *vēt ēl* 16 b, 17 b, 19 c, 21 a, 22 a, *ēl vyēlē* 8' d, *-yē*- 17 b². — [« Viendra-t-elle ? »] : *vērēt ēl* 1 c, 2 c, 5 c, 6 b, 8 c, *ēl* — *tē* 4 a, 5 a. — [« Viennent-elles ? »] : *ēl vōnēt* ? 11 a. — [« Veulent-elles ? »] : *ēl vōlēt* 11 a, *vūrēt ēl* 15 b, c. — Reprise du pronom après le sujet : dans [« La charrette que le domestique a chargée a les deux roues cassées »] ont dit « elle a » 1 a, b, 2 a, c, 3 a, 9, 11 a, 17 a, 21 a ; ont repris « elle(s) » immédiatement après le sujet dans les phrases [« La chaleur a été tardive »] 4 a, [« La cuisine est étroite »] 4 a, [« Les mouches ne font que bourdonner »] 9, [« Les bêtes crèvent »] 20 a, [« Leur fille est grande »] 26 a, etc.

B. Pronom tonique : 1° Singulier dans [« Je m'en prendrai à elle »] : *lēy* 1-10, 16-22, *lēy* 11-15, *lē* 23-26. 2° Pluriel : C. 281.

Emballer. — *ābālā* 2 a.

Embrasser. — C. 282.

Embrouiller. — *ēbruyē* 2 c, 19 b, c, *ēbrūcē* 11 f, *ōbrūcē* 24.

Emmancher (une faux). — *ēvālā* 2 c, *-w-* 8' f, *ēvōlē* 15 a, *ōvāsi* 24. — Cf. **Démancher**.

Emmêler. — Un arbre dont les branches sont emmêlées se dit : *rēbrācē* 11 e (d.), 16 a (id.), 19 c (id.), *-ēē* 5 d, *-cū* 15 a. — Cf. **Branche, Revêche**.

21 a. — Futur 3 p. s. : C. 293. — Participe passé féminin [« Ma main, est enflée, elle... »] : C. 294.

Enfoncer. — *enē* 5 d, 12 a, *-yē* 19 c, *ēñsi* 24. — Enfoncer un objet dans un récipient presque rempli : *gāy* 5 d, 11 f, 15 a, 19 b (d.), *k-* 2 c, *-ī* 24. — Cf. **Planter**.

Enfourchure (de deux branches). — *fūēūr* 2 c, *-ē-* 12 a, *ē-* 24, *-ē-* 24, *ē-* (m.) 15 a. — Cf. **Fourchu**.

Enfourner. — *ēñnā* 8' f, 19 c, *-ī* 14 a, *ā-* 11 a. — Pelle à c. : *ēñnā* 16 a, 19 c, *-ī* 14 a, b.

Engelure. — *ējēlūr* 6 d.

Engorger. — *ēgūjē* 2 c, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 18 c, 21 a, 22 a, *-ī-* 8 d, 9, 11 a, 14 a, 15 b, 16 a, 17 b, *ētrāyē* 4 a.

Engourdir (s') (par le froid). — *s ēgēfi* 2 c, 5 c, d, 19 b (d.), *ē-* 5 d, *s ēgēfi* 11 f, *ēññā* 2 c, *ē-* 11 f, *ē-* 11 f, *ē-* 11 f. — I. p. 3 p. s. : *ēgēfi* 5 d, *-ī* 11 f.

Engrais. — *drūōs* (f.) 2 c, 5 d, 8' f, *-ās* 12 a, 16 a (d.), *-ās* 15 a, *-ās* 24.

Engraisser. — C. 295. — Au sens de devenir gras (en parlant du bétail) : *ēmōdā* 2 c, 8' b, *-ōdē* 14 b, 15 a, *-ā* 16 a, 19 c, *ēmādā* 24. — Cf. **Croître**.

Engranger. — *ēgrējē* 2 a.

Enjamber. — *ējābā* 19 c.

Enjoué. — *gēy* 11 f, *dēmjū* 2 c, 5 c, d. — Cf. **Agile**.

Enlever. — 1° [« E. une tache »] : *ālva* 2 c, 4 a, 6 a², 7 a, *āpata* 4 a², 6 a, *par āññā* 4 a. — 2° Enlever des pierres qui encombrant un chemin, du gravier qui est autour d'un arbre : *dēkēvyē* 2 c, 5 d, *-ō-* 15 a, *bōtā fyē* 5 d²; 2 c ajoute que le mot se dit des poules qui creusent la terre. — I. p. 3 p. s. : *dēkēvi* 2 c.

Ennuyer. — *ēñōyē* 19 c.

Ennuyeux. — *ēñyā* 1 a, 5 a, 6 a, 9, 12 a, *-ā* 7 a, *-ōyā* 19 c, *grēvū* 8' b, *ēējāy* 22 a², *hēyā* 2 a, c, *ē-* 7 a, d, 6 a, 7 a², 8 b, 8' b, 9², 12 a, 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, c, *hā-* 26 a, *hā-* 24. — Cf. **Bourru**, **Difficile**, **Grognon**.

Enrager. — Part. passé [« Le chien est e., il

est.. »] : C. 296. — Faire enrager quelqu'un : « faire » *ēñjē* 8' b, *ēsātu* 14 b, *ōdyabā* 24, *ēbmōdi* 16 a (d.).

Enrayer. — [« E. une voiture, les roues d'une v. »] : *sērā* 1 a, b², 2 a, c (« plus usuel »), 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 12 a, 16 a, *-ē* 11 b, 13 a, *sārē* 11 a, c, *-ā* 17 a, 26 a, *sarā* 24, *ērayē* 16 a², *kalā* 2 c, 16 a², *ijōtā* 1 b, *ēbārē* 1 b, *ēmarā* 21 a, *bōtā* *ī sērū* 5 a. Beaucoup de témoins disent « serrer la mécanique » : 6 a, 7 a, 9, 11 b, 16 a, 24, 26 a. 16 a ajoute qu'on dit *ēbārē*, en parlant d'une voiture prise dans un obstacle. — Cf. **Barrer**, **Chaîne**, **Rai**.

Enrhumé. — Masc. : C. 297. — Fémin. : *ērīmāy* 1 a, 2 a, b, *ērīmēy* 17 a, 21 a, *ārēmā* 23-25, *ā-* 26.

Enroué. — *rās* 2 c, 5 d, 11 f, 19 c, *-ā-* 24.

Ensemble. — *ēsōn* 1-11 b, c, 14-22, *-ōn* 11 a, b, 13, *āsōn* 12, *ōsāby* 23, *ōsēn* 24, 25 d, *ā-* 26.

Entasser. — *rōmōslā* 24, *bōtā ē mōsē* 5 d, *ēmwōlē* 14 b. — Cf. **Buter**, **Tas**.

Entendre. — *ūyē* 1 a, d, 7 a, 8' b, 10 c², 15 a, 17 f, g, 22 b, *ō-* 15 a², *ūyē* 9, *ūyī* 4 c, *ōyī* 14 a, *ōyī* 13 a, b², 26 b, *ēy* 12 a, c², *ēkuta* 10 c, 12 c, *-ē* 13 b, *ēkūtā* 21 d, e. — I. p. 1 p. s. : C. 299; — 2 et 3 p. s. : *ūy* 3 b, 4 a, 6 a, 7 a, 8 d, *ō* 12 a, b, c, *ētā* 3 a. — Futur 1 p. s. : *ūyrā* 2 a, 6 a, 10 a, b, 20 a, 22 a, *ō-* 14 a. — Part. passé [« Je l'ai déjà entendu »] : C. 298.

Enterrement. — *ētērmō* 2 a.

Enterrer. — C. 300.

Entêté. — *ātētē* 2 c, *ē-* 5 d, *tētū* 8' b, 24.

Entier. — Masc. : *ātyē* 4 a, 6 b, 9, 19 c, *-r* 21 a, 22 a, *ōtār* 24, *āñēr* 26 b. — Fém. : [« Elle n'est plus e. »] : *ātyēr* 1-10, 11 b, 16-22, *-ēr* 11 a, 13-15, *ā-* 12, *ētēr* 19 a², *ātīr* 23, 25, *-ēr* 26, *ōtār* 24, *āñēr* 26 b, en outre *dē sn ātyē* 2 b², *-r* 8' a, « elle est cassée » 1 b, 2 a, 4 a, 8 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a.

Entonnoir. — C. 301.

Entorse. — [« Se faire une e. »] : « être » *tañū* 6 d.

Entrave. — Beaucoup de témoins répondent

Épine. — 1° Végétal : *pin* 2 c, 8 a, 8' a, b, 9, 10 a, *épin* 10 a, *épin* (pl.) 6 a, -*m* 12 b, *bô* 18, *épin* 23, -*ô* 24-26, « aubépine » 1 a, b, 2 a, 10 b, 11 a-c, 12 a, 13 b, 14-17 a, 22 a, *pinô* (m.) 1 a, 4 a, c, 5 a, c, 6 a, 7 a, 11 *pin* 7 a, *grûlô* 1 b, *ôc* 3 a, *hât* 21 c, *épiéc* 20 a. Cf. aussi **Aubépine**, **Églantier**, **Prunellier**, **Ronce**. — 2° Epine de ronce : *pkâ* 19 a. Cf. **Écharde**.

Épinette (espèce de mandoline). — *pinèt* 14 a.

Épingle. — *pig* 1-10, 12 b, 16-18, -*k* 11, 13 b, 14 a, 15 a, *ig* 13 a, -*g* 12 a, -*ing* 19-22, *épég* 23-26.

Épinoche. — *pigyèy* (f.) 11 a.

Épluchure. — *pêlûr* 2 c, *pâ-* 19 c, *fôfür* 2 c (« il n'y a pas de verbe correspondant »), *nôyôt* 11 a. — Cf. **Râcler**.

Épousseter. — *dêpüstâ* 2 c.

Épouvantail. — C. 307.

Épouvanter. — Part. passé masc. [« Il est é »] : *ép* 11 et -*ta* 2 b, c, d, 5 a, 6 a, *épôvôt* 13 a, 14 a, *épivô-* â 16 a, *éewâtâ* 23, *pôrê* 24, 26 a. — Fém. : *épôvôy* 2 a, *épôvâta* 25 c, *éemâtâ* 26 b. — I. p. 3 p. s. : *épôvôt* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, -*ô* 5 d, *épôvôvôt* 8 c, 8 d, 9, -*ôvô* 11 a, 14 a, 15 b, 16 b, *épôvôvôt* 17 b, 18, 19, c, 21 a, 22 a, *ébôb* 2 c², 5 a, 7 c, 8 c². — Cf. **Ébaubi**, **Peureux**.

Éprouver. — *éprouvê* 11 a, -*ê-* 11 c. — Cf. **Essayer**.

Équerre. — *êkâr* 2 c, *êkwar* 21 a.

Érésipèle. — *rêsipêl* partout sauf *ê-* 2 c, *rêz-* 11 c, 17 a, *ê-* 9; *rê-êl* 25 d; masculin 23, 25 d, 26 b.

Épucer. — *pûsî* 24. — Cf. **Nettoyer**.

Équilibrer. — D'un objet mal équilibré dit *êkêklê* 2 c. — Le subst. correspondant est -*êj* id. — Cf. **Placer**.

Ergot (du coq). — *êrgô* 6 a, -*ô* 23, *grif* 1 a, b, 4 a, 5 a, 7 a, 8 a, 12 a, 13 a, 16 a, 19 a, 21 a, 22 a, 23², *idyôt* 2 b, *êprô* 2 c, 8' e, 11 a, *êprô* 24, *êrpô* 24², *krâpô* 11 c. — Cf. **Ongle**.

Erreur. — « Il n'y a pas d' » *êrêr* 4 a,

8' d, 21 a, français populaire, au sens de différence.

Escabeau. — 1° Sans précision de sens : *tâbûrê* 2 a, 5 a, 10 a, 12 b, 16 a, 17 a, 19 a, 22 a, -*ô* 8 a, 8' a, *tê-* 3 a, 6 a, 9, 10 b, *tôbûrô* 11 a-c, 13-15 a, *ptî bâ* 1 a, 2 b, 4 a, 5 a², 7 a, 11 a, 12 b², français populaire au sens de tabouret, *êskâbô* 1 b, 2 c, 23. — 2° Escabeau d'écurie : *êskôbêl* 5 a (« désigne aussi les chaises de bois »), *sêl* 16 a, — *pû trâr* 13 a, 17 a, — *dêkûri* 11 b, — *dêkâl* 18, 20 a, 21 a, 22 a, *sêl dê trêrî* 12 a, *sêl dê lê bûr* 24, *êskâbô* 23, 25 d, *êâyir â trêr lê vâê* 26 a, sans « les vaches » 26 b, *êa- â trâr* 25 d, *êa- â trô pat* 26 b². — Cf. **Chaise**.

Escalier. — *êskêlyê* 1-6, 9, 10 c, -*â-* 7-8', 11-22 a, b, — *âyê* 11 a, *êskêli* 23, -*â-* 26, -*â-* 24, 25, *dêgrâ* 22 a (19 b a également indiqué spontanément que ce mot est usuel à La Bresse), *dgrâ* 22 b² (v. p.). — Marche de l'esc. : *mâre* 12 a, 13 a, 14 a, 17 a, 21 a, 24.

Escargot. — *êskârgô* partout sauf -*ô* 11, 13-15, -*êrgô* 1-3, 6 b, 9.

Espérer. — I. p. 1 p. s. [« J'espère guérir bientôt »] : *vêspêrê d* 1 b, 2 a, 3 a, 7 a, *j'êspêr d* 11 a, *î kôlê d* 4 a, *î pôsê d* 5 a; — 3 p. s. [« elle espère danser »] : *êspêr* 2 c, 4 a, 7 a, *sê rêjûy dê* 6 a.

Essaim. — C. 308.

Essaimer. — *etyê* 4 c, 6 b, 8' e, *etê* 5 a, 11 a, b, 12 a, *etvê* 17 a, *jêti* 25 a. — I. p. 3 p. p. : *jêtyê* 5 a, 8' a, b, e, -*ô* 16 a, -*tô* 13 a, *jêtâ* 25 a. — Futur 3 p. p. : *jêtrô* 8' d.

Essanger. — Cf. **Lessive**.

Essayer. — [« E. un outil »] : C. 309.

Essieu. — *êêi* 1-8', 11 a, c, 23, *â-* 24, 25, *â-* 26, *êêi* 9, 11 a, b, 13-22, -*ê-* 12 b, *êyâ* 10 a, 11 d, *êsyâ* 2 a, c, 10 c, 12 a. — Espèce de clef à l'extrémité de l'essieu, pour maintenir la roue : *ôsôt* 15 a. — Extrémité de l'essieu : *mûe* 15 a.

Essorer. — Cf. **Sécher**.

Essouffler. — *pâtôfâ* 2 c, 5 d², *êsofyâ* 5 d, -*ê* 19 c, *pâtôfyâ* 24. — I. p. 3 p. s. : *pâtôfy* 24. — P. p. m. [« Il est e. »] : -*yê* 24. — Cf. **Haleter**.

Essuie-mains. — C. 310.

Essuyer. — [« E. la vaisselle »] : C. 311. — Ind. Pres. 1 p. : *ess* 3 a, *ess* 2 a, *ess* 14 a, *ess* 24 a. — 2 et 3 p. : *ess* 1 b, 2 a, b, c, 3 b, 3 a, b, 1 a, 8 d, *ess* 7 a, 8 b, 8 c, 9, 10, 11 a, 16 a, c, 11 d, c, 12 a, 12 b, 11 c, 10 a, 14 a, 18, 18, 11 c, *ess* 20 a. — Futur 1 p. : *ess* 9, — 2 p. : *ess* 2 a, *ess* 11 c. — 3 p. : *ess* 8 a, 8 b. — Part. passé fem. : *ess* 2 a.

Est-ce que ? — [« Est-ce que vous avez-vu... ? etc. »] : *est* 2 a, 3 a, 6 a, 7 a, 8, 10, 21 a. — Cf. C. 773.

Estimer. — *est* 10 a, *est* 24, *est* 12 a, *est* 18, 19 a, c, 20 a, 22 a, *est* 2 c, 3 d, 8, 10 d, 19 a (id.), 21 a (id.), *est* 13 a, 14 b, 15 a. — Cf. **Confiance**.

Estomac. — *est* partout sauf *est* 12 a, *est* 23, *est* 24, 25, *est* 26.

Estomac (du veau). — C. 312.

Estragon. — *est* 6 b, *est* 2 b.

Et. — *est* partout sauf *est* 26. — Souvent renforcé par une autre particule, p. ex. : 1° [« Je vais acheter deux chevaux et vendre... »] : *est* 14 a, 21 a, *est* 26 a ; 2° [« Vouloir et pouvoir sont deux choses »] : *est* 2 a, 8 b, 10 c, 8 a, 11 b, *est* 14 a ; 3° [« Je veux qu'il le reçoive et que ça finisse »] : *est* 1 a, 11 a, b, 14 a ; 4° [« Toi, tu iras là et lui là-bas »] : *est* 17 a ; 5° [« Nous étions riches et heureux »] : *est* 14 a, *est* 21 a ; 6° [« Vous êtes perdu... et moi aussi »] : *est* 2 a, 8 a, 7 a. — Il faut que nous ayons de la patience et que nous soyons... »] : *est* 14 a ; 8° [« Il sait parler le français et le patois »] : *est* 1 a, 2 a, 5 a, 9, *est* 13 a, 14 a, *est* 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, 22 a, *est* 12 a.

Etable. — C. 313. — Parties de l'étable : 2 poutres horizontales, placées en haut et en bas, et qui maintiennent les montants auxquels les bêtes sont attachées : *javay* 2 c, 5 d, *javay* 8' b, f, 11 e, 14 b, 15 a, 16 a, b, *javay* 14 a, *javay* 17 a, 18, 19 a, b, *javay* 21 a, 22 a, *javay* 11 a, *javay* 11 b, *javay* 13 a, *javay* 12 a, *javay* français populaire du Thillot, *trévât* 17 a, 19 c. Les parlers franc-comtois dis-

tingent la poutre de haut nommé *javay* et la poutre de bas nommé *javay*. — Montants auxquels les bêtes sont attachées : *bürâsô* 5 d, 6 b, 8' b, f, 11 a, c, e, 12 a, 13 a, 14 a, 16 a, 17 a, 18, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Étagère. — Cf. **Planche**.

Étain. — *est* partout sauf *est* 22, *est* 24, *est* 23.

Étalon. — *est* 2 c, *est* 19 a.

Étamer. — C. 314.

Étançon. — *est* 2 a.

Étançonner. — *est* 2 a. — Cf. **Étayer**.

Étang. — Cf. **Mare**.

Étau. — *est* 1 a, 3 a, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 11 a, c, 12 a, 16 a, 17 a, 19 a, *est* 24, *est* (f.) 18, 21 a.

Étayer. — *est* 2 c² (« mieux dit »), 12 a, *est* 19 c, *est* 24, *est* 2 c² (« surtout en parlant d'arbres »), 5 d, 8' b (« très usuel »), 16 a, 19 c,

12 a, 13 b, 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Été. — « année », cf. Ç. 32, partout sauf *éô tō* 19 a, 21 a, e, *éô tã* 12 b, *tō tã* 26 b, *tē tã* 23, 24 a, 25 d, *tō tã* 11 b, 12 a, 17 a, *tō tã* 11 a, e, *tō tã* 14 a; 16 a, 17 a, 19 a ont dans une 2^e réponse employé « année »; 21 a a fait précéder « année » de « de » : *d' ényō*. 21 c, 12 b ont répondu « chaud temps » dans la phrase [« L'été n'a pas été chaud »].

État. — Cf. **Métier.** — [« En mauvais état »]: *étã* 2 c, 4 a, 6 a.

Éteindre. — *tãl* 2 a, 8 a, *étiãl* 19 c. — Part. passé: *tãdũ* 2 a, 8 a, *étiã-* 19 c. — Cf. **Faner.**

Étendre (du linge, une corde, etc.). — *tōd* 2 c, 4 a, 5 c, 7 c, *tō* 11 a, (*é*): *tãd* 17 a, 19 a, c, *-dn* 21 a. — Impératif 2 p. s. [« Étends le linge »]: *tãd* 11 a. — Part. passé: *dãtãlũ* 11 a, *étiã-* 17 a, 21 a. — Cf. **Tendre.**

Éternuer. — C. 315.

Éteule. — C. 316. — Enlever les éteules: *dãtãlũ* 1 a, b, 2 a-c, 5 a, 7 b, *-tãl-* 2 c, *rayã* 5 a². — Labourer un champ couvert d'éteules: (*é*): *rtõnã* « l'éteule » 4 a, — « les éteules » 5 a, 6 b, 17 a, b, 18, 19 c, *rhãã* — 10 c, *étea* — 6 c, *rãtea* « l'éteule » 4 a, *kããã* 1 lã 8 c, *rãtãyã* 1 c. — Enlever les éteules et laisser les carottes: *étiãyi* « des carottes » 24, 26 a. — Cf. **Labourer.**

Étienne. — *étyãn* 1 a, b, 4 a, b, 7 a, 9, 10 c, *-ãn* 2 a-c, 5 a, 6 a, 8 a, b, 8' a, b, *-ãn* 11-17 a, 20-22 a, *-ãn* 18, 19 a, *tyãnõ* 2 c², *-õ* 9, *tyãnã* 18², *-õ* 8' d (v. p.), *étyãn* 23, 24, 25 d, *-ãn* 26 b, *-tãn* 26 a (v. p.). — Saint Etienne, saint patronal de Rupt: *sãt étyãn* 8 c, *-ãn* 8' d. — Cf. **Saint-Étienne**, au *Lexique des Noms de Lieux*.

Étincelle. — C. 317.

Étoffe. — C. 318. — Étoffe de coton pour les taies: *vãrkãlã* (m.) 1 c, b- 6 b, *vãrkãlãr* (f.) français populaire du Thillot. — *éãmãwãz* 24 (« étoffe de fil et de laine, formée de 2 fils bleus et 2 fils blancs alternant dans la longueur et de fils noirs ou bleus dans la largeur »).

Étoile. — C. 319. — Étoile du berger: « étoile » *di wãcã* 21 a, *dã wãcã* 26 a, *di wãcãjã* 24. — Cf. **Ourse**, **Pléiades**.

Étonner. — *ébobĩ* 5 c, d, 8' b, 19 c, 22 a. — I. p. 3 p. s.: *ébob* 19c, 21 a, 22 a. — Cf. **Ébaubi**.

Étouffant. — *tõf* 2 c, 5 d² (« plus rare »), 12 a, 16 a, 19 c, 24, *bzã* 5 d, *pãzã* 24, *tãf* dans « il fait *tãf* » français populaire du Thillot et de Remiremont. — Chaleur étouffante: *tõfãr* 11 a.

Étouffer. — *étofã* 2 a.

Étoupe. — C. 320. — On distingue des étoupes de différentes qualités: 1^o Étoupe de bonne qualité: *grã tãp* 8' f, 14 a, *grãd* *è-* 12 a *wãdn tãp* 2 c, « chanvre » 2 c, 24, *knãyãyã* 19 c, *étyãrõt* 11 e, 15 a, *-ãt* 12 a, 16 a — 2^o É. de mauvaise qualité: « étoupe » 5 d, 8' f, 19 c, 24, *tãpõ* 24², *tãpã* 16 a, *rãf* 2 c, *grãf* 11 e², *érof* 12 a, *érofõt* 8' f, *-õt* 11 e, 14 a, 15 a, *-ãt* 16 a².

Étourdi. — *éwãrã* 2 c, 5 d², *-ãr-* 19 b (d.), *éwãrã* 24, *bãlãr* 2 c², 5 d, 11 f, *ékuyã* 5 d, *éwãlãnã* 11 f², *éhãrnã* 19 b². — Agir à l'étourdie: *s éhãrnã* 2 c. — Cf. **Acharné**.

Étourdir. — [« É. d'un coup de poing »]: *éšomã* 1-9, 16-22, *-ã* 11, 13-15, *éšomã* 12 a, *ã-* 26 a, *ãšokã* 26 a², *ã-ã* 24, *éšokã* 23, *éšokã* 25 d, *éšokãr* 2 c² (« se dit aussi »), 10 c. — Être étourdi par une chute: *ãšonã* 25; — par un bruit: *éžãbã* 19 c.

Étrange. — *dãzyã* 2 c, 19 b, c, *étrãj* 24. Cf. **Désert**, **Timide**. — Être étrange: *trãjã* 2 b.

Étrangler. — C. 321. — Condit. 3 p. s.: C. 322.

Être. — *ët* partout sauf *étr* 23-25. Dans [« Il commençait à être raide »] ont répondu *dãvãnĩ* 1 a², 5 c, 8' c, *dãvãnĩ* 9, *vãnĩ* 1 b, d, 2 a, 6 b, 10 a, 15 a, 19 a, 22 a, 23, 24, 25 a. — I. p. 1 p. s.: *sã* partout sauf *sõ* 12, *sũ* 23; — 2 p. s.: C. 323; — 3 p. s.: C. 323. Prononcent *t* de « c'est » devant voyelles dans [« C'est un enfant »]: 2 c, 10 c; [« C'est un ivrogne »]: 8' a, 12 a, 13 a, 14 a, 19 a, 20 b, 21 a; [« C'est au mois d'août »]: 14 a; [« C'est un bel homme »]: 16 a, 17 a, 20 a, 21 a, 22 a, 24, 26 a; [« C'est un peureux »]: 10 c, 11

a, 12 a, 13 a, 17 a, 1, 19 a, 20 a, 21 a, 2, 22 b, 23. (« C'est un vilain homme ») : 2 c, 12 a, 13 a, 20 a, 21 a, 26 a, (« C'est à toi, à eux, à elle ») : 1 a, 4 c, 8 a, 10 c, 11 a-c, 17 a, 19 a, 21 a, 23, 24, 26 a. (« C'est un paresseux ») : 10 c, 17. Elle est usée») : c. — 1 p. p. : C. 324, — 2 p. p. : C. 325. Dans (« Il te voue prêt ») : 11 a, c. répondu « nous étions prêts », 12 a, c. (« Il est prêt ») : 3 p. p. : 10 a, 19 a, 23-26, *sô* 19 a²-22. Dans la phrase (« Vouloir et pouvoir sont deux choses ») tous les témoins répondent « c'est » sauf la 1 b, 2 b, c, 6 a, — 23 fait » 8' b, 9, 11 a; dans (« Ce sont de beaux hommes ») tous répondent « c'est ». 3 p. s. et p. après on (« On est prêt ») : 1 b, 1 c, 2 a, 4 a, 5 a, 6 b, 7 b, 8 c, 8 d, 20 a, 3 a, 6 a, 8 d, 11 a, 13 b, 7, 14 a, 15 a, 10 c, 13 c, 16 a, 17 b, 18, 19 c, 21 a, *fâ* 20 a, 22 a, *ô* 23-25, 27-28. — Imparfait, 2 p. p. : C. 320 N F. — 2 p. p. (« Soyez prêts ») (*kô* 3 c. — Imparfait 1 p. p. : 27-28) 12 c, *-ôzôr* 12 c (« récemment »); — 3 p. s. (« Si c'était bien cuit ») : C. 325. En outre (« Il était perdu ») : *tô* 11 a, c; (« Quelle heure était-il quand vous êtes venu ? ») (« quelle heure ») (*tôr* « Tu était un loup ») : *s tôr* 6 a; (« La messe était finie ») : id. 8 c, (« Il était au coin de la maison ») : 10 c, 8 a, (« Il était essoufflé ») : 19 c; (« Le tonnerre était chargé ») : *tôtôr* 4 a; (« Il était sur le seuil ») : *tôtôr* 2 b, 7 b, 13 b; — 1 p. p. (« Quand nous étions jeunes ») : *ti* partout sauf *nôz êli* 12, *êlê* 23-26; — 3 p. p. (« Comme les arbres étaient chargés, etc. ») : comme la 1 personne sauf *têt* 19 a, b, 20 a, 22 b, *têt* 21 d, e. En outre (« Ils étaient prêts ») : 10 a, 9, 12 c; (« Ils étaient à la fenêtre ») : *ti* 12 b (« si cela se passait aujourd'hui »). Dans la phrase (« Il fallait les laisser où ils étaient, tels quels ») ont répondu « c'était » 9, 11 c², *tiôr* 4 c, *tiôr* 11 a², c²; j'ai demandé le singulier au t. 12 b. — Parfait : 1 p. s. (« Je fus prêt, malheureux ») : *fê* 2 a, 4 a, 5 c, 7 c, 8' f, 9², 10 a, 11 c, 16 b², 17 b, 18, 19 c, 20 a, 22 a, *ô* 19 a, 20 a, 11 a, a *tu* 9, 10 b, 15 c, 16 b; — 2 p. s. (« Tu fus prêt ») : 10, 12 b, 17 f, g, 21 c, 22 b, — 3 p. s. (« La dia-

leur a été tardive ») : ont répondu « est venue tard ou en retard » 1 b, 2 a, b, 4 a, 8 a, 11 c, 12 a, 17 a, 18 a, 21 a, 22 a, 23, 24, 25, 26 b, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

19 a, 12, 23, 24, s² 25 d, 26 a, b, *tsè* 26 a : — 2 p. p. : s¹ 19 c, 21 c, s² 24, *tsè* 26 a : — 3 p. p. : s¹ 11 a, 14 a, 18, 19 c, 21 a, *sastè* 19 c, 20 a. En réponse à des phrases contenant l'imparfait du subjonctif : 3 p. s. [« Il fallut qu'il fût fou, prêt »] : *sây* 1 c, 4 a, 8 c, 8' d, 10 c, *sây* 13 b, s¹ 12 b, s² 23, 25 d, s¹ 21 d, s² 26 b, *sè* 21 c, *ay tû* 2 c, 5 c : — 2 p. p. [« id. »] : s¹ 9, 10 c, 13 b, 17 b, 21 c, s² 12 b, s³ 23, s⁴ 25 d, 26 b : — 3 p. p. [« id. j'aurais voulu qu'ils fussent ici »] : *sîs* 5 f, 10 c, 13 b, 17 f, 19 c, 21 a, *sî* 12 b, *sastè* 21 c, *fastè* 21 d, *sès* 23, *sè* 25 d, 26 b. — Participe passé : cf. le parfait. — Avec les v. réfléchis et les v. intransitifs l'usage normal est d'employer l'auxiliaire avoir ; cependant quelques témoins emploient le v. être : 1° [« Elle s'est couchée, — pendue »] : partout avoir ; [« Il se serait fait tuer plutôt que de céder »] : id. chez tous les t. interrogés, cf. la liste s. v° **Céder** ; cf. encore [« Vous vous êtes blessé à la main »] : C. 102, [« Nous nous sommes regardés... »] : C. 640. — 2° [« Une branche.. m'est tombée sur la figure »] : partout avoir ; [« Vous êtes venu sans rien »] : ont employé être 1 a², b, 2 a, b, 4 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 9, 11-16 a, 26 b ; [« La chaleur a été tardive »] : parmi les témoins qui ont répondu « est venue en retard, tard » ont employé être 23, 25 d, 26 b ; cf. **Rester**. — Emploient l'indicatif présent avec un infinitif pour dire qu'on est en train de faire une chose 11 a *tsè tsè*, 9 *tsè tsè*.

Étrenne. — *étrèn* 1-10, *-èn* 1 b, 2 c, 5 a, *-èn* 11 b, 15 a, 16 a, 17 a, *-èn* 11 a, c, 12 a, 14 a, 18-22, *étrèn* 24-25, *-èn* 23.

Étrille. — *étrèy* partout sauf *-èy* 11 a, b, *-ây* 11 c, *-î* 15 a, *étriy* 23, *-èy* 25, 26, *gôlâr* 12 a, b.

Étriller. — *gôlâ* 12 a.

Étroit. — Masc. *trâ* 2 a, *étrô* 11 a, 14 b², *strê*

14 a, 15 a-c, *strô* 14 b, *çtrâ* 17-22 : — Fém. : C. 327.

Étron. — *étrô* 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 8' d, 9, 16 b, 21 a, *dirô* 11 a, d, *trô* 14 a, *âtrô* 12 b, 18², 19 c, 20 a, 21 a², e, *strô* 16 b, c, 17 a, c, 18, 21 a (qui ajoute que c'est la prononciation de La Bresse), 22 a, b, *étrô* 25 d, *mêrd* 13 b, *mêj* 23, 26 b. — Cf. **Bousier**.

Étui. — 1° É. où le faucheur met la pierre à aiguiser la faux ; *byô* 1-10, 12, *byô* 11, 13-15, 23-26, *byâ* 16-22. — 2° É. à aiguilles : *gêlté* 2 c, 5 d, 8' f, 12 a, *gè-* 14 b, 15 a, *ga-* 21 a, *galtrè* 16 a, 19 c, 20 a, 22 a, b, *gâyté* 19 a, c², *-trê* 18, *épêgê* 24.

Étuve. — Cf. **Chaudière, Vaporisation**.

Eux. — C. 328.

Évanouir (s'). — C. 329.

Évêché. — *évêê* 1 b, 2 b, c, 3 a, 4 a, 5 a, 8 a, 8' e, 9, *-èy* 11 a.

Évêque. — *évêk* 1 a, 2 b, c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' e, 9, 11 a.

Évier. — C. 330.

Excepté. — *êksèptâ* 2 c, 3 a, 6 a, 7 a.

Excès. — Donner à manger à l'excès : *êfûslâ* 5 d. — Avoir trop à faire : id. 2 c, 6 c.

Exciter. — En parlant d'un chien : C. 331. — I. p. 2 et 3 p. s. : *hîs* 2 a, 6 f, *îs* 2 e, *hûrs* 19 c.

Excroissance (qui pend au cou des chèvres). — *gâginô* 5 d, 6 a. — Cf. **Coussinet, Morceau**.

Excuser (s'). — En mauvaise part ; chercher un prétexte : *s dêkûr* 2 c (« d'un mensonge »), 5 d (« se dédire, en chargeant autrui »), 11 f, *s êskûzê* 19 c. — I. p. 3 p. s. : *è s dêku su laz ôt* 11 f.

Extraire. — E. des pierres : *pâryê* 2 c (v. p.).

Extrémité. — E. conique, qui entre dans un trou correspondant : *évâyô* (m.) 2 c.

F

Fable. — *fjō* 2 a, b, c, 3 a, d, 8' b, 12 a, 15 a, 17 a, 18, 19 a, c, 21 a, 7' 11 c, 13 a, *fjōb* 10 b, 20 a, 22 a, 24, 26 a.

Fabrique. — *fjōb* 2 c, 3 a, 3 a, 6 a, 7 a, 8' c, 18, 20 b, 22 a, *fjōbō* 3 a, *fjōbō* 3 a (« par pliant terre », indique en répondant à la Boite « »).

Fâche. — *fjō* 1 a, d, 2 a, c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7, 7 d, 8 a, b, c, 9' (« mot plus commun »), 10 a, *fjōb* 1 d, 2 c, 3 a, 6 a, 7, 7 a (« mot plus commun »), 8 b, c, 9, 10 a, *fjōb* 26 a. — *fjōr* 2 a. — Cf. **Amer, Mauvais.**

Facteur. — *fjaktôr* 7 a² (« se dit aussi »), 8 a, 9, *fjakt* 3 a (v. p.), 7 a, 8 a (v. p.), 9. — Cf. **Mesager.**

Fade. — Le palat de la coupe : *fjō* 8 a. — Cf. **Évanouir, Faible, Malade**

Fagot. — [« Couper du bois pour faire des fagots »] : *fjō* partout sauf *fjō* 11 a, c, 25, 26, *fjōb* 11 b, 13-15, *fjōb* 23, 24, *fjōb* 2 b.

Faible. — Cf. **Évanouir (s')**; en outre *fjēby* 23, 25 d, *fjēb* 26 b, *fjēb* 24, *fjēb* 12 a, *fjēb* 3 a, 12 a, *fjēb* 23, *fjēb* 19 c. — Cf. **Bancal, Fade, Malade, Malingre, Mauvais, Rabougri.**

Faiblesse. — Au sens de défaillance : *fjēvās* 24.

Faim. — *fjē* partout sauf *fjēn* 22.

Faine. — [« Les hêtres portent des faines »] : *fjēvār* 1-9, 11 a, b, 10-22, 23, 13, 14, *fjēvār* 10, 11 c, e, 15 a, *-im* 5 a, b (sur dem., et le t. ajoute : v. p.), *fjēn* 12, *fjēn* 23-26; partout avec « de la ».

Faire. — *fār* partout sauf *fēr* 12, 26. — I. p. 1 p. s. : *fjō* 2 a, c, 12 a, 9 a; — 2 c 3 p. s. : *fjō* partout; — 1 p. p. : *fjō* 1 c, 2 a, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, *fjō* 2 a, c, 9, *fjō* 11 a, 15 c, 18, 19 c, 21 a, 22 a, *fjō* 14 a, 17 b, 19 a, 20 a, *fjō* 16 b; — 2 p. p. : *fjō* 9, 10 a, 19 c, 21 a, *fjō* 22 a, *fjō* 13 b, 14 12 b, *fjō* 23, 25 c, 26 b; — 3 p. p. : C. 332. — [« On fait... »] : *ōfā* 2 c, 4 a, 5 c, 8 c, 8' c, 11 a, 12 b, 13 b, *ō* 9, 10 c, 16 b, *ō* 23, 25 d, *ā* 26 b,

fjō 17-22. — Imparfait 1 p. s. : *fjō* 10 a, 11 a, 12 a, 4 a, 6 a, *fjō* 3 a, 2 a, *fjō* 8' b, c, Imparfait 1 p. s. [« Je faisais cela quand... »] : *fjō* 11 a, *fjō* 11 a, *fjō* 11 d, *fjō* 11 d, 11 e, — 2 p. s. [« Tu faisais cela... »] : *fjō* 11 a, *fjō* 11 d, *fjō* 11 a, *fjō* 11 a, *fjō* 17 a²; [« Qu'est-ce que tu fais hier ? »] : *fjō* 20 b, 21 a, *fjō* 18, 19 a, 20 a, 20 a, 21 a, 22 a, [« — tu fais... »] : *fjō* 21 a, *fjō* 21 a, *fjō* 21 a, *fjō* 13 a, — 3 p. s. [« Que faisait-il... »] : *fjō* 19 a, *fjō* 19 a² (rectification immédiate), *fjō* 20 a, *-lôr* 20 a, *fjō* 21 a, — 11 a. — Part. présent [« Elle m'a fait saigner du nez »] : partout « elle m'a fait » sauf *fjō* 18; [« Il fit ce qu'il put, etc. »] : *fjō* 2 c, e, 4 a, 6 b, 14 a, *-ō* 1 c, 5 c, 5, 6 d, 8 d, 9, 10 a, 11 d, 12 c, *fjō* 11 a, 11 d, — 1 p. p. [« Nous fimes cela hier, etc. »] : *fjōr* 2 c, *fjōr* 20 a, 21 a, 22 a, *fjōr* 18, 19 a, *fjō* 12 b, — 2 p. p. : *fjōr* 14 a, *fjōr* 12 b, — 3 p. p. [« Ils firent cela qu'ils purent etc. »] : *fjōr* 14 a², *-ō* 14 a, 17 f, 19 a, 21 a, d, e, 22 a, b, *fjōr* 12 b, *ōfā* 11 a, c, *ā* 25 d, 26 b. — Futur 1 p. s. : *fjō* 20 a, 21 a, 22 a, *fjō* 21 a²; — 1 p. p. : *fjō* 1 c, 4 a, 5 a, c, 7 c, 8 c, 8' d, *fjō* 2 c, *fjō* 9², 11 a, 14 a, 15 b, 16 b, *fjō* 9, *fjō* 17-22, *fjō* 13 a, 21 a, 22 a; — 3 p. p. : *fjō* partout sauf *-ā* 23-26. — Subjonctif 1-3 p. s. [« Il faut que je fasse..., que je le f., qu'il fasse... »] : *fjō* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 9, 16 b, 17 a, b, f, 21 d, *fjō* 22 b, *fjō* 12 c, *fjō* 24 (cf. **Dieu**), *fjō* 6 b, 11 a, 13 b, — 1 p. p. : *fjō* 2 c, 4 a, 7 a, — 3 p. p. : *fjō* 12 c, 22 a. — Part. présent [« En faisant ainsi »] : *fjō* 2 a-c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 11 b, c, *fjō* 13 a, 13 a, 14 a, 16 a, *fjō* 11 a. — Part. passé : *fā* partout.

Falloir. — [« Il va falloir partir »] : *fjōvār* 2 c,

fō 5 d, f, f' - 2 c, *fō* 13 a, *fōlō* 9, *fōlō*, il faucha. 5 a, 7 c, 9' (« plus usuel »). — I. p. 3 p. s. : *fō* partout. — Imparfait 3 p. s. : C. 333. — Futur 3 p. s. : *fō* partout sauf -ē 11 a-c, 23. — Conditionnel 3 p. s. : C. 334. — Part. passé [« Il a fallu »] : *fō* 2 a, 3 a, d, 6 a, b, 17 a, *fō* 1 b, c, 2 c, 4 a, *fō* 10 c, *fōlō* 13 b, *fōvō* 23, 25 d, *fō* 26 b.

Famille. — [« Ce sera un malheur pour sa f. »] : *fō* 2 c, 3 a, 4 a, *fō* 6 a, 7 a, *fō pōrō* 8 d, *fō* 4 a. — Cf. **Parents.**

Faner. — C. 335. — I. p. 2 et 3 p. s. : *fōvōn* 18, *fō* 19 b-22 a, 25 d, 26 b, *fōvō* 23, *fōvō* 12. — Se faner (en parlant d'une fleur) : *fōvō* 2 a, *fōvō* 18, *fōvō* 2 c, 5 d, 8 f, *fōvō* 15 a, 19 c, *fōvō* 12 a, *fōvō* 24, *fōvō* 11 c, *fōvōvō* 11 c'. — I. p. 3 p. s. : *fōvōvō* 5 d. — Cf. **Amollir, Êteindre.**

Fange. — [« Terrain plein de fange, marécageux »] : *fō* (s. m.) 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 8 c, 8' b, d, (f.) 1 c, *fōvō* (m.) 11 a, 14 a, (f.) 15 a, *fō* (f.) 19 a, c, d, 20 c, 21 a, c, *fōvō* 22, *fōvōvō* (f.) 14 a, *fōvō* 9 ; 5 d dit aussi *fōvō* d' *fōvō*.

Fangeux. — *fōvō* 9, 16 a, 17 a, b, 18, 19 c, d, 22 a, *fōvō* 2 c, 4 a, 5 c, 7 c, 11 a, 14 a, 21 a, *fōvō* 5 d, *fōvōvōvō* 1 c, *fōvōvō* 2 c, *fōvōvō* 15 b, *fōvōvō* 15 b, *fōvō* 19 c, *fōvō* 17 a, *fōvōvō* 8' b.

Fanon (des bestiaux). — *fōvō* (m.) 5 a, c, d, 6 b, 7 c (d.), 8 c, 8' b, *fōvō* 1 c, 8' d, 9 (f.), 17 a (id.), 18, *fōvō* 11 a, 14 a, b, 15 a, b, *fōvō* 2 c, 21 a, *fōvō* (f.) 24, *fōvōvō* (f.) 12 a.

Farfouiller. — *fōvōvō* 2 c, 19 c. *fōvō* 11 a. Cf. **Tisonner.**

Farine. — *fōvōvō* 1-9, 13 a, 16 a, 18-22, *fōvōvō* 10-12, 14, 15, 17 a, *fōvōvō* 11 a², *fōvōvō* 23, *fōvōvō* 24, 25, *fōvō* 26.

Faucher. — C. 336. — Le temps pendant lequel on fauche sans battre la faux : *fōvōvō* 2 c.

Fauteur. — C. 337.

Faucille. — *fōvōvō* partout sauf *fōvō* 12, *fōvōvō* 23, 25 a² (« fer moins épais que celui de la f. »), 26 a.

Faufiler. — *fōvōvō* partout sauf *fōvō* 12, 26, *fōvō* 24, 25, *fōvō* 23.

Fausset. — Cf. **Douzil.**

Fauteuil. — *fōvōvō* partout sauf *fōvō* 12.

Fauvette. — *fōvōvō* 1 b, 2 b, 6 b, f, 8' a, 10 b, 11 a, b, 12 a, 15 a, 18, 20 a, 25 a, *fōvō* 16 a, 20 b, 26 a, *fōvō* 2 c, 3 a, c, 4 a, c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, b, 8' b, 9, *fōvō* 14 a, *fōvōvō* 23, *fōvōvōvō* 24, *fōvōvō* 25 a², *fōvōvōvō* 2 c', *fōvōvōvō* (m.) 12 b. — 1 a, 2 a, 17 a, 21 a ne répondent pas.

Faux (s. f.). — *fō* partout. — Parties de la faux : Manche : C. 469. — Baguette courbée, adaptée à la faux : *fōvōvō* 11 a, c, 14 a, 15 a, b, *fōvō* 9, 16 a, 19 c, 21 a, 22 a (cf. **Bâton**), *fōvōvō* 6 c (cf. **Archet**), *fōvōvōvō* 5 c, d, *fōvō* 8 d (cf. **Ressort**), *fōvō* 1 c, 4 a, *fōvōvōvō* 12 a (cf. **Verge**). — Étouffe tendue sur des baguettes : *fōvōvō* 11 a, 14 a (cf. **Chiffon**). — Cf. en outre **Poignée, Virole.**

Fée. — *fōvōvō* 4 a, 5 a, c, d, 6 b, 7 c, *fōvō* 2 c, 5 d², 8' d, 15 a, 17 f, 18, 19 a, 20 a, 21 a, e, *fōvō* 8 c, 12, 22 b. — Cf. *fōvōvō* de *fōvōvō* au *Lexique des Noms de Lieux*.

Féindre. — Cf. **Semblant, Sembler.**

Femelle. — *fōvōvō* partout sauf *fōvō* 12, *fōvō* 26 ; disent aussi *fōvō* 2 c, 12 a, 18, 21 a², e, 22 a, *fōvōvō* 19 a, 21 a.

Femme. — *fōvō* partout ; en outre à la pause *fōvō* 13, 14, *fōvō* 12.

Fendre. — C. 338. — I. p. 3 p. s. : *fōvō* 13 a, 14 a, 20 b, 21 a, *fōvō* 12 a.

Fenêtre. — *fōvōvō* partout.

Fenil. — *fōvōvō* 1-10, 16-22, *fōvōvō* 11 a², b², e, 12 b, 13 a², 14 a² (« g. pour le foin »), 15 a², *fōvōvōvō* 11 a-c, *fōvōvō* 11 c', *fōvōvōvō* 11 d, 12 a, b², 14 a (« g. pour la paille et le grain »), 15 a, *fōvōvō* 23, *fōvōvō* 24-26 b, *fōvōvō* 26 a (erreur probable ; cf. **Étable ad finem**) ; 13 a et 15 a spécifient que *fōvōvō* a le même sens que *fōvōvōvō*. — La porte extérieure par lequel on introduit le foin dans le fenil, et le trou par lequel on descend le foin dans la grange : *fōvōvōvō* 2 c, 5 d, *fōvōvōvō* 8' b, 12 a, 14 b, *fōvōvō* 15 a,

-ô) 16 a, 17 a, 18. — 19-22, *lôl* 24. — Cf. **Chambre, Cheminée, Grenier.**

Fente. — 1° f. Une f. dans une planche : C. 330. — 2° Fente de sapin, de blason, de chemise (pour y passer la tige) : mâ 2 c, 3 d, 8 b, 12 a, 13 a, 16 a (d.), 19 c, 20 11 b. — 3° F. de bois : *otôl* 13 a. — 4° F. de jupon : *ôlôl* (f.) 24.

Fer. — C. 340. — Fer à repasser : *ôlôlôl* 2 a, c (ce mot employé dans le même sens), *ôlôl* 22 f (b. de tailler f.). — Instrument formé d'une planche qui porte un couteau au milieu, dans le sens de la largeur, et fixé obliquement, pour couper les payes : *ôlôl* 11 a.

Fer-blanc. — C. 341.

Ferme. — Maison d'habitation des paysans : *ôlôl* 20 a, 21 a, *ôlôlôl* 22 a. — Cf. **Fromager.**

Fermenter. — En parlant du foin : *ôlôlôl* 2 a, c, e, 3 d, -ô 19 c, *ôlôlôl* 24, *ôlôlôl* 13 a. — L. p. 3 p. s. : *ôlôlôl* 12 a, *ôlôl* 16 a, 7 19 f, 2, 130 20 11 a. — Cf. **Mûrir.**

Fermer. — *ôlôl* 1 a, b, 2 c, 4 a, 5 c, g, 6 b, 8 b, 9, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18-12 a, *ôlôl* 23, *ôlôlôl* 1 a², b², 2 c, 3 a, b, 4 a, 5 c, 6 b, 8 b, d, 8' f, 17 a, 18-6 f, 23, *ôlôl* 26 a, *ôlôlôl* 11 b, *ôlôlôl* 14 a, 18-11 a, c, 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, *ôlôlôl* : que *ôlôl* signifie clore, *ôlôlôl* fermer à clef ou au verrou. — Impér. : 2 p. s. : 19 f, 3 a, 8 b, 16 a, 19 a, 21 a, d, 22 a, -ô 23, 24, *ôlôlôl* 10 b, 21 e, *ôlôlôl* 11 c; — 2 p. p. : C. 342. — Fermer une porte violemment : *ôlôlôl* 11 a, 19 c, *ôlôlôl* (m. c. 309) : laire du Thillot, *ôlôlôl* 2 c, *ôlôlôl* 24. — Cf. **Clore.**

Ferraille. — *ôlôlôl* partout sauf -ôy 24, 25, « vieux fer » 2 a², b, 4 a, b, 5 a, 23.

Ferrement (outil en fer). — *ôlôlôlôl* 15 a. — Cf. **Voiture.**

Ferrer. — *ôlôlôl* 15 a. — Cf. C. 344.

Festiner. — *ôlôlôl* 2 c, 3 d, 8 a, 14 b, 19 c. — I. p. 3 p. s. : -ôl 5 d.

Fête. — *ôlôl* partout. — Pour la fête patronale disent *ôlôl* (pl.) 11 a², c² (sur d.; ajoute qu'on

le dit dans les villages, 110 f, 110 f, 110 f (d.), 110 f (v. p.), 17 a², *ôlôl* (pl.) 12 b.

Fête-Dieu. — *ôlôlôl* partout sauf -ôl 24, 26.

Feu. — *ôlôl* partout sauf *ôlôl* 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23. — Le feu d'un gazouin : *ôlôlôl* 10 a, 22 b. — Feu de joie, à la Saint-Jean : *ôlôl* 1 ôlôl 19 a, 22 a, -ôl 1 b, 21 a, *ôlôlôl* 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 17 a, 18-3 d, *ôlôlôl* 1 c, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, b, c, -ô 18, -ô 19 d, 21 e, 22 a² (d.), b, -ô 15 b, -ô 16 23, -ô 17 24, -ô 25. — Feu pour brûler les champs, pour brûler les débris des récoltes : *ôlôlôl* 1 b, 2 a, 11 b, c, 12 a, b, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, fr. populaire du Thillot, — *ôlôlôl* 2 a, *ôlôlôl* 23, 24, *ôlôlôl* 26 a, *ôlôlôl* 22 a; pas de réponse 19 d, 21 e, 22 b. — Feu pour brûler le gazon, afin de faire un champ de seigle : *ôlôlôl* 7 a. — Feu de charbonnier : *ôlôlôl* 21 e.

Feu-follet. — *ôlôlôl* partout sauf *ôlôlôl* 1 b, 3 a, 12 a, mot qu'ont également employé en 1^{er} lieu 1 a, d, 8' e, 9, 11 a, 15 a; en outre *ôlôlôl* 12 b (« on le dit aussi d'une petite flamme »), *ôlôlôl* 11 b (« même sens que *ôlôlôl*; se produit quand le temps est humide »), *ôlôlôl* 16 a. — Cf. **Cauchemar.**

Feuille. — *ôlôlôl* partout sauf *ôlôlôl* 12, *ôlôlôlôl* 14 a, 15 a, *ôlôlôl* 23. — Feuilles des plantes telles que carottes, navets, pommes de terre : *ôlôlôl* 17 a, 19 b, 21 e, *ôlôlôlôl* 2 a, c, e, 5 a, d, 6 b, c, 7 a, 8' f, 21 e² (d.), -ô 11 a, un témoin d'Éloyes, 22 b, *ôlôlôlôl* 11 c, 13 a, *ôlôlôlôl* 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, b, *ôlôlôlôl* 24. — Enlever ces feuilles : *ôlôlôlôl* 2 c, *ôlôlôlôl* 12 a, *ôlôlôlôl* 24. — Amas de mauvaises feuilles : *ôlôlôlôl* (m.) 2 c (d.), 8' f (id.), 11 f (id.), 19 b, 24 (d.).

Feuillet. — 1° Sens général : *ôlôlôl* 1 c, 2 a, c, 4 a, 5 c, 6 b, *ôlôlôl* 11 a, 13 b, 14 a, 15 a, 22 a. — 2° Troisième estomac des ruminants : *ôlôlôlôl* (pl.) 8' b.

Feutre. — [« Chapeau de f. »] : *ôlôlôl* 1 b, 2 a, c, 3 a, 5 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 11 a, 23-24,

20 a, *ā* 1 a, « ch. » *ā* 2 b, « ch. » 4 a (qui ajoute qu'on ne distingue que les c. de paille : «*ch. »*).

Fève. — C. 343.

Fevrier. — *fēvri* partout sauf *fāvri* 19 a² (v. p.), *fēvri* 23, 25 d, *fēvri* 24, 26 a.

Fiancer. — [« Ils sont fiancés »] : *krātā* 1 a² (« mieux dit »), d, 2 a-c, 4 a, 5 a, 6 a, b² (v. p.), 8 a², *krāts* 1 a, b, 6 b, 8-10, 11, 12, 14 a, 15 a, 20 a, 22 a, *krā* 18, *krāst* 26 a, *ā krās* 13 a, *krā* 14 a, 16 a, *krā* 8 a², *krā* 23, *krā* *krā* *krā* 7 a, *krā* *krā* *krā* 7 a, 8 b, *krā* *krā* *krā* 8 b, *krā* *krā* *krā* 21 a, *krā* *krā* *krā* 21 a², *krā* — *krā* 22 a, *krā* 24. — *fār lō mērēi* 23 (« quand le père du jeune homme va faire la demande »).

Ficelle. — *ficel* partout sauf *-el* 12, 13 *-al* 26.

Fiel. — C. 344.

Fier. — [« On ne sait à qui se fier »] : *s fiyē* ou *sē fiyē* partout sauf *sē fyā* 12 a, *s fiyā* 12², 26 a, *-ā* 24, 25 d, *sē fiyē* 11 a, *sē kōyē* 11 c, *ā. sē kōyās* 21 a.

Fièvre. — *fyē* 1-10, 11 b, 16-22, *-ēv* 12 b, *-f* 11 a, c, 12 a, 13 a, 14 a, *fyēv* 15 a, *fiw* 23-26. — Fièvre puerpérale : *f. dē lasē* 6 d.

Figure. — [« Une branche ... m'est tombée sur la figure, se laver la f. »] : *fiḡur* partout sauf dans la 1^{re} phrase, *nā* 2 a, 5 a, 22 a, *tēt* 19 b, dans la 2^e *nā* 9², *vāzēj* 8 d.

Fil. — C. 455. — Fil d'archal : *fī d'ērēō* 2 a, c, 5 a (v. p.), 23, *-iētā* 19 a, 21 a, *flē d'acā* 18, *fi d'fēr* 5 a (« se dit aujourd'hui »), 21 a, 22 a, *fi d'lētō* 13 a, *fi d'fēr* 7 a, *fi d'fātō* 24, 26 a, *lētō* 1 b, 6 a, 8 a, b, 9, 11 a-c, 12 a, 14 a, 16 a, 17 a ; 21 a dit qu'on emploie aussi *fī d'āēā* pour désigner la bave d'un ivrogne. — Fils de linge usé : *lōs* 11 a.

Filature. — *filātūr* 19 b, 20 b, 21 a, 22 a.

File. — En parlant d'une longue file de personnes ou d'objets : *rēgā* (f.) 24.

Filer. — *filē* 2 a, 4 a, *-ā* 24, *flē* 19 c, *fēlē* 8' f, 19 a. — I. p. 3 p. s. : *fēl* 8' f, 19 c. — Fut. 3 p. s. :

filrē 1 c, 5 a, f, 6 b, 7 a, 8 c, 8' d, 16 b, 17 b, *fē-* 18, 19 a, 20 a, *fillē* 4 a, 5 c, *fē-* 8' c, f, 9, 19 c, 22 a. — Part. passé fém. : *filav* 5 f. — Cf.

Fuseau.

Filet. — 1^o Sens général [« La maille d'un filet »] : *filē* 1 a, b, 2 a, c, 5 a, 6 a, b, 7 a, 11 a, b, 12 a, 23, *flē* 8' a. — 2^o Filet qu'on met aux bestiaux et aux chevaux pour les préserver des mouches : *filē* 2 a, c, 9, *eās mūe* 1 b, *-mūōē* 12 a, *ēēs mūe* 1 d, 2 b, 7 a, *dēvōē* 5 a, 8 a (cf. **Tablier**), *krāgēv* (pl.) 3 a, *krāvēt* 11 a, *sacātivōv* 1 a ; inconnu 4 a, 6 a, 8' a, c. — 3^o Filet de pêche : *filā* 26 a, *vērvā* 24.

Fileuse. — *filuz* 4 a², 5 c, *filvōs* 2 c, e, 5 c² (« plus récent »), 6 a.

Fille. — C. 346.

Filleul, e. — M. : *fiyā* partout sauf *fiyā* 4 a, 11 c, 20 a, *-ā* 11 a, *fiyū* 23, *fē-* 24-26. — F. : *fiyār* partout sauf *fiyāl* 1 b, 3 a, 17 a, *fiyāl* 6 b, 11 a, c, 18, 20 a, *fiyār* 16 a, *fiyūr* 23, *fē-* 24-26.

Fils. — C. 347.

Fin. — [« Du sable fin »] : *fī* 1-22, *fē* 23-26 ; ont préposé l'adj. 2 a, 5 a, 6 b² (« plus usuel »), 8 a, 9, 13 a, 15 c, 18. — Cf. **Sable**.

Finir. — [« Voulez-vous finir ? »] : *finir* 2 a, c, 3 a, 8 b, 16 a, *hōtā* 2 a², 4 a, 6 a, 7 a² (« mieux dit »), 8 b², 18, *-ē* 13 a, 15 a. — I. p. 3 p. s. : [« Il finit de pleuvoir »] : *hōt* 8' c ; — 3 p. p. : C. 348. — Fut. 2 p. s. : C. 774. — Subj. 3 p. s. : [« ... et que ça finisse »] : *finisēs* 2 a-c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 12 a, b², 19 a, *-ās* 6 b, *-ēs* 23, *-ās* 26 a, b, *hōtēs* 2 a², 5 a², 6 a², 8 a, b, 8' a, e, 9, 17 a², 18, 20 a, 21 a, 22 a, *sāy finī* 1 a, b, 11 a², 15 a, 16 a, *sā-* 17 a, *sē-* 12 b, 24, *sē-* 13 a, *sāy dējmi* 11 a, c, *-fa* 11 b, *-hōtē* 11 a², *-a* 16 a² ; 2. p. p. : C. 339. — Parfait 3 p. p. [« Les poules ont fini de pondre »] : *ō finī* 1-5, 6 b, 8 a, 11 a, c, e, 12 a, *-fa* 11 b, *ā fini* 25 a, 26 a, *ō hōtā* 6 a.

Fixer. — F. avec une épingle, une pointe : *ēpētā* 2 a, c ; on emploie ce verbe intransitive-

Foilet. — Esprit foilet : *sôtré* 1 c, 2 c, 12 a, 20. — Cf. **Cauchemar**.

Fond. — Cf. **Terre**.

Fondre. — *fôl* 1-10, 12, 15-22, *fo* 11, 13, 14, *fôd* 26, *fôdr* 23-25. — Fondre du beurre : *brkâr* 2 b.

Fondrière. — *ôlôv* 2 c, *bôlôvôl* 2 c, 5 c, -*ôl* 5 d, *bôlôvôl* 2 c, 6 c, *bôlôvôl* 2 c, *bôvôl* 8 b, 12 a, 14 b, 15 a, *bôvôl* 19 c, *manôv* 24, partout féminin.

Fontaine. — *fôtên* 1-10, 16 a, 17 f, 18, *fô* 23-26, *fôtên* 11-15, 17 a, b, 19-22. — Abri de fontaine, bâtiment en planches, où se trouve la f. : *ôlôv* 1 de la f. — 2 c, *ôvô* 11 a, *ô* 1 c de f. — 13 a, *ôvô* 17 a, -*ô* 1 c de f. — 14 a, *bôvô* (m.) 23, 24, *bôvô* 2 c, *ôvôk* 2 c, *ôvôk* de *bô* 21 a. — Cf. **Abri**.

Force. — *ôvô* 1-8, 11 a, c, -*ô* 9-11 b, 13-22, *ôvô* 12, *ôvô* 11 a, 23-26. — Locution conjonctive : *ô ôvô ô* 2 a, *ô ôvô ô* français populaire du Thillot.

Forer. — Cf. **Creuser**.

Foret (pour tonneau). — *ôvôvôl* 2 c, 22 a, *ôvôvôl* 5 c, *ôvôvôl* 19 c. — Cf. **Vilebrequin**, **Vrille**.

Forêt. — *fôrê* 1 b, 2 c, 3 a, 6 a, b, 7 a², 8 a, 8' a, 9, 11 b, -*d* *bô* 11 a, *fôrê* 23, -*â* 26 a, *bô* 2 b, 4 a, 11 c, 12 a, 13 a, 16 a, 17 a, *bô* 23², 24, *môlôv* 1 a, b², d, 2 a, 4 a, 5 a, 7 a, 21 a, -*dê* *bô* 9. — [« Aller en f. »] : « à la m. » 4 a, 7 a. — Commettre un délit forestier, qui consiste à prendre du bois : *ôlâ ôlê frôvô* 5 d. — Cf. **Garde forestier**, **Montagne**.

Forger. — C. 354.

Forgeron. — C. 479 N. E.

Forme (à fromage). — Pour désigner toute espèce de formes : *frômôl* 24. — Sans précision de sens : *ôvôvôl* 2 c, 5 d, *ôvô* 2 c, 5 a, d, *ôvô* 11 b, *ôvô* 8 f, -*ôl* 19 c, *ôvô* 12 a, *ôvôvôl* 19 c. — 1^{re} forme : *trêt* 14 a, 16 a, *trôt* Sapois, *ôvô* 8' c. — 2^e forme : *ôvô* 14 a, *ôvôvôl* 8' c, -*ôl* 16 a, Sapois. — On allonge les formes avec une autre qu'on

appelle *ôvôvô* 2 c, 5 d, 8' c, f, 12 a, 14 a, 16 a, 19 c, Sapois ; d'après 14 a, 16 a, le t. de Sapois, on ne met la *ôvôvô* que sur la 1^{re} forme ; d'après 14 a, 16 a, c'est dans la 2^e qu'on sale le fromage. — Les formes dont les noms précèdent sont toutes en bois ; quand elles sont en fer, on les appelle *fôr*, indication de 5 d. — La série des 7 formes dans lesquelles on met successivement le même fromage jour par jour s'appelle *ôvôvôl* d'après 2 c.

Fort (Adj.). — M. : *ôvô* 1-11, 13-22, -*ô* 12, *fô* 23-26. — Employé adverbialement dans [« Il me serait si fort »] : seuls 10 a, 17 a ont répondu *duç*. — F. [« Un fort incendie »] (la plupart des témoins font i. du féminin, attesté par l'article « une », cf. plus loin s. v^o **Incendie**) : *ôvôl* 11 c, 16 a, *ôvô* 1 a, b, 2 a, 3 a, 6 a, 7 a, 8 a, 17 a, 18, 19 c, 23 ; en outre *ôvô* 4 a, 5 a, 7 a², 8' a, 12 b, 20 a, *ôvô* 1 b², -*ô* 26 a, *ôvô* 11 a, *ôvô* 2 b, 13 a, 14 a ; avec l'article masculin : *ôvô* 2 c, *ôvô* 12 a, *ôvô* 24. — Autres phrases : [« La chaleur a été forte »] : *ôvôl* 11 a, c, *fôl* 11 c², masc. 11 b. Ont également employé le masculin dans [« Une forte perte »] : 21 a ; [« Une forte femme »] : 2 a ; [« La pluie était si forte »] : 3 c, 6 a, 7 a (dans cette dernière phrase 4 a a employé le féminin) ; [« Un fort éclair »] : 24. — Au point de vue sémantique : 1^o qui a une odeur forte : *ôvô* « fromage », cf. **Fromage**. — 2^o Grossier : *ôvô* *ôvôvô* 8 a (en parlant du poais de 8').

Fort (Subst.) — Ouvrage de fortification : *ôvô* 1 e, 23.

Fossé. — *ôvôvô* 2 c, -*ô* 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 12 a, 17 a, -*ô* 11 a-c, 13-16, *ôvôvô* 23, *ôvôvô* 5 a, *ôvôvôl* 5 a² (qui ajoute que les deux mots ont le même sens et désignent les fossés qui bordent les routes).

Fosse. — Cf. **Retour**.

Fossoir. — Cf. **Pioche**.

Fossoyeur. — *ôvôvô* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 14 a, 15 b, 16 b, 17 b (d.), 18,

Frapper. — 1° Donner un coup à quelqu'un : *frāp* 10 c. — 2° Frapper à petits coups : *tākla* 2 c (d.), 5 d, 12 a, 16 a (d.), 19 c, *tākla* 24, *tāk* 11 f (d.), *tāk* 5 d, *tāk* 14 b, *tākēna* 24, *tākē* 8 b. — Donner des coups qui résonnent : *zabā* 2 c. — Cf. **Assommer**, **Battre**, **Coup**, **Résonner**.

Frelon. — C. 366.

Frêne. — *frān* partout.

Frère. — *frēr* 1-22, 26, *frār* 23-25. — Traiter en frères p. ex. des enfants de lits différents pour un héritage : *čfrērīr* 2 c.

Fressure. — *frēsūr* 2 c, *-eūr* 5 d, *dēē* 5 d, *dē* 5 d, *-ā* 12 a, *-ā* 16 a, 24.

Fretiller. — *fērīyē* 2 c, *fērīyī* 24.

Frette. — Cf. **Virole**.

Friand. — Rentre friand : *čdyōtnī* 2 c, 5 c, d, 8' b, 12 a, 19 c. — Cf. **Difficile**, **Gourmand**.

Frileux. — *frīyū* 1-8', 13 a, 16 a, 23-26, 27, 28, 9, 10, 11 a, 15 a, 17 a, f', 18, 21 c, 22 a, 23-11 c, *frāva* 12, *frāva* 19, 20 a, 21 a, 22 b, *frīlā* 1 a, 17 f.

Fringale. — *frīgāl* 6 d.

Freire. — [« F. des pommes de terre »] : *rēčōfyē* 5 d.

Friser. — *frijē* 2 c, 8' f, *-hē* 9. — Cf. **Tortillon**.

Frisson. — *grīsō* 6 d., *frīsō* 2 c, 12 a.

Frissonner. — *grūyē* 12 a, *grūlā* 24. — Cf. **Grelotter**, **Trembler**.

Friture. — *frītās* 18, 19 c.

Froid, -e. — C. 367. — Préposé dans [« Un hiver froid »] : *ī pa rēr* 2 a, *en trad-* 1 b. — En outre, en parlant du temps, *krū* 5 d, 14 b, fr. pop. de Thillot. — Cf. **Cri**.

Froisser. — *frōkā* 2 c.

Fromage. — C. 368. — A. — Différentes espèces de fromages : Fromage blanc doux, qu'on étend sur de la pâte pour faire une tarte : *mōjē* 2 c, 5 c, d, *-j-* 8' c, *-jē* 19 c, 22 a, 24, *-jē* 11 a (d.), 14 b, 16 a (d.), *-ē* 12 a. — Vieux fromage, que l'on conserve dans un tonneau : *fuō prāmīj* 8 a, *-j* 17 a,

-ēj 12 a, fort fromage français populaire de 8 a, *pērtāk* (m.) 2 c, 5 d, 14 b, 16 a (d.), 19 c² (d.), 21 a, 22 a, *figēs* (f.) 19 a (v. p), c. — Fromage fait avec des débris : *mōka* 5 d. — Fromage à l'anis : « fromage de » *kmī* 2 c, *-ī* 14 b. — Fromage non salé, cuit avec du petit lait, qui devient dur à la cuisson : *rōkās* (pl.) 19 c. — Lait caillé, égoutté, aigri et recuit avec du lait frais, des œufs et de la crème : *kākwēyēt* 24 (très répandu dans la Franche-Comté, inconnu dans la région lorraine contiguë). — Fromage de forme quadrangulaire : *ājlō* 2 c (« on n'en fait plus »). — B. — Fabrication du fromage : Espèce de grosse cuiller en cuivre, à poignée courbée, pour enlever le petit lait : *sōjnā* 2 c, 5 d, 8' b, 14 a, *sā-* 8' c, *sū-* 8' f, *sōjnū* 19 c, *sōbnā* 11 b, 15 a, *jāb-* 16 a, *ēōb-* 13 a, *ēōbnāy* 12 a. — Mettre l'un dans l'autre deux fromages non égouttés pour n'en faire qu'un : *rējāī* 2 c, 5 d, *rēbōsē* 14 b (cf. **Coudre**), *rēdwā* 19 c. Le fromage ainsi obtenu s'appelle *rējāīō* 5 d; cf. **Ajouter**. — Cf. **Échelle**, **Écumoire**, **Égouttoir**, **Forme**, **Gruyère**, **Planche**, **Saloir**, **Séchoir**.

Fromager. — Fabricant de fromages, ordinairement locataire d'une ferme, qui est située dans la montagne, près des pâturages, où il lâche les vaches qu'il élève pour avoir leur lait : *mwērkar* 1-11, 13-15, 25 d, *-ā* 8' e, *mērkar* 23, *mwā-* 16-22, 26 b, *mārker* 12 a. 12 b dit qu'il n'en existe pas au Val d'Ajol. — Ferme du f. : *mwērkerī(y)* 2 a, c, 4' c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 13 a, *-ērri* 8' e², *-ārī* 11 a, *-ērī* 15 a, *mwā-* 17 a, *-ērī* 26 a, *fērī* 24, 26 a², *ēōm* 1 b, 2 b, 3 a, 7 a, *ε-* 8' e. 2 c, 8' e disent que *mwērīk* — désigne aussi la chambre où se fait le fromage, 5 a que le mot désigne aussi le troupeau de vaches.

Froment. — C. 369.

Fronde. — *frōd* 7 a, 8 a, 8' e, 12 a, *-ō-* 26 a, *frōt* 11 c², *fyādōl* 1 d, 2 c, 3 a, 5 a², 6 a, 7 a², 12 a (d.), 13 a (id.), *fyādār* 24, *brōdō* (m.) 11 a, *čkūyī* 1 *pyēr* 1 a, *bālūs* (m.), 13 a, *lās pyēr* (m.), 1 a², b, 4 a, 5 a, 9, 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, — *ēr* 11 a², c², *lāspyēr* fr. prop. du Thillot, *bālūstr* id., mais surtout de Remiremont. Ces deux derniers mots

G

Gâcher. — Gâcher une besogne: *gâçî* 11 f; cf. **Coller.**

Gâcheur (de mortier). — *gâçî* 2 c, 3 d.

Gagner. — *gâçî* 1-11 b, 16 a, 17 f, g, 18, *gâçî* 12-15, 17 a, 19-22, *gâçî* 11 a, c, *gâçî* 23-26.

Gai. — *gâçî* 2 a, c, 3 d, *gâçî* 14 a, 19 c, 22 b, *gâçî* 24. 2 a, 22 b ajoutent que le mot signifie souvent bien portant. — Cf. **Content, Joyeux, Malade.**

Galant. — Cf. **Amoureux.**

Gale. — *gâl* 6 d.

Galerie. — *gêlri* 2 c, 24. — Galerie souterraine faite par les souris: *dât* 21 e; cf. **Taupinière.**

Galeux. — *gâl* 6 d.

Gambader. — *jiblê* 5 d, *j-* 11 a, *gâbêdâ* 2 c, *gâçî* 24; cf. **Ruer.** — I. p. 2 p. s.: *jâçî* 11 a.

Garantir. — *gârâtîr* 5 d, 8' f, *-îr* 12 a.

Garçon. — *gâçî* 1-8, 16-22, *gâçî* 23-26, *gâçî* 11 a, c, *-ç-* 11 b, e, 13-15, *gâçî* 9, 10 a, *gâçî* 17 a (« plus rare que *bwôb* »); en outre *gâmê* 1 b, 8 a, 11 d, 12 a, b, 14 a, 16 a, *gâçî* 12 a, 16 a; cf.

Fils. — Dans la phrase [« Les garçons sont allés dénicher... »] la plupart des témoins ont employé *gâmê*; ont répondu *bwôb* ou *pti b.* 1 d, 2 a, c, 6 a, 20 b, *gâçî* 23, *gâçî* 25 a, 26 a, *gâçî* 9, 10 a, *-ç-* 11 e. Au contraire dans [« Sois gentil, mon petit garçon »] *gâmê* n'a été employé que par 12 a, b, 16 a.

Garde (Subst. masc.). — *wêdû* 2 c. — Cf. **Berger.**

Garde (Subst. fém.) — [« Prendre, prends, prenez g. »]: C. 372. — Prendre garde se dit aussi *s bêyê d wâd* 2 a, c, *se donner de garde* français populaire du Thillot.

Garde-de-nuit. — *gârdê d nê* 1 a, 2 b, c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a² (« plus rare »), 7 a, 8 a, 8' a, 9, 16 a, *gâçî* 12 b, *gâçî* 6 a, *-ç-* 11 b, *gâçî* 23, *gâçî* 11 a, *gâçî* 11 a, *gâçî* 23:

tous les témoins ont spécifié qu'ils s'agit d'un homme qui veille la nuit dans les usines. En outre *pâtrây* 5 a, 9 (« exactement patrouille qui circule les nuits d'été dans les villages pour les cas d'incendie »).

Garde-forestier. — *frôtlê* 2 c (v. p.), 5 a (id.), d, 19 a (v. p.), c (id., d.), 22 a (id., id.), *gârdê frôtlê* 20 a, *gârdê d bô* 12 a, *lû* 8' f (par plaisanterie), 14 a, 19 a² (comme 8' f). — Cf. **Forêt.**

Garder. — C. 374. — I. p. 3 p. s.: C. 375; — 3 p. p. *wâdê* 18, *wêdê* 20 a.

Garde-robe. — *gârdê rôb* 6 a (« petite armoire à un panneau »).

Garou. — *dârû*, animal imaginaire, français populaire du Thillot; on dira par plaisanterie: il va à la chasse au *dârû*.

Gaspiller. — 1° Au sens général: *êçyê* 1 c, 2 c (v. p.), 4 a, 5 c, d, 6 b (d.), 7 c (id.), 8' d, *-î* 24, *çêçyê* 9, 14 a, b, 17 a, b, *gâçê* 2 c². — 2° En parlant du bétail, qui laisse dans la crèche le foin le moins bon: *êçyê* 7 c, *ç-* 11 a, *ç-* 12 a, *êçyê* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, d, 6 b, c, 8' d, f, *ç-* 14 a, 15 a, 17 a, 19 c, *êçyê* 24, *brôçî* 24². — Les restes de foin que le bétail laisse dans la crèche: *êçy* 2 c, 24, *ç-* 15 a, 16 a, 19 c, *ç-* 12 a, *brôçî* 24².

Gaspilleur. — *êçyê* 5 d.

Gâteau. — C. 376. — Différentes espèces de gâteaux: 1° Gâteau de Noël, espèce de brioche longue et étroite, qui porte au milieu des bandes tressées: *kêçyê* 1 a, b, 2 a, b, 4 a, 5 a, d, 8' c, 9, *-a* 16 a, 17 a, 19 c, *-ê* 11 a-c, 13 a, 14 a, *kêçyê* 12 a, *kêçyê* 23, *kêçyê* et *-ê* français populaire du Thillot, *-ê* fr. pop. de 2 a, 8' c. — 2° Gâteau de Saint-Nicolas, brioche représentant ordinairement un bonhomme: *sê nikôlâ* 1 a, b, 4 a, français populaire du Thillot. — 3° Gâteau de pommes enveloppées dans la pâte: *kû d bôt* 2 c, 5 a², c, 16 a, *êçgrêçyê* 5 a. — 4° Gâteau fait d'une pâte mince,

arroyés d'eau : *de* (f.) 14 b, 16 a, français populaire de Remiremont. — Cf. **Pain**.

Gâter (ce). — En parlant de fruits : *gâ* 1 b, 2 a, c, 3 a, 5 d, 6 a, b, 7 a, 8 a, 8 a, 12 a, 18, 19 b, 20 b, 21 a, *gâ* 11 a, b, 14 a, 20 a, 21 a, *gâ* 23, 26 a, *gâ* 1 a, b, 2 b, 3 a, 6 a, 17 a, 20 a, 22 a 23, 24 a. — I. p. 3 p. s. : *gâ* (au) 18 en parlant des dents.

Gauche. — [« La main g. »] : *gâ* 1-8, 23, 24, 26 a, 27 a, *gâ* 8 a, c, 9, 11 a, b, *gâ* 12 b.

Gauler (des noix). — *gâl* 1 b, 2 a, c, 5 a, 8 a, 9 c, 11 a, c, 12 b, 16 a, 17 a, 19 a, 21 a, 23, *gâl* 24, *gâl* 26 a, *gâl* 2 b, c, *gâl* 13 a, *gâl* 1 a, *gâl* 1 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, *gâl* 6 a, *fér gâl* 26 a. — Cf. **Abattre**, **Frapper**, **Secouer**.

Gaver. — *gâ* 11 a, *gâl* fr. populaire de Remiremont. — Etc a. : *gâl* 19 c.

Gazon. — C. 377. — Couper du gazon : *wêzna* 2 c, *gâl*, *gâl* 14 b. — Lever des animaux de gazon à des animaux : *gâzmi* 24. — Faire lever du gazon à des animaux : *gâzmi* 24, *gâzmi* 3 d (« de là chasser quelqu'un, partir vite »).

Geai. — C. 378.

Gelée. — C. 379.

Geler. — I. p. 3 p. s. : C. 379. — Fut. 3 p. s. : *gâl* 1 c, 3 a, f, 6 b, d, 7 c, 8 c, f, 8' d, *gâl* 16 b, 17 b, 19, 20 a, *gâl* 14 a, 15 c, 21 a, *gâl* 4 a, 5 c, 7 c, 17-8 c, 9, 12-18, 19 c, 21 a, 22 a. — P. passé [« Il a gelé »] : *gâl* 2 a, *gâl* 16 a, 17 a, *gâl* 11 a-c, 13 a, 14 a, *gâl* 23. — Cf. **Onglée**.

Gencive. — C. 380.

Gendre. — C. 381.

Genêt. — *gnê* 1-19, 25 a, *gnê* 20-22, *gnê* 23, *gnê* 26 b, après cons. id. 21 a, 23 a; remitt. 19 b, 21 a, 25 a, masc. 2 c. — Genêt sagitté (on s'en sert pour faire la litière du bétail) : *tôdô* (m.) 5 c, d.

Genièvre. — C. 382.

Genévrier. — *gnê* 1 b, *gnê* 1 b, *gnê* 23, *gnê* 2 b, c, 3 a, 4 a, 7 a, après cons. 2-5 a.

Genisse. — C. 383.

Genou. — C. 384. — Cf. **Agenouiller** (s').

Gens. — *gâl* 1 b, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

Gentiane. — *gâl* (f.) 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 a, 16 a, 17 a, *gâl* 21, 22 a, *gâl* 23 a, 24 b, 26 a.

Gentil. — [« Sois gentil, mon petit garçon »] : *gâl* partout sauf *gâl* 12 a, b, *gâl* 13 a, b, *gâl* 23-26, *gâl* 27 a. — *gâl* 28 a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. — Cf. **Sage**.

Gentillesse. — *gâl* (pluriel) 2 c. — Cf. **Agréable**.

Georges. — *gâl* 2 a. — La Saint-Georges, 23 avril, l'une des deux dates de l'échéance des baux (cf. **Martin**) : *gâl* 1 a, b, d, 7 a, 8 b, 19-22, -*gâl* 8' b, 9, 18, -*gâl* 2 a-c, 3 c, 4 a, c, 5 a, 6 a, -*gâl* 24, 26 a, -*gâl* 6 a² (par plaisanterie).

Gerbe. — C. 385. — Dresser les gerbes, l'épi en l'air, *gâl* 2 a, 4 a, *gâl* 24 a, *gâl* 7 c, *gâl* 18, *gâl* 13 a.

Gercer. — [« Mes mains vont gercer »] : *gâl* 1 a, 2 c, 5 a, c, 6 a, 8' a, *gâl* 1 b, *gâl* 19 c, 21 a, « je vais » *gâl* 3 a, b. — En parlant du bois : *gâl* 18. — P. passé [« J'ai les mains gerçées »] : C. 386.

Gerçure. — *gâl* 6 d.

Germe. — 1° Le germe : *gâl* 2 c, 3 d, 4 c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30. — 2° Germe de pommes de terre : *gâl* 20 a. — 3° Enlever les germes, qui poussent au printemps, aux racines des plantes : *gâl* 2 c, 5 d, 19 c, *gâl* 8 a, 10 a, *gâl* 11 c, 12, 13 a, *gâl* 14 a, *gâl* 15 a, *gâl* 16 a, *gâl* 17 a, *gâl* 18 a, *gâl* 19 a, *gâl* 20 a, *gâl* 21 a, *gâl* 22 a, *gâl* 23 a, *gâl* 24 a, *gâl* 25 a, *gâl* 26 a, *gâl* 27 a, *gâl* 28 a, *gâl* 29 a, *gâl* 30 a.

Germer. — C. 387. — En parlant des pommes de terre, qui germent dans la cave : *gâl* 20 a.

Gésier. — C. 388.

Gésir. — Cf. **Coucher**, **Etable**, **Loger**. — En parlant d'une eau stagnante, 21 a dit : *l'ou jé*.

Gibier. — C. 389.

Giboulée. — *gâl* 2 c, français populaire du Thillot.

Gifle. — *gâl* 1-8', 11 a, c, 12 b², 13 a², 19 a, *gâl* 8' e², 9, 12 a, 13 a, français populaire du

Thillot. — 2 b, ap 5 a², 12 a², 20 a, 21 a, 22 a, 12 b, p^hma 24, 26 a, *mòmt(l)* français populaire de Remiremont.

Gifler. — *gèrè* 11 a.

Gilet. — *lèd* 2 a, c (v. p., désigne aussi le corset de femme), 21 a, *kò* 20 a², *jilè* 14 a, 19 a, 20 a, 22 b. — Cf. **Corset**.

Giroflée. — *gèrè* 6 b, *gèrè* 6 c.

Giron (d'une femme assise). — *éò* 2 c, 8' c, 14 b (« c'est le français »), français populaire du Thillot. — 14 b², 16 a, 17 a, 19 c, c- 12 a, *è* 5 d, *pā* 24.

Glace. — *dyès* 1-23, *-às* 24, 25, *-ās* 26.

Gland. — [« Les chênes portent des glands »]: *èdyā* 1-11 a-c, e, 12-14, 16 a, 17 f, g, 18, 21 a, d, e, 22 a, b, f- 11 d, 15 b, a- 17 a, 19 b, 20 a, *glā* 15 a, c, *èdyā* 23-25, *dyādò* 26 a, b.

Glande. — G. que les enfants ont au cou : *gèrè* 14 a.

Glane. — *gèrnāy* 5 c, d.

Glaner. — *gèrnā* « les épis » 1 b, 2 a (ajoute « qui restent »), b, 3 a, 4 a, 6 b, 7 a, 16 a, *-āsā-* 17 a, a- 20 a, *gèrnā* 24, 25 a, *dyènè* 11 b, *glana* 2 c. — Cf. **Cellier**, **Épargner**.

Glas. — [« Sonner le glas »]: « sonner » *ā mwò* 1-13, 15 a, 16 a, 18², 19 a, 22 a, *è* — 20 a, 21 a, *è* 11 a, *ā mwò* 11 a², 14 a, 17 a, 18, *ā mwò* 26 a, - 24, *lèrèpā* 7 a, *lèrèpā* 23, *en mort* français populaire du Thillot.

Glissade (Surface unie où l'on glisse). — *blāyād* 20 a.

Glissant. — [« Le chemin est glissant »]: C. 390.

Glisser. — C. 391. — I. p. 3 p. s. : id.

Glorieux. — Cf. **Vaniteux**.

Glotte. — *lèkwòt* (contient l'article) 2 c.

Glousser. — *kwākhā* 2 a, *grèjlā* 2 c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a (« en se roulant au soleil »), 8 a, *-hl-* 9, *jājlè* 11 a. — Cf. **Caqueter**, **Chanter**.

Glu. — *glū* (f.) 1 b, 2 c, 4 a, 6 a, 7 a, 9, (m.) 7 a, 8 a, 11 a-c, 16 a, *et* 9 (qui précise

qu'on fait de la glu avec du gui); par inexactitude *pwè rēzīn* 1 a, cf. **Poix**.

Gluant. — *haya* 19 c, *gavyā* 11 a. — Cf. **Glissant**.

Glui. — Cf. **Paille**.

Gober. — G. un œuf cru : *hālè* 2 a², c (« se dit aussi d'un verre qu'on boit vite »), 5 d, 7 a, 8' b, 19 c, *-ā* 12 a, *āllā* 24, *gòbā* 2 a. — Cf. **Sécher**.

Goitre. — *grò kò* 1-22, *grā kò* 23-26, *gròz gòre* 11 a, *grāz-* 14 a², *grā kò* 11 a², *grātr* 3 a, 9 a², 7 a, *grosse gorge* français populaire du Thillot.

Gond. — *gò* 17 a, b, 18, 19 a, *āgò* 2 c, 18², *āngò* 21 a. — Cf. **Pivot**.

Gonfler. — 1° Être gonflé après un repas : *gòfyā* 5 d², *gòfl* 11 f, français populaire de la région, *gòfy* 24, *tāpònā* 5 d. — 2° Gonfler, en parlant des bestiaux, qui ont mangé de l'herbe humide : *èdfyā* 1 b, d, 2 c, 3 b, *tārā* 8' e, f, 12 a, 16 a, *-è* 14 a, *gòfyi* 24, 25 a; cf. **Météoriser**. — [« Une vache gonflée »]: C. 392. — 3° [« Une vessie g. »]: *gòfāy* 1 a, 5 c, 9, 15 b, 16 a, b, 17 a, b, f, 18, *-òy* 21 a, 22 a, *-yāy* 1 b, 4 a, 7 a, 14 a, 18, *-yè* 12 a, b, *-yèy* 10 c, 16 a², 17 a, *-yiy* 2 c, 3 a, 6 b, 8 c, 8' d, 11 a, *-i* 11 b², c, 12 a², 15 a, b, *-i* 14 a, *gòfyā* 23, 25 d, 26 a, b, *gòf* 12 a², 19 c, *òfyāy*, *ò-* 2 c, 4 a, 5 c, 6 b, 8 a, *òfyè* 11 b², *-yèy* 17 a, 20 a, 22 a, *sòfyāy* 5 a, 6 a, 7 a, 8' e, *-è* 11 b², *-ī* 11 c², 15 a, *-è* 12 b², *-yèy* 9, 16 a², 19 a, 21 e, 22 b, *-ā* 26 b². — 4° [« La rivière est gonflée »]: « gonflée » (cf. 2°) 1 b, 2 c, 3 a, 12 a, 13 a, 18, 21 a, *dèbòrdāy* 4 a, 8 a, *hòt* 6 a, b, 7 a, 9, 11 c², 16 a, *gròs* 17 a, 19 a, *grò* (m.) (cf. **Rivière**), 5 a, 20 a, « pleine » 8' a, 11 b, « plein » 22 a, *rès* 11 a, c, *pwèn riv* 15 a, *pwè rīf* 11 c², *dèbòrd* 2 b, « il est monté » 2 a, « les eaux sont hautes » 1 a, 2 c² (« plus usuel »), 23, « les eaux sont » *grāt* 1 a²; cf. **Crue**. — 5° Se gonfler, en parlant du bois d'une planche, d'un plancher : *kòpā* 2 c, 5 c, 9, 8' f, 16 a (d.), 19 a, *-ā* 24, *-è* 11 f, 15 a.

Gorge. — *gèrgèlèr* 2 a, *kò* (dans *mò dī kò*) 2 a. — Cf. **Gosier**.

Gorgée. — *sāpò* (m.) 2 c, 5 d, 8' f (d.), *-ò*

11 f, 14 b (d.), 15 a, 21², et 16 a (d.) 5, 17 a, 19 c, 22 a, 23 2 a, 24, 25 (d.) 3 d. — 2005 12 a, 2006 24.

Gosier. — [« Ouvre la gorge... »] : *gōs* 20 b, 1 a, 6, 7 a, d, 8 a, 21 a, 22 2, 23 2, 24, 25, 26 ont fr. populaire de 3 d, 27 3 d, 28 2 b, 8 a, 9, 20 11 a, 20 12 a, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Goulot. — 1° G. d'une fontaine : *gōlie* (f.) 2 c, 12 a, 15 a, 16 a, 17 a, 19 a, c, 20 11 a. — 2° G. d'une bouteille : *kō*, 2 c, *kō* 24.

Gourmand. — *gurmā* 2 a, 8' b, 18, 19 a, 20 a, 21 1 a, 7 a, 13 a, 15 a, 20 24, 25, 26, 27 2 c, 28, 12 a, 29 2 a (cf. **Vache**), 30 2 a, 3 d, 8 3², 12 a, 13 a, 14 b, 15 a, 16 c, 22 a, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Gousse. — 1° G. d'ail : *kōc* 1 a, 2 b, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8 a, 9, 10 1 b, 3 a, 11 b, 12 a, 20 2 c, 11 a, 23, 24, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a. — 2° G. de pois : *gōc* 1 a, 2, 3, 4, 26 b, 27 a, 21 d, 22 e, 23 b, 24, 25.

Goût. — *gō* 1-22, *gu* 23-26. — [« Avoir bon goût, ils ont ..., ça a... »] : outre les mêmes expressions que le français, *gōc* 11 a, 20 17 a, 21 a, 2 b (qui ajoute que le mot signifie avoir bon ou mauvais goût), *gōc* 11 a, 20 11 b, d, 21 17 a, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Goûter (à 4 heures) (Verbe). — C. 393.

Goutte. — 1° Au sens général : *gōt* partout. — 2° Maladie : *gōt* (pl.) 6 d.

Gouttière. — *gōtēr* 1-19 a, b, c, 22 a, 24-26, 27-19 d, 20 a, d, 21 a, e, *gōtēr* 23. — L'endroit légèrement en saillie d'où l'eau tombe d'un toit,

gōtēr 1-19 a, b, c, 22 a, 24-26, 27-19 d, 20 a, d, 21 a, e, *gōtēr* 23. — G. qui descend le long du mur : *gōtēr* 1-19 a, 22 a. — *gōtēr* 1-19 a, 22 a, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Graillon — *gōc* 1 a, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Grain. — 1° En général : *grē* 4 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 11 a, c, 12 a, 14 a, 23, *grēn* (f.) 16 a. — 2° Grain de raisin : *grē* 2 b, c, 23, 25 a, 26 a, *grē* 1 a, *grē*-1 b, 2 c² (« vieill. en ce sens; aujourd'hui *grēn* »). — 3° Grain de blé : *grē* 2 c, 3 a, 6 a, *grē* 5 a, 6 a² (« se dit très bien »). — 4° Grain de beauté : *grē d bōtā* 6 d.

Graine. — *grēn* 24. — Cf. **Lin**, **Sorbier**.

Graisse. — C. 295. — Déchets de graisse fondue : *grōbō* 5 d ; cf. **Lard**

Grand. — Masc. *grā* 1-22, -*ā* 23-26. — Fém. : 1° Après le subst. dans [« Une fille qui est déjà grande »] : *grād* 23, *grād* 1 c, 15 c, 16 b, 20 a, -*t* 2 c, 19 c, -*āt* 26 b, *grā* 4 c, 5 a, b, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 a, 14 a, 18, 21 a, 22 a, *grā* 25 d : dans d'autres phrases [« Grande maison, maladie, etc. »] : *grād* 23, *grād* 1 c, 15 c, 16 b, 20 a, -*t* 2 c, 19 c, -*āt* 26 b, *grā* 4 c, 5 a, b, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 a, 14 a, 18, 21 a, 22 a, *grā* 25 d : dans d'autres phrases [« Grande maison, maladie, etc. »] : cf. **Étoupe**, **Gonfler**, **Hotte**.

Grandeur. — *grād* 23, *grād* 1 c, 15 c, 16 b, 20 a, -*t* 2 c, 19 c, -*āt* 26 b, *grā* 4 c, 5 a, b, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 a, 14 a, 18, 21 a, 22 a, *grā* 25 d.

Grand mere. — *grād* 23, *grād* 1 c, 15 c, 16 b, 20 a, -*t* 2 c, 19 c, -*āt* 26 b, *grā* 4 c, 5 a, b, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 11 a, 14 a, 18, 21 a, 22 a, *grā* 25 d. — outre ont indiqué comme terme enfantin *mēmēr* 5 a, 11 b, 12 a, 17 a, 22 a, *nēmēr* 24, *manin* 24.

Grand-père. — *grād pēr* 1-22, -*ā*-23-26 ; en outre ont indiqué comme terme enfantin *pépēr* 5 a, 11 b, 12 a, 14 a, 17 a, 22 a, *pāyī* 24.

Grange. — C. 394. — Partie de la grange qui se trouve en avant : C. 395. — Entrée de la g. : *grōc* (m.) 2 c. — Cf. **Porte**, **Poutre**.

Gras. — *grā*, 5 c, *grā* 5 d, *grā* 5 g; cf. Engraisser. — F. : *gras* 2 a, 5 c; cf. Argile.

Gratter. — 1° G. la terre, en parlant des poules : *grāt* 19 c, *grāt* 24, *grāt* 5 d (cf. Égratigner), *grāt* 2 c (« se dit aussi des gens qui travaillent mal »), *grāt* 19 c. — 2° Se gratter : *grāt* 5 d (cf. Flatter), *grāt* 19 c (cf. Travailler). — 3° Se gratter, en parlant du bétail, qui se gratte la tête dans les buissons, dans la terre : *grāt* 2 c.

Gravier. — C. 396. — Cf. Pierre.

Gré. — [« De bon gré »] : *grā* 2 c. — [« De mauvais gré »] : *d mō*-id.

Grefte (pousse d'arbre). — *grēf* 1 b, 3 a, 6 a, 8 a, 9, 11 b, *grēf* 23, *grēf* (m.) 8 a, -*grēf* 2 c, *grēf* 4 a, 5 a, 7 a, 8 d, *rkrū* (m.) 11 a, c, *hōp* (f.) 2 b.

Greffer. — C. 397. — Greffé, en parlant d'un cerisier : *dōmēc* 13 a. — Cf. Apprivoiser.

Grêler. — *grāl* 5 d, *grāl* 11 f. — L. p. 3 p. s. : *grāl* 1-10, 23-26, -*grāl* 11, 15 a, *grāl* 13, 14 a, *grāl* 12, *grāl* 16-22. — P. passé [« Il est grêlé »] (marqué de la petite vérole) : *grāl* 2 c, 5 d, -*grāl* 14 b, -*grāl* 12 a, 19 c, *grāl* 24.

Grelon. — *grāl* 12 a.

Grelot. — C. 398.

Grelotter. — *grāl* 2 c, 5 d, *grāl* 14 b, *grāl* 11 f, -*grāl* 5 d, *grāl* 19 c, *grāl* 19 c.

Cf. Frissonner, Trembler.

Grenier. — Grenier placé au-dessus de la grange : C. 399. Cf. Fenil. — Les extrémités des greniers, à la jonction du plancher et du toit, s'appellent : *bēkwō* 21 a, 22 a. — Cf. Planche, -er.

Grenouille. — C. 400.

Grès. — Cf. Pierre.

Gril. — *grīy* (m.) 1 b², 2 a, c, 9, 26 a, (f.) 1 a, 3 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 24, *grī* (m.) 13 a, *grī* (id.) 11 a, b, 16 a, 17 a, -*grī* 14 a, 15 a, *rōtswēr* (m.) 1 b, *pāl* (f.) 21 a.

Grille. — 1° Clôture en bois ou en fer : *grēy* 11 a, 1 a, 2², 8 a, 21 a, 26 a, *grē* 2 c, 3 a, 7 a², (« plus poli »), 8' a, 11 a (m.), c, -*grē* 23, -*grē* 13 a, 17 a, *grē* (m.) 2 a, 4 a, 5 a, 6 a, *grē* (f.) 2 b, *pāl*-*sād* 1 b, 5 a, 7 a, 9, 16 a, -*d'* 11 b, 12 a. — 2°

Grille de fourneau : *grēy* ou *grīyēj* 2 a. — 3° Grille placée à l'extrémité d'un tuyau de fontaine : *grīyēj* 8' b, *grēyēj* 24, *tāmī* 8' b², *grēmīyēr* 12 a, *sāsō* 2 c, 5 d, 8' b¹ (d.), -*grē* 14 b, -*grē* 19 c, -*grē* 24² (« se dit souvent »). — Cf. Claie.

Grillon. — C. 401.

Grimpant. — Cf. Pente.

Grimper. — *rāpīnē* 2 c (d.), 5 d (id.), 11 f (id.) 19 c (id.), *gr-* 2 c².

Grincer. — [« G. des dents »] : *grīsē* 2 c, 5 d, 12 a, 14 b, 15 a, -*grē* 8' b, 16 a, 19 c, *grēsī* 24, *grēyē* 2 c², 5 d² (cf. Grogner), *rīkē lā dō* 14 b² (cf. Déchirer).

Gris. — M. : *grī* partout. — F. : *grīj* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 7 c, 8 c, 8 d, -*grī* 2 c², 6 b, -*grī* 11 a, -*grī* 14 a, 15 b, 16 b, -*grē* 9, 17 b, 18-22.

Grive. — *grīv* 1 a, 6 a, 7 a, 22 a, *hōt g.* 8' a, 18, *bēs g.* 18² (« autre espèce »). — Cf. Merle.

Grogner. — 1° En parlant du porc : *rūsñē* 8' b, *rās-* 14 b, *rūnā* 12 a, *rānā* 24; cf. Beugler. — 2° Appliqué aux hommes par figure : *grōyē* 16 a, 19 c, *hīfā* 2 c, *rāmīnē* 19 b, *grēyī* 24; cf. Grincer.

Grognon. — *grīyū* 12 a, *grō-* 19 c, *ēnāyā* 19 b. — Cf. Bourru.

Groin. — *grīnō* 2 c², 5 a², d², 7 a, -*grō* 5 d, *fāryō* 12 a, b, -*grō* 14 b, *fōryō* 24, 26 a, *fōlyō* 8' b, 9, 10 e, *fālyō* 15 a, *fōlyō* 18, 19 c, *fā-* 16 a, 19 a, 21 a, 22 a, *grōyō* 5 a, inexactement *mūōr* 2 c (cf. Museau).

Grommeler. — *grēmōla* 2 c, *grīyē* 11 a, *grō*-*bwēyī* 24.

Gronder. — En parlant de l'homme, réprimander quelqu'un : *grōzā* 2 c, 5 d, 19 c, -*grō* 8' b, *grōzē* 14 b, *grīyē* 2 c², 14 b².

Gros, -se. — *grō*, -*s* 1-22, *grā* -*s* 23-26. — Au masculin devant voyelle dans [« Un gros orage, incendie »] : non lié 1 b, 2 a, c, 3 a, 8 a, 12 a, 14 a, 15 a, 23, 24, 25 d, 26 a. — Cf. Court.

Groseille. — C. 402. — Différentes espèces de g. : 1° G. rouges : *g. rāj* 1 a, 2 a, c, 4 a, *r. g.* 1 b, 6 a, *pūt r. g.* 2 b. — 2° G. blanches : *g. byāē* 1 a, 2 a, c, 4 a, 6 a. — 3° G. noires ou cassis : *g. nēr*

qui a la respiration pence 11, *hōh* 19 c, *māh* 16 a, b, *hōh hōh* 12 a. — I. p. 3 p. s. : *māh* 16 a.

Herbe. — C. 406. — [« Arracher les mauvaises herbes »] : *m m* 16 = 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, b, 8 a, 11 a, 12 a, 13 a, 18, 20 a, b, 23, 23 a, 26 a, *m m* 4 *gyā* 6 b, 7 a, *hī pūh m m* 8 c, *hōh* 1 d, 2 b, c, d, 4 c, 5 d, 7 a, 8 a, b, d, 22 a, *m* 11 a; cf. **Balayure**, **Cellier**. — D'un champ plein de mauvaises herbes, on dit *hōh* 2 c, cf. aussi **Empoisonner**. — Herbes qu'on enlève dans un terrain inculte qu'on veut cultiver : *fyū* (s. f. coll.) 24. — Herbe très courte qui pousse dans les mauvais terrains : *fyū* 1 c² 8 d, a, *hōh* 11 a, 13 b, *-d* 17 b, *-d* 21 a.

Hérissier. — *hūrsyē* 5 d. — Cf. **Exciter**.

Hérisson. — C. 407. — Cf. **Ramoner**.

Héritage. — [« Faire un héritage »] : *hōh* 1-8, 22 a, b, 23, 24, 25 d, *hōh* 10, 16-18, *hōh* 10 c, *hōh* 19 a, 21 a, c, *hōh* 20 a, *-d* 11, 12 a, 13-15, *-d* 12 b, *-ās* 7 a, *-ās* 23, 26 a; en outre *sūsēsyo* 2 b, c, 4 a, 6 a, 8 b, 9, 11 b, 12 a, b, 14 a, 16 a, 19 a, 21 e². — Héritage imprévu : *rēāt* (f.) 2 c (v. p.), 4 a, 5 a, c, 6 b (d.), 7 c, 20 a, 21 a, e, 22 b, *-d* 13 a, 16 a, 17 a, 18.

Heriter. — *hōh* 1 a, 2 a, 19 a, c, *hōh* 22 a.

Herminette. — Cf. **Sabotier**.

Hernie. — *rōpūr* 2 c, 6 d, *-ūr* 8' b, 15 a, 19 c, *rōpūr* 24, *ārni* 12 a, *r. ētrāyāy* (h. étranglée) 6 d. — On dit aussi d'une personne qui a une hernie : *hōh* 19 a 5 d.

Herse. — C. 408.

Herser. — C. 408.

Hésiter. — *hōh* 2 c (« attendre »), 5 d, 11 f, 19 b (d.), *sēsyo* 5 d (« travailler lentement »). — I. p. 3 p. s. : *hōh* 5 d.

Hêtre. — *hēt* 1-17, 19-21, *hēt* 18, *hēt* 22, partout féminin sauf chez les témoins 10 b, 11 c, 15 a, 17 a; *hēt* (f.) 24, 25, *hēt* (m.) 23, 26, *hēt* (m.) 24². — Petit hêtre : *hēt* (m.) 1 a, b, d, 2 b, *hēt* 2 c, 5 d. — Cf. **Chêne**.

Heure. — *ūr* 1-10, 16 a, 24, 25 d, 26 a, *ūr* 11-15, 16 b, 17-23. — Heures (livre de messe) : *ur*

(pl.) 2 b; cf. **Bréviaire**. — Tout à l'heure : [« Que l'heure est... »] *hōh* 1 d, 18, *hōh* — *ūr* 12 a, 19 c, 24, *hōh* 19 a, 22 a, *hōh* 14 b; cf. **Bientôt**. — [« A l'heure due »] : *hōh* 17 f, 2.

Heureux. — *hōh* 1-11, 13-19, 21, 26 a, *hōh* 20 a, 22 a, b, *hōh* 23, 24, *hōh* 12, *hōh* 14 a.

Heurter. — Au sens de donner des coups de tête : 1° En parlant du cow-boy : *hōh* 1-11, 13-22, *hōh* 12 a, *hōh* 26 a, *hōh* 4 a, *hōh* 20 a, *hōh* 23, 26 b, *-d* 24, 25 d. — Donner des coups de corne dans les buissons : *kōnyō* 23. — 2° En parlant des chèvres et des moutons : *hōh* 2 a-c, 4 a, 5 d, 6 a, 7 c, 8 c, 9, *hōh* 18, 20 a, *hōh* 16, *hōh* 17 a, *hōh* français populaire du Thillot, *hōh* 23, 26 b, *-d* 25 d; cf. **Béquer**. — 3° Donner des coups de tête (en parlant du cow-boy tette) : *hōh* 2 c. — Cf. **Assommer**.

Hibou. — *hibi* 1 b, 2 c, 4 a, 6 a (« rare »), 7 a, 8 a, 8' a, 14 a, *hōh* 23² (« c'est le mâle »), *hōh* 2 c² (« plus usuel »), 5 a, 6 a², b, f, *hōh* 9, *-d* 11 a, b, 14 a², *hōh* 23.

Hier. — *hōh* 1-10, 11 b, 13-21, *hōh* 22, *hōh* 11 a, c, *hōh* 12 a, b, *hōh* 23, *hōh* 24-26. — Hier matin : *hōh* 1 *mēt* 19 c. — Hier soir : C. 409.

Hippolyte. — *hōh* 26 a, français populaire du Thillot.

Hirondelle. — C. 410.

Hiver. — *hōh* 1-17, *hōh* 18-21, *hōh* 22, *hōh* 23-25, *hōh* 26, *hōh* 12 b; 13 a, 22 a font précéder « hiver » de *d*. — Dans [« L'hiver passé, l'hiver est froid, un h. froid »] : *hōh* 1 b, 3 a, *hōh* 1 b, 2 a, c, 4 a, 6 a, 7 a, 9.

Homme. — *hōh* partout sauf *hōh* 13, *hōh* 12, ces deux formes à la pause, abrégées à l'intérieur de la phrase. En réponse à [« Mari »] 14 a a également dit *hōh*.

Honnête. — *hōh* 4, 25 d, français populaire du Thillot.

Honteux. — *hōh* 1 a, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a. — Cf. **Timide**.

Hoquet. — C. 411.

Horloge. — C. 412.

Hostie. — *st(1)* 2 a-c, 3 a, 5 a, 6 a, 8 a, 8' a, 11 a, b, 14 a, 23, *st(2)* 6 a², 7 a, *st(3)* 2 a (orn. d'un agneau pascal, usage d'autrefois), *st(4)* 4 a, 7 a.

Hotte. — *hôt* 1-22, *ôt* 23-26. — Différentes espèces de hottes : 1° Hotte tout en bois, faite d'un dossier plein et d'une planche perpendiculaire, pour porter des fardeaux : *brīj dō* (m.) 2 c, 5 d, 8 a, -*ō* 14 b, 15 a, 16 a, 19 c, -*j dō* 24, inconnue du t. 12 a. — 2° Hotte destinée à porter le foin, faite d'un dossier formé de deux montants, et de deux bâtons recourbés, partant de ces deux montants, et qu'on maintient au sommet du dossier au moyen d'une corde ou d'un pliant en bois : *krāē* (f.) 2 c, 5 d, f, 19 c, 22 a, 24, -*e* 14 b, 16 a, 17 c, *grā hôt* 22 a², inconnue du t. 8' b. Le pliant en bois : *kāpwèē* 19 c. — 3° Petite hotte destinée surtout à porter le foin : *krāē'vō* 2 c, 5 d, f, 21 a. — 4° Hotte en bois avec un couvercle : *tādli* 2 c, 5 d. — Trépied sur lequel on pose la hotte pour la charger : *bāf kū* (m.) 2 c.

Houe. — Cf. Pioche.

Houpe (du jonc). — *minō* 2 c, 5 d, 11 a, -*ō* 24.

Houx. — *hōs* 2 a, b, 6 b, -*a* 16 a, 17 a, 19 c.

Hoyau. — Espèce de petite pioche tranchante et à manche recourbé, qui sert au charpentier, au

sabotier, au fabricant de cuveaux : *hwê* (m.) 5 d.

— Cf. Pioche.

Huche. — *hūj* 1-8, 19-22, -*j* 16-18, *hūe* 11 c, 13 a, 15 a, -*j* 8' b, 9, *ūe* 25 d; 23 et 26 b ne répondent pas; 4 c, 5 a, 15 a indiquent qu'on y met aussi du blé. — Une huche plus grande s'appelle *hājō* (m.) 1 a, b, 2 a-c, 3 c, 4 c, 5 a, 6 a, -*j* 8' b, 9, 11 a, 13 a, une plus petite *hājāt* (f.) 19 a, 20 a, -*j* 16 a, 17 a, b, 18. — **Bahut.**

Huile. — *ēl* partout sauf *ōl* 11 a, *ūil* 11 c, 23-26. — En outre : 1° [« Huile à brûler »] partout ainsi. — 2° [« Huile à manger »] : ont répondu « h. à manger » 1 a, 2 c, 4 a, 6 a, 7 a, 8' b, 9, 11 a, b, 23, « h. douce » 1 b, 2 a-c, 16 a, 18², 22 a, « h. à cuisiner » 8 a, 23²-26, « h. de cuisine » 3 a, « h. de salade » 12 a, 13 a, 14 a, 17 a, 20 a, « h. à s. » 18, 19 a, 21 a, « h. à faire de la s. » 11 a².

Huit. — *ēt* partout sauf *ēt* 23. — En outre devant consonne dans [« Il y a huit jours »] : *ē* partout sauf *āy* 12 b, *é* 23; cf. aussi [« Huit chevaux »] : *ēt* 1 b, 2 a, 3 a, b, 4 a, 6 a, 7 a, 8' a; [« H. femmes »] : id. 1 a, 2 b, 4 a.

Humide. — [« Un terrain h. »] : *ūmid* 5 d, 8' b, 19 c, *māē* 2 c, 4, -*e* 8' b², 12 a, 13 a, *māēte* 19 a-d, 21 a; *māēf* 24, *māhī* 14 b; 13 a a postposé l'adjectif, 19 a-d, 21 a l'ont préposé au substantif *lāē*. — Devenir humide : *rēmāēi* 12 a, *māfā* 24. — Cf. Aqueux.

I

Ici. — [« Nous sommes tous ici, etc. »] : *tōsī* partout. — En outre *ēātōsī* 19 a, *tōbēsī* 24, *pwēēi* 1 d, 2 a, c, 3 a, 4 a, 5 a, 7 a, 8 a, 8' a, *puā-* 26 a. — Cf. Endroit. Pays.

Il, Ils. — Devant consonne *ē* 1-23, *ā* 24, 25, *ā* 26; devant voyelle -*l* partout; cependant 26 b dit [« Il faut qu'il y aille »] : *kā ī-*. — [« S'il vous plaît »] : cf. Plaire. — Sur la particule interrogative *tē*, cf. les c. 65, 69, 772-4, 807, **Elle, Être** I. p. 2 p. p., **Voir** Parf. 2 p. p. — Reprise du pronom après le

sujet dans [« Le roseau plie »] : 5 a, 9, 11 a; [« Le chasseur va à la chasse »] : 16 a; [« Celui-ci est bon »] : 2 a, b, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 8 c, 8' a, 9; [« Les gamins sont allés... »] : 3 a, 9; particulièrement fréquent chez le témoin 4 a.

Idiot. — 1° Dont le cerveau est insuffisamment développé : *inōsā* 2 c, 5 d, 19 c, *ēnēsā* 24, *ēfā* 8' b. — 2° Esprit borné : *dādē* 11 a, *ībēsīl* 12 a, *ētāl* 19 b, c, *nīs* 16 a, *lala* 5 c; cf. Nigaud.

Imaginer. — Cf. Arranger.

Impoli. — *ipòl* 2 c, 6 a, *imòl* 3 a, *ipòl* 6 a¹, 7 a.

Important. — *ipòrèl* 2 c, 3 a.

Importe. — [« N'importe... »] : *ipòrèl* 2 a, 19 b, * *ipòl* 25.

Impossible. — *ipòsib* 5 a.

Incendie. — [« Un bon... »] : *ikòd* 1, 2, 4-10, 16-19, 21-22 a, b, 23 a, *ikòd* 3 a, 11 ac, 14 a, 20 a, -*ikò* 23-26; en outre *ikò* 2 b, *ipòd* 21 a. — **Le faire partout** sauf chez les 1, 2 c, 12 a, 24.

Incliné. — *ikò* 3 d, *ikò* 2 c, 19 c (d.). — Cf. **Pencher.**

Indécis. — *ikò* 2 c, 5 d (* très usité ?), 11 f (d.), 19 b (id.).

Indienne (Proie). — *ikò* 2 a.

Indisposé. — Cf. **Malade.**

Individu. — [« Un... dévot... »] : *ikòd* 2 c, 3 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8 e, 9, 11 a, 13 a, 17 a, 20 a, 21 a, *ikòd* 2 b (cf. **Peu**), *ikò* 4 a, 5 a¹, 8 a.

Inflammation. — 1° I. des intestins : *imòrèrè*

(10.) 4. — 2° I. des autres, à leur jonction : *ikòd* (10.) 6 d, -*ikò* 11 2 c.

Insister. — *ikòrèl* 2 c, *ikò* 3 d, 11 24, *ikòd* 19 c, *ikò* 11 3, *ikòrèl* partout.

Instant. — [« A l'instant... »] : *ipòrèl* 2, 3, a, 8 d, 19 c, 22 a.

Instruire. — *ikòrèl* 2 c.

Insulter. — *ikòd* 2 c, *ikòrèl* 11 1 (d.), 11 **Travail.**

Intertrigo. — Cf. **Inflammation.**

Irascible. — *ikòrèl* 3 d, -*ikò* 2 c, *ikò* 8' b, 14 b, 16 a, *ikòrèl* 24, *ikòrèl* 12 a. — Cf. **Bourru.**

Irriguer (un pré). — *ikò* 2 c, 5 d, 8' b, 19 a, c, -*ikò* 21, -*ikò* 14 b, 13 a, *ikòd* 12 a.

Ivraie. — *ikòrèl* (f.) 2 c, 5 d, 6 a, *ikòrèl* 12 b, *ikòrèl* 6 b.

Ivre. — Légèrement *ikòrèl* *ikòrèl* 2 c, 5 d, 11 f, 19 c, *ikòd* 24.

Ivrogne. — **Partout** sauf -*ikò* 24, 26, *ikòrèl* 3 a, 8 a, 23, 25 a, *ikò* 11 a, -*ikò* 12 a, *ikòrèl* 11 f. — **français populaire de la région sùlò.**

J

Jachère. — *ikò* (m.) 2 c, 4 a, 5 a, d, 8 a, c, 8 a, c, 9, 10 c, 18, 19 a, *ikò* 11 a, -*ikò* 11 b, 14 a, 15 a, 16 a, *ikò* 24, *ikò* 12, *ikò* 13 b, *ikòrèl* 2 a, c, 5 d¹, *ikòd* 26 a, b, *ikòrèl* 11 c, « champ » *ikòrèl* 1 a, 2 b, 3 a, 21 a. — *ikò* 2 *ikòrèl* 22 a, — « qu'on laisse reposer » 1 a, 2 c, 3 a, 5 a, d, 11 a, 16 a, 17 a, 21 c, *ikò* 11 *ikò* 12 a. — *ikò* 13 a, — *ikò* 13 a, *ikò* 15 a, *ikò* 11 *ikò* 25 d, *ikò* *ikòd* 23. — *ikò* 23, *ikò* 1 b, *ikò* 7 a, 26 b, 6 b, 7 c ont indiqué *ikò* au sens de pâturage, cf. ce mot. — Remettre un champ en j. : *ikòrèl* 2 c, 15 a. — Cf. **Champ, Pré.**

Jacques. — *ikò* 1 b, 2 a, 3 a, 4 a, 8 a — 18, 1-1 a, 2 a, c, 5 a-7 a, 19-26, *ikò* 2 b, *ikò* 2 b, *ikò* 23¹. — Cf. **Voie.**

Jalousie. — *ikòrèl* 8' f, *ikòrèl* fr. pop. du Thillot.

Jaloux. — *ikò* 19 c, *ikò* 8' f, *ikò* 11 b.

Jamais. — *ikò* 1-19, 21 e, *ikò* 11 c, 14 a, *ikò* 21 a, *ikò* 20-22, *ikò* 23, *ikò* 25 d, *ikò* 26 b.

Jambage (de porte ou de fenêtre). — *ikòrèl* 3 a, -*ikò* 11 b, *ikò* 23.

Jambe. — *ikò* 1-8, 19-22, -*ikò* 23-26, *ikò* 11, 8'-10, 12, 15-18, -*ikò* 11, 13, -*ikò* 14 a b, *ikòrèl* 21 a (d.; Hingre donne pour La Bresse *ikòrèl* au sens de plante du pied).

Jambon. — *ikòrèl* 1-8, 19-22, -*ikò* 23-26, *ikòrèl* 1 b, 6 a, 7 a, 8-18.

Jante. — C. 413.

Janvier. — *ikòrèl* 1-22, *ikòrèl* 23-26.

Jardin. — C. 414.

Jardinier. — *ikòrèl* 1-9, 11, 12 a, 16 a, 19 b, 22 a, 23, -*ikò* 26 a, *ikòrèl* 25 a.

Jarret. — C. 415.

Jarretière. — C. 416.

Jars. — C. 417.

Jaseran. — *čamit* 19 c, *čamit* 8 c, *čamit* 14 b.

— Cf. **Cordon**.

Jatte. — *čel* 1 a, b, 2 a, c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, b, 8 a, 10 c, 13 a², 19 a, *čel* 17 a, 18, *čel* 11 b, 13 b, *čel* 20 a, *čel* 24, *čel* 8 b (« jatte en terre »), 9, *čel* 14 a (« j. en terre »), *čel* 22 a, *čel* 11 a, 12 a, 15 a, 16 a, 19 a², *čel* 7 a, *čel* (m.) 2 a (« j. en bois »), *čel* 21 a, *čel* 23. — Cf. **Écuelle**.

Jaune. — *čon* 1-8, 19-26, *čon* 8'-11, 13-18, *čon* 12. — Au sens de « jaune d'œuf » : id.

Jaunisse. — *čonis* 6 d.

Javelle (poignée de blé coupé qu'on couche sur le sillon, avant de le mettre en gerbes). — *čel* 1 b, 2 a, 21 a, *čel* 11 c, e, *čel* 21 a, *čel* 22 a. — Cf. **Lier**.

Je. — C. 418.

Jean. — *čel* partout sauf *čel* 2 a, c, 4 a, 20 a, *čel* 23-26. — La Saint-Jean, 24 juin : *čel* 2 a, 4 a, 8 b. — *čel* 4 a, saint patronal du Thillot, 4 a. — *čel* 4 a, s. p. de Corravillers, 26 a, b. — Cf. **Pâquerette**.

Jeter. — [« J. des pierres »] : C. 419. — I. p. 2 et 3 p. s. : *čel* 2 a, c, 5 a, c, 6 a, *čel* 15 a, 16 a, *čel* 11 b, c, *čel* 17 a, 18, 20 a ; — I p. p. : *čel* 5 a. — Jeter quelque chose par-dessus un obstacle : *čel* 2 c, *čel* (id.) 19 b, *čel* 24. — Cf. **Pleurer**, **Sauter**, **Supprimer**.

Jeu. — *čel* 1-8, 19-22, 24-26, *čel* 23, *čel* 8'-11, 13-18, *čel* 11 a, *čel* 12. — Différentes sortes de jeux : 1° Petit bâton taillé en pointe aux deux bouts qu'on lance au moyen d'une palette (cf. ce mot) : *čel* (m.) 2 c, 11 a, 1-18, 19 c, *čel* (f.) 2 c², *čel* ou *čel* français populaire du Thillot. Quand on joue à ce jeu, celui qui se dispose à frapper sur le petit bâton dit aux autres joueurs, qui essaient de l'attraper : *čel* ou *čel*, et les autres joueurs répondent : *čel*, réponse à *čel* ou *čel*, rép. à *čel*. — 2° Jeu qui consiste à cacher une pierre ou un dé : *čel* 17 a, b. — Cf. **Cache-cache**, **Colin-**

Maillard, **Courte-paille**, **Fronde**, **Palette**, **Poursuite**, **Queue-leu-leu**, **Tas**.

Jedi. — C. 240.

Jeun. — [« Nous sommes à jeun »] : C. 421.

Jeune. — C. 421.

Joindre. — [« J. les deux bouts »] : *čel* 1 b, 2 a, c, 6 b, 7 a, — « ensemble » 12 a, *čel* 3 a, *čel* 11 a, c, *čel* 23, *čel* 25 d, *čel* « ensemble » 26 a, *čel* 1 a, *čel* 11 b, *čel* 26 b, — « ensemble » 8' a, 9, *čel* 24, *čel* « ensemble » 2 a, *čel* 8' e, *čel* 10 c, *čel* 3 a, « mettre ensemble » 2 b, c, 4 a, 5 a, 6 a, 8' a, 13 a, 15 a, 16 a, 18, 19 a, 20 a, 24, « coudre e. » 17 a, « attacher e. » 21 a, 22 a, « r. e. » 14 a.

Joli. — *čel* 11 a, « beau » 1 a, b, 2 b, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 11 a², c.

Jonc. — *čel* 2 c, 5 c, 19 b, c.

Joseph. — *čel* 1 c, 3 c, 4 a, 5 c, 7 a, 8' b, 8' b, 21 a, *čel* 6 b, *čel* 19 a, *čel* 24, *čel* 26 a, *čel* 2 a, c², 6 c, *čel* 17 a (« par moquerie »), *čel* 2 c, *čel* 20 a, *čel* 8' d, 12 a, 14 a (v. p.), *čel* 14 a² (« enfantin ; très usité »), *čel* 18 (v. p.), 19 a², 20 a², *čel* français populaire du Thillot au sens de nigaud.

Joue. — C. 423.

Jouer. — C. 424. — I. p. 1 p. s. : *čel* 9, 10 a, b, 17 a, *čel* 11 a, b, *čel* 23 ; — 2 et 3 p. s. : *čel* 1-8, 19 a, b, 21 a, 22 a, *čel* 8', 10 c, *čel* 12 b, 18, *čel* 11 a, d, 12 a, *čel* 13 b, *čel* 23, *čel* 24, 26 a ; — 3 p. p. : *čel* 19 c, *čel* 1 b, *čel* 8' e. — Fut. 1 p. s. : *čel* 2 c, 3 b, 7 a.

Joueur. — *čel* 1 e, 4 a, 5 f², 6 c, *čel* 11 d, *čel* 5 f, *čel* 16 b, *čel* 16 c, 17 a, b, c, 18, 19 c, *čel* 21 a, 22 a.

Joug. — *čel* 1-8, 19-26, *čel* 8'-18.

Jour. — *čel* 1-8, 19-23, *čel* 8'-18, *čel* 21-26. — Cf. **Mesure**, **Par**.

Journal. — *čel* partout sauf *čel* 4 b, 5 a, 19 a, 21 a, 22 a.

Journée. — C. 425.

Joyeux. — C. 426.

Jucher. — [« Les poules vont jucher »] : s

pièd 1 b, *s'pièd* 2 b, *s'pièd* 23, = se couler 2 c, 6 a, b, 10 b, 12 b, = c. 1-23, 7-10 c. sur le poulaillet 1 a, 11 b, 12 a, 13 a, = c. — 11 a, c, 13 a, 14 a, 16 a, 17 a, 21-26, 29. — 17 a¹, « dormir » 3 a, 6 c¹, « d. sur le poulaillet » 8 a, b, « se mettre sur le p. » 8 a, « au p. sur leur bâton » 2 a, « sur le p. » 3 a, 3 a¹, 6 c, 9, 10 a, b, « au lit » 2 c¹, 13 c, 5 d, 6 a¹ (« plus assés »).

Juillet. — C. 427.

Juin. — *ou partout saif* 14 a, 13 a, 12-23-26.

Jumeau. — *jué* 1-19, 23, 26 a. *jué* 20-22, *bôsâ* 23², 24, *bû-* 25 b, 26 b.

Jument. — C. 428.

Jupe. — *kôt* 18, 19 b, 20 a, 21 a. — Cf. **Jupon, Robe.**

Jupon. — C. 429. — Cf. **Fente**
Jurer. — *jué* 2 a, 2 a¹, 8 b. — I. p. 3 p. : [I. L. jur. comme un pain 3] *jué* 18, 19-20, 28-31.

Juron. — *jué* 22 a.

Jus. — [« Du jus de viande »] *jâ* 116, 216, 26 a, 26 a¹, 11 a, 12 a, 16 a, 20-11) 8 c.

Jusque. — [« Jusqu'ici, depuis le premier jusqu'au dernier »] : C. 430.

Juste. — [« C'est juste »] : *jât* 1-8, 19-22, *j-* 8-18, *jué* 23-26, *jué* 13 a. — En parlant de qu'on qu'un : *brôv* 5 a. — Cf. **Brave.**

Justement (Adverbe d'affirmation). — *jâtmô* 3 c, 5 a, 8 b, 9 d, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a. *âtmô* 12 a. (« rav »). *jâtmô* 21, *jâtmô* 12 a, 11 a.

L

La.

A. — Article féminin et pronom personnel atone p. ex. dans [Il faut la mener] : *lâ* 1-23, *lâ* 24, 25, *lâ* 26. — Dans la phrase [« Ma grand' mère cousait à la fenêtre où tu couds... »] 6 a a répondu *lâ* 11, 11 a *lâ* 11.

B. — Pronom personnel tonique dans [« Prends-la, prenez-la... »] : C. 431.

Lâ. — [« Vous avez là un beau chien, etc. »] : C. 432. — Quand « là » est employé après un substantif p. ex. dans « par le temps-là » = fr. parce temps, la forme patoise de « là » est identique à celle de « là » dans le composé « tout-là » de la c. 432.

Lâ-bas. — C. 433.

Labourer. — C. 434.

Laboureur. — C. 434 N. E.

Lac. — *mwâ* (f.) 20 a (« ne s'emploie qu'en parlant des grands lacs des **Corbeaux**, de **Blanchemer**, **Longemer** et **Retournemer** », cf. ces mots au *Lexique des Noms de Lieux*).

Lacet. — 1° Piège à oiseaux : cf. **Piège.** — 2° Cordon de soulier : cf. **Cordon.**

Lâcher. — *lâçé* 1 b, 21 a.

Lacté. — [« Voie lactée »] : cf. **Voie.**

Là-haut. — C. 435.

Laid. — M. 1 p. 19 c, 24. — I. [« Oh! que cette femme est laide »] : *lâ* 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 d, 9, *uêt* 6 a². — Cf. **Vilain.**

Laié. — *lâ* 1 a, b, *lâ* 3 a, *lâ* 3, *lâ* 8 a.

Laine. — *lâ* 1-10, 16 a, 17 b, 18, 23-30, *lâ* 11-15, 17 a, b, 19-22.

Laisser. — C. 436. — I. p. 1 p. s. : *lây* 11 c. — Impér. 2 p. s. *lâ* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' c, 9, 16 b, 17 b, 19 c, 20 a. *lay* 8 c, 8 d, 11 a, 13 b, 16 a, 17 b, 18, 14 a, 17 a, 18, 19 c, 21 a, 22 a : — I. p. p. : *lâ* 11 a : — 2 p. p. *lâ* 2, 3, 11 a, *lâ* 8 d, 9, 11 a, c, 13 a, c, *lâ* 14 a.

Lait. — 1° Au sens propre : *lâsé* 1-11 b, 12-22, -*é*, 11 a, c, *lâsé* 23, *lâ* 24-25, *lâ*-26. — Lait sortant tout chaud du pis de la vache : *cô lâsé* 13 a, 14 a. — Les traits du lait, sortant du pis : *redô* 5 c, d ; cf.

Pluie, Raie, Vache. — Dernières gouttes qu'on tire dupis: *löggyð* 2 c, 5 d, f, 8' b, 14 b, 19 c, 22 a, -*tö* 12 a, *gö* 24. — Le verbe correspondant: *löggyð* 5 f, 8' b, 19 c, 22 a, *löggu* 24; — l. p. 3 p. s.: *löggu* 5 d. — 2° Petit-lait: *tyð* 1-11, 13-22, *tyä* 12, 23, 26, *tya* 24 d, *pyð* 24, *ög* (m.) 9, *ök* 14 a, *pu lasé* 15 a, -*ty* 11 a, *pu lö* 11 a. — Petit-lait cuit: *brököt* 2 c, 5 d, 8' b, -*tt* 12 a, 19 c, 21 a, 22 a, *brö-* 18, 19 c², 20 a, *brököt* 11 a, 14 b, -*ök-* 24, *tyð rkä* 8' b. — 3° Lait de beurre: *bétüs* (f.) 1-11, 13-22, *bétü* (m.) 12, *bá-* 25 d, *bä-* 26, *bétür* (f.) 23, *bá-* 24. — 4° Lait caillé: C. 437. — 5° Premier lait de la vache, qui a vélé: C. 438. — Cf. **Lycopode**.

Laitue. — « laitue » 1 b, 2 c, 3 a, 6 b, 8 a², 8' a, 10 b, 11 a, c, 12 a², b, 18, 19 b, 23, 24, 25 a, 26 a, « salade » 1 a, 2 a, 4 a, 11 b, 12 a, 13 a, 21 a, 22 a, 26 b, « petite s. » 2 b, « salade laitue » 5 a, 7 a, 8 a, 11 d, 13 a², 15 a, 16 a, 17 a, 19 b², 25 d, « s. de l. » 6 a, *däz erbät* 12 b². — Formes de « laitue »: *lētūy* 1 b, 2 a, 3 a, 5 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 8' a, 9, 10 b, -*ū* 11 d, e, 13-20, -*ū* 23, 25 d, 26 a, *lētūt* 11 a, c (« se dit également en fr. »), *lētū* 12 b. — Cf. **Salade**.

Lambert. — *lābēr* 17 b. — Saint L., s. patronal de Vagny: *sē lābyā* 17 b. — Cf. **Château-Lambert**, *Lexique des Noms de Lieux*.

Lame (de couteau). — C. 436.

Lampe. — C. 440. — Devinette populaire sur la lampe: *kiös kē bwē s sā ē k mēj sē trīp?* 5 d.

Lancer. — *ēsēyē* 2 c. — Cf. **Jeter**.

Langage. — *lögğj* 8 a, *lō-* 21 a.

Langue. — *diēpē* 1-13, 16 a, 17 a, -*ē* 11 a, *pät* 24 (sens bien précisé), *lēj* « d'enfant » 8 a, 26 a, *lāj* 2 a² (« usuel aujourd'hui »). — Cf. **Maillot**.

Langue. — C. 441. — Tirer la langue, en parlant de bêtes malades: *löggyð* 5 d.

Lanterne. — *lätön* 1-15, -*tvèn* 5 a, -*tyun* 16-22, *lälēn* 23-26.

Lapin. — *läpī* 1-22, *lēpē* 23, *lä-* 24, 25, *lä-* 26.

Lard. — *lart* 1-11, 13-15, *lart* 16-22, *lä* 12, 23-26; cf. **Pain**. — Petits morceaux de lard

coupé: *gröbō* 5 d. — Déchets de lard: *gräbō* 22 b, *mwäēä* 22 b² (« se dit dans les hauts »), *märeä* français populaire de 22 b. — Cf. **Graisse, Grumeau**.

Large. — *lāj* 2 a, 5 c. — Préposé au subst. dans *ēn lāj tēt* 2 a.

Largeur. — *lājū* 5 c.

Larme. — *lärm* 1-9, 12 a, 23, 24, 26 a, *lärm* 11 a-c, 13 a, 16 a, 17 a. — Avoir les larmes aux yeux: *lärmä* 7 a.

Latte. — *lät* 17 a, 21 a, -*ä-* 24.

Latter. — *lätä* 2 c, *lä-* 16 a.

Lattis. — L. qu'on fait sur le toit, pour supporter des bardeaux, des tuiles ou des ardoises: *lätvä* 2 c, 5 d, 8' b, *lä-* 16 a, 19 c, *lä-* 24, *lätvée* 11 c, 14 b, 15 a, -*f* 12 a. — On ne fait un lattis aux plafonds que depuis une époque très récente, auparavant on n'y mettait que des planches; on appelle ce lattis *läti* 2 c, *lätvä* 5 d.

Laurent. — *lērō* 2 c, 5 a, c, 8 c, 8' d, -*ō* 18, *lälä* 22 (« se donne surtout aux enfants »), *jēyā* 20 a (id.). — Saint L., patron de la Bresse et de Dommartin: *sē rrō* 22 a, b, -*lō* 22 a², *sē lērō* 10 c.

Laurier. — *lörjē* 2 b, *léri* 24.

Laver (se). — C. 442. — Laver le linge: cf. c. 584 N. E. — Agiter légèrement le linge dans l'eau pour l'imbiber complètement: *wēēötä* 2 c (« se dit de tout ce qu'on remue légèrement »), *wäp-* 21 a, *wēēötē* 11 a. — Cf. **Lessive, Vaciller**.

Lavette. — (*ē*)*rlēvöt* 2 c, 5 d, 8' c, -*öt* 14 a (« désigne aussi un tissu en fer pour nettoyer les marmites »), 15 a, -*ät* 16 a, -*äut* 19 c, *ērlävöt* 24, *tōtō* 19 c² (« mieux dit »).

Laveuse. — *ēövūz* 2 c, 24, *čövräs* 19 c.

Lavoir. — *läwēr* 1 b, 6 a, b, 7 a, 8 a, 8' a, 11 b, c, 14 a, 15 a, 16 a, *lēwār* 8' e, 11 a, *lä-* 23. 6 a, 8 a, 8' a, e, 14 a, 23 ont ajouté qu'on n'en fait pas dans leur village, où on lave dans une auge de fontaine; ont répondu « auge » *āj* 1 a, 2 b, c, 4 a, 5 a, *ōe* 13 a, 15 a², *ōj* 24, 26 a, *čövü* 9 (« lavar fait dans un ruisseau »), *ē-* 12 a (id.); 2 a, 3 a ne répondent rien, 17 a répond qu'on lave dans la Moselotte, sans donner de mot patois. — Cf. **Mare**.

Je leur donnerai... » : id. 11 b ; [« Je leur ai parlé... »] : id. 19 c, 22 a ; [« Je leur dirai tout »] : id. 5 b-d ; [« Il faut leur donner... »] : id. 1 b ; [« Une peau qui leur vient... »] : id. 2 a ; [« Dis-leur ce que tu voudras »] : id. 5 b-d, 12 b, 17 f, 22 b, *lō* 21 d ; [« Montre-leur cela »] : *lō* 19 c, « les i » 5 b-d. — Dans le français populaire de la région on dit : je leur-z-y-dirai, dis leur-z-y.

B. — Adjectif possessif : C. 448.

C. — Pronom possessif : [« C'est le leur »] : « c'est le » *lō* 19 a, c, 21 a, 22 a, *lūt* 5 b-d.

Levain. — *lē* 1-21, 23-26, -*ē* 22.

Levée. — Remblai de terre, le long d'un étang, d'un cours d'eau : *lōwā* 2 c, 5 d.

Lever. — *lā* 2 a, 8 d, 16 a. — I. p. 1 p. s. [« Je me lève »] : C. 449 ; — 3 p. s. [« Il se lève de bonne heure »] : *ē lōw* 8' e, 21 d, *ē s-* 17 f, 22 b, -*lōw* 12 b (cf. **Matinal**) ; — 2 p. p. [« Si vous vous levez »] : C. 450. — Part. présent [« Le soleil levant »] : *lōwā* 12 b.

Levier. — 1° Levier en fer : C. 451. — 2° Levier en bois : id. N. E. — Cf. **Pieu**.

Levraut. — *lōwō* 1 a, b, 3 a, 6 f, 9, 11 a, b, 12 a, 14 a, 23, *lōwō* 5 a, 6 a, 8 a, 8' a, 16 a, 17 a, *pti l.* 4 a, 5 e, *lyēwō* 2 a, c, 7 a, 8' b, « jeune de lièvre » 1 b², 2 b, « petit l. » 2 b², 10 b.

Lèvre. — *lō* 1-11 a², b, 12-22, *lōj* 11 a, c, *lōw* 23-26. — La lèvre du dessous : *pōt dī d'sū* 2 a. — La lèvre du bas : *pōt dī fō* 2 a.

Lézard. — C. 452.

Lichen. — *grūyōt dē ēān* (f.) 7 a.

Lie (d'huile). — *lī* 24, *trūz* (f.) 2 c, *bērūwā* (m.) 19 c.

Liège. — *lyéj* 1 a, b, 2 b, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8' e, 9, -*ē* 11 a, c, 13 a.

Lien. — 1° Lien de paille : *lyē* 1-10, *lyē* 12, 13, *lō* 11, 14-22 b, *lōyō* 22 a, *lōwō* 23, -*a-* 26 a, *lō-* 24, 25 a, d, *lī* 25 d², 26 b ; ont employé « lien » seul 2 a, b, 4 a, 5 a, 8 a, 8' a, 14 a, 15 a, 17 a, 18, 21 a, 23-26 ; les autres témoins ont ajouté « de paille », cf. **Paille**. — 2° Lien de bois : *lyē* 2 a, 3 a, 10 c. — « de bois » 1 a, 3 a, — « en bois »

5 a², — « de fagot » 1 b, 5 a, *lyē* « en bois » 11 c, *lō* (i.) 2 c, 6 a, 7 a, 8 a, 8' e, 9, 11 a, b, 13 a, 14 a, 15 a, 21 a, *ērūwōt* (f.) 12 a, *rēw-* 12 b, *rōē* 23, 25 d, *lī* 26 b ; cf. **Bardeau**, **Hart**. — Faire le lien : *ērūwōēē* 12 b.

Lier. — [« Lier les gerbes »] : C. 453. — I. p. 1 p. s. : *lyō* 26 b ; — 2 p. s. : *lī* id.

Lierre. — *lyēr* 8 a, 11 a, c, 12 a, 13 a, 15 a, *lyēr* 26 a, *rāp* (m.) 4 a, 6 a, b, 7 a, 8 b, 8' e, 9, 16 a, 18, 19 a, 21 a, -*pl* 1 a, 5 a, *tērātū* (m.) 24. — Lierre terrestre : *ōrjō* 2 c.

Lieu. — Cf. **Champ**, **Fangeux**, **Humide**, **Quelque part**. — Pour dire que quelqu'un est dans une situation aisée : *ēl ō byē sū s lā* 2 a.

Lièvre. — C. 454.

Ligne. — 1° Ligne à pêcher : *lēy* 1 b, 2 a, c, 4 c, 5 a, 6 a, f, 7 a, 8 a, 9, 16 a, 19 b, d, 20 b, 21 a, 25 a, 26 a, *lē* 20 c, 21 e, *lēu* 22 b², *lèn* 14 a, *liy* 1 a, 3 a, 4 a, 8' a, e, 22 b, 23, *līn* 11 a, c, 13 a. — 2° Ligne d'écriture : *liy* 2 a. — 3° Ligne d'ouvriers travaillant dans un champ : *āddō* 2 c, 5 d, 8' f, 11 e, 13 a, 15 a, 19 c, *ujō* 12 a, *ōjō* 24 ; le mot désigne aussi le coin de champ, où on est en train de travailler 2 c, 5 d, 24.

Ligneul. — *lyē* 20 a.

Lilas. — *mīgē* 1 a¹, 23-25, -*ā* 26 a, *mū-* 1 b, 9, 11 b, c, 12 a, b, 13 a, 15 a, *lilā* 12 b², *mīrgē* 1 a²-8, 14, 16-22. — En français populaire, on emploie également « muguet » au sens de lilas ; quant au vrai muguet, je crois qu'il n'existe pas dans notre région, du moins je ne lui connais pas de nom.

Limace. — C. 455.

Lime. — *lim* 1-8', *lim* 12 a, *lēm* 26 a, b, *lim* 8'-11, 13-25.

Limon. — Terre molle, déposée par un cours d'eau : *limō* 1 b, 2 c, 6 a, 19 a, 21 a, 22 a, *tyēr grās* 3 a, 4 a, *dēpō* 2 b², 6 b, *bwōrb* 2 c². — Cf. **Argile**.

Limonière. — *līmōnēr* 1 a, b, 4 c, 9, 14 a, -*y-* 15 a, *līmānēr* 5 a, 6 a, 7 a, 8 b, 18², -*y-* 11 a, *līmōwēnūr* 24, 26 a, *limō* 1 a², 18 (« même sens que *līmānēr* »), 20 a, 21 a, 22 a.

Lin — C. 426. — 11 a. *li* 11 a. d. 11 a. 14 b. 14 c. 16. — Grande de lin (laine (f.)) 21 a. 23 d. 13 a. 16 a. 19 c. 23, *lino* (m.) 13 a. *lino* d. 14 b. 16. 17. — Tricotage de lin (laine sans la grande) *lifa* 10 a. 11 avec une palette (f.), 12 414 avec un raton (f.), *lifa* 16 a. *lifa* 2 c. — Machine qui sert à faire cette opération 117 3 d. 13 a. 16 a. 19 c. 2 c; cf. **Airelle**. — Nettoyer le lin broyé avec une espèce de pelle au bout rempli (f. a.) — Machine à broyer le lin *lindon* 22 b. — Cf. **Broyer, Chanvre**

Linje — C. 436. — Cf. **Piquer**

Linteau — *linter* 1 b. 2 c. 4 a. 6 a. 7 41 a. *linter* l. 2 c. 18 2 c. 21 a. *linter* 1 a. 2 a. *linter* 3 a. 8 a. 10 11 a. 14 a. 15 a. *linter* 11 b.

Lire — la partout. — I. p. 17. — *lir* 13 c. a. b. 15. *lir* 18-22. *lir* 9. 24. 26 a. — 2 c. 3 p. *lir* partout. — 2 p. p. *lira* 8 b. *lira* 23. 23 d. 26 b. — Part. passé [« L'astuce lui ? »] *lira* 1-7. 8 b. 8. 9. 10. 12 a. 13-23. 26 b. *lira* 12 b. c. *lira* 7 a. 8 a. *lira* 9. 14 a. *lira* 24. 25 c. 26 a. *lira* 11 a. c. — Fém. [« La lettre est lue »] : *lès* 2 c. 5 a. c. 6 b. 10 c. 18. 19 c. 20 a. 21 a. *lè* 4 a. 23. *lè* 12 b. *lè* 23 d. *lè* 11 c. *lè* 13 b. *lè* 14 a. *lè* 14 c. *lè* 11 a. 13 b.

Lisière — C. 437

Lit — C. 438. — Lit d'un torrent *litrer* (l.) 2 c. 3 d. *litr* 24. — Cf. **Chemin**

Litière. — C. 459 N. E. — [« Faire la litière »] : C. 459. — I. p. 3 p. s. *liti* 2 a. 6. 6 d. *liti* 2 a. 10 8 b. 11 b.

Livre. — 1° Subs. masc. : *liv* 2 a. 4 c. — 2° Subst. féminin, au sens de monnaie (f. a.) **Écu**

Locataire. — *lucier* 2 c. 4 a. 6 a. 21 a.

Loge. — Petite construction en bois, couverte d'écorce *log* 2 a. Français populaire de la région.

Logement. — *lujmò* 2 a.

Loger. — 1° Sens intransitif : *jér* 2 c. 21 a; cf. **Gésir, Logis**. — 2° Sens transitif : [« Loger un cheval »] *log* 5 a.

Logis — 20 11 c. 21 d. 23 par platement. (f.)

Cf. **Loger**

Loin — [« — »] *loin* (m.) *loin* (f.) 10 11 a. 10 11 c. 11 d. 21. 23 d. 11 a. 9. 11 10 c. *loin* partout de « bien » saut chez les témoins 2 c. 4 a. 7 a. 10 b. 23. 26 a. 7. — *loin* au lieu. — *loin* 1 10 2 c; cf. **Voie**

Loir — 1 a. b. 2 a. 3 a. 3 c. 4 a. 5 a. 6 a. 7. 10 a. b. 11 a. b. 16 a. 17 a. 23 répondent « loir », 12 a *râ*, mais ils ont probablement tous pensé au rat, cf. la c. 638.

Loisir. — *lôjr* 2 c. — [« J'ai bon l., avoir..., des gens de... »] expr. qui signifient ne pas être pressé, des gens qui n'ont rien à faire *lôjr* 2 c. 3 4. 6 b. c. 5 c. *lôjr* 15 a. *lôjr* 24. *lôjr* 17 3 d. *lôjr* 5 c. d. 2. *lôjr* 19 c. — 2 c. dit substantivement de quelqu'un qui ne se presse [au] *lôjr* *lôjr*.

Long. — [« Tout le long de la nuit »] : *lò l lò* 1 c. 4 a. 6 b. 15 b. *lò l lò* 2 c. 4 a. 5 c. 6 b. 9. 17 b. 21 a. 22 14 a. 20 a. *lò l lò* 11 a. « toute la nuit » 4 a; cf. **Côté, Suite**. — En réponse à [« Toute la journée »] : *lò l lò* — du point 22 b.

Longtemps — *lò l lò* 1-10. 11. 13-14 a. *lò l lò* 12. *lò l lò* 24. 25. 26. *lò l lò* 18. 19-22.

Loquet — *lò* 7 a. 8 a. 11 a. c. 12 a. 13 a. « verrou » 1 a. b. 4 a. 5 b. 7 a. 8 a. *lò* (f.) 2 a. b. c. 3 a. 5 a. *lò* 8' e. 9. *lò* 16 a. 17 a. *lò* 21 a. *lò* 12 a². *lò* 24. 26 a. *lò* 24². — Cf. **Clenche**

Lorgnon — *lò* 13 a. 16 a. *lò* 11 a.

Louche (S. f.). — Grande cuiller à long manche pour le potage. 1° Grande louche de cuisine *lò* 18. 19-22. 2° S. 18. *lò* 23. *lò* 24 26. — 2° Petite louche qui sert pour la table : *lò* 5 a. 7 a. 10 a. 11 c. 13 a. 17 a. *lò* 24. 26 a. b. *lò* français populaire du Thillot, *lò* 3 c. *lò* 9. — 3° Petite louche en bois *lò* 2 c. *lò* 5 c. d.

Louche (Adj.). — C. 460 N. E.

Loucher. — C. 460. — I. p. 3 p. s. : id.

Louer. — [« Louer un jardin »] : *lua* 1-9. *lua* 12 b. 19 a. 21 a. *lèwa* (après consonne) 2 a. e. 4a. — Se louer (se mettre au service de quelqu'un) : *s lèwa*

1 a, 3 a, 5 a, 7 a, 9 a, 11 a, 13 a, 15 a, 17 a. — I. p. 2 et 3 p. s. : *lāw* 4 a, 5 c, 7 a, *lā* 11 b. — Une forme louée : *lōw* 2 c.

Louis — *lū*, saint patron de Vecoux, 9.

Loup. — *lū* 1-6, 23-26.

Loupe (sous la peau, ou excroissance de certains arbres). — *lōp* 2 c, 6 d.

Lourdaud. — Cf. **Court**.

Lourd. — [« Qui a la tête lourde »] : « il est » *lōw* 2 c, 5 d, 19 c (d.), *lō*, 6 d, 16 a, b, *odārnē* 24. — Cf. **Endormir**

Loutre. — *lūt* 1 a, b, 2 c, 5 a, 6 a, 8 a, 8 a, 4, 11 a, 23, *lū* 4 a, inconnu 2 b.

Louve. — *lūv* 1 b, 2 c, 3 a, 4 a, 6 a, 9, *-f* 11 a, b, *lū* (f.) 1 a, *fēmēl* 6 a² (« plus usuel »); 4 a ajoute qu'il n'y en a pas dans le pays, 5 a, 8 a disent qu'on ne distingue pas la femelle par un mot spécial.

Lui.

A. — Pronom tonique : 1° [« Je saurai cela mieux que lui »] : *lū* 1-7, 11-15, 23-26, *lē* 5 g, 8-10, 16-22; 8 b et c hésitent entre *lē* et *lū*. Cf. C. 707. — 2° Après l'impératif [« Montre-lui cela »] : 7; 26 b; [« Laisse-lui cela »] : *lū* 23; [« Donne-lui tout »] : *lū* 1-9, 11 a, 14 a, 15 b, 16-22. [« Dis-le-lui »] : *dē lū* partout sauf *dē lē lū* 11 a, 15 a, *dē lō* 11 a¹, c, *dē lē* (« dis-le ») 11 b, *-lō* 11 b², 17 a, *dīzī* 24, 26 a, b.

B. — Pronom atone devant le verbe [« ... et que nous lui rendions son argent »] : *lū* partout sauf *ī* 11 a, 24, 25 d, 26 a, b; [« Vous avez eu tort de lui prêter de l'argent »] : *lū* 4 c, 11 a, c, 12 a, 13 a, 16 a, 19 a, 21 a, 7 11 b, 15 a, 17 a, 24, 26 a; [« Je n'ai pas osé lui dire »] : *lū* 1-13, 15-21, 24, 26 a. — Cf. **Y**.

Luire. — *lū* 5 c, 9, *ērlū* 19 c. — Imparf. 3 p. s. : *lūjē* 5 c, *lūhī* 21 a, *rl-* 19 c. — Cf. **Éclaircie**, **Ver-luisant**.

Lumière. — [« La l. m'éblouit »] : « chandelle » 1 a, 11 c, 25 d, « lampe » 4 a, 24, 26 a, b, « feu » 22 a, « jour » 16 a, 18-21 a, « soleil » 10 c, *lunyr* 1 b, 2 a, 5 a, 6-9, 17 a, *-ēr* 12 a, *lmēr* 11 a, b, 13 a, b, *tyārās* 23.

Lundi. — *lūdī* 1, 2, 4-22, *lündī* 3 a, c, *lēdī* 23-26.

Lune. — *lūn* 1-10, 13 a, 17-22, *lūn* 12 a, b, 14 a, 16 a, *lūn* 11 a-c, 15 a, *lēn* 23-26.

Lunette. — *lūnēt* 21 a, *-āt* 12 a. — Cf. **Lorgnon**.

Lutter. — Cf. **Battre** (se).

Luzerne. — *lūzērn* 2 b, *lī-* 6 b.

Luzule. — *brūnāt* 19 c.

Lycopode (dont on se sert pour filtrer le lait). — *jēlūzrī* 2 c (« ici on emploie plutôt du jonc ou du chèvre-feuille »), *jā-* 8' b, f, *jō-* 11 a (d.), *jā-* 19 c, *jālūzī* 24.

M

Ma. — *mā* 1-23, *mā* 24, 25, *mā* 26.

Mâche. — *dūsôt* 2 b, *-āt* 19 b, *doucette* français populaire du Thillot.

Mâcher. — *māēi* 24.

Mâchoire. — C. 461.

Mâchonner. — *māc* 2 c, 19 c, *mācōtā* 5 d, *mācōt* 24, *mācōtē* 19 c, *mācōtā* 2 c (« en parlant des bestiaux, ou par moquerie en parlant des personnes »).

Mâchurer. — *mācōrā* 2 c, *mācōrā* 16 a, 19 c, *mācōrē* 14 b, *-ēr* 12 a. — I. p. 3 p. s. : *mācōr* 2 c, *mācōr* 16 a², b, *-ēr* 12 a. — Part. passé : *cōbrayē* Fougerolles. — Cf. **Barbouiller**, **Noircir**.

Maçon. — C. 462.

Madeleine. — *mōdlēn* 14 a. — Cf. *Lexique des Noms de Lieux*.

Madrier. — *pyētō* 16 a. — Cf. **Étable**, **Grange**.

Mai. — *mē* partout sauf *mēy* 11 a-c, *mā* 23-26.

Maigre — *mal* partout. — 11 b, 12 a, 34, 36, 40, 16 a, 17 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 b, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maille — *mal* partout.

Maillet — 1° M. de la main, marteau à deux mains. — C. 463. — 2° M. de menuiserie, marteau à une main. — C. 464.

Maillot — 1° Son général. — 17 c, 18 a, 12 a. — 2° Ancien maillot qui enveloppait l'enfant depuis le cou. — 10 b, 11 a, 12 a, 13 a, 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Main. — *mal* partout. — 20 a, 21 a.

Maintenant. — *měnu* 1-22, -*à* 23, 24, 25 d, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maire. — *mai* 2 c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 19 a, 21 a, 22 a.

Mais. — [«... mais l'avoine n'est pas encore mûre, etc. »] — 1-23, 24 a, b, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Mais. — *blē d turka* 2 a.

Maison — C. 465. — Dans [« Courez une maison »] 1-3, 10 a, 20 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maisonnette — *maison* 1 b, 2 c, 8 a, 8 a, 12 a, 14 a, 16 a, 20 a, 22 a, 24 a, 26 a, 28 a, 30 a, 32 a, 34 a, 36 a, 38 a, 40 a, 42 a, 44 a, 46 a, 48 a, 50 a, 52 a, 54 a, 56 a, 58 a, 60 a, 62 a, 64 a, 66 a, 68 a, 70 a, 72 a, 74 a, 76 a, 78 a, 80 a, 82 a, 84 a, 86 a, 88 a, 90 a, 92 a, 94 a, 96 a, 98 a, 100 a.

Maitre — *mal* partout. — 4 a, 8 a, 21 a, 26 a, cf. aussi *mal* 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maitresse. — *matrōs* 1-10, -*ds* 11, 13-15, -*as* 12, 16-22, 26 b, -*ō* 23 d) — 23, 24.

Mal — *mal* partout. — Mal de gorge ? — 10 b, 6 d. — Pousser quelqu'un au mal. — 10 b, 19 a.

Malade. — C. 466. — Indisposé, avec sensa-

tion de l'homme. — 1-10, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maladie — *mal* partout. — 1-10, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maladroit. — C. 467. — Cf. Onglée.

Malaisé — *mal* 11 c, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Mâle — *mal* partout, en outre *pa* 2 c, 12 a, 18, 21 a, e, 22 a, *puér* 19 a (« surtout en parlant des petits animaux, des oiseaux principalement, v. p. »), 21 a² (qui dit au contraire que « père » est plus usuel que *mâl*).

Malgracieux. — *mōgrāsiyu* 2 c, 11 f, -*su* 5 d.

Malheur. — [« Nous eûmes du mal, etc. »] : *mālār* 2 c, 4 a, 5 c, 7 a, 9, 10 a, 15 c, 16 b, 19 c, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Malheureusement — *mal* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Malheureux. — *mālārā* 8 c, 8' d, 11 a, 15 a, 16 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Malingre — *mal* 10 c. — Cf. Faible.

Malsain — *mal* 5 d, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Maltraiter. — *mal* 2 c (« faire subir de mauvais traitements »), *mōtrātyš* 19 c (« mal recevoir »).

Maman — *mal* 12 a, 17 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Manche. — 1° Masculin et féminin : C. 468. — 2° Manche de toux : C. 469. — Cf. **Baratte**, **Fléau**, **Râteau**.

Mancheron (de charact.) : C. 470.

Manchot : C. 471.

Manger : C. 472. — I. p. 3 p. s. : « Il mange de la viande » : *ny* 20 c, *ny* 21 c, d, *mij* 22 b ; — I. p. p. : C. 473. — 3 p. p. : *me* 19 b, *me* 20 a, b, 21 a, *mî*- 22 a (qui dit aussi *mijò* par suite de ses déplacements). — Impératif 2 p. s. : « Mange, puisque tu as faim » : C. 474. — Conditionnel 1 p. s. : C. 475. — Part. présent 1 p. p. : *mējār* 1 a, *mījā* 13 b. — Part. passé : comme l'infinitif. — Dans la phrase [« Nous allons manger »] 19 a a répondu *opè*. — Cf. **Béquée**, **Repaitre**.

Maniable. — *mwōnā* 11 b.

Manier. — I. p. 1 a, 2 a, 4 a, 5 a, 7 a, 8' b, 9, *me* 3 c, 6 a. — I. p. 3 p. s. : *mwom* 5 d, 19 a, 21 a. — Manier un objet continuellement : *tāpīnē* 11 a, cf. **Fouler**. — Difficile à manier (en parlant d'une personne) : *mōnījū* 5 g. — Cf. **Difficile**.

Manivelle (de voiture). — C. 476. — La pièce qui porte la m. s'appelle *balāvō* 5 d, 15 a.

Manne. — Cf. **Miel**.

Manquer. — 1° Intransitif au sens de manquer de quelque chose : *ēfōtrī* (part. passé) 2 c, 5 d, 19 c, 24, *-ē* 11 f. — [« Il en manque la moitié »] : *māk* 16 a. — 2° Transitif au sens de manquer un but : *cā* 2 a, c, 5 d, 8 f, c, 15 a, 19-22 a², *cāla* 12 a, *ēōlā* 24, *mānkā* 22 a, *ēēlē* français populaire du Thillot (p. ex. en jouant aux billes).

Manteau. — *mātē* 1-22, *-y* 11 a, *mātē* 23-26. — Toute couverture qu'on se met sur les épaules, pour se protéger contre la pluie : *ēfyāvō* 2 c.

Marc (de raisin, de café). — *mār* 1-13, 24, 26 a.

Marchand. — C. 477. — Cf. **Coquetier**.

Marchander. — *mwèréādā* 5 d, 6 b, 8 c, 8 d, *mwè* 19 c, 21 a, *mwè* 22 a, *wèōda* 2 c, 5 d², 19 c², *-ā* 24, *ravauder* fr. populaire du Thillot.

Marché. — C. 478. — [« Bon marché »] se dit partout ainsi.

Marcher. — *mārē* 2 a, 3 a, c, 4 a, 6 a, 7 a. —

Imparf. prochain 3 p. s. : *mārēto* 2 a. — Marcher, en parlant d'un enfant, qui fait ses premiers pas [« il va m. »] : *ēēmñē* 19 c. — Mettre le pied dans quelque chose : *pābū dō* 5 d. — Marcher cahin-caha : *krōplē* 2 c.

Mardi. — *audī* 1 11, 13-22, *-ji* 12, 23-26.

Mare. — *mar* 3 a, 6 a, 9, 11 a, c, 14 a², *me* 12 a, *ētā* 1 a, b, 2 b, 8 a, 8' a, (masc.) 5 a, 10 c, (fém.) 11 b, 13 a, 16 a, 17 a, 21 a, *ēētā* (f.) 20 a, 22 a, b, *ētā* (m.) 23, *pētū* 4 a, *-d ōv* 1 b, *-dē bwōn* 2 c, 6 a (d'abord p. 1 *kanar*), *nēgē* (m.) 2 a (« plus exactement flaque d'eau »), c², 5 a², *gūyō* (m.) 8 a, b (« flaque d'eau ») *-ō* 13 b, *-ē* 23², *-a* 17 g, *naybō* (m.) 12 b, *buwē d ōv* (m.) 17 f, *mwōt* (f.) 2 c, 5 d, 8 b, 11 c, 14 a, b, 15 a, 16 a, 17 a, 19 c, *uē* (f.) 25 d, *nōyōt* id., *ēārper* (f.) 24, 26 a (« mare à engrais dans les prés »), *ēōvū* 13 a (cf. **Lavoir**). — Cf. **Écluse**.

Maréchal-ferrant. — C. 479.

Marguerite. — *mārgērīt* 14 a. Diminutifs enfantins : *gērīt* 20 a, *gīgīt* 20 a², *bībī* 2 b.

Marguillier. — *mālē* 1-10, 13 a, 14 a, 16-22, *mārgīyē* 1 b, 23, *-gūlyē* 11 a, c, 12 a, 15 a, *mārgēyū* 26 a, b, *mārgēyū* 24. — Cf. **Quêteur**.

Mari. — Partout : homme, en outre *lē myèn* 2 b.

Maria. — *bāyā* 2 b (v. p.).

Mariage. — *mēryēj* 1-8, 19-23, *-ā-ā-* 24, 25 d, *-ā-ā-* 26, *mēryēj* 8'-10, 17, 18, *-ēē* 11 b, 16 a, *-ē* 11 a, c, 12 a-15 a, *-ēj* 12 b. — Cf.

Repas.

Marianne. — *mēnān* 2 b, français populaire du Thillot.

Marie. — *māri(y)* partout ; en outre *mēry* 2 c (v. p.), *-y* 12 b², *man* 11 b, *bālī* 21 a².

Marier. — I. p. 2 p. s et p. [« Pourquoi ne vous mariez-vous pas ? »] : ont répondu le singulier, que j'ai fait parfois rectifier : *mēri* 2 a, 11 a, b, 12 a, 13 a, 16-22, *mā-* 25 d, *mā-* 15 a, 26 b ; le pluriel *mēry* 1 a, b, 2 a²-7, 9, *-a* 8, 8', 12 b,

-Futur 1 p. p. : *mesurera* 1 a, 2 b, d, 3 a, 8 b, 9, *mesurê* 13 a, *mesurê* 19 b, 20 a, 21 a, — 3 p. p. : *mesurer* 17 a.

Mensonge — *mens* 1-10 c, 16-22, *mensê* 12 b, 15 a, — 12 a, 13 a, 14 a, *mens* 20 a, *mê* 11 a, c, *mê* 11 b, *mê* 23, 24, 25 d, 26 b. — On dit aussi *mê* (f.) 2 c. Français populaire de Rembrumont.

Menstrue — *mens* (f.) 6 d.

Menteur — *mê* 11 a, *mens* 2 c, 3 c, 13 a.

— Cf. **Bavard**.

Menthe — *mê* 2 b, *mê* 13 c qui ajoute qu'on dit *mê* à Saint-Étienne.

Menton — *mê* 14 a.

Menuiser — Cf. **Couper**, **Morceau**.

Menuisier — *menisier* 1-22, *menis* 23-26. — Cf. **Banc**.

Mercredi — C. 491.

Merde — *myê* 3 a, 3 d, *myâl* 9, 17 a, 19 a, 21 a (v. p.), « aujourd'hui on dit *mê*(f.) ». — Cf. **Bousier**, **Étron**.

Mère — *mar* partout ; en outre *mar* 2 b.

Merle — *mêrl* partout sauf *myêl* 3 a, *mlêr* (f.) 19 b², 22 a, *myâl* (f.) 23, 25 a², d, (m.) 26 a, *myâl* 6 a², 8 a², *myê* 12 a. — Proverbe : *ou d'ou d'ou, y mêlê* 22 a.

Mésange — C. 492.

Mes — Cf. **Les** article.

Messenger — *mesijê* 1 b, 2 c, 3 a, 11 a, b, 16 a, — 2 b, — 23, *mesij* 1 a, *k' mesij mî* 3 a, 20 a, 4 a, 5 a² (v. p.), 9, 7 a dit qu'il n'y en a pas dans le pays. — Cf. **Facteur**.

Messe — C. 493.

Mesure — Différentes espèces de mesures : 1° M. de terrain : *jô*, 20 ares 1/2 environ, 2 a, 5 d (* 20 ares 44 centiares *), *jô* 14 b, *mes* fr. pop. du Thillot ; *mes*, 3 ares, 1 c, 3 d, 14 b (* a Raon on dit *mes* *) ; *mê*, 2 a, jours, 3 d. — 2° M. de bois : *mê* 5 d ; *mê*, 4 steres, 1 c, 3 d, *mes* 1 c², *mes*, corde fr. pop. du Thillot. — 3° M. pour le blé, les pommes de terre : *biwèsô*, 25 litres, 2 c, 4 c, 5 d, 16 a, 19 a, 21 a, 22 a, *boisseau* fr. pop.

du Thillot ; *opp*, 6 boisseaux pour le blé, 3 c, 10 a, 19 a, 22 a, —, 8 boisseaux pour les pommes de terre, 3 d (C. 13) kilog. 2 boisseaux (g. 0 a, 16 a, 16 c, 22 a, *roû* 10, *troupe*, *ropê* du Thillot, *boisse*, 13 litres, 3 d.

Mesurer — M. des céréales, des pommes de terre dans un bousseau : *mes* 2 c, 4 d, 8 c, 8 d, 16 a (d), 19 c² (id.), — 12 a, *mesurê* 11, 21, 22 10 c, *mesurer* 24. — I. p. 3 p. s. : *mes* 2 c, 3 d, 8 c, 13 a, 16 a, — 12 a.

Métairie — *mesitê* 2 c, — 10 c.

Métayer — *mesitê* 2 c, 10 c (v. p.), — 7 c.

Méteil — *mesitê* 2 c (on n'en fait plus), 8 a, 15 a, *mesitê* 11 a, *mesitê* 2 c (on ne l'entend autrefois pour le pain bis), 3 a (v. p.), *mesitê* 1 b, — 10 c, *mesitê* 20 a, *mesitê* 1 b², 2 a, c, 3 a, 3 a², 8 a, d, *mesitê* 7 a, 9, 10 a, 11 b, c, 11 a, 14 a, 17 a, — *ségl* 5 a (« rare ici »), 13 a (« c'est le français »), 18, *conseil* mercuriales des journaux de la région. — *mesitê* 8 b, c, — 10 a, *mesitê* 24, 24 b.

Metéoriser (en parlant du bœuf) — *mesitê* 6 d. — Cf. **Gonfler**.

Métier — I. M. à rouet : *mê* 1-10, 16-22, *mê* 11, 12 a, 14 a, 15 a, *mê* 23, 25 d, 26 a, *mê* 13 a. — Pièce du métier qui roule dans lequel la toile s'enroule : *rêvêl* (f.) 5 c. — 2° Au sens de profession : *mê* 1 a, 2 c, c, 6 a, 9, 19 a, 21 a, *mê* 11 a, c, *mê* 23 d, 26 a, *mê* 1 b, 2 a, 3 a, 7 a², 8 a², *îta* 2 c² (« plus usuel »), 5 a, 7 a, 8 a, 8' c.

Mettre — C. 494. — I. p. 3 p. s. : *bôt* 2 a, 19 c, 21 a, *mâ* 22 a. — Impératif 2 p. s. [« Mets-le en bas »] : *bôt* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8 d, 16 b, 17 b, 18, 19 c, 20 a, 21 a, 22 a, *mô* 11 a, 13 c, *mô* 14 a, — 1 p. p. : *mêt* 21 a, — 2 p. p. : *mêt* 9, *mêt* 14 a. — Part. passé [« Far me un serrou »] : *par* 10-9, 12 a, 16 a, 17 a, 21 a, 22 a, 26 a, — 11 d, 13 a, 14 a, 15 c, — 24, — 23, *môtê* 11 a, *ma* 19 a, c, 20 a, *mi* 11 b, c, 23². — Fémin. [« Ma robe est mise »] : *bôtê* 12 b, *mâs* 17 f, 21 d, 22 b. — Cf. **Agneuiller**.

Meuble. — *meub* 1-18, *me* 19-22, *map* 11 c, 23-26, *me* (m.) 22 a.

Meule. — 1° [« M. à auguïser »] : *mev* 1, 2, 8 b, c, 22, *me* 12 b, *my* 3, 8' a, *me* 23-26 ; ont employé « meule » seul 2 a, b, 4 a, c, 5 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, b, 10 a, b, 11 c, 13 a, 17-22, 23 ; les autres ont dit « meule à auguïser » sauf 1 d, 2 b qui ont employé « - ». — 2° [« M. de ble, de foin »] : C. 495. — Cf. **Tas**.

Meunier. — C. 496.

Meurtrir. — P. pisse [« Je suis m. »] : *meurtir* 2 c, 7 a, 12 a, 24, *by* 1 a, 3 a, *phim* 2 b, 6 a, 7 b, 8 c, *meurtir* 8 a, *ola* 3 a², 5 a, 9, -ê 24¹, 26 a, *abi* 12 a, *ihk* 11 a, c, 13 a. — Cf. **Cotir**.

Meurtrissure. — *meurtissur* 2 c, 7 a, *pay* 2 b, *sho* 5 a, 9, *olai* 11 a, c, 13 a, *ta* 12 a, *sâ lersa* 16 a, *by* 24. — Cf. **Ampoule**, **Phlegmon**.

Miauler. — C. 497.

Miche. — *mêc* 7 a, 19 a, 20 b, 21 a, 25 a, -ê de pain 4 c, 5 a, *mêc* 1 a, 6 a, 7 a, 9, 19 a², 20 a, 22 a, 26 a, *mêc* 8' b.

Michel. — *mich* partout sauf -ai 26 a, *mich* 2 c² (v. p.).

Midi. — *medi* partout, en outre *midi* 3 a.

Mie. — *my* 1-10, -ê 11, 13-15, 23-26, -ai 12, 16-22.

Miel. — *myc* 1-22, *mi* 23-26. — Suc des plantes, que les abeilles recherchent pour en faire le miel : *mi* (f.) 5 a, 11 b, c, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18, 20 a, 21 a, 23, 26 a, *mi* 12 a, 13 a, *mich* 11 a.

Mien. — M. [« Il ne vaut pas le mien, c'est le mien »] : *myên* 1-10, 15 a, c, 16 a, b, 17 b, 18, 19 a, 11, 13, 14 a, 17 a, 19 a, c, *myên* 12 a, b, *mây* 19 a, 20-22, *mên* 23, *me* 24-26. — Fém. : *myên* 2 a, *mây* 21 a.

Mieux. — *mê* partout.

Migraine. — *migran* 1 d, 2 a-c, 3 a, 6 a, 7 a, 8 a, c, 14 a, -ên 6 b, d, 8 a, c, 10 c, 17 a, 18, 21 a, 23, 24, 25 d, -ên 11 a, c, 12 a, 19 a, 20 a, -ên 2 b, *mod lè* 2 a, 12 a, 26 a, -ê lè-

1 a, 2 b, 4 a, 5 a, 6 d, 13 a, 16 a, « j'ai mal à la t. » 14 a, 22 a. — Cf. **Lourd**.

Milieu. — C. 498. — Sac rempli à demi, et qu'on achève de remplir après l'avoir lié au milieu : *mevôjê* 15 a.

Mille. — *mil* partout.

Mille-feuille. — *milfiây* (f.) 6 b, *pwôtrôzây* (f.) 2 b.

Mille-pertuis. — *milpêtu* 2 b, *yeb dè lè cyèri* 2 b.

Millet. — 1° Au sens de plante : *mê* 4 a, c, 5 a, 6 a, b, 7 a (qui ajoute qu'on n'en sème plus), 8 a, 9, 10 a, 11 b, 12 b, 13 a, 16 a, 17 a, f, g, 18, *myê* 2 b, 6 f, 11 a², 15 a, 19 c, 25 a, 26 a, *mê* 11 a, c, *pnâ* 22 a, *pnâ* 12 a ; 21 e, 22 b, c ne répondent rien. 14 distingue *mê*, millet à grandes grappes, et le millet ordinaire que le mari appelle *tmâ* et la femme *pmâ*. — 2° Le millet servant comme aliment : *plê* 1-5, 8' e, 14 a², 17 f, g, 18, 19 c, 21 e, 22 a, *pla* 12 b, *mâ* 11 a, c, *myês* (pl.) 14 a, 5 a ajoute : « quand il sort du moulin », 18 « millet cuit », 22 a « millet arraché », 19 c « millet arraché et nettoyé », 12 a distingue *plê*, millet pilé, et *myês*, m. cuit.

Mince. — [« Du papier mince »] : *mês* partout sauf 11 b a ; ont préposé l'adj. 2 a, 6 a, 13 a, 16 a.

Minuit. — C. 499.

Minute. — *minüt* partout.

Mirabelle. — *mirabêl* 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 11 a, b, 16 a, 26 a.

Mirer. — [« Se mirer dans le miroir »] : *s mirê* 2 c, 3 a, 8 a, 11 a, -î 23, ailleurs « regarder » cf. C. 640.

Miroir. — *miru* 1-11 b, 12 a, 23-26, *mi* — 17-22, *mirâv* 11 a, c, 13 a, 14 a, 15 a, *glav* 3 a, 6 f, 11 c, 14 a, 16 a.

Misère. — Cf. **Maladie**.

Mite. — C. 500.

Mode. — *môd* 2 a (dans : « s'a dè novêl m. »), *môt* 2 c (cf. **Semblant**).

Moëlle. — *môl* 1-22, *mêl* 23-26.

mondille duinge, du bois, etc. : *mauyé* 2 a, 2 (« c'est une maladie, espèce d'anémie »), 3 a, -*g* 19 c, *mauyé* 2 c, 3 a, d, 8' b. — I. p. 3 p. s. : *madu* 2 a, c, -*g* 19 c.

Mordre. — *maod* 1-10, 12, 15-22, — 11, 13, 14, 17, 23-25, *ma* 26. — P. passé [« Il a été mordu »] : *ma* 2 a, 9, 11 a, c, 13 a, 14 a, 15 c, 16 a, 17, 17 a, c, 19 c, 22 a, -*g* 12 a, *môju* 25.

Morsure. — C. 509.

Mort (S. l.). — *ma* 1-22, *mo* 23-26. — Cf. **Glas**.

Mortaise. — *môrtwès* 2 c.

Morve (humeur qui coule des narines).

ma -*g* (m.) 2 c, 11 a, c, *mu* 17 a, 18, *ni* (f.) 24, 26 a, *maeu* (m.) 2 a, 19 a, -*g* 12 a, *maeu* (m.) ou *nik* (f.) fr. pop. du Thillot.

Morveux. — [« Un enfant m. »] : *maeu* 1-8, 19-22, -*g* 8 a-18, *ma* -*g* 24, 26 a, *ngu* 24, 26 a, *makas* 23, *ké mac tôjo* 9, *môru* 1 b, 2 c, 3 a, 6 a (— plus rare «), 25 d, -*g* 11 a.

Mot. — Mot pour rire : *hòli* 2 c, *indo* 2 c, 5 d.

Motte. — *tòkè* (m.) 11 a. — Cf. **Morceau**.

Mou. — M. : *mô* 1-22, *mâ* 23-26 ; ont préposé l'adj. dans [« Du beurre mou »] 5 a, 8 a. — Fém. : *môl* 1-22, *mâl* 23-26 ; a préposé l'adj. dans [« De la viande molle »] 5 a. — Mou, qui se laisse aller : *lala* 3 d, *nana* (m.) 11 a, 19 c, 24, fr. pop. du Thillot, *nânôl* (f.), et *nôgôl* 2 c. — Cf. **Paresseux**.

Mouche — *ma* 1-8, 11 a, c, -*g* 9-11 b, c, 13-22, *mwôc* 12, *môc* 23-26. — Grosse mouche, de la taille du taon, qui ressemble à la guêpe et pique le bétail, qui s'effarouche au point d'avoir de la diarrhée : *wärmôc* 24, 25 a. — Grosse mouche bleue qui se pose sur la viande : *ma* -*g* 6 a, *mwôc* -*g* 12 a. — Cf. **Frelon**.

Moucheron. — M. qui vole le soir en troupe (pèce de cousin) : *hâ* (f.) 1-10, -*g* 11, 13-15, 23, 25 a, 26 b, -*g* 12, 16-22, -*g* 24, 25², *ptêt môc* 26 a. — Au sens général : *mâerô* 6 a, 8 a, 8'a, 11 a, 12 c, 3 a, 4 a, 6 c, 7 a.

Moucheron. — M. de mèche, de chandelle : *mâerô* 5 d. — Cf. **Tison**.

Mouchoir. — C. 510.

Moudre. — [« M. du café »] : *mo* 1-22, saut *mol* 19 a, *ma* 23-26, en outre *êkôze* 11 a. — I. p. 1 p. s. : *môlè* 2 a, 8 a, 10 a ; — 3 p. p. : *môlè* 2 a, *môltè* 19 c, *môrtè* 21 a. — Fut. 3 p. s. : *môré* 7 a. — P. passé [« J'ai moulu »] : *môlû* 1-22.

Moue. — [« Faire la moue »] : « faire la » *pôt* 1 a, b, 2 b, c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a², 8' e, 12 a, 13 a, *tôd lê-* 6 a, *fâr lê grôs pôl* 11 a, 17 a, -*lê grimès* 7 a, 13 a, 16 a, -*lê min* 11 c, -*lê bik dè fyâ* 6 a, *lê bik* 9, *buda* 8 a, *bôra* 16 a, *s bôra* 8 a² (« bouder, se brouiller »), b (id. ; d.). — Cf. **Bec**, **Bouder**. **Lèvre**.

Mouiller. — *mayé* 1-13, 16 a, 17 a, -*g* 23, *mwé-* 24, 26 a, b. — Être mouillé par la pluie : *pâer* 1 b. — Avoir le bas des vêtements mouillé par la pluie ou la rosée : « être » *fâtyè* 2 c, 5 d, 8' c, 16 a (d.), 17 a, 19 c, *wâdrè* 14 a, b, 15 a, *hòzâ* 12 a, *vôsi* 24.

Moulin. — C. 511.

Mourir. — *mâri* 1-12, 14-18, 23-26, *maru* 19-22. — I. p. 3 p. s. : *mâer* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, b, 7 c, 8 c, 8' d, 23, *mâer* 9, 10 c, 11 a, 13 b, 16 b, 19-22, *myâ* 11 b, 12 b, 14 a, 15 b, *mû* 25 d. — Parfait 3 p. s. [« Il mourut après une longue maladie, il mourut jeune, hier »] : *mâerè* 5 a, 7 a, 9, 10 c, 12 b, 16 b, 17 b, f, 21 e, 22 b, 26 a, -*g* 2 c, « il a » *mâri* 2 a, 3 a, 4 a, 6 a, f, 7 a², 8 a ; — 3 p. p. : *mâerè* 12 b, 26 a. — P. passé dans [« Il est mort »] : *mwô* 1-22, *mô* 13 b, *mò* 23-26.

Mouron. — *mârd* 2 b, 6 b.

Mousse. — *môs* 1-6, 8, 9², 18-22, *môs* 11 a-c, *mâs* 7 a, 8' a, 9, 11 e, 12, 13 a, 23-26.

Moustache. — C. 512.

Mouton. — C. 513. — *hâ* 2 c (v. p. ; d.) ; cf. **Tronc**.

Mouvoir. — *êmâer* 2 c, *êh-* 19 c, 22 a, *êr-* 24, *rmuyé* 5 c, 16 c², 21 a. — I. p. 1 p. p. : *rmâerô* 24 ; 3 p. p. : *êmâerô* 2 c. — Parf. 1 p. s. : *î y a rmâ ak*, j'ai remué quelque chose, 24. — Cf. **Remuant**.

Ne. — [« On n'est pas les autres »] : 23. [« Je ne me vois pas »] : 16 a. [« Nous ne le revîmes plus »] : 11 a, 8, 23. [« ...pour ne pas nous plaindre »] : 4 a. [« Ce n'est pas commode »] : 11 a. [« Elle n'est pas entiere »] : 11 a. [« Je n'y ai plus songé »] : 11 a. [« Je n'y ai pas été »] : 11 b. [« Je ne vous l'ai pas dit »] : 11 b. [« Il n'arriva à l'indien »] : 11. [« Tu n'auras pas dû »] : 16 a. [« Je n'en ai pas tant »] : 9. [« Pour quoi ne tu m'as-tu pas »] : 13 a. — Au contraire dans [« Pourquoi pas »] : à côté de *ni* : 26 b, 26 c, 27.

Négligent. — N. en parlant d'une femme : 11 a. *ñā* 2 c, 3 d, 11 a (d.), 1, 19 c (d.), 20 b, 24.

Neige. — C. 520. Neige fondue. Boue de neige : 2 c, 2 c, 19 c. français popul. du Thillot. *ñāñā* 8' b, *ñāñā* 14 b, *ñāñā* 12 a, *ñāñā* 24, *ñāñā* 24², *ñāñā* 16 a (d.), *-ñāñā* 19 c (id.); cf. **Boue**. — Temps où la neige fond : *ñāñā* 2 c. — Tourbillons de neige : *ñāñā* 3 d. — Neige qui s'attache à la semelle : *ñāñā* 2 c, 12 a, 19 c. fr. popul. du Thillot, *ñāñā* 24. — Amoncellement de neige : *ñāñā* (f.) 2 c, 4 c, 5 a, 8 b, 14 b. *ñāñā* - 2 c², *ñāñā* - 8' a, *ñāñā* 13 a, *ñāñā* 9, 10 (m.) 11 b, 15 a (« se dit aussi de la terre »). — Amas de neige poussée par le vent : *ñāñā* 2 c (« p. ex. poussée dans un grenier »), 11 d, 8' b, 13 a, 15, 13 a, 16, 16 a, 18-22, *ñāñā* 12 a, *ñāñā* (m.) 26 a.

Neiger. — *ñāñā* 2 a, 11, 18, 20 a, 21, 14 a. — I. p. 3 p. s. : C. 520. — Fut. 3 p. s. : *ñāñā* 2 a, *ñāñā* 20 a. — En parlant de la neige qui fouette, poussée par le vent : *ñāñā* 2 c, 11, 24, 21 a, *ñāñā* 11 a, c, 11 c, *ñāñā* 24. — I. p. 3 p. s. : *ñāñā* 11 a, 13 a, *ñāñā* 18, 19 a, 20 a, *ñāñā* 8' b, 24, 26 a. — En parlant de la neige qui s'attache à la semelle : *ñāñā* 3 d.

Nerf. — C. 521.

N'est-ce pas ? — [« C'est bien ainsi, bien vrai, n. »] : C. 522.

Net. — [« Il se tua, fut tue net »] : *ñāñā* 6 a, 7 a, 8 a, 16, 19 a, 20 a, 21 a, 22, 2 c, 3 a, 6 a, *ñāñā*

2 c, 4 a, 8 d, 9, 11 a. — *ñāñā*, locution adverbiale signifiant pas tout à fait. 19 b.

Nettoyer. — [« N. la cuisine »] : C. 523. — I. p. 3 p. s. : *ñāñā* 2 a, *ñāñā* *ñāñā*, il nettoie le toit, 5 c. — Nettoyer de la toile au moyen d'un instrument appelé *ñāñā* : *ñāñā* 2 c, 3 d. — Nettoyer des habits : *ñāñā* 24; cf. **Épucer**, **Puce**. — Nettoyer un pré, défricher un terrain : *ñāñā* 5 d. — Nettoyer p. ex. de la salade mûre, dont on frotte dans les mains la semence, pour en enlever les saletés : *ñāñā* 19 c; cf. **Muer**. — Cf. **Carotte**, **Râtelier**.

Neuf (Adj.). — Masc. : *ñāñā* 1-12, 14-22, *ñāñā* 13 a, *ñāñā* 23-26. Dans [« Un habit neuf »] ont préposé l'adj., sans cons. de liaison, 2 a, b, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 11 b, 13 a, 14 a, 17 a; n'ont pas été interrogés 18-22. — Fém. : *ñāñā* 1-10, 16-22, *ñāñā* 11, 12 a, 14 a, 15 a, *ñāñā* 13 a, *ñāñā* 23-26. Dans [« Une robe neuve »] ont préposé l'adj. 2 a, b, 5 a, 8 a (après l'avoir postposé), 9, 11 b, 14 a; n'ont pas été interrogés 18-22.

Neuf (N. de nombre). — *ñāñā* 1-22, *ñāñā* 23-26. — Devant consonne dans [« Neuf femmes, etc. »] : *ñāñā* 1 a, *ñāñā* 1 b. — Devant voyelle : *ñāñā* 5 a.

Neveu. — *ñāñā* 1 a, 6 a, 16 a, 18, *ñāñā* 17 a, 19 a, 21 a, *ñāñā* 1 a², b, 2 a-c, 3 a, 4 a, 20 a, 24, 26 a, *ñāñā* 5 a, 22 a, b, *ñāñā* 23, 25 d, 26 b.

Nez. — *ñāñā* 1-10, 12, 16-22, 26, 27, 11, 13-15, *ñāñā* 23, *ñāñā* 24, 25.

Ni. — [« Je ne pouvais ni avancer ni reculer »] : *ñāñā* 1 a, d, 2 a², b, c, 3 a, 4 a², c, 5 a, 6 a², 8 a, b, 8' a, b, 9, 10 c, 13 a, 18-22, 24, *ñāñā* 1 b, 4 a, 6 b, 11 a-c, 12 a, 14 a, 23, 25 d, 26 a; ont supprimé le 1^{er} « ni » et répondu *ñāñā* 2 a, 7 a, 16 a, 17 a, *ñāñā* 8' e, 15 a; ont ajouté après « je pouvais » *ñāñā* 8 a, *ñāñā* 8' a, b, 16 a.

Niais. — Cf. **Idiot**, **Nigaud**.

Niche (du chien). — *ñāñā* 2 a, c, 7 a, 23, 25 d, c, 8 a, 13 a, 20 a, *ñāñā* 7 a², 26 a, b, *ñāñā* 6 a, *ñāñā* 2 a, *ñāñā* 1 a, 4 a, 5 a, 6 a, 8' a, 10 c, 13 a², 14 a, 17 a, 24, *ñāñā* 1 b, 3 a, 9, 11 a, *ñāñā* 2 a, c, 12 a, 19-22. — Cf. **Cage**.

Nichée. — [« Une n. d'oiseaux »] : *ñāñā* 2 c, 8

13 a, 14 c, 21 c, 22 b, 23, 23 d, 26 b. — Fut. 3 e. — 5 d.

Nourrisson. — *nuw* 2 c, 3 a, 5 a, 7 a, 8 a, 8 c, 9, 10, 11 a, 6 a, 8 b, 10 a, 11 a, c, p. 12 a.

Nourriture (du setul). — Légumes secs : *numay* 5 d, 8 c, 11 c, 13 a, 16 a, *numay* 18, 19 c, 20, 22 b, 23, 11 a, 12 a, 13 a, *brô* (m.) 21. — Autres mots : *nu* 2 c, 5 d, *luw* 12 a, 16 a, c; Pre. 18, 19 a, c, 22 a, 28 1, 11 a, b, c, 13 a, 21, *nu* (f.) 2 a (« mélange de pommes de terre et de légumes »), *bêrbôtêj* 5 d (« plus sec que le setul »), *nuw* (f.) 8 a, b (« mélange de seigle non nettoyé et broyé »), *nuw* 2 c (« eaux grasses, détritiques de ménage »), *nuw* 18, 19 c (id.), *nuw* (f.) 11 f (« petit-lait étendu d'eau »), *smagriè* ou *mêrd o* 21 b, 5 d (« espèce de poussière blanche salée »). — Disent aussi « faire boire », « donner » : *kêvê* 18, 21 a; en effet la préparation des légumes, qui se donnent dans des cuveaux, se dit : « faire les » *nuw* 2 c, 6 c, 8 f, 16 a, *kê* 11 a, c.

Nous. — 1° Pronom sujet atone : cf. les cartes 22, 68, 286, 324, 657. Autres exemples : [« Si nous ne mangeons pas... »] : *nô n* 1-8', 11 b², 12, 16 a, 18-22, *nô n* 23, 25, *na n* 26, *jê n* 9, 10 a, b, 11 c, 14 a, 15 a, 17 a, 18, *nô* 11 a, c, *jê n* 11 b, 13 a; [« Nous ne le revîmes plus »] : *nô n* 1-8', 12, 17 f, 2, 18-22, *na n* 23-25, *nâ n* 26, *jê n* 9, 13-17 a, *jê n* 11 c, 14 a, b; [« Il faut que nous ayons de la patience et que nous soyons bien bons »] : *k(ê) nôx* ... *k(ê) nô* 1-8, 12, 18-22, *k nôx* ... *k nô* 23-25, *na* ... *k na* 26, *k(ê)j* ... *kê* 9, 13 a, 15 a, 16 a, 17 a, *pu* ... *pu* 14 a, *k(ê)j* ... *k(ê)jê* 11 a, c, *k j* ... *ê k nô* 11 b, 17 a; [« Il faut que ça finisse et que nous lui rendions son argent »] : notez *ê kê j*... 9, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, *ê kê* 11 a; [« Nous nous sommes regardés... »] : *nô(ç)* 9, 11 a, c, 13

17 a, *nô n* 11 b. — Conditions de la coexistence de « nous » et « je » dans les points 11, 16, 17 : 11 b, a employé 3 fois « nous » contre 6 fois « je », 16 a 2 fois « nous » contre 8 fois « je », 17 a 5 fois « nous » contre 9 fois « je », tous les autres témoins de ces localités uniquement « je ». — 2° Pronom complément atone [« ...pour ne pas nous plaindre : nous nous sommes regardés »] : *nô(ç)* 1-22, *nê(ç)* 23-25, *nâ(ç)* 26. Dans [« Tu as oublié que vous deviez nous faire signe »] 26 b a répondu « tu nous as o. de faire signe ». — 3° Pronom tonique [« chez nous, devant nous, suis-nous »] : *nô* 1-22, y compris 12 b, *nô* 12 a, c, *nô* 23-25, *nâ* 26; cf. C. 185.

Nouveau. — [« Du vin nouveau »] : *nôvé* partout sauf *uê* 4 a, 5 a (qui a préposé l'adj.), *biurü* 18', 20 a', *sô pu uê* 2 c (en parlant d'un mot). [« Le nouvel an »] : *nôvêl â* 1-22, *-âl â* 26 a, b, *-êl* 24, 25 d, *bôn â* 23.

Nouvelle. — « Il reçut de mauvaises n. » : *nôvâl* 10 c, 17 f, 21 c, 22 b, *-âl* 13 b, *-êl* 12 b.

Novembre. — *nôvâbi*, 1-22, *-âp* 11 c, *novâbi* 23-26.

Noyau. — C. 529. — Cf. Grain.

Noyer (subst.). — C. 527.

Noyer (se). — *nuwê* 2 c, *-ây* 5 d, 8 b, *-êy-* 18-22, *-ây-* 11 c, 13 a, 14 b, 15 a, *-ay-* 12 a, b, *s nôyî* 24, 25 d, *s nuwêyî* 23.

Nuage. — C. 530.

Nuisible. — [« Des oiseaux n. »] : *nôvîzîbl* 2 c, 3 a, 5 e, 6 a, *kê fyô dî mô*, qui font du mal, 5 e².

Nuit. — *nê* 1-11, 14-22, 24-26, *nây* 11 a, 13 a, *nây* 12, *nê* 23. — [« Toute la nuit, le long de la nuit »] : *nêlî(y)* 5 c, d, 20 a, 21 e, 22 b.

Nuque. — *puvôt* 14 b, *kôpuyôt* 2 c, 5 d, 8 b², *-ôt* 11 a, 15 a, *-ât* 16 a, 19 c, *dêrê d lê lét* 8' b, 24, *amô* 12 a, *ô* 24, *bô di kô* 12 a².

Obliger — [« Nous sommes obligés de nous mettre à l'abri »] : *Alôff* 3 a. — nous avons dit n. 7 3 a. 6 a.

Obscur — M. — *Alôff* 13 a. 14 a. — F. [« La cuisine est étroite et obscure »] : *nêr* 2 c, *meâr* 24, *oûr* 6 b, *lobâr* 11 a, *oûrûg* 3 a, 6 a, *oûl frand* 23. — on n'y voit pas tout = 24, 26 a. — d' = tout nuit = 17 a, 21 a, — on n'y voit pas tout = tous les autres témoins.

Octobre — *Alôff* partout sauf *dy* 11 a.

Œil (sing. et pl.) — *dy* partout sauf *dy* 12, 19 23

Œillet — *dyô* 1 a, 2 b, 3 a, 6 c, 7 a, 8 a, 9, 10 26 a, 12 b, 19 b, *dyô* 23, *dyô* 1 a, 3 a, 6, 11 a, 12 a, *dyô* 10 (1) 2 c, 11 b, *dyô* 2 a, 3 c. — Pour désigner l'œillet double, disent *margôt* (f.) 3 c, 3 a, 3 c. — œillet d. = 2 a, 6, 2 b, 4, 6 b, c, 8 a, 8' a, 9, 11 a, c, 12 b, 26 a. — d. = 3 a, 7 a.

Œsophage. — *dyô* 10 (1) 2 c, 3 d, 8, 10 d, 1, 16 a, 24, *dyô* 18, 19 a, 20 a, 21 a, *dyô* 12 a, *gôld* 14 b. — Cf. **Gosier**.

Œuf — *dy* 1-22, 23 26, *dyô*, nous donne par les enfants, 2 c, 5 d, 8' b (d.), 14 b, 19 c, 24. — Œuf qu'on met dans le nid, pour que les poules viennent y pondre ou nicher : *dy* 2 c, 3 d, 8, 9, 11 e, 12 a, 15 a, 16 a, 19 c, 24. — Œuf sans coquille : *dy* (1) 2 c, 3 d, 8 b, 12 a, 13 a, 14 b, 16 a, 17 a, 19 c, *pâlôf* (f.) 24. — Œuf pourri : « œuf » *goua* 2 c, 5 d, 8, b, 12 a, 16 a, 24. — *goua* 19 c, 24. — Œuf qui n'éclore pas : *dyô* 14 b. — Œuf à la coque : *dyô* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, 8 c, 8 d, 9, 11 a, 14 a, 15 b, 16 b, 17 b, 20 a. — Œufs d'abeille : *dyô* (m.) 3 d. — Œufs de poisson : *dy* 2 c, *ou via* 19 c. — Œufs de grenouille : *dyô* (m.) 1 b, 2 c, 3 a, 6 c, *dyô* (m.) 3 a, *dyô* 3 d, *dyô* (m.) 2 c, *dyô* 11 c, 15 c, *dyô* 11 a, c, 15 a, *dyô* (m.) 11 c, 13 a, 16 a, 17 a, 18 a, 18, *dyô* 19 a, c, *dyô* 20 a, 21 a.

dyô (1) 24. — Œuf de serpent : *dyô* 1, *nyêûr* 21 a, *épla* 19 a.

Œuvre. — Cf. **Chose**, **Ouvrage**, **Vaurien**.

Oie — *dy* 1-11, 12 23, *dyô* 12, *dyô* 24 26.

Oignon — *dyô* 1-10, 10 22, 3-11, 13 14, 24 25, *dyô* 23, 24 26.

Oiseau — *dyô* 1-8, 10, 11 a, 13 24, 26 28, 29 11 a, d. = 22. — L'espèce d'oiseau : *dyô* 13 a (« oiseau chanteur, qui faisait un nid rond dans le gazon ; espèce devenue très rare »).

Oiselet — *dyô* 1 a, c, 2 c, 3 a, 4 a, 5 c, d, 6 b, d, ailleurs « jeune (d')oiseau » ou « petit oiseau ».

Oison. — *dyô* 1-8', 10 b, 11 b, c, 19 b, 21 a, 22 b, 23 a, 14 a, 16 17 18, 19, 14 b, 20 11 a, 20 23, *dyô* 24 26, *dyô* 3 c, 20 *dyô* 17 20, — *dyô* 10 15 a, rien 12 a, 17 f, 21 e.

Ombre. — [« Il a peur de son ombre »] : C. 531.

Omelette. — C. 532.

On. — Cf. les cartes 21, 67, 608, [« On est prêt »] s. v^o **être**, [« On fait »] s. v^o **faire** ; ajoutez *ôz ny*, on entend, 4 b. — Proportions de *ô* et *ò* aux points : 14 (0-3), 15 (0-9) (13 17), 14 a (0-8), 14 a (10-0), b (0-3), c (0-7), 16 a (4-1), b (0-7).

Oncle — *dyô* 1-11, 10 19 c, *dyô* 16 122, 12 b, *dyô* 23 26, *dyô* 20 27, *dyô*, *dyô*, *dyô* 10 11 12 a, fr. populaire du Thillot et de Remiremont.

Ongle. — C. 533. — Ongle des bêtes bovines : *dyô* 2 a, 3 a, 4 a, 5 b, 6 a, 7 a, 13 a, 14 a, *dyô* 6 a, *ôdyô* 24 (« désigne aussi le bout des pattes du coelion »), 26 a, *dyô* 17 a, *dyô* 18, *dyô* 19-22.

Onglée. — [« J'ai l'onglée »] : tous les témoins ont répondu « j'ai le bout des doigts (seulement « les doigts » 1 a, b, 2 b, c, 7 a, 18-22) gelé ». sauf *dyô* 20 a, 18 19 16 c.

Pour « gelé » disent *éjêla* 1-8, -j- 8', 9, *éjâlâ* 16-

poll (v. p.) 7 a (instrument à ressort qui sert à tuer les animaux qu'aux personnes qu'on tutoie), b (v. p.), d (id.), 9 (instrument à ressort), 11 a (v. p.), 13 b, 17 b (v. p.), 21 a, 22 a, 23 a (instrument à ressort), 24 a (v. p.), 25 a (instrument à ressort), 26 a, 27 a (instrument à ressort), 28 a (instrument à ressort), 29 a (instrument à ressort), 30 a (instrument à ressort), 31 a (instrument à ressort), 32 a (instrument à ressort), 33 a (instrument à ressort), 34 a (instrument à ressort), 35 a (instrument à ressort), 36 a (instrument à ressort), 37 a (instrument à ressort), 38 a (instrument à ressort), 39 a (instrument à ressort), 40 a (instrument à ressort), 41 a (instrument à ressort), 42 a (instrument à ressort), 43 a (instrument à ressort), 44 a (instrument à ressort), 45 a (instrument à ressort), 46 a (instrument à ressort), 47 a (instrument à ressort), 48 a (instrument à ressort), 49 a (instrument à ressort), 50 a (instrument à ressort), 51 a (instrument à ressort), 52 a (instrument à ressort), 53 a (instrument à ressort), 54 a (instrument à ressort), 55 a (instrument à ressort), 56 a (instrument à ressort), 57 a (instrument à ressort), 58 a (instrument à ressort), 59 a (instrument à ressort), 60 a (instrument à ressort), 61 a (instrument à ressort), 62 a (instrument à ressort), 63 a (instrument à ressort), 64 a (instrument à ressort), 65 a (instrument à ressort), 66 a (instrument à ressort), 67 a (instrument à ressort), 68 a (instrument à ressort), 69 a (instrument à ressort), 70 a (instrument à ressort), 71 a (instrument à ressort), 72 a (instrument à ressort), 73 a (instrument à ressort), 74 a (instrument à ressort), 75 a (instrument à ressort), 76 a (instrument à ressort), 77 a (instrument à ressort), 78 a (instrument à ressort), 79 a (instrument à ressort), 80 a (instrument à ressort), 81 a (instrument à ressort), 82 a (instrument à ressort), 83 a (instrument à ressort), 84 a (instrument à ressort), 85 a (instrument à ressort), 86 a (instrument à ressort), 87 a (instrument à ressort), 88 a (instrument à ressort), 89 a (instrument à ressort), 90 a (instrument à ressort), 91 a (instrument à ressort), 92 a (instrument à ressort), 93 a (instrument à ressort), 94 a (instrument à ressort), 95 a (instrument à ressort), 96 a (instrument à ressort), 97 a (instrument à ressort), 98 a (instrument à ressort), 99 a (instrument à ressort), 100 a (instrument à ressort).

Ourdir — *ôdi* 2 a, 3 d, 8 b, 19 a, 21 a.
Ourdissoir — *âdu* 5 d.
Ourler — C. 544. — *ô* 2 a, 7 b, C. 541 22 b, 23 a, 24 a, 25 a.
Ourler — C. 544.
Ours — *ars* 1 a, b, 2 b, c, 6 b, 7 a.

Ourse. — La Grande Ourse : *êa di revê david* 2 c, 3 c, 11, 6 b. — *ô* 2 a, 7 b, 11 a. — La Petite Ourse : *pti êa* 4 a.

Outil. — *ôd* (f.) 1-10, 11 b, 14 a, 16 a, 21 (f.) 11 a, c, (m.) 12 a², 15 a, *uti* (m.) 12 a, b, 23 25, *âti* (id.) 26 a, b, *êbê* (f.) 13 a, 22 a². — Sur demande, emploient au sens d'outil 'mal fait, d'objet inutile, encombrant *âbê* 2 c (« se dit aussi

des personnes ») 1 c, 11 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Outre. — [« Passer outre, etc. »] : C. 546.
Ouvrage — *ô* 2 a, 7 b, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Ouvrier. — M. : *ôvê* 1-10, 16-22, 24-26, -*êv* 11-15, -*i* 23. — F. : -*êr* partout sauf -*ir* 23. — [« Ouvrier de boutique »] : *ôvriê* 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Ouvrir — C. 547. — *ôvri* 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

P

Paien — *ô* 2 a, 7 b, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Paille. — C. 549. — Belle paille pour lier les bottes : *ôd* 8 b, 9, 13 b, 16 a, 18, 21 a, *ôdy* 11 a, c, 13 a, 14 a, 15 b, *dyêy* 12 a, b, « paille » 19 a, « belle paille » 1 c, 17 a, 21 a, 22 a, *ôdy* 11 a, c, -*pêy* 8 c, *paille peignée* français populaire de la plu-

part de ces témoins. — Autrefois on couvrait les maisons avec de la belle paille appelée *dyê* 26 a, *dêê* 23 (« on en fait aussi les ruches »), 24 ; en ce sens ont répondu *êôm* (m.) 1 b, (f.) 6 b, 1 p. s. — *ôdy* 11 a, c, 13 a, 14 a, 15 b, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a, 26 a, 27 a, 28 a, 29 a, 30 a, 31 a, 32 a, 33 a, 34 a, 35 a, 36 a, 37 a, 38 a, 39 a, 40 a, 41 a, 42 a, 43 a, 44 a, 45 a, 46 a, 47 a, 48 a, 49 a, 50 a, 51 a, 52 a, 53 a, 54 a, 55 a, 56 a, 57 a, 58 a, 59 a, 60 a, 61 a, 62 a, 63 a, 64 a, 65 a, 66 a, 67 a, 68 a, 69 a, 70 a, 71 a, 72 a, 73 a, 74 a, 75 a, 76 a, 77 a, 78 a, 79 a, 80 a, 81 a, 82 a, 83 a, 84 a, 85 a, 86 a, 87 a, 88 a, 89 a, 90 a, 91 a, 92 a, 93 a, 94 a, 95 a, 96 a, 97 a, 98 a, 99 a, 100 a.

Pain. — *pê* partout sauf *pên* 22. — Pain bis : *pê nêr* 1 a, *pê d mênêj* 8 a, b. — Pain à l'intérieur duquel on a fait cuire des pommes ou des poires

ma (m.) 11 a, 1771 13 a (qui l'indique comme étant du Val d'Ajol). — Quand le pain est mal cuit, on dit : « le pain fait » 17 a, 2 c, 1 a, 5 a, b, c, 6 b, 7 c, -1111 1 c, -1111 1 c, -1111 5 b² (« se dit également »), c, 20 a, « il est mal cuit » 1 c, « pain » *mwēgā* 8 c, -*silō* 24, -*bōc* 24² (« quand la croûte se détache de la mie »), le *pain fait le lard* français populaire de 7 c.

Paître. — *pār* 11 a-c. — Cf. **Plusieurs**, **Quelque**.

Paisible. — *pwābū* 16 a, 19 c.

Pâture. — *pā* 1-11 a, c, -*ā* 12 a, b, *pāpyē* 13 a, 15 a, -*ū* 19 a, c, d, 20 c, 21 a, e, 22 b, -*ā* 17 f, g, *pētūri* 23, *pā*-24, 25 d, « aller aux champs » 13 b, 26 b. — A plusieurs témoins j'ai demandé « pâturer ».

Paix. — *pā* 2 c, 5 c, 24. — Cf. **Attention**, **Dieu**.

Pâle. — *pā* 3 a, 6 a, 7 a, *byāca* 5 d.

Palette. — P. servant à frapper sur le petit bâton taillé aux deux bouts (cf. **Jeu**): *pālāt* 18, *pōlōt* 11 a, *pālōt* fr. pop. du Thillot. — Sens général : *pālōt* a. — Cf. **Battoir**, **Pelle**.

Palonnier. — Cf. **Charrue**, **Voiture**.

Pan (de chemise). — *pānē* 2 c, 8' c, 19 c, *pā*-724, *pā*- 11 a, 12 a, *pālō* 24², *pānē* fr. pop. du Thillot.

Panade. — *pēnāj* 24.

Panais. — *pētūy* (f.) 6 b, c, *çōçlōy* (f.) 21 a.

Panaris. — Cf. **Plaie**.

Panier. — C. 550. — L'écorce de noisetier, dont on se sert pour faire les paniers appelés *ēērpēy*, est maintenu par des baguettes appelées *kūrmā* 18. — Cf. **Bâton**, **Noisetier**.

Panne. — Au sens de graisse de porc : *pōm* 2 b, 5 d, 13 a, 22 a, un t. de Basse-sur-le-Rupt, *pōn* 13 b.

Panse. — *pās* 8' b, 14 a.

Pantalon. — *pātālō* 1-8', 11, 13-15, 19 a²-22, *pā-ō* 23-26, *kūlōt* 1 b, 2 b, 8' a², -*āt* 12 a, 16 a, 19 a. — Cf. **Culotte**.

Paon. — *pā* 1-11.

Papa. — *pāpā* 3 c, 12 a, 17 a, 22 a, 24, 26 a,

pō- 3 a, 5 a, c, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 13 a, 14 a, *pū*- 2 c, 4 a, 8' a, *pāyī* 24² (« mot d'enfant »).

Papier. — *pōpyē* 1-11 b, 14-22, *pō*- 11 a, c, 13 a, *pāpyē* 12, *pēpi* 23, *pā*- 24, 25, *pā*- 26.

Papillon. — C. 551.

Pâquerette. — *sē jā* (m.) 2 b, 6 b, 7 a² (v. p.), 20 a, -*j*- (id.) 2 c, 3 a, 4 a, 5 a, 7 a, 8 a, 8' e, 9, 11 a, c, 12 b, *bikō dī sē jā* 6 a, 7 a², *bōkē*- 13 a, *bakō dī sē jā* 21 a, *māgēt dī pā* 12 a, *pakōt* 23.

Pâques. — *pāk* partout sauf *pāky* 23.

Par. — [« Par ce temps-là, prends-la, prenez-la par la main, empoigner par le cou, etc. »]: *pwē* 1-15, 23, *pwā* 16-22, 26, -*ā* 24, 25; cf. aussi **Moment**, **Seul**. — Dans [« Par ce temps-la »] 11 b a répondu *pwēdā*; dans [« deux fois par jour »] ont répondu *pār jāir* 2 a, c, 3 a, 5 e, 6 a, f, 7 a, 8 a 8' a, 10 b, 11 a-c, e, 12 b, c, 14 a, « chaque jour » 6 b, « tous les j. » 15 a, « du jour » 25 a².

Paraitre. — [« Il paraît que... »]: *ē pārē*... 3 a, 4 a, 5 d, 6 a, 7 a.

Parce que. — *pās kē* 1 b, 2 a, c, 3 a, 7a, 8' a, *pās emōh* 2 a, 1 a, 5 c, *pās emōh* 5 g. — Cf. **Amour**.

Parcours. — Cf. **Pâturage**.

Pareil. — *pwērāy* 1-8', 16 a, *pwā*- 17 a, f, g, 19 d, 21 e, 22 b (« rare »). *pwērāy* 12 a, b, -*ēy* 9, 10 a, b, -*y* 11 b, -*ōy* 11 a, c, e, 13 a, 14 a, 15 a, *pōrāy* 23, *pwērāy* 24, 25 d, *pwērāy* 26 a, b. — [« C'est pareil »]: « c'est » *tōt* 19 d², 22 b (« c'est l'expr. la plus usuelle »).

Parents. — 1° Pour désigner le père et la mère : « nos gens » 8 c, 8' f, 12 a, b, 13 a, 14 a, 17 a, 18, 19 a, 21 a, 22 a, 24. — 2° Pour désigner les autres personnes de la famille, oncles, tantes, cousins, -nes : *pwērō* 1 a, b, 2 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 c, 8' b, -*ō* 11 c, 13 a, 14 a, 15 a, *pwā*- 17 a, f, 18, 19 a, 20 a, 21 a, e, 22 b, *pwā*- 24, *pwērā* 12 a, *pwā* 26 a.

Parer. — P. passé au sens de vêtu élégamment dans [« Il est bien paré »]: *ēikē* 2 c (d), 5 d (id.), -*ē* 24 (id.), *çikē* 19 c (id.; « rare »).

Paresse. — *pārēs* 1 b, 2 c, 3 a, 7 a, 8 a, 11 a, *pē*- 23, *l rüyādiz* 9.

Paresseux. — C. 552. — Cf. **Plomb**.

Paris. — [« F. tous que valloa Paris le l'enterrai a P. »] : *paris* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a.

Parler. — C. 553. — I. p. 3 p. s. [« Il parle bien français »] : *parlé* 17 a. — Imparf. 1 p. s. [« Il a peu de temps que je lui parlais encore »] : *parlé* 5 a. — I. p. 3 p. s. [« parler t. l. 2 c. 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a. — De quelqu'un qui reste court en parlant, on dit : « Il est *parlé* »] : 24 a.

Parmi. — *parmi* 2 c. *parmiat* 22 a. — Cf. **Pendant**.

Paroi. — [« Percer un trou dans la paroi, etc. »] : C. 554.

Paroisse. — *paroisse* 1-12.

Paroissien. — *paroissien* 1 a, 2 a, 11 a, 12 a.

Parrain. — *parrain* 1-7. *parrain* 21, 22, 23, 24-26, 27.

Partager. — [« P. de l'argent »] : *parté* 1 a, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, -j- 8' d, 14 a, *pêt-* un témoin de Broussolle-Rupe, *parté* 17 a, 18 a, 19 a, 21 a. — Participe passé : *parté* 21 a.

Partir. — C. 554. — I. p. 1 p. s. [« Je pars si tu viens... »] : *pêlé* 1 a, b, 2 a, b, 4 a, 6 a², b, *pêt* 11 c, 14 a, 15 a, *pêlé* 11 b, 13 c, 16 a, *parté* 12 b, *pêlé* 25 d, -â- 26 b, « je m'en vais » 2 c, 6 a, 7 a, 8 a, 9, 11 a, d. — 2 et 3 p. s. : *parté* 12 b, *pêlé* 2 a, 3 a, 11 a, 13 a, b, *parté* 10 c, 11 b, 14 et 15 p. p. : *pêlé* 2 a, c, 10 a, -êâ 26 b, -êâ 12 b. — Imparf. 1 p. s. [« Si vous ne l'aviez pas dit, je n'y partais pas »] : *pêlé* 3 a, 7 a, *pêlé* 2 c, 4 a, d, *pêlé* 7 a, c. — 3 p. p. [« Ils partaient quand je suis arrivé »] : *pêlé* 2 a, -itôr 2 a². — Parfait 2 p. s. [« Tu p. trop tard »] : *pêlé* 13 b, *pêlé* 10 c, *pêlé* 17 b, 21 a², 22 b, *pêlé* 12 b, *ê parté* 21 c, *ê parté* 25 d. — 3 p. s. [« Il partit au bout d'une semaine, d'un an »] : C. 556 ; — 1 p. p. [« Nous partimes hier »] : *pêtâr* 1 a, -d 14 a, 15 c, 18, 19 a, c, 21 a², -êl 20 a, 21 a, 22 a, *parté* 10 a, *parté* 14 a, c. — 2 p. p. : *parté* 19 a, c. — 3 p. p. : *pêtâr* 2 a, *pêlé* 14 a, 15 c, 18-22, *ê parté* 11 a.

Partir p. p. [« On partira bientôt »] : *parté* 1 a, 2 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a. — Part. passé : comme l'infinitif, sauf l'aire 18-22 qui dit *pêlé*.

Partout. — *partout* 3 p. s. 6, *partout* 24.

Pas (Particule négative). — *mî* 1-10, 12, 16-22 à peu près sans exception (cf. plus loin), *pé* 23-25, 26 et *pêlé* 27, 28, 29, 30 dans les propositions suivantes : *pâ* 11 a, c, d, e, sans exception, chez les autres témoins rapports de *pa* et de *mî* : 11 b (11-13), 13 a (12-13), 13 b (11-13), 14 a (10-14), 15 a (9-7), 26 a (4-9), 26 b (6-5) ; cf. aussi C. 522. Dans [« Ils ne valent pas mieux l'un que l'autre »] ont couronné *pa* 1 c, 2 c, 3 c, 4 a. — La particule « pas » est parfois supprimée : dans [« Je n'ai pas osé lui dire »] : 5 a, 6 a, 18 ; dans [« Je ne pus pas venir, etc. »] et les différentes formes du parfait de **Pouvoir** : 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, f, 6 b, 7 c, 8 c, 8' c, d, 17 a, b, 18, 19 a, c, 20 a, 21 a, 22 a, 24 ; dans [« Je n'ai pas pu, nous n'avons pas pu »] : 16 b, 22 a ; dans [« ...pour qu'il ne puisse pas courir »] : 1 a, 2 c, 2 f, 3 a, 3 b, 3, 4 a, 7 a, 8 a, 9, 9, 19 b, 21 a ; dans [« On ne sait à qui se fier »] : 5 a, 6 a, 7 a, 8' b, 16 a, c, 13 a, 16 a, 18, 19 a, 21 a, 22 a ; cf. encore [« Je ne peux pas perdre, on ne peut pas dormir »] s. v^o **Pouvoir**, **Savoir** *ad finem*.

Passer. — Cf. 557. — Parf. 3 p. s. [« Voilà comment je te passe »] : *pêlé* 3 a, 7 a, 11 a, 21 a, 22 a, *parté* 3 a. — Part. passé : *parté* 1-10, 11 c, 14-16 a, *parté* 17-19, 20-22, *pêlé* 12, 23-25, *pâ-* 26. — Passer souvent au même endroit : *trâsyê* 2 c, 5 d (d.), 11 f, -sî 24. — I. p. 3 p. s. : *trâsi* 2 c, 5 d.

Passerelle. — *bêrêj* (f.) 2 c (« très usuel »), 5 a, d, 6, 19 a, b, 21 a, 22 a, -j 8' b (d. ; « très usuel »), 16 a, -ê 11 a, 13 a (d.), 20 a, 24, *parté* 2 c.

Passoire (de cuisine). — *pêsrôt* 2 c, 3 c, -dôt 11 a, 13 a (« désigne une petite passoire »), *pâsrât* 19 c, *pâsît* 20 a, *pâsrêt* 18, *pêsôt* 24 (même indic. que 1 3

a). 19 c. Toute que ce n'est pas le même objet que celui qui est appelé *l'âbra*. — Cf. **Écumoire**.

Pâte — *pā* partout.

Patience. — [Il faut que nous avons de la patience] : *pāyās* 1-10, 11, 13-22, *pāvās* 12, *pōsyās* 23, *pā-* 24-26. — Dans le français populaire, on emploie exclamationnellement *kē pōsyās* pour marquer l'impatience.

Patois. — [« Il sait parler le p. »] : *pātwe* partout sauf -a 12 a, 20 *pātā* 23, *pā* 24, 25.

Patte. — *pēt* partout sauf -ā- 24, 25 ; ont répondu « pied » 17 a, 26 a.

Pâturage. — *pāmī* 2 c, 3 a, 5 c, 6 a, 19 a, -*ij* 8 c, *pētūr* 5 e², 8' a, *pētūrō* 1 c (qui précise que c'est un petit p. clos), 8' b, 9, 11 a, 14 a, 19 c, 21 a, 22 a (petit p. privé), *pā* 2 b (« p. privé ») (cf. **Jachère**). — Au sens de pâturage communal : *pārkiūr* 1 c, 2 c, 4 a, 5 d, 6 b, d, 8' b, -*ūr* 19 a, c, 21 a, 22 a, fr. populaire de la région. — Cf. **Pension**.

Pâturer. — Cf. **Paître**.

Paul. — *pāl* 2 a, 26 a, français populaire de la région.

Paume (de la main). — *pām* (f.) 1 a, 3 a, 4 a, 6 a, b, 7 a, 8 a, 11 a, c, 12 a, 21 a, 23, 24, 26 a, (m.) 2 c, 5 a, *krā* 13 a, 22 a, *mwētō* 2 b, *tālō* 8' a, 16 a, 17 a, *tē-* 9, *tō-* 11 b, 13 a², 14 a.

Paupière. — *pōpyēr* 1-10, 16-22, -*ēr* 11-15, 23-26 a, b, -*pā* 26 a².

Pauvre. — *pār* 1-22, *pēr* 23-26.

Pauvreté. — *pōvrētā* 1 a, b, 2 a, 3 a, 8' a, -*ētē* 23, 24, 26 a, -*ē* 11 a, -*vōrtā* 2 c, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 9, *pōrtā* 1 b², *mīzēr* 2 b, « ils sont pauvres » 11 b.

Pavot. — *pāvō* 2 a, b, -*vē* 23, *pāvō* 25 a, -*ō* 26 a.

Payer. — *pēyē* 1-16, -*ī* 23-25, *pā-* 26, *pāvāyē* 17-22.

Pays. — [« Quand il rentra au pays... »] : *pēyī* partout sauf -ā- 1-20, *lī* 8' a, 19 a, *līy* 12 a². — [« Dans ce pays il n'y a point de puits »] : la plupart des témoins ont répondu « dans le pays-ci », ont répondu « dans ce pays » 4 a, 7 a, « dans le

pays » 5 a, 16 a, c dans le pays *tōt* 17 a, *dō l'ābra tōt* 1 a, *ād l'āy s* 12 a, *pēci* 2 a, 8 a, -*ī* 9.

Paysan. — M. : *pāvāzō* 1-12, 15-22, -*ā* 25 a, *pā-* 26 a, *kāpān* 12 a², *mōlōn* 12 a² (cf. **Montagnard**), *ēn jō de bō* 1 b², 2 a, *mōm-* 1 b², *im-* 2 b. — Fém. : -*ān* tous les témoins qui ont dit « paysan » sauf *pēyīzāt* 7 a, 8 a, *ēn dē bō* 2 b.

Peau. — *pē* partout.

Peccadille. — *elēk* 24.

Pêche (fruit). — *pē* 1 a, 2 b, 25 a, *pē* 1 b, 2 a, c — 11, 14 a, 23, 26 a, *prē* 12 b.

Pêche (Action de pêcher). — *pūe* 2 a, 11 a, c, -*ē* 11 b, e, 15 a, 16 a, *pōē* 26 a.

Pêcher (Arbre). — *pēc* 1 b², 3 a, -*ē* 2 b, *pēcē* 1 a², b, *ābrē* 1 *pē* 1 a.

Pêcher (Verbe). — C. 558. — I. p. 3 p. s. : *pūe* 8 b, 11 c, -*cy* 8 b², 8 b, -*ī*(v) 9, 10 b, 11 b, 16 a, 17 a, 18, 19 b, 20 a, -*ē* 12 a. — Fut. 1 p. s. : *pūeirā* 7 a, -*ē* 19 c, 21 a, 22 a ; — 3 p. s. : *pūerē* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, -*ē* 11 a, -*ēivē* 7 c, 8 b, c, 8' b, d, -*ēi-* 9, 10 b, 14 a, 16 b, 17 b, 18, 20 a.

Pêcheur. — C. 559.

Peigne. — C. 560.

Peigner (se). — *s pēyē* 1-10, 16 a, 18, -*ī* 23-26, *pēnē* 17 a, 19-22, *pē-* 11-15, *ād knācē* 2 b. — D'une personne mal peignée, on dit : « elle est mal » *rkōlēy* 13 b.

Peindre. — [« P. une porte »] : C. 561. — I. p. 1 p. s. : *tīd* 1 a, b, 4 a, 5 a ; — 3 p. s. : *tī* 1 a, 5 a, 7 a, *tīt* 8 b, 11 b, 16 a. — P. passé m. : *tīdū* 1 a, 4 a, 5 a, 7 a, b, 13 a, 15 a, *tī* 1 b. — F. : *tītāy* 8 b. — D'une peinture mal faite, on dit : « c'est » *brāyē* 2 c ; cf. **Tache**.

Peine. — [« J'ai eu de la peine à le leur faire comprendre. »] : C. 562.

Peler. — [« P. des pommes de terre »] : C. 563.

Pèlerin. — *pēlērī* 8' b, 19 c.

Pèlerinage. — *pēlnēj* 19 c, -*ēj* 8' b, *pēr-* 16 a. — Cf. **Vœu**.

Pèlerine (Espèce de manteau). — *pēlērīn* fr. populaire du Thillot.

Pelle — *pāl* 1 c, 22, *pāl* 13 26 — Part. pass. (*pāl* 14 a, *pāl* 15 a, *pāl* 16 a, 17 a, 2) **Palette** — *Palle* en bois pour ôter le fange des canalis — *pāl d'ôg* 21 a, 22 a, 23 a, *d'ôg* 8' a. — *Palle* en bois pour servir les gâteaux de terre dans une sur une voiture : *khâyô* (m.) 13 a. — *Espece de pelle, faite de quatre petites planches, trois formant les faces, et une la partie arrière, pour ramasser la poussière : khâyô* (m.) 12 b. — *Enlever la saie avec une pelle : pāl* 3 a, *pāl* 24 — Cf. **Tire-braise**.

Pelote (de fil). — *pāl* 6 b, 8 c, 8' c, 1, 17 a, 1, 18, *pāl* 16 a, 11 a, 13 a, 14 a, 15 b, 19 a, 22 a, -ô 24, *lucé* 1 c, 2 c (v. p.), 4 a, 5 a, c, d (« faite au dévidoir »), 7 c, 7' 12 a, 20 b, 10 a (« petite de fil qu'on fait à la maison »), 16 a (d.), 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, 24 a, 25 a (« petite »), 1'

Pelure — [« P. de pommes, de poires (de terre) »] C. 364.

Pencher — *pāl* 2 a, 3 d, 8 f, 19 a, 19 a, 20 13 a, 15 a, 21 2 a, 22 a, 24

Pendant. — [« P. la main »] C. 363.

Pendre — *pāl* 2 a, *pāl* 16 a, *pāl* 13 a, *pāl* 21 a, *pōnd* 22 b. — Part. passé [« Elle s'est pendue »] : *pāl* 1-9, *pāl* 10, 11, 13-22, *pāl* 12, *pāl* 23 26.

Pensée. — Cf. **Violette**.

Penser. — [« Avant de penser aux autres, je pense à moi-même »] : (j'ai parfois substitué « songer » à « songer ») : *pāl* 13, 3 8, 29 a, 22 a, -p 26 a, b, 27 8-13 a, b — 13, 15-18, 20-11 c, 14 a, *pāl* 3 a, 4 a, 5- 19 a, 21 a, *pāl* 23, 24, 25 d. — I. p. 1 p. s. : *sōjê* 1-3, 6 a, b, 8 a, b, 20 a, 22 a, 23 b, 18, -ô 12 b, 20 26 b, 27 11 b, 13-16 a, 21 11 a, 22 11 c, *pāl* 4 a, 7 a, 20-19 a, 21 a, 22 23, 24, 25 d, 26 3 a, 27 12 a, *pōsrā* 3 a, « il faut songer » 17 a, 26 a, « je vais s. » 9 ; — 2 p. s. [« Penses-tu ? »] : *tê pōs* 1 a, c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 8 d, 10 8 c, 11 18, 19 c, 20 a, 21 a, 22 a, b, 23 11 a, 14 a, 24 11 a, 25 15 b, *kê s-* 15 c. — Imparf. 1 p. s. (au sens prochain) : *pāl* 1 c, *pāl* 2 b — Part. pass. pas. dans

[« Je pense à »] : *pāl* 3 a, 4 a, 5 a — Cf. **croire, Songer**

Pensif — *pāl* 2 a.

Pension — *Mettre une bête en pension* : *kāl* 6, *farjê* 14 a. — *Mettre une bête en pension pour* : *kāl* 1 a, 2 a, 3 a, 4 a, 5 a, 6 b, 7 a, 8 a, 10 a, 21 a, 22 a, 6- 8' d, 9, 17 a ; usage inconnu 14 a, 15 b. — I. p. 3 p. s. : *ôôtn* 5 c. — Le substantif correspondant est *ôôtnêj* 1 c, *c-j* 9.

Pente — *pāl* 11 d, 41 a, *pāl* 3 b, *pāl* 17 a, *ôôtnê* 2, -ôôtnê 4 a, -ôôtnê 1 a, 2 a, 3 p, *lê* 22 b. — **Pente raide** : *rô* (m.) 2 c, 5 c, d, 8' b, *rô* 24, *rā* 12 a, *rā* fr. populaire du Thillot, où il désigne une pente très rapide de la route nationale appelée *râ d la vallée*, *ôôtnê* 11 a, *ôôtnê* 21 a, 22 b, *ôôtnê* 13 a, *ôôtnê* 3 b, 4 11 a, 24 — Cf. **Bord, Sentier**.

Pépie. — C. 366.

Perce-neige. — *pāl* 11 a, *pāl* 5 a, c.

Percer. — [« P. un trou »] : *pâcê* 1-8', 11 a, c, 2 a, 11 b, 11 c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 11 a, 12 a, *pâcê* 26 a, b, *pêtujê* 1 a, -û- 8' b, *pêtujê* 23, *pt-* 25 d, *pêtû-* 24, « faire » 2 b, 5 a, 6 a, 8' b, e, 13 a, 16 a, 22 a. — [« Percer un trou »] : *pâl* 3 a. — [« Percer une planche »] : *pêtujê* 5 a. — P. p. [« Je suis, j'ai été, nous avons été percés jusqu'aux os »] : *pâcê* 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a.

Perce-oreilles. — *pâl* 2 b, c, 4 a, 5 a, *pâl* 1 b, -*ârây* 19 a, 21 a, -*êrêy* 9, -*kû* 1 a, b, 2 a, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, 8 c, *hâcê* 27, *hâcê* 26 a.

Perche. — Sens général : *pêt* 2 a, b, 4 a, *pâcê* 11 a, 17 b, 2, 3 22 a, *ôôtnê* 12 b, *pâl* 24 — **Perche qu'on met sur le sommet d'une voiture** à 1010 *clouée* : *pâl* 2 c, *pâl* 4 a, *pâl* 8 a, 14 a, 15 a, 18, -ô 16 a, 21 a, 22 a, 23 a, 26 a, 27 a, 28 c. — **Mettre la perche sur la voiture à soin** : *pâcê* 8' f, 14 a, b. — **Perche qu'on passe sous un gros tas de foin, pour le porter à deux, au pied de la voiture** : *tmô* (m.) 11 a, f, 19 c, *tê-* 24, *tmô* 2 c, 8' f. — **Perche de puits très longue, portant à une extrémité une pierre et à l'autre les seaux,**

(système usité surtout en Franche-Comté) : *pi* 3 a, 5 d, 7 c, *grâpâ* 8 b, 16 a, *kâ*- 8' b' (rectification faite spontanément avec des hésitations), *kâpâ* 21, *pâ* « de puits » 26 b, *grât p.* 26 a. — Cf. **Crémaillère**, **Hotte**.

Percher. — Cf. **Jucher**.

Perchoir. — Cf. **Poulailler**.

Perdre. — C. 567. — L. p. 1 p. s. : C. 568; — 2 et 3 p. s. : *pâ* 1-9, *pa* 11 d, *pê* 12 a, 23, 26; — 2 p. p. : *pâ* 1 a, 23, *pê* 25 d, *pê*- 26 b. — Parfait 3 p. s. : *pâ* 10 c, *pêl* 19 a; — 1 p. p. : *pâler* 2 c. — Futur 1 p. s. : C. 569. — Part. passé m. et f. [« J'ai perdu, vous êtes perdu, elle est p. »] : C. 570.

Perdreau. — *pêrdrô* 2 a, c, « jeune de perdrix » 2 c² (« plus usuel »), 4 a, 7 a, 8' e, *pti* « perdrix » 6 a, 8 a, 15 a, *pêrdri* 11 a, *pûsi* (c.-à-d. poussin) 9.

Perdrix. — C. 571.

Père. — *pêr* partout, *lê vÿ* 2 b.

Périoste. — *kêrëäy* (f.) 2 c, 5 d, -e- 8' b, 16 a (d.), *kêk. väi* (f.) 21, *kôcâ* (m.) 14 b, 15 a, *lôcâ* (id.) 12 a, par corruption personnelle *kêrcäu* 19 c.

Permettre. — [« Voulez-vous me p.. »] : *pêrmêt* 2 c, 3 a, 7 a² (« plus noble »), *bÿÿê kôjê* 4 a, 6 a, 7 a.

Persicaire. — *kê lôg* 2 a, c.

Persil. — C. 572.

Personne. — [« Combien de personnes? »] : sauf *pêrsôn* 2 c, 7 a, 11 a, tous les témoins, y compris 2 c, 7 a qui ont rectifié spontanément, ont dit « gens ». — [« Personne ne me croit »] : C. 573.

Perte. — *pyêd* 1 c, 4 a, 5 c, f, 6 c, d, 22 a, *pyäd* 16 a, 17 a, b, 18, 19 c, 21 a, -t 20 a.

Pervenche. — *vôj* 2 b, 6 b.

Pesat. — Cf. **Pois**.

Pesant. — [« Il est pesant comme du plomb »] : *pê* 1-7, 17-22, *pê*- 8-10 c, 12-16, -â 21-26, *pêzâ* 11 a-c, -â 23, *lâr* 25 c'.

Peser. — *pezê* 11 b.

Péter. — *pôlä* 2 c.

Petit, -e. — *pti*, -t 1-22, *ptê*, -t 23, *ptê*, -t 24-26. En outre *ptirô* -t 1-10, -ô, -t 11, 13-15, -â, -t 16-22. — Devant « enfant », « écureuil » etc. la f. masc. reste la même.

Pétrin. — *mâ* partout sauf *bwôe* 12 a.

Pétrir. — *pêrir* 2 c, 15 a, 16 a, 17 a, -ir 11 c², -i 11 b, *blôjê* 13 a, *bêt lê pâ*t 1 a, *fâr*- 7 a, ailleurs « faire le (ou du) pain ».

Peu. — [« Donne-m'en un peu »] : *i pô* 1-22, *ê pâ* 23-26; ont en outre employé dans cette phrase et dans d'autres analogues *i pâ bîna* 1 a, c, 2 a-c, 3 a, 4 a, 5 a, 6 a, c, 8 a, 8' a, 9, -*bènè* 14 a, -*bana* 17 a, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a; 12 a ne connaît pas cette expression. — Cf. **Vaurien**.

Peuplier. — *pâpliyê* 1-22, *pîp*- 16 a, *pâpî* 23-26.

Peur. — 1° [« N'aie pas peur »] : *nê dô*t *mî* 1-10, 15-22, *nê pa* 11 a, *kê t n ay mî pâr* 2 c. -*ÿvê*s- 3 a, c, *ket nêvê*s *pa*- 11 c, *k vôn is pa pâr* 13 a, *n ê mî pô* 12 a, b, *n ê pè pövu* 23, *tê n arê pa*- 26 b, *n âs pè pè* 25 d, *kê t-* 24, *t ê pè bze d êwê pövu* 23², *ê n fô mî dô*tâ 22 a, -*êwê pô* 12 b². — 2° [« Il a peur de son ombre »] : *ê dô*t 1-10, 11 a, 14-22, avec *dê* 1 b, 4 a, 6 a², 15 a, 20 a, tous les autres témoins sans *dê*, y compris 15 a et 20 a par rectification immédiate et spontanée, *êl ê pâr dê*- 11 a-c, -*ê-dê*- 11 d, 13 a, 17 a, 25 d, -*pâ*- 24, -*pô*- 12 a, b, *ê pövu dê*- 23, *âl ê-dê*- 26 b. — Demandé isolément : *pövu* 24. — Familièrement *tês* (1 f.) 11 a, fr. pop. de Remiremont.

Peureux. — Masc. : C. 574. — Fém. : *pêrêz* 12 b.

Peut-être. — [« Il viendra p. ê., etc. »] : C. 575.

Phlegmon. — *sâ tÿrsä* (m.) 2 c, 6 d, 16 a, 19 c. — Cf. **Meurtrissure**.

Pic (outil). — *pî* (m.) 4 a, 5 a, c, 6 b, *pik* (id.) 1 c, 2 c, 4 c, 9, 11 a, 14 a, 15 b, 17 b, (f.) 20 b, 21 a, 22 a. — Pic pour prendre le poisson : *figòt* 15 a (d.). — Cf. **Baguette**, **Piquer**.

Pie. — C. 576.

Pissenlit. — *pyā* 2 b, *plāllā* 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, 23 a, *pyā* 12 a, *pyā* 6 c.

Pisser. — C. 583. — I. p. 2 et 3 p. s. : *plē* 1 c, 2 a, 3 a, c, 23, 24, 25, *plē* 13 a, 15, 19 a, 21 a.

Pivert. — *pyā* 2 c, 3 a, 4 a, 2 c, 4 b, 6 a, d, 8 d, 9-8 d, 14 a, 15 a, 21 a, *pyā* 2 b, *pyā* 1 b (cf. Pinson), 21 a (cf. **Épervier**), *āēāk* le fils du témoin 1 b (rectification de la réponse de son père).

Pivoine (Espèce de fleur). — *pyōn* 2 b, c, 8 c, 8 d, 21 a, *pyōn* 11 a, 12 a, 13 a² (après des hésitations), *pyōn* 13 a, 14 a. — Cf. **Bouvreuil**.

Pivot. — *pyā* 1-3, 5-9, 10 a, 17 a², 19 a, 21 a, 22 a, 11 a, 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, 16 a, 17 a, 18 a (« porte le pivot de la porte »), *gō* 11 c, 13 a, *āgō* 17 a. — Cf. **Gond**.

Place. — *pyā* 1-23, 24, 25, 26. — Place publique au centre du village : *ēāplē* 22 a (d, 19 c, 21 a ne connaissent pas ce mot), un t. de Basse-sur-le-Rupt dit *dō l mētē*.

Placer. — D'un objet mal placé, qui n'est pas en bon équilibre, on dit : *ēkālā* 19 b (d.) c, -ē 11 f (« on le dit aussi d'un objet placé trop haut, d'un homme perché au-dessus d'une poutre »). — Cf. **Équilibrer**.

Plaider. — *pyētyē* 2 c, 5 d, 8' b, 12 a, 16 a, 19 c, *pyā* 13 a, *pyā* 24. — I. p. 3 p. s. : *pyā* 2 c, 5 d, 8 b, 19 c, *pyā* 15 a.

Plaie. — *pyāy* 1-11, 14-22, *pyā* 23-26, en outre *pyā* 11 c, 13 a, *pyā* 12 a², *ēpōtum* 6 a, 7 a, *mō* 2 c, 4 a, 12 a, 13 a, *pyā* 11 a, c, 12 a², 13 a², 17 a. *mal blanc* usuel dans le français populaire du Thillot au sens de panaris. — Cf. **Abcès**, **Pus**, **Supprimer**.

Plaindre. — [...« pour ne pas nous plaindre »] : *pyād* 1-10, 12 b, 15-22, -d' 12 a, -t 11 b, 13 a, 14 a, *pyā* 11 a, c, 13 a, -ā 23, 24, 26, -ā 25 d. — I. p. 1 p. s. : *pyā* 1 a, 4 a, c, 5 a, 8 b, 8 b, *pyā* 11 a, 13 a, 14 a, 2, 24, *pyā* 26 a. — Part. passé [« Je me suis plaint »] : *pyā* 1 a, 4 c, 5 a, 8 b, 8 b, 11 a. — En outre *pyā* 5 d, -ē 11 f. — De qqun qui se plaint pour des motifs peu

importants, on dit : « c'est un » *pyādā* 19 c; de qqun qui se plaint sans cesse : « c'est un » *rāmīnā* 2 c, 5 d, 11 f (d.), 19 c, *ērāmīn* 19 c.

Plaire. — *pyār* 5 c, 6 d, 19 c, 22 a. — I. p. 1 p. s. : *pyējē* 2 c, 4 a, 5 c, 7 c, 8' d, -hē 19 c-22 a; — 3 p. s. [« Ça me plaît »] : *pyā* 2 a, 4 a, 5 c, 8 b, 8' b, 9, 11 b, 19 c, 21 a, 22 a, un t. de Basse-sur-le-Rupt; [« S'il vous plaît »] formule de politesse : *sē tō pyā* 5 a², 6 a² (v. p.), 8 c, 17 a², *sē sa t pyā* 21 a, 22 a, *sē sa tō pyā* 26 a, *si sāt* 24, *si va plē* 1 a, 2 a, c, 3 a, 6 a, 7 a, 11 a, c, 13 a, 17 a, *s il-* 4 a, 9, *pyā* 12 a, *plē* 1 b, 2 b c, 3 a, 5 a², *hē* 4 a, 5 a, *kō s k ō dhē* (que dites-vous?) 13 a² (« plus patois »). — Part. passé [« Ça m'a plu »] : *pyā* 8 b.

Plaisant (en parlant d'une personne). — *pyējū* 5 d, -jā 5 d, -hāt (fém.) 11 b.

Plaisanter (d'une manière grossière). — *jēgē* 5 d.

Plaisanterie (grossière). — *jēgāy* 2 c, 5 d. — Cf. **Tartine**.

Plaisir. — [« J'eus le plaisir de le voir »] : *pyējī* 1-8', 11 a, c, 23-25, -ā- 26, *pyēhī* 9-11 b², d, 12-22; 11 b a d'abord répondu *j ā tū kōtā*.

Planche. — Sens général : *pyēē* 1-8, 19-22, -ē 8'-18, *pyāē* 12, -āē 23-26. Dans [« Une planche dure »] ont dit *pyēē* 1 a, b, 2 a, b, c, 4 c, 7 a, 8 a, 20 a. — Différentes espèces de planches : Planche très mince : *lābrī* (m. collectif) 8' f, 11 a, 16 c, *lā-* 24, -īēūr (f.) 24². — Planche de 1^{re} qualité : *pyēē* 9. — Planche de 2^e qualité, mal réussie, mal aplaniée : *ēō* 1 c (« c'est le français »), 2 c (id.), 5 b (id.), 8' b, 11 a, 9-9, 17 a, 19 c, un témoin de Basse-sur-le-Rupt, *ēō* 24, *kōbād* (f.) 1 c (« c'est le mot patois »), 2 c (id.), 5 b (« on s'en sert pour faire des planches de grenier »). — La 1^{re} planche qu'on scie dans une bille, souvent couverte d'écorce : *kūēō* 1 c, 2 a, c², 5 b² (« se dit plus rarement »), d, 8' b, f, -ē- 9, 15 a², *ēk-* 21 a² (« c'est le patois »), un t. de Basse-sur-le-Rupt, *kūēō* (f.) 12 a, *ēkēō* (f.) 24, *dōsō* 1 c (« c'est le français »), 2 c, 5 b, 9' 11 a, 15 a, 16 c, 19 c, 21 a (même ind. que 1 c), un témoin de Basse-sur-le-Rupt (id.); on

Pli. — 2 c, 5 d, 24, *pyv* 12 a, 13 a, 14 a, 15 a, c, 18, 20 8 c, 19-22.

Plier — *py* 1 a, *py-* 21 a. — I. p. 3 p. s. [« L'arbre plie... »]: C. 588; — 3 p.p. : *pyv* 1 d, 2 a, 4 a, 8 c, 11 a, 15 a, *pyv* 26 a, *py-* 25 a, 27 a, 20 b.

Plisser — 2 c, 5 d, -i 24, *ru de pl* 2 c, 12, 18, 21, 22, 18, *py-* 13 a, 14 b, 15 a, c, *pyv* 1, 3, 2, 8 c, 19-22. — I. p. 3 p. s. : *pyv* 5 d.

Plomb. — *py* 1-22, -o 23-26. — D'un paresseux, on dit : *py* 11 b.

Plonger. — *bröčč* 2 c.

Pluie. — C. 587. — Quand la pluie menace, on dit : *pyv* 11 a, *pyv*, les nuages vont encore... 18. — Grosse pluie qui approche : *pyv* (f.) 4 a. — Grande pluie persistante : *pyv* (m.) 2 c. — Les raies que fait la pluie en tombant : *rä* 21, 22, 19 c, 18 8' b, 19 c'; cf. **Lait**.

Plume. — *pyv* 1-11 c, 13-16 a, 17-22, *pyv* 12, *pyv* 11 a, b, 16 b, 23-26.

Plupart. — [« La plupart vont à la fabrique »]: « ils vont » *prök törtü* 2 c, 4 a, *p. törtü* « ils vont » 6 a, *pl* *prök* *pyv* 3 a, *l'c* *pl* 7 a, *l'c* *plupart* 7 a.

Plus. — 1° Dans les phrases négatives : *pü* partout; dans [« Il n'en veut plus »]: *pü pvo* 21 a. — 2° Comparatif dans [« Je suis malade plus que toi »]: *pü* partout, en outre *püs* 11 a, ajoute *byč* devant *pü* 1 a, disent « plus m. que toi » 1 b, 5 a², 13 a. — 3° Adv. de quantité dans [« J'en veux plus »]: *d' pü* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, 16 b, 17 b, 18, 19 a, 20 a, 25 d, *dč d' pü* 10 c, 13 b, 14 a, 15 b, 19 c, 22 a, *ac-* 23, *plus* 11 a, *pl* 2 c, 5 c, -i 19 c², 21 a, -*čč* 11 a, *plus* et *d' plüs* fr. populaire du Thillot, ajoute *kö*, encore, devant *d' pü* 7 c. — [« Ni plus ni moins »]: *nč pü nč mvo* 4 c.

Plusieurs. — [« Je ne l'ai su que plusieurs fois après »]: *plu yar* 2 c, 5 a, 6 a, 7 a, 9, 11 b, 14 c, 16 a, -o 13 a, 15 a, 17 a, 18, *py-* 11 a, c, 13 a, 4 a, 17 20 a, *in plu* de 19 a, 21 a, 22 a.

Plutôt. — [« Il se serait fait tuer plutôt que de céder »]: *putökč* à 2 c, 3 a, 6 a, 7 a, 8 a, b, 9, 12 a, 13 a, 15 a, 16 a, 19 a, -*čč* d 11 a-c, *putö* « fait t... » *kčd* 5 a, *dčvč* *kčd* 4 a, 8' e, 17 a, 21 a, *čl čmra mä* « se faire tuer » *kč d* 9².

Poche. — C. 589.

Poêle. — 1° Poêle à frire: *pöčč frir* 11 a, 12 a, *pö* 19 a, 21 a, *pl* (f.) 1 a, 2 b, 4 a, 8 a, 13-18, 20 a, 22 a, *pvčl* 23, *pčlö* (m.) 1 b, 2 a, 22 a², -*čt* (f.) 11 a², 13 a², 14 a² (= *pčl*), 15 a² (« plus petite »), *kčsät* 12 a², *käs* 26 a (« pour faire les œufs »), *käs pö fritä* 24, *kökör* 26 a² (« pour faire les légumes, avec ou sans couvercle »). — Cf. **Casserole**.

Poëlon. — *pčtu pčl* 17 a.

Poids. — Poids d'horloge : *pvo* 2 c, 5 d, 8' b, *mä* 5 d² (v. p.), 6 b (id.), 12 a (d.; id.); « désigne aussi les poids de bascule », 18, 19 a, c, 20 a, 21 a, 22 a.

Poignée. — *pvččy* 1 a, b², 2 e, 4 a, b, 6 a, b, d, 7 b, 26 b, *pa-* 1 b, 2 a-c, -i 23, *pvč-* 8 d, *pvčč-čč* 10 c, *pvč-* 16 b, *pvčč* 12 b, 25 d, -i 13 b, *pvčv* 17 f, 18, 19 c, *pč-* 17 a, b, 21 a, d, e, 22 b; cf. **Mancheron**. — Poignées de la faux : *pvčvč* (pl.) 11 c, *pvčv* (id.) 19 b, *pč-* (id.) 22 a, *mčnčt* (id.) 24, *körböt* 2 a, -*čt* 11 a, 14 a (« s'applique aux 2 p. »), -*ät* 12 a, *kürbät* 20 b, 21 a, 22 a². La poignée placée à l'extrémité du manche et tenue de la main gauche s'appelle : *pvčvč d dčč* 2 c, *bčs kürbät* 19 b; celle qui est placée au milieu du manche et tenue de la main gauche *kwörböt* 2 c, *böt kürbät* 19 b, k. 18.

Poignet. — *pvčv* 2 c, 5 a, 6 a, 8' a, b, *pa-* 2 b, c, *pvčvč* 13 b, -*č* 12 d, *pvččč* 10 c, *pvč-* 12 b, 17 f, g, 22 b, 25 d, *pa-* 23, *pvčvč* 26 b; 21 c ne connaît pas de mot et répond *brč*.

Poil. — *pvo* 1-22, -*č* 23, -*č* 24, 25, -*ä* 26.

Poile. — 1° Au sens de chambre : *pöl* (m.) 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, *pöl* 11 a, 14 a, 15 b, *päl* 16-22, *pöy* 24, *pvčy* 26 a. — 2° Au sens de fourneau : cf. **Fourneau**.

Poinçon. — *pvčsč* 1 a, b, 2 a-c, 3 a, 4 a, 6 b,

20 a, 8 p, 9, 18, *swjē* 11 b, *ēgrinō* 1 a, 2 a-d, 3 a, b, 4 a, c, 5 a, c, 6 a, d, 7 a, 8 d, *ēgrē* 12 a.

Pondre. — *pōr* 1-22, *pōr* 23-26, *pūnā* 16 a, « faire des œufs » 11 a, c, 21 a, 25 a². — I. p. 3 p. p. [« Elles ne pondent plus »] : C. 597. — Futur 3 p. p. : *pūnrō* 17 a. — Part. passé [« Elles ont pondu »] : *pōrē* 1-11, 16 a, b, 17 b, 18, 19 a, c, 20-22, 21 a, 22 a, *pōru* 17 a, *pōru* 26 a, « fait des œufs » 23, 26 a².

Pont. — *pō* 1-22, *pō* 23-26. — Cf. **Passe-relle.**

Porc. — C. 598. — Du porc frais : *pōrēō* 2 c, 5 d, 6 c, 7 s. f., *ē* 11 c, 14 a, *pōrē* 12 a, *pōra* 10 a, 20 c, 19 c, *pōrē* 21, *kōrēd* 13 a. — Cf. **Cochon.**

Porche. — Cf. **Grange.**

Poreux. — En parlant du navet qui devient mou et poreux ; de même du fromage : *ēūjlā* 2 c (d. ; « très usuel »), 5 d, 6 c, *-hlā* 19 c, *ēāblē* 11 f (d.), *ēōjlā* 24 (id).

Portant. — Bien, mal portant : Cf. **Gai, Malade.**

Porte. — Porte de chambre : *āe* 1-8', 11 a, c, 9-11 b, d, 13-22, *ē* 12 a, b² (v. p.), *pwōt* 12 b, *pōē* 23-26. — Porte cochère de la grange : *pwōt* 1-22, *pōē* 23-26 ; 11 a, c disent aussi *pōt* ; 8 b, c, 8' d, 9, 12 a l'emploient au pluriel. — Porte de jardin : *jēm* (f.) 22 b, *bērē* (m.) 14 a. — Petite porte de grenier : *pūtōt* 15 a ; cf. **Fenil.** — Porte de champ (ouverture entre deux haies, ou petite porte) : *pūtēr* 2 c, 5 d² (« simple ouverture ») 14 b, 11 c, *ē* 5 d (« petite porte »). — Porte d'agrafe ; cf. **Agrafe.** — Porte de trappe : cf. **Trappe.**

Portée (de truie). — *ēōr* (f.) 5 d.

Porter. — *pwā* 1-10, 16-22, *ē* 11, 13-15, *pwā* 12, *pōēā* 23, *-ā* 24, 25, *-ā* 26 ; dans [« Porter le fumier dans les champs »] ont employé « mener » 2 a, 4 a, 5 a, 8 a, 9, 11 a-c, 14 a, 16 a, 17 a, 22 a, 25 a. 6 a fait remarquer à propos de cette phrase qu'autrefois il y avait peu de chemins et qu'on portait le fumier dans des hottes, ce qui s'appelait *pūtā lē hōt* (v. p.). — I. p. 2 et 3 p. s. :

pwōt 1 b, c, 2 a, c, 4 a, 5 a, c, 11 a, 12 a, 17 b, 18, 19, c, 20 a, 21 a, 22 a, *pūt* 7 a, 8 c, 8' d, 9, 11 b, 15 c, 16 b ; — 3 p. p. : C. 599. — Futur 3 p. s. : *pūtērē* 5 c, 16 b, 19 c. — Porter une charge sur le dos : *trōslā* 2 c (d.), 5 d.

Porteur (de pain béni). — *pūtu* 1 *pēbēm* 5 d, 8 b, 14 b, *pūēū-* 12 a. — Cf. **Quêteur.**

Poser. — [« J'ai posé cela là »] : *pōza* 1 b, 2 a, b, c, 3 a, 7 a, 8' c, 12 a, 16 a, 18, *-ē* 13 a, *pōzā* 19 a, 22 a, *-ē* 11 a-c, 15 a, *pōzā* 23, 25 d, *mā* 20 a, *bōtā* 1 a, 5 a, 6 a, 7 b, 8 a, 9, 17 a, 26 a, b, *-ā* 24. — Cf. **Mettre.**

Possible. — [« Ce n'est pas p. »] : *pōsīb* 1 a, fréquent dans la région du Thillot.

Pot. — [« Le pot est vide »] : partout *pō*. — Réponses fournies en dehors dans cette phrase : *pōtō* 1 b, 2 b, 5 a, 7 a (« pot de grès »), 9 (« petit pot de grès »), 12 a, *-ō* 11 a-c, 14 a, 23. — Gros pot de terre, où on met de la graisse, du saindoux, muni de deux anses : *brāēō* 2 c (v. p.), 5 d, 19 c, 21 a, 22 a, *-ē* 8' f, 9, 12 a, 14 b, 16 a, 18. — Cf. **Broc, Cruche.**

Poteau. — C. 600.

Potence (à laquelle on suspend les porcs égor-gés). — *krō* 2 c, 5 d, 19 b, c, 24, *krō* 5 d².

Pou. — *pūy* partout.

Pouce. — *pūs* 1-22, *pūs* 24-26, *pēs* 23, en outre *grō dōy* 13 a, *pūs dōy* 2 b. — Cf. **Orteil.**

Poudre. — *pw* 1-10, 16 a, 17 a, *pw* 12-15, 18-22, 24-26, *pōr* 23, *pūdr* 1 b, 11 a-c.

Pouffer. — *pwfā* 2 c, *-ā* 24, *kiblē* 14 b, 16 a, 19 c. — Cf. **Rire.**

Poulailler. — C. 601.

Poulain. — *pōlē* 1-9, *-ē* 11 b, 14 a, *pū-* 1 b, 6 e, 9, 10 b, 12 a, 15 a, 16 a, 20 b, 23, 25 a, 26 a, *pōlē* 17 a, 19 b, 21 a.

Poule. — C. 602.

Poulette. — *pwōt* 2 c, 5 d, 8' f, *-ōt* 11 c, 14 a, 15 a, *-āt* 12 a, 16 a, 17 a, 19 b, c, *pwōyōt* 24.

Poulie. — *pōli(y)* 1-11 b, 12, 17-22, *-i* 13 a, 14 a, 16 a, *pūli* 1 b, 11 a, c, 26 a, *pōli* 23-26.

Poumon. — *pūmō* 1-22, *-ō* 23-26, en outre *pūmō* 16 a, *guyōt byāē* 2 c, *byāē g.* 2 c², *-ōt* 15 a,

-*gèyâ* 17 a, *gèyâ* 24, probablement par erreur
thâ 1 a, *gèyâ* 3, 6 a, 16 a, *gèyâ* 23 1 p. d'In-
mal 2) — Cf. Foie.

Poupee — *gèyâ* 23 1 p. d'Inmal 2) — *gèyâ* 24
a, *gèyâ* 2 b.

Pour — *gèyâ* 22, 23 2 a. — Dans le sens
l'attacher au poteau, pour qu'il ne puisse pas cou-
rir : « Je répondrai à toi sans le pour ».

Pourboire — *gèyâ* 16 1 p. d'Inmal 2).

Pourquoi — [« Pourquoi n'êtes-vous pas là ? »]
gèyâ 1 22, *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 14 a, *gèyâ* 11 a,
gèyâ 12 1 a, *gèyâ* 1 23, *gèyâ* 1 24, 23 d,
gèyâ 1 26, cf. aussi **Marier**, Ne — [« Pourquoi
êtes-vous si pâle ? »] : *gèyâ* « êtes-vous » 3 a, 7 a,
-k « vous êtes » 4 a, 6 a. — [« Pourquoi ? »]
gèyâ 16 a, 2 a c, *gèyâ* 22 a, *gèyâ* 22 a, *gèyâ*
13 b.

Pourrir — *gèyâ* 2 c, 4 a; cf. **Gâter**. — I. p.
3 p. p. : *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 14 a, *gèyâ* 11 a,
b, 2 a, 18, 22 a, *gèyâ* 10 a, 20 a, 21 a. — *gèyâ*
3 p. p. : C. 503. — P. passé fém. [« Une branche
pourrie »] : *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), *gèyâ* 12 1 p. d'Inmal 2),
13 a, 2 b, *gèyâ* 3 a.

Poursuite (Jeu où les enfants se poursui-
vent). — *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 17 a, *gèyâ* 11
a, 13 a, *gèyâ* 20 a, *gèyâ* 23 1 p. d'Inmal 2),
k. français pop. du Thillot et de Remiremont.

Poursuivre. — I. p. 3 p. p. : *gèyâ* 19 c. —
Cf. **Suivre**.

Pourtant — [« Et devant q. chose »] *gèyâ*
partout saut -â 23, 26 a, *gèyâ* 1 a, b, -â-â 24,
gèyâ 2 b, *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), *gèyâ* 11 b.

Pousser. — Pousser qqn : *gèyâ* 5 d, *gèyâ* 11 f,
gèyâ 24. — Pousser une porte : *gèyâ* 2 a, *gèyâ* 8 b,
gèyâ 1 a; cf. **Taupinière**, **Verrouiller**. — Au sens
de croître : *gèyâ* 1 b; cf. **Croître**. — *gèyâ* fr. pop. du
Thillot dans tous le sens. — En parlant de plantes
qui poussent au milieu d'autres qui sont chétives :
gèyâ 2 c.

Poussière. — C. 603. — Poussière de foin, de
paille, petits bouts de bois, etc. : *gèyâ* 2 c, 12 a, -â
24, *gèyâ* 19 c.

Poussin. — C. 604.

Poutre. — C. 605. — Différentes espèces de
poutres : La poutre à terre : *gèyâ* 11 a, 12, 8 b,
8 b, 19 a, 19 a, 21 a, 21 a, *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2),
14 a, 14 a, *gèyâ* 16 a, *gèyâ* 23 1 p. d'Inmal 2), 24 a,
24 a, *gèyâ* 24. — La poutre qui sert à
couvrir : *gèyâ* 13 a, 20 a, *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 24 a. — Les
poutres verticales, posées sur les murs de côté pour
supporter la poutre faitière : *gèyâ* 8' b, *gèyâ* 21 a,
gèyâ 24. — Les poutres qui vont des extrémités des
murs à la poutre faitière : *gèyâ* 21 a. — Poutre posée
sur les murs des côtés : *gèyâ* (m.) 2 c, 8' b, 11
c, 13 a, 24 -*gèyâ* 16 a. — Poutres posées sur les
murs de face et de derrière pour supporter les
chevrons : *gèyâ* 2 c, 8' b, 8' b, *gèyâ* 24. —
Poutre qui mesure le mur : *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 16. —
Poutre qui traverse la cuisine et supporte la
cheminée : *gèyâ* 2 c, — « de cheminée » 5 c, d, 6
b, 12 a², 19 a, 21 a, — « de feu » 8' b (« on n'en
voit plus »), 16 a, 18, 19 c, inexactement « man-
teau de la c. » 14 a, 22 a. — Poutre placée au-
dessous du plancher : *gèyâ* 6 b, c, *gèyâ* 5 b, 9, *gèyâ*
5 c. — Poser ces poutres : *gèyâ* 5 b, 9, 21 a; cf.
Étable. — Poutre servant pour le plancher de la
grange : *gèyâ* 24. — Petite poutre sur laquelle on
en appuie d'autres, p. ex. dans l'encadrement d'une
porte : *gèyâ* 2 c; cf. **Étable**. — Croiser des poutres,
qu'on a entaillées au milieu : *gèyâ* 2 c.

Pouvoir. — [« Vouloir et pouvoir sont deux
choses, il ne suffit pas de v., il faut p., etc. »] : C.
606. — I. p. 1 p. s. [« Je ne peux pas
perdre, etc. »] : C. 607; — 2 p. s. [« Peux-tu le
faire ? »] : *gèyâ* 13 a, 20 a, 21 a, 23 p. p. 13. On
ne peut pas dormir, etc. »] : C. 608; — 1 p. p. :
gèyâ 2 c, *gèyâ* 13 1 p. d'Inmal 2), 14 a, 14 a, 14 a, 14 a,
gèyâ 2 c, 4 a, 6 a, 7 a, 8 d, *gèyâ* 18, 19 a, *gèyâ*
20 a, 21 a, 22 a, *gèyâ* 23, *gèyâ* 24, d, 25 a, —
3 p. p. [« Ils ne peuvent pas venir, ils p. v. etc. »] :
gèyâ 8 c, 8 d, 9, 12 b, 17 b, *gèyâ* 19-22,
gèyâ 24 a, 16 b, 21 c, 21 a. — Imparf. 1 p. s.
[« Je ne pouvois ni avancer ni reculer »] : C. 609;
3 p. p. : *gèyâ* 4 a, *gèyâ* 11 a, c; — [« L'ai

pris un moineau qui ne pouvait plus voler »]: *pačyě* 11 c, 13 b, 23, 25 d, -*čyě* 12 b, -*čyě* 17 f, *pačyě* 21 c, 22 b, *pačyě* 26 b; — 3 p. p.: *pačyě* 19 a, *pačyě* 22 b. — Parfait 1 p. s. [« Je voulus le faire, mais je ne le pus, etc. »]: *pāč* 8' c, 19 c, 20 a, 21 a, *pāč* 19 a, *pāč* 8 d, 11 b, 17 a, b, *pāč* 11 c, *pāč* 14 a, *pāč* 11 a, -*pāč* 11 c; — 3 p. p. s. [« Il put partir, etc. »]: C. 610; — 1 p. p. [« Nous ne pûmes pas venir, etc. »]: *pār* 1 c, 2 c, 8 a, 9 a, 7 c, 9, 17 b, *pār* 21 a, 22 a, *pār* 19 a, c, *pār* 12 b « avons pu » 16 b; — 2 p. p. [Vous le voulûtes, mais vous ne pûtes, etc. »]: *pārō* 10 c, 17 a, *pārō* 13 b, *pārō* 19 d, 20 c, *pārō* 12 b, *pārō* 21 c, 22 b; — 3 p. p. [« Ils ne purent venir, etc. »]: *pārō* 1 a, *pārō* 12 b, *pārō* 1 a, *pārō* 8 c, 8 c, d, 9, 10 c, 17 a, b, f, 18, *pārō* 11 b, 14 a, *pārō* 13 b, *pačyět* 22 b², *pāstē* 21 a, e, 22 a, b, « ont pu » 11 a, c, 16 b, *pārō* pouvaient, 25 d. — Fut. 1 p. s.: *pačyě* 5 d, 9; — 3 p. s.: - 1 b, 2 c, 4 a, 6 a; — 1 p. p.: - 5 d; — 3 p. p.: - 5 d. — Subj. 3 p. s. [« ... pour qu'il ne puisse pas courir »]: C. 611; — 1 p. p.: *pačyě* 17 a, 19 c, *pačyě* 20 a, 21 a, c, 22 a, b, *pār* 21 a, *pačyě* 19 c, 21 a (après beaucoup d'hésitations); — 3 p. p.: *pačyěs* 17 f, 18, un t. de Basse-sur-le-Rupt, *pāstē* 21 a, *pāstē* 20 a, 21 a², e, 22 a. — Part. passé [« Il a pu le dire »]: C. 612.

Prairie. — *prē* 1 a, 2 a, b, 13 a, 20 a, 21 a, 24, *prēr* 12 a, 26 a, ailleurs *prāri(y)*.

Pré. — *prā* 1-10, 12, 16-22, 26, -*ā* 23, -*ā* 24, 25. — Pré où vient de l'herbe abondante: *lōēō* 5 d; cf. **Nourriture.** — Portion de pré entre deux rigoles: *tirī(y)* 2 c, 5 d, *dōs* 15 a. — Petite bande de pré: *ligōt* 2 c. — Remettre un champ en pré: *rēprāyě* 2 c, 5 d, 8' b, 19 c; cf. **Jachère.**

Précher. — *prēč* 2 c, *prēč* 12 a. — Cf. **Parler.**

Premier, -ère. — C. 613.

Prendre. — *pār* 1-22, -*ā* 23-26. — I. p. 1 p. s.: - 2 c, 5 d, *pār* 12 a; — 2 c, 3 p. s.: *pār* 1-10, -*ō* 11, 13-22, -*ā* 12, -*ā* 23-26; — 3 p. p.: *pārō* 1-10, -*ō* 22 a, *prēnā* 24, *prōntē* 19 c, 21 a. — Impér. 2 p. s.: - 2 c, 5 d, *prōntē* 11 a;

— 2 p. p.: C. 614. — Parf. 1 p. s.: *pērñā* 2 c, 4 a, -*ě* 3 a. — Futur 1 p. s.: *pērā* 1-11 e, 12-16, *pā*-17-22, 26 b *pā*- 11 a-c, *pā*- 23-25. — Part. passé [« J'ai pris un moineau. »]: *prij* partout; — Fém. [« Elle est prise »]: *prij* 1-8', 24, 26 a, -*e* 11 a, -*č* 14 a, 15 b, 16 b, -*ihē* 9, 17 b, 19 c, 21 a, 22 a, **Préparer.** — *prēpārā* 2 c², 17 a, *ěprōtā* 2 c, *aprōt* 24, (*y*)*prāyě* 5 d, -*ā* 19 c. — Cf. **Apprêter, Râtelier.**

Près. — [« Près de la rivière »]: *prē* 2 c, 3 a, 6 a, 7 a, 9, 22 a. — [« A peu près »]: *ě pō prē* 7 c, - 2 c, 4 a, 5 c, f, 21 a.

Presque. — [« Il est p. fou, etc. »]: *prēk* 1 a, 2 a, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 b, 9, 18.

Presser. — I. p. 3 p. s.: *ě s kwētīy* 5 c. — Part. p. m. [« Il est pressé »]: *prēsā* 2 c², 12 a, -*ě* 24, *kwētū* 2 a, c, 5 d, 8' b, 14 b, 16 a, 18, 19 a, c, 20 a, 21 a; disent aussi *ěčōyě* 16 a, 19 c. — Fém.: *kwētūz* 2 a, 17 a, 22 a. — Cf. **Hâte.**

Pressoir. — *čm* (m.) 24 (c. p. en bois), *čm* 15 a, *trō* 2 c.

Présure. — *pērñā* (f.) 1-22, *prēnā* (id.) 23, *prē*-24-26.

Prêt. — [« Il est prêt »]: *prō* 1-10, 12, -*ō* 11, 13-15, -*ā* 16-22, -*ō* 23, 26, -*ōt* 24, 25.

Prêter. — C. 615. — Impératif 2 p. s.: *prēt* 19 a, 20 a, 21 a, e, 22 b.

Prêtre. — *prēt* 1-26, en outre *nēr kōrbāy* 2 b, -*kunāv* 2 b².

Prier. — [« P. le bon dieu »]: *priyě* 1-19, 22 a, b, *pěryě* 20 a, 21 a, e, 22 a², *prēyi* 23, 25 d, *priyi* 26 a. — I. p. 3 p. s.: *priy* 21 e. — Prier qqun longtemps: *tēně* 2 c, 5 d, *brētyě* 5 d, -*tě* 5 b (« importuner »), *prētyě* 2 c.

Prière. — *priyēr* 1-11 b, 16-19 a, 22 a, b, -*yēr* 11 a, 12-15, 23, 26 a, *pěryō* 20 a, 21 a, e, 22 a, *prēyir* 24, 25 d.

Primevère. — *fyētō* 2 b, *pyě t kuku* 5 c, *kūbrāy* 9; identifications douteuses.

Printemps. — C. 616.

Priser. — Au sens d'apprécier: *prējě* 2 c, 5 d -*ji* 24, *prěb* 14 b, 15 a, 16 a, *přihě* 19 c. — I. p. 3

Q

Qualité. — [« Une étote de bonne q. »]: *kānē* 2 c, 3 d.

Quand. — 1° Conjonction: *q* et *lā* indifféremment devant voyelle ou cons. 1-19, *kā* et *kāt* id. 23-26. [« ... quand »] 20 b, 21 a, c, 22 a, b, *kā* (c) 20 a, 22 a; dit aussi *dō k* 1 a **Texte 2**. Dans [« ... quand sa femme vivait encore »] disent aussi *dō l tō k* (ē) 2 a, 4 b, 8 c, 9, *dō l tō k* 19 a, *dō l tō k* 2 b, 4 a, 7-11 c, 16 a, 20 a, *dō l tō k* 16 b, *dō l tō k* 8 a. Dans [« Les bêtes crèvent quelquefois quand elles ont mangé.. »] ont répondu « d'avoir m. » 1 a, 18, 19 b, 21 a. — 2° Adverbe interrogatif [« Quand prendrez-vous ? etc. »]: *kōsk* (ē) « vous v. » 4 a, 5 c, 7-11 a, d, 14-15 c, 19 c, *kōsk* (ē)-s 5 f, 16 b, 17 a, f, g, 19 c, 20 a, 21 a, c, 22 a, *kōsk* (ē)-s 12 b, *kōsk* (ē)-s 22 b, *kōsk* (ē)-s 22 b.

Quarante. — *kārāt* 1-22, -āt 26, *kē*- 23, 25 a.

Quartier. — [« Q. de viande »]: *kā* 2 c, 3 d, 4 14 b, *kwālē* 19 c, *kwēē* 24, *kwētō* 8' c. — Quartier de pomme coupée en quatre: *kwētīrō* 12 a. — [« Q. de la lune »]: *kārtiyē* 3 a, 4 a, 7 a, *kē*-3 a, 6 a. — Couper en quartiers: *kā* 2 c, 3 d, 8' c, 12 a, -āt- 19 c, *ēkwēlā* 24.

Quatorze. — C. 624.

Quatre. — *kwēt* 1-22, *kēt* 23, *kāt* 24, 25, -ā- 26 devant consonne ou à la pause; devant voyelle dans [« ... Entre quatre yeux »] partout -*tr* sauf 1 d, 2 b, 3 a, 4 a, 6 a, 11 c, 19 c.

Quatre-vingts. — C. 625.

Quatre vingt dix. — *ā* 1-22, -āt 26 a, *n'āt* 23, en outre *kātrēvidēj* 1 b, 2 b, *kātrēvėdēj* 25 a.

Que. — 1° Pronom relatif ou conjonction: entre consonnes *kē* partout sauf *kē* 11 a-c, 23; après voyelle *k*. — Sur le développement de « que » dans les phrases interrogatives ou relatives cf. les c. 200, 539-541, 632, **Comment, Lequel, Pourquoi**, **Quand, Quel**: cf. encore *kōm k* et *kātra p* 10 c, *kē ŷ ŷ lōtō*, comme on n'aura point vu depuis long-

temps, 4 a. — 2° Pronom interrogatif [« Que voulez-vous ? etc. »]: *kōsk* (ē) « vous v. » 1-10, 11 d, 12 b, 13 a, 15 b, 16-22, 25 d, -ē 11 a-c, 23 *kēsk* (ē)-12, 13 b, 15 a, c, 26 b, -ē- 11 a, c, *kōs*- 22 b, *kē* « dites-vous, voulez-vous ? » 25 d; cf. **Penser**.

Quel. — M. et F. [« Quel temps..., quelle chaleur... »]: *kē* partout. Devant voyelle dans [« Quel âge... »]: *kēl* partout sauf *kē* 4 a², 8 b, 23. — Dans les phrases interrogatives [« Quel temps fait-il, quel âge as-tu ? »]: partout « quel temps qu'il fait ? quel âge que tu as ? »; dans la 2^e phr. 2 b a ajouté *ō s* devant « que ». — Cf. **Tel**.

Quelque. — [« Quelques jours après »]: *kēk* 1 b, 8 a, b, 8' a, b, *ēn pār dē* 8' e, -*pēr*- 12 a. — Quelque chose: C. 626. — Quelque part: C. 628.

Quelquefois. — C. 627.

Quelqu'un. — C. 629.

Quenouille. — C. 630.

Quenouillée. — *knāyēy* 19 c.

Quêter. — *kōtā* 2 c, 5 d, *kātā* 18-22, *kōtē* 15 a, *kētā* 8' b.

Quêteur (dans l'église). — *kātē* 19 c, *ētlē* 2 c, 5 d, -ē- 8' b, *ēā*- 19 c² (v. p.).

Queue. — *kāy* 1-10, 16-22, *kā* 11-15, *kā* 23-26. — A la queue leu leu (jeu d'enfant): *ē lē kūy dī tā* 17 a, -*lā dē*- 11 c, *lē pūr dē sē nikōla* 11 c² (« on passe sous le bras des deux premiers »).

Queux. — Pierre à aiguiser la faux: C. 631. — Pierre à a. les couteaux: *qjrlēt* 10 c, *pyēr*- 6 a, 8' f, -āt 21 e, *rēflāt* 22 b, *pyēr ē rēflā* 22 a, *pyēr ē rēflā la katē* 10 c, *pō a dēpīlā* 25 d, *p. ē katē* 26 b.

Qui. — 1° Pronom relatif: entre consonnes *kē* partout sauf *kē* 11 a-c, 23; après voyelle *k* partout. — 2° Pronom interrogatif [« Qui veux-tu... ? »]: C. 632. — [« Qui est mort ? »]: *ky ŷ sk*- 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, 6 b, 7 c, 8 c, 8' d, 9, -ā s- 16 b, 17 b, 19 c, 21 a, 22 a. — [« Chez qui ? Je ne veux pas dire

par erreur que 1 b, 2 a, b, 4 a, 5 a, 6 f ont dit *kræi* : 13 a *kræti*, 17 a *kræc*, 21 a-c : tous ces mots désignent exactement le triton ; cf. **Triton**. — Pour indiquer le cri de la rainette, on dit *kræēi* (verbe) 24.

Rainure. — *krêz* 5 c.

Raisin. — *rêzi* 1-18, -i 19-22, *rêzē* 23-26.

Raison. — *rôjô* 1-8', 11 a, c, -ô 23-26, *rôbô* 9-11 b, d, 13-22, *rôbô* 12.

Rallumer. — *rêwa* « le feu » 5 d. — I. p. 3 p. s. : *rêfuy* id. — En parlant d'un homme rouge, échauffé : *rêfwa* id.

Râler. — *râgôlâ* 2 c (« grossier »), 19 c (d.), -ê 11 a (id.), *râgôlâ* 24.

Rallonge. — *rêgnâs* (f.) 2 c, 5 d, 8 f', 12 a, 14 b, 15 a', 19 c, -âs 24, *rêlôj* 8' f, *rêlôj* 24', *rêlôc* 11 a.

Rallonger. — *rêgrâsê* 5 d, -syê 8' f, -âsî 24, -âzê 12 a, 14 b, *rêbôsê* 5 d, 6 c, -syê 5 d² (flottement entre les deux formes), 8' c (d. ; « très usuel »), -âsê 12 a, -syê 16 a, 19 c. — I. p. 3 p. s. : *rêbôs* 5 d, 6 c, -si 5 d'. — Cf. **Agrandir**.

Ramasser. — *rêmêsa* 2 a, c, -âsa 19 c, *rêtyêma* 25 d. — Cf. **Glaner**, **Rentrer**.

Rameaux. — [« Le jour des Rameaux »] : « les » *ram* 2 c, 18, « les » *pworm* 8' d, 9, 11 a, 14 a, 15 b, 16 b, 17 a, b, -*porm* 8 c, « le jour des » *pworm* 8 b, 19 a, 20 a, 21 a, 22 a, -*porm* 7 c (v. p.), *pou* 1 c, 2 c, 4 a, 5 a, c, f, 6 b, « dimanche des » *pworm* 19 c, 22 a.

Ramoner. — C. 637. — I. p. 1 p. s. : *râkê* 20 b, 21 a ; — 2 et 3 p. s. : *râk* 14 a, *râk* 17 a, *rêk* 10 b, *râku* 12 b, *râtye* 23, *râtye* 25 d. — L'instrument qui sert à ramoner : *hürsô* 19 a ; cf. **Hérisson**.

Ramoneur. — *râku* « de cheminée » 2 a, 5 a, *rê-* 7 a, *râtyû-* 14 a, sans « de c. » 12 b.

Ranche -er. — Cf. **Voiture**.

Rang. — Un rang de pommes de terre dans un champ : *rôt* (f.) 15 a, *rôji* 15 a². — Cf. **Bardeau**.

Ranger. — *rôje* 19 c.

Rapetisser. — *rêptitêyê* 5 c, d, f. — I. p. 3 p. :

— 11 a, d

Rapide (en parlant d'un sentier). — *rêpôdâ* 19 c.

Rapiécer. — *êrpêtlâ* 2 c, 5 d², *rpêtlâ* 24² (v. p.), *rêpyêšê* 12 a, *rêpsê* 5 d, -i 24, *rêpêctêla* 8' c², -ê 15 a, *rêpêstêla* 12 a², 16 a, *rêpwaçtlêla* 19 c, *rfar* 8 c, 19 c², 24.

Raquette (pour aller sur la neige). — *êrêré* (m.) 2 c, 5 d, *sôncê* 15 a, 19 a, c, *gâlyâr* (f.) 12 a. — Cf. **Glisser**.

Raser (se). — *sîrêza* 1 a, 3 a, 6 a, 7 a, 9, -*ra-* 19 a, 21 a, -*râzâ* 24², « se faire la barbe » 4 a, 5 a, 24, 26 a.

Rasoir. — *rêzu* 1 a, 5 a, 6 f, 7 a, 8 b, 9, *rô-* 26 a.

Rassasier. — *rêšêzyê* 1 c, 2 c, 4 a, 5 c, d, 6 b, 7 c, 8' d, 15 a, *râsâ-* 19 c, 21 a, *rê-* 17 a, *rêšêzi* 12 a, *êrbê* 14 b, 15 a (cf. **Arranger**), *sâlâ* 24, *mîjê* *tô s sô* 22 a. - [« Je suis r. »] : *î sâ sô* 2 c, 7 c, 8 d, *j â mō sô* 14 b.

Rat. — C. 638. — Rat d'eau : *rât d'ôv* 25 a.

Rate. — *mês* (f.) 2 a, c, 5 d, 8' b, *mês* 14 a, 15 a, 24, *mîs* 14 b, français popul. du Thillot, *mêc* 12 a, -ê 11 a, 20 a, *mêcs* 18, 19 c.

Râteau. — *rête* 1-19, -êy 11 a, *rêtlê* 20-22, *rête* 23-26. — Parties du râteau : Manche du râteau : *kuy* (f.) 2 c, 4 a, 6 c, 18, *ku* 25 d ; cf. **Queue**. — Dents du r. : *dô* 5 f, -ô 10 c. — Les deux pièces de bois qui tiennent ensemble le manche et le râteau proprement dit : *brê* 5 f. — La partie qui porte les dents du râteau : *rêtlî* (m.) 4 a, 5 c, f, 6 c, 10 c, 11 d, -ê 16 b, *ractêh* 17 a, 19 c, -ê 18, 21 a, 22 a, un t. de Basse-sur-le-Rupt, *rêtlî* 25 d, 26 b, *rêtlîur* (f.) 13 b. — Grand râteau pour nettoyer les prés : *gâlêr* (f.) 12 a, 17 a, un t. de Bellefontaine. — Râteau pour cueillir les pommes : *kây* *pôm* 15 a. — Râteau de cantonnier : *hârk* (f.) 6 b.

Râteler. — 1° pour ramasser le foin, spécialement ce qui reste après qu'on a enlevé le principal : *rêtlâ* 4, 5 c, f, 6 c, 8' f, 12 a, -ê 15 a, *ôkavê* 18, 19 c, 21 a, 22 a, un t. de Basse-sur-le-Rupt. — 2° pour nettoyer un pré, enlever les feuilles sèches, etc. : *rêtlâ* 2 c, « nettoyer du pré » 5 c, d, — « un » — 5 f, *îparjê* 12 a, *îparjê* 24, (*î*) *îparjê* 16 a,

— 5 d, 1, — 24, *bôlô* 2 c, 5 d, 17, — *ai* 21 a, *bwa-*
10 19 c. — Cf. **Auge**.

Redresser. — *rdpô* 5 c, f, g, *rdô* 11 a. —
Cf. **Pousser**.

Réduire (la ration des bêtes). — *rêdimè* 2 c
(« se dit aussi en parlant des personnes, et au sens
général de réduire »), 5 d, 11 f, 19 c, *rêdimâ* 24.

Refroidir. — *rêfôlô* 5 c, d, 8 b, 19 c, *rêfrêyè*
2 c, *rêfôlô* 12 a, *rêfôlô* 24, *rêfôlô* 16 a, 19 b. —
I. p. 3 p. s. : *rêfôlô* 5 c.

Refuser (en parlant de quelqu'un qui est dif-
ficile sur la nourriture). — *dêjûrè* 19 b.

Regain. — C. 639. — Deuxième regain : *êrwâyè*
2 c, *êrwâyè* 24, *êrwâyè* 2 c, 5 d, 8 b, 12 a, 15 a,
17 a, 19 c, *êrwâyè* 14 b.

Regarder. — C. 640. — I. p. 2 et 3 p. s. : *rêwêt*
6 c, *rêwêt* 11 c, *êrpi* 22 a. — Impératif 2 p. s. : *rêwêt*
2 b, 6 c, 8' a, 11 b, *êrpi* 2 a, *êrpi* 2 a, *êrpi* 18, 19 a,
20 a, 21 a, 22 a, *wêt* 2 a, très fréquent dans le franç.
pop. du Thillot ; — 2 p. p. : C. 641. — Fut. 2
p. s. : *rwâtrè* 11 d. — Parfait 1 p. p. [« Nous nous
sommes?... »] : C. 640. — Regarder fixement : *êr-*
bôlâ 2 c. — Regarder en dessous, sournoisement :
êrginè 2 c.

Règle. — *rêgl* 5 d.

Réglisse. — *rêgl* 6 b, *bô a r. gôlô* 6 b.

Regret. — Causer du regret : *êkrôè* 2 c, — *ôç* 11
f, — *ai* 19 b, *êrpi* 24. — I. p. 3 p. s. [« Ça me cause
du regret »] : *êkrôè* 2 c, 8 b, — *ôç* 11 f, — *ai* 19
b, c, — *ôç* 24. — Fut. 3 p. s. : *êkrêçrè* 19 b. — Part.
passé : *êkrôè* 19 b, c, *êkrôèu* 5 d, 8 b.

Regretter. — *s êkrôè* « de quelque chose » 5
d. — De quelque chose qui cause du regret : *êkrô-*
ôç 2 c, 8 b, *êkrôè* 11 f, — *ai* 16 a.

Rein. — *rê* partout sauf *rè* 24, 25 d.

Rejoindre. — *rêjwêd* 4 a.

Réjouir (se). — I. p. 3 p. s. : *rêjûy* 2 a, 6 a. —
Cf. **Joyeux**.

Remballer. — *rêbâlâ* 2 a.

Remercier. — I. p. 1 p. s. [« Je vous r. »] :
rmêrsyè 2 a, c, 3 a, 4 a, 6 a, 7 a, 8 a, — *â* 12 a, — *sî*
9, 11 a-c, 14 a, 16 a, 17 a, 23.

Remettre. — 1° R. en place : *rbôta o. p. vâs* 24,
rdôza 2 c, 5 d, 8' b, — *ê* 11 a, 14 b, 15 a, — *azè* 12
a. — 2° Part. passé [« Il s'est remis à boire »] :
(*ê*)*rbôta* 4 a, 6 a, 7 a, *rm* 3 a.

Remi. — Saint R., patron de Ramonchamp : *sê*
rmè 6 b.

Remise. — *rmiz* 5 a, *rmis* 11 c, *rê* 11 a, c',
rê- 13 a, — *îç* 12 a, *êrmij* 23, *rê-* 26 a, *êrm-* 24,
grêc 16 a, *grâjat* 12 a', *itô* (m.) 12 a', *êvèy* 9, 11
b, 18', 19 a, — *ay* 14 a, 15 a, *bâgaw* 17 a, 18, *bâng-*
— 20 a, 21 a, 22 a. — Cf. **Abri**, **Cabane**.

Rémouleur. — *rêmôlû* 1-21, *râ-* 22 a, *rêmôlû*
23, *râ-* 26 a, *râgûjû* 24, 25 a, *rêpâsu t sîzè* 17 a.

Rempailler. — *râpâyè* partout sauf — *â* 3 a, *rôpâyî*
23, 25 a, d, *râpâyî* 26 a, b, *rêpâyè* 8' e, 11 b, 16 a.

Remplir. — C. 642. — I. p. 1 p. s. : C. 643 ;
— 2 p. s. : C. 644. — Imparfait 1 p. s. [« Je r. un
verre quand tu es arrivé »] : *râplisyéy* 18, *rêpôr* 19
a, *rêpêzô* 20 a, — *êvôr* 21 a ; — 2 p. s. : C. 645 ; —
3 p. s. : *rêpîtôr* (sens prochain) 19 a, 20 a, 21 a,
râpyênîsêtô 13 a ; — 3 p. p. : *rêpêt* 20 a', — *tôr* 20 a,
îtôr 21 a. — Fut. 1 p. s. : *rôpyênrà* 24, *râ-* 26 a. —
Part. passé : *rêpi* 2 a, 20 a, 21 a.

Remuant. — *rmêvâ* 24, *bêrkînâ* 11 f. — Cf.
Paresseux.

Remuer. — Se remuer, être actif : « avoir » *di*
rmây 11 f, — *dlâ rmêvâs* 24. — Faire du bruit en
remuant trop : *hargâda* 16 a, 19 c ; cf. **Bruit**.

Renard. — *rnâ* partout sauf — *r* 11 a.

Rencontrer. — *rêkôtrâ* 2 a, c, 4 a, 6 a, 7 a, — *ê*
11 b.

Rendre. — *rd* 2 d, *rd* 16 a, 17 a, — *ê* 11 b, *rô-*
11 c, 13 a', 14 a, *d* 11 c, 15 a, *êrbêyè* 13 a, — *ê-* 11
c. — Futur 1 p. s. : *rdra* 11 c, e, 15 a, 16 a. —
Subj. 1 p. p. [« Il faut que nous lui rendions son
argent »] : C. 646. — Part. passé : *rdû* 14 a.

Rengaine. — *râgên* 2 c, 4 a, 5 c, 7 c, — *wên* 1 c,
5 a, 6 b, 16 a, *rângwên* 19 c, 22 a, — *gên* 21 a.

Renifler. — *rmîç* 5 d.

Renoncule. — Cf. **Souci**.

Renouer. — (*e*)*rnêca* 5 d, 16 a, — *ai* 14 b, *rnêquâ*
24, (*r*)*êpsè* 2 c, *rêpsyè* 19 c. — Cf. **Fuseau**.

a, 11 b, 14 a, 17 a, 19-22, *měnuš* 8 a, b, o. — Cf. **Étamer**.

Retenir (une voiture). — *dětni* 5 a.

Retour. — Retour de la fête : C. 654. — Cf.

Repas.

Retourner. — *črtónā* 2 a. — [« R. la terre »] : *rtóně* 14 a, 15 c, *rt-* 11 a. — [« R. les foins »] : *črtóna* 5 c, *rtóna* 12 b, *rtóně* 12 b².

Rétrécir. — *rětasě* 5 c, d, g, *-syc* 5 d, 6 c. — I. p. 3 p. s. : *rětras* 5 c, d², *-iv* 5 d, 6 c. — P. passé [« Un vêtement r. »] : *rětrpěti* 11 a, *-ōta* 19 c, *rětrěotě* 24.

Retrousser. — Qui a les bras de la chemise et les jambes du pantalon à demi retroussés : *rěkūčě* 5 c, d; 19 c répond simplement *mě fiti*.

Réunir. — Réunir des animaux de deux écuries dans un pâturage : *bwějšě* 2 c. — Cf. **Mélanger**.

Réussir. — R. à faire quelque chose, à gagner, etc. : C. 655. — I. p. 2 et 3 p. s. [« Tu réussis, il r. à le faire, etc. »] : *juv* 9, *jay* 16 c, 18², *juv* 20 a, 22a, *rěus* 18. — Parf. I p. s. [« J'ai réussi à gagner »] : « j'ai » *rěūsī* 10 c, 13 b, 17 f, 21 e, *rūsī* 12 b, *rěusi* 23, 25 d, 26 b, *juvé* 10 c² (d.), *jěyě* 17 f, *juvě* 21 e² (v. p.), *jěyī* 26 b, *i rěūsīsyc* 22 b, *-jěyě* 22 b² (v. p.). — Fut. I p. s. : *juyrā* 5 a, c, *jěyrā* 11 a, 14 a; — 3 p. s. : *juvě* 21 a, *rěusivě* 2 c, 6 a, 7 a, 19 c, 22 a. — Part. passé [« Il a r. à le faire, etc. »] : partout identique à l'infinitif sauf *jěyū* 11 a, 15 b, *rěusi* 23.

Revanche. — *rvějš* 5 d, *rěwějš* 15 a.

Revancher (se). — *sě rvějšě* 2 c, 5 d, *-ō-* 19 c, *rvějšě* 14 b, 15 a, *-rvějšě* 8' c, 12 a, *-āji* 24. — Cf. **Vœu**.

Revêche. — *rěbněčě* 5 d, *-ču* 2 c, *brěču* 23, *-ču* 14 b, 16 a. — Cf. **Bourru**, **Emmêler**.

Réveillon, -er. — [« Faire le r. »] : (*ě*)*ršině* 1-11, 13-22, *-a* 12, *rěsim* 23, *ršin* 24-26 a; disent aussi *tu l'ěšin* 1 a, 2 a, 6 a, 7 a, 8 a, 19 a, *-lěšině* 11 c, 14 a, *-lě rěčěyě* 11 a, d, *fěr lě-* 12 a. — I. p. 3 p. s. : « il, on » *ršin* 4 a, 5 a, 19 a, 21 a, 22 a, *-ěrsin* 2 c.

Revenant (esprit qui passe pour revenir de l'autre monde). — *rvěňā* 2 a, c, 19 a, 21 a, 22 a.

Revenu. — *děfrū* (m.) 2 c, 5 c, d; *ěrfāt* (f.) 2 c² (« plus usuel »), 5 d², 8' b, 12 a, 14 b, 16 a (d.), 19 c, 24² (d.), *rvěňū* 24. — Cf. **Produit**.

Rêver. — C. 656.

Revoir. — Fut. I p. p. [« Nous nous reverrons »] : C. 657; — 3 p. p. : *rvārō* 2 a, *-ō-* 9, 17 a, g, *rvěrō* 13, *rvōrā* 25 d. — Parfait I p. s. [« Je ne le revis plus »] : *rvěyě* 9, *ā rvū* 16 a.

Rhumatisme. — *rūmātism* 6 d.

Rhume. — C. 659. — Rhume de cerveau : *rīm* 12 a, *ědmwějš* (f.) 24. — Qui a le r. de c. : *būčě* 4 a, *ězubā* 2 c, 19 c, *ědōhūně* 14 b; « avoir le nez » *būčě* 6 d. — Cf. **Résonner**.

Riche. — *rěč* 1-8, 19-22, 24-26, *-č* 8'-11 b, d, 12-18, *rěč* 11 a, c, *-č* 23.

Rideau. — C. 660.

Rider. — En parlant d'un fruit : I. p. 3 p. s. : *rěp* 5 d. — P. passé [« Un fruit ridé »] : *rěpi* 2 c, 5 d, *rě-* 11 f (d.), 19 c, 24 (d.).

Rien. — C. 661.

Rigole. — Sens général : *rigōl* 2 c, 12 a. — R. des prés : *rōy* 3 c, 5 a, 8' b, 18, 19 a, 21 a, 22 a, *rvěy* fr. pop. de Maxonchamp d'après 8' b. — Rigole principale des prés : *měr rōy* 11 a, *byě* (m.) 19 a, 21 a. — Rigole servant à l'écoulement des eaux : *ěgōtě* (m.) 11 a, *sěpī* (f.) 2 c, 8' b. — R. qu'on fait à travers un chemin : *sěpī* 1 a. — Même r. en pierres : *ěkādūk* (f.) 4 a, (m.) 6 b, *kāsī* (m.) 8' a, b, 11 a. — Cf. **Aqueduc**.

Rincer. — *rīsyc* 8' f.

Rire. — Rire légèrement, avec de petits cris : *kihōtā* 2 c. — Cf. **Pouffer**.

Rivière. — *rvěr* partoutsauf *rvěyěr* 3 a. — Dans [« La rivière est profonde »] 1 a, b, 2 a, b, 5 a, 20 a, 21 e, 22 a ont répondu *rū* (m.); cf. **Ruisseau**.

Robe. — *rōb* 1-4, 6 a, 16 a, 17 a, 23, 24, 26 a, *rōp* 11 a, b, c, 13 a, 14 a, *kōt* 2 b² (v. p.), 9, 12 a, b, 14 a², 15 a. — Cf. **Fente**, **Jupe**, **Jupon**.

Robinet. — C. 662. — Cf. **Clenche**.

Roche. — C. 663.

Rocher. — C. 663.

Roi — [« Les Rois »] : *lô* 1 a, 2 c, 3 d, 6 b, 8 b, 16 22, *rô* 12 a, *rô* 11 c, 13 a, 14 a, 15 a, *roû* 24.

Roitelet — C. 664.

Rompre — *ropt* 16 a. — I. p. 3 p. s. : [« rompre pas »] : *ro* 11 c, 16 a, 17 a, 18, 19 b, *roû* 1 a, 3 a, 23-25 a, *roûtoû* 10 a. — 3 p. p. : *ropt* 20 b.

Ronce. — *rô* 1-8, 11 a, c, 12, *ro* 9-11 b, c, 13-22, 24 b, 2 a, *rô* 23, 25 a, 26 a, 26 b, en outre *ro* 7 a. — Cf. **Épine**.

Rond — M. : *ro* 1-22, *rô* 23-26. — I. p. *roû* 1-10, 12, 13-22, *rô* 11, 13 a, 14 a, *ro* 23-26. — Dans [« Panier rond »] ont préposé l'adj. 5 a, 8 a, 13 a ; dans [« Botte r. »] 5 a, 8 a.

Rondelle — R. de tournant, cercle de fonte creux ou plein, qui sert à agrandir ou à diminuer l'ouverture du trou, sur lequel on pose les casse-rotes, etc. — *ô* cercle 4 3 a^o, 12 a, 13 b, 14 c, 24, *roû* 3 c, 5 d, *roûroû* 2 a, 3 c, *roû* 2 c, 8 b, 19 c (« c. plein »). — Cf. **Couvercle**.

Ronfler — *roû* 1-3 a^o S., *roû* S., 4, 9, 11 a, 6, 13 a, 2, 13 a, *roû* 24, *roû* 3 a, *roû* 11 a, 2, *rôtyâ* 23, *-â* 26 a.

Ronger. — [« Ronger »] : *roû* 3 a, 6 a, 11 a, 12 a, 14 a, 18, *ro* 1 b, *ropt* 23, 25 d, *roû* 2 a, 3 a, 17 a, 20 a, *rô* 11 c, 13 a, *roû* 1 a, *roûroû* 6 a, *ro* 7 a, 21 a, *roûroû* 13 a, *roûroû* 23 d, *roû* 3 a, *roû* 7 1 a, 16 a, 22 a, *roû* 1 a, 7 a, 8 a, 8 d, 10 c, *ro* 11, 2 a-c, 5 a, 19 a, 21 a, *roû* (*roûroû*, après...) 26 b. — Cf. **Râcler**, **Ramoner**.

Ronronner — [« R. » ou « La Chatronronner »] : *roû* 6 a, *-roû* 11 c, *roû* *roû* 23 d, *roû* 10 12 a, « elle dit » ou « dire son » *krôdô* tous les témoins sauf « dire » *roû* 26 a, *roû* *roû* 23, *roûroû* 26 b, *grôlâ* de 1 a, 8 a, b est probablement inexact, cf. *grôla*, gronder en menaçant, Hingre, La Bresse.

Rosalie. — *lô* 1 2 a, b.

Rose. — *rôz* 1, 2, 12 b, 16 a, 20 b, *-s* 11 a, *rêz* 23, 25 a, 26 a.

Rosée. — C. 665.

Rosier. — *rozy* partout sauf *rôzy* 11 a, 12 a, *rozy* 23-26.

Rossée. — *tôtyet rôpé* (f.) fr. pop. du Thillot.

Rosset — *roû* 2 a, 8 b, *-ô* 24, *roû* 11 a, *roû* 2 c. — I. p. 3 p. s. : *roû* 2 c, *roû* 11 b.

Rossignol. — C. 666.

Rot — *roû* 2 b, c, 3 a, 3 a, 6 a, 6, 7 a, 23 26 a, 21 a, *roû* 3 a, 17 a, 13 a, 17 a, 18, 19 a, *mêcâ-* 8' c, *rôwa* 12 a.

Roter — *roû* 1 a, 2 c, *ro* 2 b, *roû* 11 c, 2 avec des *rot* 1 a, 6 a, 7 a des *roûroû* 9 11 a, 12 a, 13 a, 17 a, 9 a. — *d'ô roû* 8 a.

Rôtir — *roû* 3 d, 12 a. — I. p. 3 p. s. : *roû* 3 d, 19 c, 22 a.

Rouanne. — Cf. **Sabotier**.

Roue. — C. 667.

Rouet. — C. 668.

Rouge. — C. 669.

Rouge-gorge. — *rôe kô* (m.) 21 a.

Rougeole. — C. 670.

Rouget. — Cf. **Maladie**.

Rouille — *roû* partout sauf *rôû* 12, *rôû* 23, masculin chez les 1, 6 f, 11 d, 12 a, 13 a, 19 a, 21 a, 22 a, 23, des deux genres chez 17 a.

Rouiller. — [« Mon couteau est r. »] : *roûyê* partout sauf *rôyê* 12 a, *rôyê* 24, 25 d, *-â* 26 a, *ôryê* 23.

Rouir. — Cf. **Chanvre**.

Rouler. — Se rouler dans la poussière, en parlant d'un âne : *roû* partout sauf 11, 13-15, 16 a, 23, *ro* 23 d, *roû* 1 a, *roû* 9 a se dit aussi d'un cheval », *s bôrà* 24. — Se rouler..., en parlant des poules : *roûyê* 9.

Rousseur. — Tache de r. : *roûroû* 6 d.

Route. — *rut* 1 a, 2 c, *rôt* 21 a ; cf. **Chaussée**.

Grand' route : *grâ rut* 8' b, *r. roûyâl* 8' b, *r. pêvây* 5 d.

Ruche. — *bôs* 1-22, *bês* 23-26. — Quand la ruche est pleine, on la rehausse avec une autre ruche, appelée *rhôs* 11 b. — Quand les abeilles sont ramassées à l'entrée de la ruche, on dit qu'elles sont *roûcây* 1 a.

Rucher. — C. 671.

Rudoyer. — *rudyê* 5 d. — I. p. 3 p. s. : *rudiv* 3 c.

Ruer. — C. 673. 2 c, 5 c, d, 19 c, 20 c, 8' b, 20 c (« quand les bêtes dansent »), 6 c (« s'emploie surtout quand les bêtes frappent avec leurs membres antérieurs »), *jěgá* 24 (cf. **Gambader**), (D) 2 c, 14 b, 17 a, b, 20 c, 12 a, *ruvė* 14 b² (même expl. que 6 c), 20 c, 17 a. — On appelle une vache qui tue les bœufs 2 c, 5 b-d, *jěgus* 24; 5 b-d ont indiqué qu'ē- n'a pas de masculin.

Rugueux (en parlant d'un arbre). — *rōfyu* 5 d, 11 a, 20 c. — Cf. **Arracher**.

Ruiner. — P. passé m. : *rūnė* 2 a, 3 a, c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 a, b, 20 c, 11 a-d, 13 a, 15 a, 17

a, 20 a, 12 a. — F. *rūmav* 8 d, 20 c, 14 a, 15 c, 20 c, 11 a.

Ruisseau. — *rū* partout. — Petit ruisseau : *ruv* 15 a, 20 a, *gol* (f.) 2 c, 5 a, 19 c, 24. — Repondent aussi *byė* 1 b, *kanal* 11 b, 17 a, *ruv* 23, 26 a; cf. **Rivière**.

Ruminer. — *rějė* 1-8, 19-22, -j- 8'-18, *rějī* 24-26, *rě-* 23, en outre *rūmānė* 11 a, c.

Rupture. — R. violente : *brākės* 2 c.

Ruse. — *syōs* 15 a. — Cf. **Sort**.

Rusé. — *syōsvu* 15 a.

S

Sa. — *sė* partout sauf *sá* 24, 25, *sā* 26.

Sable. — C. 672.

Sabot. — C. 673. — Sabot à extrémité courte : *kūe gāl* (m.) 5 d. — S. pour diminuer la vitesse d'une voiture : *pālė* 5 d, *pā-* 24, 25 a. — Sabot du cheval : « sabot » 14 a, 21 a, « pied » 19 a.

Sabot de la vache : *džō* 19 a, 21 a, 22 a.

Sabotier. — C. 674. — Outils du sabotier : Herminette : *hwė* 2 c, 8' b, 18, 19 c, 21 a, *sōrōt* (f.) 24. — Plane, instrument servant à travailler l'intérieur des sabots : *pvėn* (f.) 2 c, 7 a, 16 a, *pyėn* 14 b, 15 a, *plėn* fr. pop. du t. 7 a, *kuvu* (f.) 24. — Tringle pour nettoyer et aplanir l'intérieur du sabot : *ėrpwėvėru* (m.) 2 c, *rėnėt* (f.) 8' b, 24. — Crochet pour vider le talon : *bōvū* 2 c, 8' b, 18, 24, *bōtvār* fr. pop. du t. 18. — Tarière pour creuser le sabot : *lōs* (f.) 2 c, 5 a, 12 a, 14 a, 18, 19 c, *ōvīrō* (m.) 24, *āvīrō* 14 a² (« c'est le mot fr. »). — Instrument pour unir le dessus du sabot : *kūtė* 2 c, *grāk*. 8' b. — Instrument pour achever le sabot et faire la semelle : *rūvīn* 18, *ruvān* fr. pop. de 18.

Sac. — Demandé isolément et dans [« Sac de blé, etc. »] : *sėė*, -ė devant consonne 1-8, 19-22, 2 c, 8-10 c², 14-18, *ėv* 13 a², *sak* 10 a-c, 14 a² (qui ajoute : « plus usuel »), *sė* 23, *sá* 24, 25, 26, 2 c, di ent aussi *sėė* 2 a, 20 c, 15 a. — Sac lié

au milieu, et rempli de deux matières différentes : *gujō* 19 c². « sac » *gujna* 2 c, 19 c, *gujōnė* fr. pop. de 2 c.

Sachet. — *sėė* 2 c², *saėa* 19 c, *sėė* 24², *sėėtō* 2 c², 4 c², *sėėtō* 24, *sėėtė* 5 d, -trė 2 c, 15 a, *sa-* 19 c² (par plaisanterie), *bizėk* 5 d² (« très petit sac de la grosseur d'une poche »), -āk 8' f (cf. **Bissac**), « petit sac » 4 c, 25 a, 26 a.

Sacoche. — S. en toile des vachers, où ils mettent du sel : *mālōt* 2 c, 5 d, 8' f, -āt 16 a (d.), *mōlōt* 11 c, 15 a, *salė* 19 c, *sōrė* 24, *salėy* 12 a. — Cf. **Salière**.

Sage. — [« Il faut que tu soies s. »] : C. 675.

Sage-femme. — *hwėn fom* 1-7, 9, 10, 16-23, *hwėn-* 8, 8', 11 b, 25 d², 26 a, b, -fōm 13, 14, -fōm 12, *sėc fom* 3 a, 11 a, c, 15 a, 25 a, d. — 11 b, 14 a ajoutent spontanément : *śl fa hwėn laž ōt*, 16 a, 17 a -*hwėn-*, elle fait crier les autres; j'ai entendu la même plaisanterie dans la région du Thillot.

Saigner. — *sėnė* 1-11 b, 16 a, 18, -i 23-26, *sėnė* 11 a, *sėnė* 11 c-e-22.

Sain. — *sātū* 5 d, *sā-* 24, *sātif* 2 c, 8' b, 14 b, 19 c, fr. pop. du Thillot.

Saindoux. — *sėdū* 12 a, 18², 22 a, *rmī* (m.) 2 c, 5 d (v. p.), 8' c, 12 a (v. p.), 14 b, 15 a, 16 a, 17 a, 18, 19 a, c, 20 a, 21 a, 22 a², *sėyė* 24.

